叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000001

2. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000002

3. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000003

4. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000004

5. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000005

6. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000006

7. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000007

8. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]
WE **WERE** **THERE**
我们 是 那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['nɔːrməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
NORMANDY **INVASION**
诺曼底 入侵

诺曼底入侵

“ [ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts] ['bætlz] !
“ **The** **82nd** **always** **wins** **its** **battles** **!**
“ 这 82nd 总是 胜利 它是 战斗 !

“第82空降师总是赢得战斗！”

” [slɪm] [sed]
” **Slim** **said**
” 苗条的 说

斯利姆说

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]
WE **WERE** **THERE**
我们 是 那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['nɔːrməndi]
NORMANDY
诺曼底

诺曼底

[ɪn'veɪʒ(ə)n]
INVASION
入侵

入侵

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Written **and** **Illustrated** **by**
书面 和 插图 经过

编剧及插画：

['kleɪtən] [naɪt]
CLAYTON **KNIGHT**
克莱顿 骑士

克莱顿·奈特

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] :
Historical Consultant :
历史 顾问 :

历史顾问:

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][rælf; reɪf] [rɔɪs]
Major General Ralph Royce
主要的 一般的 拉尔夫 罗伊斯

拉尔夫·罗伊斯少将

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [rɪ'taɪərd]
U . S . A . F . , Retired
U . S . 一个 . F . , 退休

美国空军退役

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Publishers , New York
出版商 , 新的 约克

纽约出版社

© ['kleɪtən] [naɪt] -
© CLAYTON KNIGHT 1956
© 克莱顿 骑士 -

© 克莱顿·奈特 1956

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] [noʊ] . - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NO . 56 - 5389
图书馆 的 国会 目录 卡片 不 . - - -

美国国会图书馆馆藏卡片编号：56-5389

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
We Were There at the Normandy Invasion
我们 是 那里 在 这 诺曼底 入侵

我们曾亲历诺曼底登陆

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [θriː]
I Dangerous Business 3
我 危险的 商业 3

危险生意 3

[iː] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ] -

II	House	-	to	-	House	Search	15
二	房子	-	到	-	房子	搜索	-

二、挨家挨户搜索 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈfɑːðər] [dʌpreɪz] [plæn] -

III	Father	Duprey's	Plan	26
三、	父亲	杜普雷的	计划	-

第三章 杜普雷神父的计划 26

[ˌaɪ ˈviː] [ˈmɪdnaɪt] [ˈlændɪŋ] -

IV	Midnight	Landing	34
第四	午夜	降落	-

IV 午夜着陆 34

[viː][ˈændreɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] -

V	André's	Warning	41
V	安德烈的	警告	-

V 安德烈的警告 41

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈvɪktɚz] [ˈmɪʃ(ə)n] -

VI	Victor's	Mission	56
六年级	胜利者的	使命	-

VI 维克多的任务 56

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ˈtraɪkʌlər][ˈoʊvər][stiː] . [mɛːr] -

VII	Tricolor	over	Ste	.	Mère	66
七	三色	超过	圣	.	母亲	-

VII 三色旗在圣。梅尔 66

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈprizənəz] -

VIII	Prisoners	73
八	囚犯	-

第八期囚犯 73

[ˌaɪˈɛks] [ˈvɪktər] [ˌdisəˈpiəz] -

IX	Victor	Disappears	82
第九章	胜利者	消失	-

第九章 维克多失踪 82

[eks] “ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [tæŋks] ! ” -

X	“	Here	Come	the	Tanks	!	”	86
X	“	这里	来	这	坦克	!	”	-

X “坦克来了！ ”86

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˈɑnˌdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːtsi][ˈpaɪlət] -

XI	André	and	the	Nazi	Pilot	98
十一	安德烈	和	这	纳粹	飞行员	-

XI 安德烈和纳粹飞行员 98

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [slɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] -

XII	Slim	and	the	Trumpet	104
十二	苗条的	和	这	喇叭	-

XII Slim 和小号 104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] -

XIII	The	War	from	the	Air	110
十三	这	战争	从	这	空气	-

XIII 空中战争 110

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈfɑːðər] [dʌpreɪz] [ˈstɔːri] -

XIV	Father	Duprey's	Story	123
十四	父亲	杜普雷的	故事	-

第十四章 杜普雷神父的故事 123

['ɛksˈviː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] -

XV	Battle	for	St	.	Sauveur	129
十五	战斗	为了	英石	.	救世主	-

第十五届圣索沃尔战役 129

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['ɑnˌdreɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -

XVI	André	into	the	Fighting	139
十六	安德烈	进入	这	斗争	-

XVI 安德烈投入战斗 139

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] -

XVII	Patchou	on	the	Battlefield	146
十七	-	在	这	战场	-

第十七届帕秋战场146

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] -

The	Secret	Tunnel	153
这	秘密	隧道	-

秘密隧道 153

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] 82nd ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [faɪt] -

The	82nd	Finishes	Its	Fight	160
这	82nd	完成	它是	斗争	-

第82空降师结束战斗 160

['eks 'eks] [bæs'til] [deɪ] — - -

XX	Bastille	Day	—	1944	169
xx	巴士底狱	天	—	-	-

第二十届巴士底日——1944年 169

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

“ [ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts] ['bætlz] !

“	The	82nd	always	wins	its	battles	!
“	这	82nd	总是	胜利	它是	战斗	!

“第82空降师总是赢得战斗！”

” [slɪm] [sed] ['frʌntɪspiːs]

”	Slim	said	FRONTISPIECE
”	苗条的	说	卷首插图

“斯利姆说 FRONTISPIECE

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [faɪv]

At	a	signal	from	the	driver	he	went	to	the	pump	5
在	一个	信号	从	这	司机	他	去	到	这	泵	5

司机示意后，他走向5号油泵。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːtsi]['ɑːfɪsər] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] -

He	opened	the	door	to	find	a	Nazi	officer	frowning	at	him	32
他	打开	这	门	到	寻找	一个	纳粹	官	皱眉	在	他	-

他打开门，发现一名纳粹军官正皱着眉头看着他。32

[ðə; ði][skwɑːd] ['gæðərd] [ʌp] [grə'neɪdz] , [bə'zuːkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	squad	gathered	up	grenades	,	bazookas	,	and	other	equipment	70
这	队	聚集	向上	手榴弹	,	火箭筒	,	和	其他	设备	-

小队收集了手榴弹、火箭筒和其他装备。70

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hæf][ʌv; əv] [slɪmz] [pet] [sɔːŋ] -

André	had	learned	half	of	Slim's	pet	song	108
安德烈	有	学习	一半	的	斯利姆	宠物	歌曲	-

安德烈学会了斯利姆最爱的歌曲的一半（108）

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
“	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] -

”	Father	Duprey	held	out	his	arms	124
”	父亲	杜普雷	握住	出去	他的	武器	-

杜普雷神父张开双臂 124

[mə'riː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] -

Marie	came	up	through	the	old	tunnel	156
玛丽	来了	向上	通过	这	老的	隧道	-

玛丽从156号旧隧道上来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]

WE	WERE	THERE
我们	是	那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE
在	这

在

['nɔːrməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [[θriː]]

NORMANDY	INVASION	[	3	]
诺曼底	入侵	[	3	]

诺曼底入侵[3]

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]

Dangerous	Business
危险的	商业

危险的生意

[tɔːrd] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

TOWARD	sunset	on	the	first	day	of	June	,
朝向	日落	在	这	第一的	天	的	六月	,

六月一日日落时分，

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kɑːr] ['rætld] [pæst][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [saɪn] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn]

a	small	black	car	rattled	past	a	crossroads	sign	in	a	tiny	village	in	northwestern
一个	小的	黑色的	车	摇晃	过去的	一个	十字路口	符号	在	一个	微小的	村庄	在	西北

[fræns] .

France	.
法国	.

一辆黑色小汽车嘎嘎地驶过法国西北部一个小村庄的十字路口标志。

[ðə; ði] [saɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['seɪntiː] [mɛːr] - , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

The	sign	pointed	to	the	near	-	by	town	of	Sainte	Mère	Église	,	about	two	miles
这	符号	尖	到	这	靠近	-	经过	镇	的	圣特	母亲	-	,	关于	二	英里

['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

farther	inland	.
更远	内陆	.

路标指向附近的圣梅尔埃格利斯镇，该镇位于内陆约两英里处。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	coast	of	the	English	Channel	was	nearly	three	miles	back	in	the	other
这	海岸	的	这	英语	渠道	曾是	几乎	三	英里	后退	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

英吉利海峡的海岸线在另一方向大约三英里处。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋkʃəs] ['frentʃmən] .

Behind	the	wheel	of	the	car	sat	a	thin	,	anxious	Frenchman	.
在后面	这	车轮	的	这	车	卫星	一个	薄的	,	焦虑的	法国人	.

车里坐着一位瘦削而焦虑的法国男子。

[hʌntʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [blɑːnd] ['ɪŋglɪʃmən] .

Hunched	beside	him	was	a	young	,	blond	Englishman	.
弓着背	旁	他	曾是	一个	年轻的	,	金发	英国人	.

他旁边弓着身子的是一位年轻的金发英国男子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

The	younger	man	was	shabbily	dressed	,
这	年轻	男人	曾是	破旧地	穿着	,

年轻男子衣着邋遢。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

and	most	of	the	lower	part	of	his	face	was	covered	by	a	bandage	.
和	最多	的	这	降低	部分	的	他的	脸	曾是	涵盖	经过	一个	绷带	.

他脸部下半部分大部分都被绷带遮住了。

[ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn]

The	car	pulled	up	and	stopped	in	front	of	a	house	with	a	weather	-	beaten
这	车	拉	向上	和	停止	在	正面	的	一个	房子	和	一个	天气	-	被打败

[saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [riːd] :

sign	on	it	which	read	:
符号	在	它	哪个	读	:

汽车缓缓驶来，停在一栋房子前，房子上挂着一块饱经风霜的牌子，上面写着：

[piː)'ɛə] ['gænjən] [gæs][tə'bækoʊ] ['tʃɔːklət]

Pierre	Gagnon	Gas	Tobacco	Chocolate
皮埃尔	加尼翁	气体	烟草	巧克力

皮埃尔·加尼翁 燃气烟草巧克力

[ə; eɪ] [loʊn] [gæs] [pʌmp] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

A	lone	gas	pump	stood	between	the	house	and	the	highway	.
一个	孤独	气体	泵	站立	之间	这	房子	和	这	公路	.

房子和公路之间孤零零地立着一个加油泵。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [pi(ː)'ɛə] [gægnənz] [fɑːrm] . [[fɔːr]]

Beyond	**the**	**house**	**lay**	**Pierre**	**Gagnon's**	**farm**	**.**	**[**	**4**	**]**
超过	这	房子	躺	皮埃尔	加尼翁	农场	.	[	4	]

房子后面是皮埃尔·加尼翁的农场。[4]

[ðə; ði]['draɪvər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɔːŋkt] [θriː] [taɪmz] ['ʃɑːrpli] .

The	**driver**	**waited**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**honked**	**three**	**times**	**sharply**	**.**
这	司机	等待	一个	片刻	和	然后	鸣笛	三	时代	尖锐地	.

司机等了一会儿，然后猛地按了三声喇叭。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Almost	**immediately**	**the**	**door**	**opened**	**.**
几乎	立即地	这	门	打开	.

门几乎立刻就开了。

[ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [keɪm] [aʊt] .

A	**dark**	**-**	**haired**	**boy**	**of**	**about**	**twelve**	**came**	**out**	**.**
一个	黑暗的	-	头发	男生	的	关于	十二	来了	出去	.

一个大约十二岁、黑发的男孩走了出来。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [æskt] , “ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] ?

The	**man**	**behind**	**the**	**wheel**	**asked**	**,**	**“**	**Is**	**your**	**father**	**here**	**?**
这	男人	在后面	这	车轮	问	,	“	是	你的	父亲	这里	?

驾驶座上的男人问道：“你父亲在这里吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][gæs][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk]

”	**The**	**boy**	**nodded**	**and**	**politely**	**explained**	**,**	**“**	**If**	**you**	**want**	**gas**	**I**	**can**	**work**
”	这	男生	点头	和	礼貌地	解释	,	“	如果	你	想	气体	我	能	工作

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	**pump**	**.**
这	泵	.

男孩点点头，礼貌地解释道：“如果你需要汽油，我可以帮你加油。”

” [ðə; ði]['draɪvər] [fraund] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , “ [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

”	**The**	**driver**	**frowned**	**nervously**	**and**	**repeated**	**,**	**“**	**Get**	**your**	**father**	**.**
”	这	司机	皱眉	紧张地	和	重复	,	“	得到	你的	父亲	.

司机紧张地皱起眉头，重复道：“去找你父亲。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] - [θriː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

”	**From**	**the**	**direction**	**of**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**three**	**German**	**soldiers**	**came**	**in**	**sight**	**,**
”	从	这	方向	的	圣	.	母亲	-	三	德语	士兵	来了	在	视线	,

“从圣梅尔埃格利斯方向，出现了三名德国士兵，

[ðer; ðər] ['hevi] [tred] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] ['vɪlɪdʒ] .

their	**heavy**	**tread**	**echoing**	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**drowsy**	**village**	**.**
他们的	重的	踏	回声	在	这	寂静	的	这	昏昏欲睡	村庄	.

他们沉重的脚步声在昏昏欲睡的村庄寂静中回荡。

[bəuθ] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Both	**men**	**in**	**the**	**car**	**and**	**the**	**boy**	**glanced**	**at**	**them**	**.**
两个都	男人	在	这	车	和	这	男生	瞥了一眼	在	他们	.

车里的两个男人和那个男孩都看了他们一眼。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðə; ði]['draɪvər] [spoʊk] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [brɪŋ]

When	**the**	**boy**	**did**	**not**	**move**	**,**	**the**	**driver**	**spoke**	**more**	**sharply**	**,**	**“**	**Your**	**father**	**,**	**bring**
什么时候	这	男生	做过	不是	移动	,	这	司机	辐	更多的	尖锐地	,	“	你的	父亲	,	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	**here**	**.**
他	这里	.

男孩一动不动，司机语气更加严厉地说：“你父亲，把他带过来。”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	The	boy	turned	and	disappeared	through	the	door	.
〃	这	男生	转向	和	消失	通过	这	门	.

男孩转身消失在门后。

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['weɪtɪd] .

The	driver	and	his	passenger	waited	.
这	司机	和	他的	乘客	等待	.

司机和乘客等候着。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [slɪd] [loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['soʊldʒərz] .

The	younger	man	slid	low	in	his	seat	,	his	back	toward	the	approaching	soldiers	.
这	年轻	男人	滑行	低的	在	他的	座位	,	他的	后退	朝向	这	接近	士兵	.

年轻男子在座位上往下挪了挪，背对着走近的士兵。

['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Chatting	among	themselves	,
聊天	之中	他们自己	,

他们彼此交谈着，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [huː]

the	Germans	paid	no	attention	to	the	car	nor	to	a	girl	of	fifteen	who
这	德国人	有薪酬的	不	注意力	到	这	车	也不	到	一个	女孩	的	十五	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .

had	come	to	the	house	door	.
有	来	到	这	房子	门	.

德国人对那辆车以及来到家门口的十五岁女孩都视而不见。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [piː)'ɛə] ['gænjən] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

Behind	her	stood	her	father	,	Pierre	Gagnon	,	a	burly	man	with	a	thick
在后面	她	站立	她	父亲	,	皮埃尔	加尼翁	,	一个	魁梧的	男人	和	一个	厚的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

她身后站着她的父亲皮埃尔·加尼翁，一个身材魁梧、留着浓密胡须的男人。

[ænd; ənd] ['rʌmpld] ['kʌntri] [kloʊðz] .

and	rumpled	country	clothes	.
和	皱巴巴的	国家	衣服	.

还有皱巴巴的乡村服装。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] , [went] [tuː; tə]

He	brushed	past	the	girl	,	and	at	a	signal	from	the	driver	,	went	to
他	刷过	过去的	这	女孩	,	和	在	一个	信号	从	这	司机	,	去	到

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

他擦身而过女孩，在司机示意后，走向了加油泵。

[ðə; ði]['draɪvər] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [[faɪv]]

The	driver	left	his	seat	and	bent	close	to	speak	to	him	.	[	5	]
这	司机	左边	他的	座位	和	弯曲	关闭	到	说话	到	他	.	[	5	]

司机离开座位，弯下腰和他说话。[5]

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [[sɪks]]

At	a	signal	from	the	driver	he	went	to	the	pump	[	6	]
在	一个	信号	从	这	司机	他	去	到	这	泵	[	6	]

司机示意后，他便去加油[6]

[piː)'ɛə] ['gænjən] ['lisnd] ['kərfəli] , [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]

Pierre	**Gagnon**	**listened**	**carefully**	**,**	**then**	**swung**	**around**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**girl**	**in**
皮埃尔	加尼翁	听着	小心	,	然后	摇摆	大约	和	去	后退	到	这	女孩	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	**doorway**	**.**
这	门口	.

皮埃尔·加尼翁仔细听着，然后转身回到门口的女孩身边。

“ [mə'riː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] ['feloʊ] , [ə'nʌðər] [daʊnd] ['flaɪər]

“	**Marie**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**“**	**they**	**want**	**us**	**to**	**hide**	**this**	**fellow**	**,**	**another**	**downed**	**flyer**
“	玛丽	,	”	他	低声说道	,	“	他们	想	我们	到	隐藏	这	同伴	,	其他	倒下	传单

,

,

,

“玛丽，”他低声说，“他们想让我们藏匿这个人，另一个被击落的飞行员。”

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

for	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
为了	二	或者	三	天	.

持续两三天。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['stʌdid] [ðə; ði] [juːθ] [slʌmpt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

”	**The**	**girl**	**studied**	**the**	**youth**	**slumped**	**low**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**.**
”	这	女孩	研究	这	青年	瘫倒	低的	在	这	正面	座位	.

女孩打量着瘫坐在前排座位上的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ɛəmən] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [daʊn] ['oʊvər] [fræns] — [ðə; ði]

She	**thought**	**,**	**“**	**He**	**looks**	**like**	**all**	**the**	**airmen**	**who**	**are**	**shot**	**down**	**over**	**France**	**—**	**the**
她	想法	,	“	他	看起来	喜欢	全部	这	空军人员	WHO	是	射击	向下	超过	法国	—	这

['wɜːrid] [aɪz] ,

worried	**eyes**	**,**
担心	眼睛	,

她心想：“他看起来就像所有在法国上空被击落的飞行员一样——眼神充满担忧。”

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kloʊðz] [ðæt] [dəunt] [fɪt] , [ðə; ði] ['bændidʒ] . ”

the	**peasant**	**clothes**	**that**	**don't**	**fit**	**,**	**the**	**bandages**	**.**	**”**
这	农民	衣服	那	不	合身	,	这	绷带	.	”

那些不合身的农夫衣服，还有那些绷带。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['draɪvər] ?

“	**Who**	**is**	**the**	**driver**	**?**
“	WHO	是	这	司机	?

谁是司机?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] ['pæswɜːrd] ? ”

“	**Has**	**he**	**the**	**right**	**password**	**?**	**”**
“	有	他	这	正确的	密码	?	”

他有正确的密码吗?

“ [jes] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**her**	**father**	**replied**	**.**
“	是的	,	”	她	父亲	回复	.

“是的，”她父亲回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][æsks][juː 'es][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪlət] [tɪl] [ðə; ði][mɑːkwɪs][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]

“	And	he	asks	us	to	hide	this	English	pilot	till	the	Maquis	can	find	a
“	和	他	问	我们	到	隐藏	这	英语	飞行员	直到	这	灌木丛	能	寻找	一个

[wei] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː] [speɪn] .

way	to	get	him	over	the	border	into	Spain	.
方式	到	得到	他	超过	这	边界	进入	西班牙	.

“他要求我们藏匿这位英国飞行员，直到游击队找到办法让他越过边境进入西班牙。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	we	can	do	it	?
做	你	思考	我们	能	做	它	?

你觉得我们能做到吗?

” [ɪn] ['nɔːrməndi] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [θrʌsts] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

”	In	Normandy	,	that	part	of	France	which	thrusts	northward	into	the	English	Channel	,
”	在	诺曼底	,	那	部分	的	法国	哪个	推力	向北	进入	这	英语	渠道	,

“在诺曼底，也就是法国向北伸入英吉利海峡的那部分地区，

['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

apple	trees	were	in	bloom	.
苹果	树木	是	在	盛开	.

苹果树开花了。

[wɔːrm] , [sɔːft] ['briːzɪz] [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['hedʒroʊ] , [ænd; ənd]

Warm	,	soft	breezes	played	across	the	green	fields	,	over	the	thick	hedgerows	,	and
温暖的	,	柔软的	微风	玩	穿过	这	绿色的	字段	,	超过	这	厚的	树篱	,	和

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .

through	the	orchards	.
通过	这	果园	.

温暖柔和的微风吹过绿色的田野，越过茂密的树篱，穿过果园。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt]

But	in	this	beautiful	spring	of	1944	the	people	of	Normandy	could	not	enjoy	what
但	在	这	美丽的	春天	的	-	这	人们	的	诺曼底	可以	不是	享受	什么

[ðeɪ] [sɔː] .

they	saw	.
他们	锯	.

但在 1944 年这个美丽的春天里，诺曼底人民却无法享受他们所看到的景色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [buːts] ['oʊvər][ðer; ðər][lænd] .

They	could	only	hear	the	tramp	of	German	boots	over	their	land	.
他们	可以	仅有的	听到	这	流浪汉	的	德语	靴子	超过	他们的	土地	.

他们只能听到德国军靴踏过他们土地的脚步声。

['nɑːtsi] ['ɑːmiz] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [fræns] ,

Nazi	armies	had	occupied	France	,
纳粹	军队	有	占领	法国	,

纳粹军队占领了法国，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ['dʒɜːrmən][kæmps][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

and	for	the	last	two	years	German	camps	had	been	set	up	over	the
和	为了	这	最后的	二	年	德语	营地	有	到过	放	向上	超过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

过去两年里，德国在乡村地区设立了集中营。

[frentʃ] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [['sɛvən]]

French	property	had	[	7	]
法语	财产	有	[	7	]

法国财产[7]

[bɪn] [siːzd] , [ænd; ənd]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]

been	**seized**	**,**	**and**	**Nazi**	**officers**	**told**	**the**	**people**	**exactly**	**what**	**they**	**could**	**and**
到过	查获	,	和	纳粹	警官	讲述	这	人们	确切地	什么	他们	可以	和

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

could	**not**	**do**	**.**
可以	不是	做	.

纳粹军官们查封了房屋，并明确地告诉人们他们可以做什么和不可以做什么。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][stiː] . [mɛːr] - [sɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	**town**	**of**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**sits**	**almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**what**	**is**	**called**	**the**
这	镇	的	圣	.	母亲	-	坐着	几乎	在	这	中间	的	什么	是	称为	这

['ʃɛəbuəg] [pɪ'nɪnsələr] .

Cherbourg	**Peninsula**	**.**
瑟堡	半岛	.

圣梅尔埃格利斯镇位于瑟堡半岛的中心地带。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɚz] [ɔːr] ['deərɪmən] .

Most	**of**	**the**	**Norman**	**people**	**are**	**farmers**	**or**	**dairymen**	**.**
最多	的	这	诺曼	人们	是	农民	或者	奶农	.

诺曼人大多是农民或奶农。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːtsiz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [fɪʃ] .

Some	**are**	**fishermen**	**,**	**but**	**the**	**Nazis**	**would**	**not**	**let**	**them**	**fish**	**.**
一些	是	渔民	,	但	这	纳粹	会	不是	让	他们	鱼	.

他们当中有些人是渔民，但纳粹不让他们捕鱼。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [set] [ʌp] ['bæriərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['boʊts] [frʌm; frəm]

Instead	**,**	**the**	**Germans**	**set**	**up**	**barriers**	**along**	**the**	**shore**	**to**	**prevent**	**boats**	**from**
反而	,	这	德国人	放	向上	障碍	沿着	这	支撑	到	防止	船	从

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

相反，德国人沿岸设置了障碍物，阻止船只靠岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['gʌnz] .

And	**they**	**lined**	**the**	**coast**	**with**	**huge**	**guns**	**.**
和	他们	衬里	这	海岸	和	巨大的	枪支	.

他们在海岸线上布满了巨型火炮。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [spaɪkt] [wɪð; wɪθ][poʊsts][ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər][tuː; tə] [kiːp] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

the	**fields**	**were**	**spiked**	**with**	**posts**	**and**	**barbed**	**wire**	**to**	**keep**	**American**	**and**
这	字段	是	尖峰	和	帖子	和	带倒刺的	金属丝	到	保持	美国人	和

['brɪtɪʃ] ['glaɪdərz][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

British	**gliders**	**from**	**landing**	**.**
英国	滑翔机	从	降落	.

为了阻止美国和英国的滑翔机降落，田野里布满了木桩和铁丝网。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

For	**many**	**months**	**,**
为了	许多	几个月	,

几个月以来，

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

the	**French**	**people**	**had**	**been**	**expecting**	**British**	**and**	**American**	**armies**	**to**	**come**	**in**
这	法语	人们	有	到过	期待	英国	和	美国人	军队	到	来	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [aʊt] .

a	**great**	**invasion**	**that**	**would**	**drive**	**the**	**Nazis**	**out**	**.**
一个	伟大的	入侵	那	会	驾驶	这	纳粹	出去	.

法国人民一直期待着英国和美国军队发动大规模入侵，将纳粹赶出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊps] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

But	**their**	**hopes**	**had**	**always**	**failed**	**.**
但	他们的	希望	有	总是	失败的	.

但他们的希望总是落空。

[noʊ] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [felt] [glʌm] [ænd; ənd]

No	**troops**	**had**	**come**	**to**	**liberate**	**them**	**,**	**and**	**the**	**Normans**	**felt**	**glum**	**and**
不	军队	有	来	到	解放	他们	,	和	这	诺曼人	毛毡	沮丧	和

['ɔːf(ə)n] ['æŋgri] .

often	**angry**	**.**
经常	生气的	.

没有军队前来解放他们，诺曼人感到沮丧，常常愤怒。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

More	**than**	**anything**	**else**	**they**	**wanted**	**to**	**be**	**free**	**.**
更多的	比	任何事物	别的	他们	通缉	到	是	自由的	.

他们最渴望的就是自由。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːtsiz]

The	**only**	**thing**	**they**	**could**	**do**	**was**	**to**	**cause**	**all**	**possible**	**trouble**	**for**	**the**	**Nazis**
这	仅有的	事物	他们	可以	做	曾是	到	原因	全部	可能的	麻烦	为了	这	纳粹

['siːkrətli] .

secretly	**.**
偷偷	.

他们唯一能做的就是暗中给纳粹制造各种可能的麻烦。

[ðoʊz] [huː] ['bændɪd] [tə'geðər] [ɪn] “ [ˌʌndər'graʊnd] ” [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [gruːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] [mɑː'kwɪs]

Those	**who**	**banded**	**together**	**in**	**“**	**Underground**	**”**	**or**	**Resistance**	**groups**	**were**	**called**	**Maquis**
那些	WHO	带状	一起	在	“	地下	”	或者	反抗	团体	是	称为	灌木丛

.

:
.

那些联合起来组成“地下”或抵抗组织的人被称为游击队员。

[ɪf] [ə; eɪ][mɑː'kwɪs][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

If	**a**	**Maquis**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**Germans**	**he**	**was**	**very**	**likely**	**to**	**be**	**shot**	**.**
如果	一个	灌木丛	曾是	捕捉	经过	这	德国人	他	曾是	非常	可能	到	是	射击	.

如果一名抵抗组织成员被德国人抓获，他很可能会被枪决。

[ˌnevərðə'les] , ['meni] [frentʃ] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Nevertheless	**,**	**many**	**French**	**ran**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**detected**	**helping**	**the**	**British**	**and**
尽管如此	,	许多	法语	跑	这	风险	的	存在	检测到	帮助	这	英国	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

然而，许多法国人冒着被发现帮助英国人和美国人的风险。

['iːv(ə)n] ['veri] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz]['ɑːpəˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ˌʌndər'graʊnd] . [[eɪt]]

Even	**very**	**young**	**men**	**and**	**girls**	**operated**	**in**	**the**	**secret**	**Underground**	**.**	**[**	**8**	**]**
甚至	非常	年轻的	男人	和	女孩们	经营的	在	这	秘密	地下	.	[	8	]

甚至一些年纪很小的男子和女孩也参与了秘密的地下组织活动。[8]

[ðə; ði]['nɑːtsiz] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriwʌn] ,

The	Nazis	tried	to	watch	everyone	,
这	纳粹	尝试	到	手表	每个人	,

纳粹试图监视所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

but	sometimes	the	most	innocent	-	looking	car	on	the	road	was	being	used	to
但	有时	这	最多	清白的	-	寻找	车	在	这	路	曾是	存在	用过的	到

[trɪk] [ðem; ðəm] ,

trick	them	,
诡计	他们	,

但有时，路上看起来最无辜的汽车却被用来欺骗他们。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['vɪlɪdʒ] .

even	in	the	quietest	village	.
甚至	在	这	最安静	村庄	.

即使在最安静的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

It	was	happening	now	.
它	曾是	发生	现在	.

这件事正在发生。

[mə'riː] ['gænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Marie	Gagnon	nodded	to	her	father	.
玛丽	加尼翁	点头	到	她	父亲	.

玛丽·加尼翁向她父亲点了点头。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Bring	him	in	,	”	she	whispered	.
“	带来	他	在	,	”	她	低声说道	.

“把他带进来，”她低声说道。

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['redi] . ”

“	I'll	get	the	room	in	the	attic	ready	.	”
“	患病的	得到	这	房间	在	这	阁楼	准备好	.	”

“我会把阁楼的房间准备好。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

“	One	moment	,	”	her	father	said	.
“	一	片刻	,	”	她	父亲	说	.

“稍等片刻，”她父亲说。

“ [aɪl] [send]['ɑnˌdreɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɜːrst] .

“	I'll	send	André	out	of	the	way	first	.
“	患病的	发送	安德烈	出去	的	这	方式	第一的	.

“我先把安德烈送走。”

[wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] ['tʃætər] [ə'baʊt] .

What	he	doesn't	know	he	won't	chatter	about	.
什么	他	不	知道	他	惯于	喋喋不休	关于	.

他不知道的事情，是不会胡说的。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , “ ['ɑnˌdreɪ] .

”	He	shouted	through	the	door	,	“	André	.
”	他	喊叫	通过	这	门	,	“	安德烈	.

他隔着门喊道：“安德烈。”

[kʌm] [hɪr] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['hevi] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌriːə'piəd] .

"	There	was	a	clatter	of	heavy	shoes	and	the	boy	reappeared	.
"	那里	曾是	一个	哒	的	重的	鞋	和	这	男生	再次出现	.

“一阵沉重的鞋子碰撞声响起，男孩又出现了。”

“ [sʌn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['stɜːrnli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][oʊld] ['ʃmɪt] [jet] ?

“	Son	,	"	his	father	said	sternly	,	“	have	you	taken	the	eggs	to	old	Schmidt	yet	?
"	儿子	,	"	他的	父亲	说	严厉地	,	"	有	你	已采取	这	鸡蛋	到	老的	施密特	然而	?

“儿子，”他父亲严厉地说，“你把鸡蛋送到老施密特那里了吗？”

" ['ɑnˌdreɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	André	hesitated	and	shook	his	head	.
"	安德烈	犹豫了一下	和	摇晃	他的	头	.

安德烈犹豫了一下，摇了摇头。

“ [noʊ] — [maɪ] ['baɪsɪkl] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɪkst] .

“	No	—	my	bicycle	—	I	could	not	get	the	chain	fixed	.
"	不	—	我的	自行车	—	我	可以	不是	得到	这	链	固定的	.

“不——我的自行车——我修不好链条。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [snɔːtid] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	His	sister	snorted	at	him	.
"	他的	姐姐	哼了一声	在	他	.

他的妹妹对他嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sɔːft] .

“	You	are	getting	soft	.
"	你	是	获得	柔软的	.

你变得心软了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːk] .

It	won't	hurt	you	to	walk	.
它	惯于	伤害	你	到	走	.

走路不会对你造成伤害。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

The	eggs	are	on	the	kitchen	table	.
这	鸡蛋	是	在	这	厨房	桌子	.

鸡蛋在厨房的桌子上。

" ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] , “ ['sɪstər] !

"	André	thought	,	“	Sisters	!
"	安德烈	想法	,	"	姐妹	!

安德烈心想：“姐妹们！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

"	But	a	look	at	his	father's	face	sent	him	back	for	the	eggs	.
"	但	一个	看	在	他的	父亲的	脸	发送	他	后退	为了	这	鸡蛋	.

“但是看到父亲的表情，他又回去拿鸡蛋了。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [stiː] . [mɛːr] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə]

As	he	turned	down	the	road	toward	Ste	.	Mère	Église	his	father	went	back	to
作为	他	转向	向下	这	路	朝向	圣	.	母亲	-	他的	父亲	去	后退	到

[ðə; ði][gæs] [pʌmp] .

the	gas	pump	.
这	气体	泵	.

当他沿着通往圣梅尔埃格利斯的路转弯时，他的父亲又回到了加油泵旁。

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] - , [hɪz; ɪz][dɔːg] , [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

André	had	not	gone	far	when	Patchou	,	his	dog	,	caught	up	with	him	.
安德烈	有	不是	已消失	远的	什么时候	-	,	他的	狗	,	捕捉	向上	和	他	.

安德烈还没走多远，他的狗帕丘就追上了他。

[ðə; ði] ['pʌpi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [nʌdʒ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

The	puppy	gave	him	a	playful	nudge	as	if	to	say	,	“	I'm	sorry	to	be	late	,
这	小狗	给予	他	一个	顽皮的	轻推	作为	如果	到	说	,	“	我是	对不起	到	是	晚的	,

小狗轻轻地蹭了蹭他，仿佛在说：“对不起，我来晚了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kɑːr][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [snɪf] . ” [[naɪn]]

but	I	had	to	give	that	car	a	good	,	long	sniff	.	”	[	9	]
但	我	有	到	给	那	车	一个	好的	,	长的	嗅	.	”	[	9	]

但我不得不好好地、长时间地闻一闻那辆车。”[9]

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , ['ɑnˌdreɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

After	walking	less	than	a	mile	,	André	turned	off	and	came	to	a	group	of
后	步行	较少的	比	一个	英里	,	安德烈	转向	离开	和	来了	到	一个	团体	的

['kæməflɑːʒd] ['bærəks] .

camouflaged	barracks	.
伪装	兵营	.

走了不到一英里后，安德烈拐了个弯，来到了一群伪装过的营房前。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər] [fens] , ['nærəʊ] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

Inside	the	high	wire	fence	,	narrow	buildings	stood	in	long	rows	.
里面	这	高的	金属丝	栅栏	,	狭窄的	建筑物	站立	在	长的	行	.

高高的铁丝网内，狭长的建筑物一排排地排列着。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sentri] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [held] ['luːsli] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

A	German	sentry	,	his	rifle	held	loosely	,	guarded	the	gate	.
一个	德语	哨兵	,	他的	步枪	握住	松散地	,	守卫	这	门	.

一名德国哨兵，步枪松松地握在手里，守卫着大门。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

He	grinned	at	the	boy	and	waved	him	inside	.
他	咧嘴一笑	在	这	男生	和	挥手	他	里面	.

他朝男孩咧嘴一笑，挥手示意他进去。

[æz; əz]['ɑnˌdreɪ] ['entərd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ][baɪ][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['baɪsɪkl] ['ʃaʊtɪd]

As	André	entered	,	a	Frenchman	pedaling	by	on	an	ancient	bicycle	shouted
作为	安德烈	进入	,	一个	法国人	踩踏板	经过	在	一个	古老的	自行车	喊叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

安德烈刚走进去，一个骑着老式自行车经过的法国人就朝他喊道：

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] - ['bɑːkiŋ] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

but	a	burst	of	Patchou's	barking	drowned	out	the	greeting	.
但	一个	爆裂	的	-	叫声	溺水	出去	这	问候	.

但帕丘的一阵吠叫声盖过了问候声。

['ɑnˌdreɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd]['moʊbəl] ['gʌnz] [paːkt]

André	went	around	a	large	group	of	military	vehicles	and	mobile	guns	parked
安德烈	去	大约	一个	大的	团体	的	军队	车辆	和	移动的	枪支	停放

['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['netɪd] [skriːn] .

under	a	protecting	netted	screen	.
在下面	一个	保护	网	屏幕	.

安德烈绕过一大群停放在防护网下的军用车辆和移动火炮。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

Then	he	followed	a	winding	path	up	to	one	of	the	barracks	.
然后	他	随后	一个	绕线	小路	向上	到	一	的	这	兵营	.

然后他沿着蜿蜒的小路走到其中一座营房。

- , [prænsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [li:pt] ['pleɪfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒɜ:rmən]

Patchou , prancing ahead of him , leaped playfully at a middle - aged German

- , 轻快地跳跃 前方 的 他 , 跳跃 嬉戏地 在 一个 中间 - 老年人 德语

['soʊldʒər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

soldier seated on a bench outside ,

士兵 坐着 在 一个 长椅 外部 ,

帕丘蹦蹦跳跳地走在他前面，顽皮地扑向坐在外面长椅上的一位中年德国士兵。

['pʌfɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .

puffing on his pipe .

抽气 在 他的 管道 .

他抽着烟斗。

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][dɔ:g] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sɔ:] ['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd] [kɔ:ld] , " [ɑ:'hɑ:] !

Gently pushing off the excited dog , the German saw André and called , " Aha !

轻轻地 推动 离开 这 兴奋的 狗 , 这 德语 锯 安德烈 和 称为 , " 啊哈 !

德国人轻轻推开兴奋的狗，看到了安德烈，喊道："啊哈！"

[its] [jʌŋ] [hɛə] ['gænjən] .

It's young Herr Gagnon .

它是 年轻的 先生 加尼翁 .

是年轻的加尼翁先生。

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

" He tapped the ashes from his pipe and then added ,

" 他 轻敲 这 灰烬 从 他的 管道 和 然后 额外 ,

他拍了拍烟斗里的烟灰，然后补充道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['pɑ:pə] ['ʃmɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [egz] , [noʊ] ?

" You have brought Papa Schmidt some more eggs , no ?

" 你 有 带来 爸爸 施密特 一些 更多的 鸡蛋 , 不 ?

你给施密特爸爸带了些鸡蛋，对吧?

" ['ɑnˌdreɪ][held] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

" André held out the package .

" 安德烈 握住 出去 这 包裹 .

安德烈递出包裹。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌʌn'nɑ:tɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf]

The German placed it on the bench and carefully unknotted the big handkerchief

这 德语 放置 它 在 这 长椅 和 小心 未打结 这 大的 手帕

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] .

the boy had brought .

这 男生 有 带来 .

德国人把它放在长凳上，小心翼翼地解开了男孩带来的那条大手帕。

['ʃmɪt] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

Schmidt exclaimed when he saw the contents .

施密特 惊呼 什么时候 他 锯 这 内容 .

施密特看到里面的东西后惊呼起来。

" [ɑ:x] ! [ænd; ənd] [tʃi:z] , [tu:] .

" Ach ! and cheese , too .

" ach ! 和 奶酪 , 也 .

"啊！还有奶酪。"

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [tʃi:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [in'heild] ['di:pli] .

" He held the cheese to his nose and inhaled deeply .

" 他 握住 这 奶酪 到 他的 鼻子 和 吸入 深 .

他把奶酪凑到鼻子前，深深地吸了一口气。

“ [ðæts] [guːt] .
“ That's goot .
” 那就是 好 .

“那很好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ['ɑnˌdreɪ] ['gænjən] .
You are a fine boy , André Gagnon .
你 是 一个 美好的 男生 , 安德烈 加尼翁 .

安德烈·加尼翁，你是个好孩子。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [guːt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['ɑːtoʊ] . [-
” With a twinkling smile , he added , “ Almost as goot as my own Otto . [10
” 和 一个 闪烁 微笑 , 他 额外 , “ 几乎 作为 好 作为 我的 自己的 奥托 . [-
]
]
]

他带着一丝狡黠的微笑补充道：“几乎和我自己的奥托一样好。”[10]

“ [lʊk] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Look , I show you .
” 看 , 我 展示 你 .

“看，我给你演示一下。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] .
” He reached into the pocket of his tunic .
” 他 达到 进入 这 口袋 的 他的 束腰外衣 .

他把手伸进束腰外衣的口袋里。

“ [dʒʌst] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌɑːz'nɑːbrʊk] — [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
“ Just today a letter came from my home in Osnabrück — and pictures .
” 只是 今天 一个 信 来了 从 我的 家 在 奥斯纳布吕克 — 和 图片 .

“就在今天，我收到了一封来自奥斯纳布吕克家中的信——还有照片。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [maɪ]['ɑːtoʊ] .
” Pointing to one , he said , “ That's my Otto .
” 指向 到 一 , 他 说 , “ 那就是 我的 奥托 .

他指着其中一个说：“那是我的奥托。”

['hiːz] [laɪk] [juː; jʊ] , [noʊ] ?
He's like you , no ?
他是 喜欢 你 , 不 ?

他跟你很像，不是吗?

” ['ɑnˌdreɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
” André studied the snapshot of a boy about his own age but with light ,
” 安德烈 研究 这 快照 的 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 但 和 光 ,
['ɔːlmoʊst] [waɪt] [her] ,
almost white hair ,
几乎 白色的 头发 ,

安德烈仔细端详着一张照片，照片上是一个和他年纪相仿的男孩，但头发颜色很浅，几乎是白色的。

['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
frowning into the sun .
皱眉 进入 这 太阳 .

皱着眉头迎着太阳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ [hiː; hi] [werz] ['fʌni] [kloʊðz] .
A little embarrassed , André could only say , “ He wears funny clothes .
一个 小的 尴尬的 , 安德烈 可以 仅有的 说 , “ 他 穿着 有趣的 衣服 .

安德烈有些尴尬，只能说：“他穿的衣服很滑稽。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃʌkld] .
" The German chuckled .
" 这 德语 轻笑 .

德国人轻笑了一声。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , ['hiːd] [θɪŋk] [jɔːrz] [wɜːr; wər]['kɑːmɪk(ə)l] [tuː] .
" If he could see you , he'd think yours were comical too .
" 如果 他 可以 看 你 , 他会 思考 你的 是 滑稽 也 .

"如果他能看到你，他也会觉得你的很滑稽。"

" ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [said] .
" Glancing at the letter in his hand , he sighed .
" 瞥了一眼 在 这 信 在 他的 手 , 他 叹了口气 .

他瞥了一眼手中的信，叹了口气。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

"啊！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd][ɪn] [ˌɑːz'nɑːbrʊk] .
but they are having it bad in Osnabrück .
但 他们 是 拥有 它 坏的 在 奥斯纳布吕克 .

但他们在奥斯纳布吕克的情况很糟糕。

[ðə; ði] ['iŋ^liʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪnz] [ðeɪ] [bɑːm] , [bɑːm] , [bɑːm] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
The Englisher and the Americaner planes they bomb , bomb , bomb our town .
这 英语 和 这 - 飞机 他们 炸弹 , 炸弹 , 炸弹 我们的 镇 .

英国人和美国人的飞机，他们轰炸、轰炸、轰炸我们的城镇。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ɪz] [gɔːn] .
Part of my home is gone .
部分 的 我的 家 是 已消失 .

我家的一部分没了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [seɪ] [ðeɪ] [get] [noʊ] [sliːp] .
My wife and boy say they get no sleep .
我的 妻子 和 男生 说 他们 得到 不 睡觉 .

我妻子和儿子说他们一夜没睡。

" ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔːr] [end] ?
" Almost to himself he muttered , " When will the war end ?
" 几乎 到 他自己 他 低声说道 , " 什么时候 将要 这 战争 结尾 ?

他几乎是自言自语地喃喃自语道："战争何时才能结束？"

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ['sædli] , " [ɑːx] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
" Then , turning to the boy , he said sadly , " Ach , how do you know , any more than me ?
" 然后 , 转弯 到 这 男生 , 他 说 令人遗憾的是 , " ach , 如何 做 你 知道 , 任何 更多的 比 我 ?

然后，他转向男孩，悲伤地说："唉，你怎么会比我更了解呢？"

[wiː; wi] [smaɪl] , [eɪ] , [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
We smile , eh , while we can . . . and enjoy the sunshine .
我们 微笑 , 嗯 , 尽管 我们 能 . . . 和 享受 这 阳光 .

我们趁还能微笑的时候，就微笑吧……享受阳光。

" - [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]
" Patchou had wandered off to one of the other barracks and started a
" - 有 漫步 离开 到 一 的 这 其他 兵营 和 开始 一个
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [dɔːgz] .
fight with one of the camp dogs .
斗争 和 一 的 这 营 狗 .

"帕丘走到另一个营房，和营地里的一条狗打了起来。"

['ɑnˌdreɪ] [kɔːld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
André called over his shoulder , " I'll be back again in a day or two ,
安德烈 称为 超过 他的 肩膀 , " 患病的 是 后退 再次 在 一个 天 或者 二 ,

安德烈回头喊道："我过一两天还会再来。"

" [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] .
" and ran to separate the two animals .
" 和 跑 到 分离 这 二 动物 .

然后跑过去把两只动物分开。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] .
By the time he and Patchou reached home , the last twilight had faded .
经过 这 时间 他 和 - 达到 家 , 这 最后的 暮 有 褪色 .

当他和帕秋回到家时，最后一抹暮色已经消逝。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] ['blækaʊt] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . [-
The house was dark , for blackout curtains were drawn across the windows . [11
这 房子 曾是 黑暗的 , 为了 停电 窗帘 是 绘制 穿过 这 视窗 . [-
]
]
]

房子里一片漆黑，因为窗户上都拉上了遮光窗帘。[11]

[ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt] [hʌntʃt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [stoʊn] - [flɔːrd] ['kɪtʃɪn] ,
Inside , his sister sat hunched alone in the wide , stone - floored kitchen ,
里面 , 他的 姐姐 卫星 弓着背 独自的 在 这 宽的 , 石头 - 倒地 厨房 ,

屋内，他的妹妹独自一人蜷缩在宽敞的石板地面厨房里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['reɪdioʊ] .
listening to music from a forbidden radio .
聆听 到 音乐 从 一个 禁止 收音机 .

收听来自禁播电台的音乐。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['pɑːpə] ?
" Where's Papa ?
" 在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪里?

" ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .
" André asked .
" 安德烈 问 .

安德烈问道。

[mə'riː] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Marie looked annoyed .
玛丽 看起来 恼怒 .

玛丽看起来很生气。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ['lɛskɑːt] .
" He's gone off with Victor Lescot .
" 他是 已消失 离开 和 胜利者 莱斯科特 .

"他跟维克多·莱斯科特一起走了。"

[ðæt] [rɑːˈuːl] - [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .

That	Raoul	Cotein	is	making	trouble	again	.
那	拉乌尔	-	是	制作	麻烦	再次	.

拉乌尔·科坦又在惹麻烦了。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊz] [broʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] .

Now	he	says	our	cows	broke	into	his	pasture	.
现在	他	说道	我们的	牛	打破	进入	他的	牧场	.

现在他说我们的牛闯进了他的牧场。

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [ˈwiːzl] [hiː; hi][ɪz] !

What	an	old	weasel	he	is	!
什么	一个	老的	黄鼠狼	他	是	!

他真是个老奸巨猾的家伙!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] .

Even	the	Germans	behave	better	.
甚至	这	德国人	表现	更好的	.

就连德国人都表现得更好。

” [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]

”	Later	,	with	supper	over	,	she	paused	suddenly	,	and	raised	her	hand	for
”	之后	,	和	晚餐	超过	,	她	暂停	突然	,	和	提高	她	手	为了

[ˈɑnˌdreɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .

André	to	be	silent	.
安德烈	到	是	沉默的	.

“后来，晚饭结束后，她突然停了下来，举起手示意安德烈安静下来。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði] [wɪrd] [weɪl] [ʌv; əv] [er] - [reɪd][ˈsaiərinz][roʊz][fɑːr] [əˈweɪ] .

Breaking	the	stillness	,	the	weird	wail	of	air	-	raid	sirens	rose	far	away	.
打破	这	寂静	,	这	诡异的	哀号	的	空气	-	袭击	警报器	玫瑰	远的	离开	.

寂静中，远处传来刺耳的空袭警报声。

[məˈriː] [lʊkt] [ˈtaɪərd] .

Marie	looked	tired	.
玛丽	看起来	疲劳的	.

玛丽看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['saiərinz] ,

And	there	was	fear	in	her	eyes	when	she	heard	the	sirens	,
和	那里	曾是	害怕	在	她	眼睛	什么时候	她	听到	这	警报器	,

听到警笛声时，她眼中充满了恐惧。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [əˈnʌðər] [er] [reɪd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

which	meant	that	another	air	raid	was	beginning	.
哪个	意思是	那	其他	空气	袭击	曾是	开始	.

这意味着又一次空袭即将开始。

“ [əˈgen] [təˈnaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ænd; ənd][soʊ] [ˈɜːrli] .

“	Again	tonight	,	”	she	sighed	,	“	and	so	early	.
“	再次	今晚	,	”	她	叹了口气	,	“	和	所以	早期的	.

“今晚又来了，”她叹了口气，“而且这么早就来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ten] [əˈklɔk, əu-] .

It	is	not	yet	ten	o'clock	.
它	是	不是	然而	十	点钟	.

现在还没到十点。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːtənz] [let] [noʊ] [laɪt]
" She went to the kitchen window and made sure the black curtains let no light
" 她 去 到 这 厨房 窗户 和 制成 当然 这 黑色的 窗帘 让 不 光
[θruː] .
through .
通过 .

她走到厨房窗前，确保黑色窗帘不透光。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] , ['ɑnˌdreɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪt] .
" You run upstairs , André , and see that the curtains there are tight .
" 你 跑步 楼上 , 安德烈 , 和 看 那 这 窗帘 那里 是 紧的 .

"安德烈，你跑上楼，发现楼上的窗帘拉得很紧。"

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
And stay with Mother , " she ordered .
和 停留 和 母亲 , " 她 订购 .

"待在母亲身边，"她命令道。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

['gænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
Gagnon had been ill for several weeks .
加尼翁 有 到过 患病的 为了 一些 周 .

加尼翁已经病了好几个星期了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg][bed] [ʌp'sterz] , ['nɪrli] [ə'sliːp] .
Now she lay in her big bed upstairs , nearly asleep .
现在 她 躺 在 她 大的 床 楼上 , 几乎 睡着了 .

现在她躺在楼上的大床上，几乎睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['saiərinz][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
She opened her eyes as the sirens died away and then began again .
她 打开 她 眼睛 作为 这 警报器 死亡 离开 和 然后 开始 再次 .

她睁开眼睛，警笛声渐渐消失，然后又响了起来。

" [wel] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ? " [-]
" Well , son , " she said , " did you eat a good supper ? " [12]
" 出色地 , 儿子 , " 她 说 , " 做过 你 吃 一个 好的 晚餐 ? " [-]

"儿子，"她说，"你晚饭吃得好吗？"[12]

['ɑnˌdreɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
André nodded .
安德烈 点头 .

安德烈点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd]
A little wind from the sea had sprung up , and somewhere a loose board
一个 小的 风 从 这 海 有 弹簧 向上 , 和 某处 一个 松动的 木板
['rætld] .
rattled .
摇晃 .

海面上刮起了一阵微风，某处传来一块松动木板的嘎嘎声。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
Also , there was a noise in the attic .
还 , 那里 曾是 一个 噪音 在 这 阁楼 .

此外，阁楼里还有噪音。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ræt] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] -

“	Must	be	a	rat	,	”	André	said	to	himself	,	and	decided	to	take	Patchou
”	必须	是	一个	鼠	,	”	安德烈	说	到	他自己	,	和	决定	到	拿	-

[ʌp][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] .

up	there	tomorrow	.
向上	那里	明天	.

“一定是只老鼠，”安德烈心想，并决定明天带帕丘上去看看。

“ ['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	He'll	have	some	fun	catching	that	little	thief	,	”	he	thought	.
”	地狱	有	一些	乐趣	捕捉	那	小的	贼	,	”	他	想法	.

“他抓到那个小偷的时候肯定会很开心，”他心想。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [pleɪn] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [haɪ]

His	mother	was	roused	again	by	the	drone	of	plane	engines	coming	in	high
他的	母亲	曾是	唤醒	再次	经过	这	无人机	的	飞机	发动机	未来	在	高的

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

他的母亲再次被高空飞机引擎的轰鸣声吵醒。

[ðer; ðər] ['lɔːfti] ['biːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['tremb(ə)l] .

Their	lofty	beating	made	the	air	tremble	.
他们的	高远	殴打	制成	这	空气	颤抖	.

他们高亢的击打声震得空气都颤抖了。

[ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['gʌnz] [ɪn] [nɪr] - [baɪ][stiː] . [mɛːr] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] .

Antiaircraft	guns	in	near	-	by	Ste	.	Mère	Église	began	to	boom	.
防空	枪支	在	靠近	-	经过	圣	.	母亲	-	开始	到	繁荣	.

圣附近的高射炮。 Mère Église 开始蓬勃发展。

[ðer; ðər] ['hɑːloʊ] - , - , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .

Their	hollow	wumpf	,	wumpf	,	added	to	the	din	of	the	sirens	.
他们的	空洞的	-	,	-	,	额外	到	这	din	的	这	警报器	.

它们空洞的“咚咚”声，与警笛的喧闹声交织在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

In	a	slight	lull	,	Mme	.
在	一个	轻微	麻痹	,	夫人	.

在短暂的平静中，夫人。

['gænjən] [æskt] , “ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hoʊm] ?

Gagnon	asked	,	“	Is	your	father	home	?
加尼翁	问	,	“	是	你的	父亲	家	?

加尼翁问道：“你父亲在家吗？”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [reɪd] .

I	do	not	like	him	to	be	away	when	there	is	an	air	raid	.
我	做	不是	喜欢	他	到	是	离开	什么时候	那里	是	一个	空气	袭击	.

我不希望他在空袭时不在。

” ['ɑnˌdreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .

”	André	shook	his	head	and	raised	his	voice	above	the	racket	.
”	安德烈	摇晃	他的	头	和	提高	他的	嗓音	多于	这	球拍	.

安德烈摇了摇头，提高了嗓门，盖过了嘈杂的声音。

“ ['hiːz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] .

“	He's	out	with	Victor	.
”	他是	出去	和	胜利者	.

“他和维克托出去了。”

[məˈriː] [sez] [rɑːˈuːl] - [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .
Marie says Raoul Cotein is trying to stir up trouble again .
玛丽 说道 拉乌尔 - 是 尝试 到 搅拌 向上 麻烦 再次 .

玛丽说拉乌尔·科坦又想挑起事端了。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [er] [reɪd] ,
" He wanted his mother to think of something other than the air raid ,
" 他 通缉 他的 母亲 到 思考 的 某物 其他 比 这 空气 袭击 ,

他希望母亲不要再想空袭的事了。

[soʊ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [məˈriː] [sez] [rɑːˈuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] .
so he laughed and added , " Marie says Raoul is a weasel .
所以 他 笑了 和 额外 , " 玛丽 说道 拉乌尔 是 一个 黄鼠狼 .

于是他笑着补充道："玛丽说拉乌尔是个卑鄙小人。"

" [rɑːˈuːl] - [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒoʊk] .
" Raoul Cotein's mischief - making was a village joke .
" 拉乌尔 - 恶作剧 - 制作 曾是 一个 村庄 开玩笑 .

"拉乌尔·科坦的恶作剧成了村里的笑柄。"

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[ˈgænjən] [said] .
Gagnon sighed .
加尼翁 叹了口气 .

加尼翁叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish your father would come home , " she said .
" 我 希望 你的 父亲 会 来 家 , " 她 说 .

"我希望你父亲能回家，"她说。

" [ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [bæd] . "
" The bombing might be bad . "
" 这 轰炸 可能 是 坏的 . "

"这次轰炸可能会很严重。"

" [dəunt] [ˈwɜːri] , " [ˈɑnˌdreɪ] [sed] [ˈwaɪzli] .
" Don't worry , " André said wisely .
" 不 担心 , " 安德烈 说 明智地 .

"别担心，"安德烈睿智地说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [-]
" These are [13]
" 这些 是 [-]

"这些是[13]

[ˈɪŋglɪʃ] [pleɪnz] .
English planes .
英语 飞机 .

英国飞机。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
The Americans only come in the daytime .
这 美国人 仅有的 来 在 这 白天 .

美国人只在白天来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [məˈmɑːn] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz]

You	know	,	Maman	,	there	aren't	any	big	guns	and	bridges	and	war	factories
你	知道	,	妈妈	,	那里	不是	任何	大的	枪支	和	桥梁	和	战争	工厂

[kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .

close	to	us	here	.
关闭	到	我们	这里	.

妈妈，你知道吗，我们这里附近没有大型枪炮、桥梁和军工厂。

" [bʌt; bət] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	But	bombs	were	dropping	,	though	at	a	distance	.
"	但	炸弹	是	下降	,	尽管	在	一个	距离	.

“但炸弹仍在落下，尽管距离很远。”

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['koʊst(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

Several	minutes	later	,	the	coastal	guns	were	still	firing	,
一些	分钟	之后	,	这	沿海	枪支	是	仍然	射击	,

几分钟后，海岸炮仍在射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

but	the	sound	of	the	engines	had	begun	to	die	away	.
但	这	声音	的	这	发动机	有	开始	到	死	离开	.

但引擎的声音渐渐消失了。

“ ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	Listen	,	"	said	Mme	.
"	听	,	"	说	夫人	.

“听着，”夫人说道。

['gænjən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .

Gagnon	in	a	relieved	voice	.
加尼翁	在	一个	松了口气	嗓音	.

加尼翁如释重负地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['ɑnˌdreɪ] , [ðeɪ] [drɑːpt] [noʊ] [bɑːmz] [ɑːn][juː 'es] .

“	You	were	right	,	André	,	they	dropped	no	bombs	on	us	.
"	你	是	正确的	,	安德烈	,	他们	掉落	不	炸弹	在	我们	.

“安德烈，你说得对，他们没有向我们投下炸弹。”

" ['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

"	André	heard	his	sister's	footsteps	on	the	stairs	.
"	安德烈	听到	他的	姐妹	脚步声	在	这	楼梯	.

安德烈听到了妹妹在楼梯上的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [dɔːr] .

Then	he	thought	he	heard	the	creak	of	the	attic	door	.
然后	他	想法	他	听到	这	吱嘎声	的	这	阁楼	门	.

然后他好像听到了阁楼门吱呀一声。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Presently	she	came	bustling	into	the	room	,
目前	她	来了	繁华	进入	这	房间	,

这时她匆匆走进房间，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] .

carrying	a	small	tray	with	a	pot	of	chocolate	and	a	cup	.
携带	一个	小的	托盘	和	一个	锅	的	巧克力	和	一个	杯子	.

手里端着一个小托盘，上面放着一罐巧克力和一个杯子。

['tʃɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər] , [məˈmɑːn] , [ðeɪv] [gɔːn] .

Cheerfully	,	she	said	,	“	There	,	Maman	,	they've	gone	.
愉快地	,	她	说	,	“	那里	,	妈妈	,	他们有	已消失	.

她高兴地说：“妈妈，他们走了。”

[lets] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [noʊ] [mɔːr] [pleɪnz] [təˈnaɪt] .

Let's	hope	we	get	no	more	planes	tonight	.
我们来吧	希望	我们	得到	不	更多的	飞机	今晚	.

希望今晚不会再有飞机来了。

[hɪr] , ” [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] , “ [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Here	,	”	pouring	the	chocolate	,	“	drink	this	and	try	to	get	back	to	sleep	.
这里	,	”	浇注	这	巧克力	,	“	喝	这	和	尝试	到	得到	后退	到	睡觉	.

“来，”他一边说着一边倒巧克力，“喝了这个，然后试着继续睡觉。”

” [hɜːr; hər] [dɑːrk] [skəːts] [swɪʃt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌft] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]

”	Her	dark	skirts	swished	around	her	knees	as	she	fluffed	up	her	mother's
”	她	黑暗的	裙子	嗖的一声	大约	她	膝盖	作为	她	蓬松的	向上	她	母亲的

[ˈpiləuz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .

pillows	and	tucked	in	the	coverlet	.
枕头	和	塞进去	在	这	床单	.

她深色的裙摆在膝盖周围飘动，她一边拍打着母亲的枕头，一边掖好被子。

[ˌdaʊnˈsterz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [piː)ˈɛə] [ˈgænjən] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [məˈriː] !

Downstairs	the	front	door	opened	and	they	heard	Pierre	Gagnon	calling	,	“	Marie	!
楼下	这	正面	门	打开	和	他们	听到	皮埃尔	加尼翁	呼叫	,	“	玛丽	!

楼下前门开了，他们听到皮埃尔·加尼翁喊道：“玛丽！”

” [ðen] [ˈsʌmwʌn] [spoʊk] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .

”	Then	someone	spoke	in	another	voice	.
”	然后	某人	辐	在	其他	嗓音	.

“然后有人用另一种声音说道。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” [ˈwɪspəd] [məˈriː] .

“	Shh	-	h	,	”	whispered	Marie	.
“	嘘	-	h	,	”	低声说道	玛丽	.

“嘘，”玛丽低声说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpə] . ” [-]

“	There	is	someone	with	Papa	.	”	[	14	]
“	那里	是	某人	和	爸爸	.	”	[	-	]

“爸爸身边有人。”[14]

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈlaʊdli] , “ [jes] , [hɛə] [ˈkæpɪtən] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

Her	father	was	saying	loudly	,	“	Yes	,	Herr	Kapitan	,	I'm	all	right	.
她	父亲	曾是	说	高声	,	“	是的	,	先生	甲必丹	,	我是	全部	正确的	.

她父亲大声说道：“是的，船长先生，我没事。”

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

No	,	no	,	it	is	not	necessary	for	you	to	come	in	.
不	,	不	,	它	是	不是	必要的	为了	你	到	来	在	.

不，不，你没必要进来。

” [bɪˈfɔːr] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈɑnˌdreɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr]

”	Before	Marie	and	André	reached	the	head	of	the	stairs	,	the	outside	door
”	前	玛丽	和	安德烈	达到	这	头	的	这	楼梯	,	这	外部	门

[wʌz; wəz] [slæmd] ,

was	slammed	,
曾是	猛烈抨击	,

“玛丽和安德烈还没走到楼梯顶端，外面的门就被砰地一声关上了。”

[ˈboʊltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [gɔːn] .

bolted	,	and	the	stranger	had	gone	.
螺栓连接	,	和	这	陌生人	有	已消失	.

他拔腿就跑，陌生人已经不见了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][læmp] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
The light from the hall lamp fell on their father as he turned to face the
这 光 从 这 大厅 灯 跌倒 在 他们的 父亲 作为 他 转向 到 脸 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

当父亲转身面向楼梯时，走廊里的灯光照在了他身上。

[ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stretʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] [gæʃ] . [-]
Across one of his cheeks stretched a deep red gash . [15]
穿过 一 的 他的 脸颊 拉伸 一个 深的 红色的 伤口 . [-]

他的一侧脸颊上有一道深红色的伤口。[15]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ]
House - to - House Search
房子 - 到 - 房子 搜索

逐屋搜索

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [mə'riː] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .
AS THE light fell across the wound on her father's face Marie cried out sharply .
作为 这 光 跌倒 穿过 这 伤口 在 她 父亲的 脸 玛丽 哭 出去 尖锐地 .

当光线照射到她父亲脸上的伤口上时，玛丽尖叫了一声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['mædəm/, /mə'dæm] .
From the bedroom Mme .
从 这 卧室 夫人 .

从卧室夫人那里。

['gænjən] [kɔːld] , " [mə'riː] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
Gagnon called , " Marie , what's wrong ?
加尼翁 称为 , " 玛丽 , 是什么 错误的 ?

加尼翁打电话问道："玛丽，出什么事了？"

" ['ɑnˌdreɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" André ran back to her side .
" 安德烈 跑 后退 到 她 边 .

安德烈跑回了她身边。

" ['pɑːˌpɑːz][hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] . "
" Papa's hurt , " he said , and then added hastily , " but not badly . "
" 爸爸的 伤害 , " 他 说 , 和 然后 额外 草草 , " 但 不是 糟糕 . "

"爸爸受伤了，"他说，然后又赶紧补充道，"但伤得不重。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɑːmz] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .
" But there were no bombs , " Mme .
" 但 那里 是 不 炸弹 , " 夫人 .

"但是没有炸弹，"夫人说。

['gænjən] [ɪk'skleɪmd] .
Gagnon exclaimed .
加尼翁 惊呼 .

加尼翁惊呼道。

[piː)'ɛə] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [naʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm]

Pierre	himself	had	lunged	up	the	stairs	and	now	burst	into	the	bedroom
皮埃尔	他自己	有	猛扑	向上	这	楼梯	和	现在	爆裂	进入	这	卧室

['spʌtərɪŋ] , “ [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] ,

sputtering	,	“	Don't	excite	yourself	,
溅射	,	“	不	激发	你自己	,

皮埃尔本人已经冲上楼，闯进卧室，气喘吁吁地说：“别激动，

[mə'mɑːn] .

Maman	.
妈妈	.

妈妈。

[ɔːl] [ɪz] [wel] .

All	is	well	.
全部	是	出色地	.

一切都很好。

[noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .

No	harm	is	done	.
不	伤害	是	完毕	.

没有造成任何伤害。

[ðæt] [koʊ'ʃɑːn] ! ”

That	cochon	!	”
那	猪	!	”

那头猪！

“ [ɑː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] .

“	Ah	,	”	his	wife	cried	.
“	啊	,	”	他的	妻子	哭	.

“啊，”他的妻子叫道。

“ [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɑː'uːl] - ! ”

“	So	,	it	was	Raoul	Cotein	!	”
“	所以	,	它	曾是	拉乌尔	-	!	”

“原来是拉乌尔·科坦！”

“ [huː] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] ?

“	Who	else	but	that	son	of	Satan	?
“	WHO	别的	但	那	儿子	的	撒但	?

除了撒旦之子还能有谁呢?

” [gægnənz] [aɪz] [snæpt] ['fɪrsli] .

”	Gagnon's	eyes	snapped	fiercely	.
”	加尼翁	眼睛	啪啪	激烈地	.

加尼翁的目光变得锐利起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd]

He	was	red	and	breathing	furiously	,	and	flung	himself	into	a	chair	beside
他	曾是	红色的	和	呼吸	愤怒地	,	和	扔	他自己	进入	一个	椅子	旁

[ðə; ði] [bed] . [-]

the	bed	.	[	16	]
这	床	.	[	-	]

他脸涨得通红，呼吸急促，一屁股坐在床边的椅子上。[16]

“ [aɪ] [kən'teɪn] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , ['klæmpɪŋ] [bəuθ] [greɪt] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk]

“	I	contain	myself	,	”	he	said	firmly	,	clamping	both	great	hands	on	his	knees	like
“	我	包含	我	,	”	他	说	牢牢	,	夹紧	两个都	伟大的	双手	在	他的	膝盖	喜欢

['θʌndəˌklæps] .

thunderclaps	.
雷声	.

“我能控制自己，”他坚定地说，双手像雷鸣般紧紧地按在膝盖上。

“ [noʊ] , ['pɑːpə] , ” ['ɑnˌdreɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , “ [duː][nɑːt] [kən'teɪn] [jɔːr'self] [jet] .

“	No	,	Papa	,	”	André	grasped	his	arm	,	“	do	not	contain	yourself	yet	.
”	不	,	爸爸	,	”	安德烈	抓住	他的	手臂	,	“	做	不是	包含	你自己	然而	.

“不，爸爸，”安德烈抓住他的胳膊，“不要这么快就停下来。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

Tell	us	what	has	happened	.	”
告诉	我们	什么	有	发生	.	”

请告诉我们发生了什么事。

“ [mə'riː] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] , “ [rʌn] [get] [sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn]

“	Marie	,	”	said	Mme	.	Gagnon	,	“	run	get	some	hot	water	and	clean
”	玛丽	,	”	说	夫人	.	加尼翁	,	“	跑步	得到	一些	热的	水	和	干净的

['pɑːˌpɑːz] [kʌt] .

Papa's	cut	.
爸爸的	切	.

“玛丽，”加尼翁夫人说，“快去拿些热水来，清洗一下爸爸的伤口。”

” [mə'riː] ['klætərd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

”	Marie	clattered	quickly	down	the	stairs	and	Mme	.
”	玛丽	咔嗒咔嗒地	迅速地	向下	这	楼梯	和	夫人	.

玛丽迅速地跑下楼梯，夫人也跟着跑了下来。

['gænjən] [went] [ɑːn] , “ [naʊ] , [piː)'ɛə] , [juː; jʊ][get] [jɔːr'self] [slæʃt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['pɔɪznd]

Gagnon	went	on	,	“	Now	,	Pierre	,	you	get	yourself	slashed	and	perhaps	poisoned
加尼翁	去	在	,	“	现在	,	皮埃尔	,	你	得到	你自己	削减	和	也许	中毒

['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] .

over	a	cow	.
超过	一个	奶牛	.

加尼翁接着说：“皮埃尔，你为了区区一头牛，就让自己被砍伤，甚至可能被毒死。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .

I	thought	you	had	more	sense	.
我	想法	你	有	更多的	感觉	.

我以为你比我更明智。

” [ðə; ði]['fɑːrmər] ['stɪfnd] .

”	The	farmer	stiffened	.
”	这	农民	僵硬	.

农夫身体僵住了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] !

“	It	was	not	about	a	cow	!
”	它	曾是	不是	关于	一个	奶牛	!

“这不是关于一头牛的事！”

[rɑː'uːl] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Raoul	sent	for	me	only	as	an	excuse	.
拉乌尔	发送	为了	我	仅有的	作为	一个	原谅	.

拉乌尔叫我来只是找个借口。

[æsk] ['vɪktər] .

Ask	Victor	.
问	胜利者	.

问问维克多。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	also	was	there	.
他	还	曾是	那里	.

他当时也在那里。

[æt; ət] [wʌns] [rɑːˈuːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] [soʊ] [laʊd] ,
At **once** **Raoul** **began** **to** **scream** **so** **loud** **,**
在 一次 拉乌尔 开始 到 尖叫 所以 大声 ,

拉乌尔突然开始大声尖叫，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈbuːmɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [stiː] .
if **it** **were** **not** **for** **the** **guns** **booming** **they** **could** **have** **heard** **him** **in** **Ste** **.**
如果 它 是 不是 为了 这 枪支 蓬勃发展 他们 可以 有 听到 他 在 圣 .
[mɛːr] . ”
Mère **.** **”**
母亲 . ”

如果不是因为枪炮声震耳欲聋，他们在圣梅尔都能听到他的声音。

“ [ðen] [wʌt] — ? ” [bɪˈgæn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **Then** **what** **—** **?** **”** **began** **Mme** **.**
“ 然后 什么 — ? ” 开始 夫人 .

“然后呢——？”夫人开口说道。

[ˈgænjən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Gagnon **impatiently** **.**
加尼翁 不耐烦地 .

加尼翁不耐烦地说。

“ [ðen] , ” [kraɪd] [piː)ˈɛə] , “ [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
“ **Then** **,** **”** **cried** **Pierre** **,** **“** **he** **began** **to** **shout** **charges** **against** **me** **.**
“ 然后 , ” 哭 皮埃尔 , “ 他 开始 到 喊 收费 反对 我 .

“然后，”皮埃尔喊道，“他开始大声指责我。”

” [hiː; hi] [swept] [aʊt] [bəuθ] [ɑːrmz] .
” **He** **swept** **out** **both** **arms** **.**
” 他 扫荡 出去 两个都 武器 .

他伸出双臂。

“ [əˈgenst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
“ **Against** **all** **of** **us** **.**
“ 反对 全部 的 我们 .

“与我们所有人为敌。”

” [piː)ˈɛə] [ˈswɑːloʊd] [ˈæŋgrəli] .
” **Pierre** **swallowed** **angrily** **.**
” 皮埃尔 吞咽 愤怒地 .

皮埃尔愤怒地咽了口唾沫。

“ [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlæbəreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːtsiz] !
“ **He** **accused** **me** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **of** **being** **a** **collaborator** **of** **the** **Nazis** **!**
“ 他 被告 我 , ” 他 说 , “ 的 存在 一个 合作者 的 这 纳粹 !

他说：“他指控我是纳粹的合作者！”

[hiː; hi] [əˈkjuːziz] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] — [juː; jʊ] , [məˈriː] , [ˈɑnˌdreɪ] — [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hænd] [ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ]
He **accuses** **us** **all** **—** **you** **,** **Marie** **,** **André** **—** **of** **working** **hand** **in** **glove** **with**
他 指控 我们 全部 — 你 , 玛丽 , 安德烈 — 的 在职的 手 在 手套 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他指责我们所有人——你、玛丽、安德烈——与他们沆瀣一气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɑnˌdreɪ] , [hɪr] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [kæmp] .
It **seems** **that** **only** **this** **evening** **he** **saw** **André** **,** **here** **,** **entering** **the** **German** **camp** **.**
它 似乎 那 仅有的 这 晚上 他 锯 安德烈 , 这里 , 进入 这 德语 营 .

似乎就在今晚，他才看到安德烈进入了德国营地。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [blæk] [wɜːrd] , [kə'læbəreɪtər] , [hiː; hi] [huː] ['hɛlps] [ðə; ði] ['enəmi] !

"	There	it	was	—	the	black	word	,	collaborator	,	he	who	helps	the	enemy	!
"	那里	它	曾是	一	这	黑色的	单词	,	合作者	,	他	WHO	帮助	这	敌人	!

“瞧，那就是——那个黑色的词，合作者，帮助敌人的人！”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmwʌn] [heitid] [baɪ] [ɔːl] ['frentʃmən] , [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] . [-]

It	meant	someone	hated	by	all	Frenchmen	,	more	,	perhaps	,	than	the	enemy	.	[	17	]
它	意思是	某人	憎恨	经过	全部	法国人	,	更多的	,	也许	,	比	这	敌人	.	[	-	]

这意味着所有法国人都憎恨某人，甚至可能比憎恨敌人还要憎恨。[17]

“ [bʌt; bət]['pɑːpə] , " ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ [pʊr] [oʊld] ['ʃmɪt] !

“	But	Papa	,	"	André	cried	angrily	,	“	poor	old	Schmidt	!
"	但	爸爸	,	"	安德烈	哭	愤怒地	,	“	贫穷的	老的	施密特	!

“可是爸爸，”安德烈生气地喊道，“可怜的老施密特！”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['enəmi] .

He	is	not	an	enemy	.
他	是	不是	一个	敌人	.

他不是敌人。

" [piː)'ɛə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pierre	shook	his	head	.
"	皮埃尔	摇晃	他的	头	.

皮埃尔摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ɪz] .

“	He	is	.
"	他	是	.

“他是。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	have	only	been	giving	him	a	few	eggs	and	a	little	cheese	because
我们	有	仅有的	到过	给予	他	一个	很少	鸡蛋	和	一个	小的	奶酪	因为

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [oʊld] [mæn] .

he	is	a	tired	old	man	.
他	是	一个	疲劳的	老的	男人	.

因为他是一位疲惫的老人，所以我们只给他几个鸡蛋和一点奶酪。

[bʌt; bət] [rɑː'uːl] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

But	Raoul	can	make	it	sound	wrong	if	he	wants	to	.
但	拉乌尔	能	制作	它	声音	错误的	如果	他	想要	到	.

但如果拉乌尔想的话，他可以把事情说得好像是错的。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

['gænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Gagnon	nodded	encouragement	.
加尼翁	点头	鼓励	.

加尼翁点头表示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ælaɪd] ['flaɪɜ-z] [ðɪs] [breɪv] ,

She	thought	of	the	many	Allied	flyers	this	brave	,
她	想法	的	这	许多	盟军	传单	这	勇敢的	,

她想到了许多像这样勇敢的盟军飞行员。

['ʃægi] [mæn][hæd; həd] ['siːkrətli] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːtsiz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

shaggy	man	had	secretly	helped	to	escape	from	the	Nazis	at	the	risk	of
毛茸茸	男人	有	偷偷	帮助	到	逃脱	从	这	纳粹	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

一个毛发蓬乱的男人冒着生命危险，秘密帮助人们逃离纳粹的魔爪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

And	of	the	boy	in	the	attic	.
和	的	这	男生	在	这	阁楼	.

还有阁楼里的那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] , [soʊ][fɑːr] ,

She	glanced	at	her	son	,	who	,	so	far	,
她	瞥了一眼	在	她	儿子	,	WHO	,	所以	远的	,

她瞥了一眼儿子，到目前为止，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

knew	nothing	about	his	father's	and	sister's	work	in	the	Underground	.
知道	没有什么	关于	他的	父亲的	和	姐妹	工作	在	这	地下	.

他对父亲和姐姐在地铁里的工作一无所知。

“ [aɪ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] , ” [piː)'ɛə] [went] [ɑːn] .

“	I	grew	very	angry	when	he	called	me	a	collaborator	,	”	Pierre	went	on	.
“	我	生长	非常	生气的	什么时候	他	称为	我	一个	合作者	,	”	皮埃尔	去	在	.

“当他称我为同谋时，我非常生气，”皮埃尔继续说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let] ['eniwʌn] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	How	could	I	let	anyone	say	such	a	thing	to	me	?
“	如何	可以	我	让	任何人	说	这样的	一个	事物	到	我	?

“我怎么能让别人对我说出这样的话呢？”

[aɪ] [pʌntʃt] [rɑː'uːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

I	punched	Raoul	and	he	came	back	at	me	like	a	bull	.
我	拳击	拉乌尔	和	他	来了	后退	在	我	喜欢	一个	公牛	.

我打了拉乌尔一拳，他像头公牛一样反击过来。

[wiː; wi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [-]

We	fell	down	,	and	my	[	18	]
我们	跌倒	向下	,	和	我的	[	-	]

我们摔倒了，我的[18]

[feɪs] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

face	struck	the	stone	wall	.
脸	击	这	石头	墙	.

脸撞到了石墙上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [pər'hæps] ? ”

The	result	is	not	pretty	,	perhaps	?	”
这	结果	是	不是	漂亮的	,	也许	?	”

结果可能不太理想?

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Why	did	that	German	captain	come	home	with	you	?
“	为什么	做过	那	德语	队长	来	家	和	你	?

“为什么那个德国上尉会跟你一起回家？”

” ['ɑnˌdreɪ] [bɜːrst] [aʊt] .

”	André	burst	out	.
”	安德烈	爆裂	出去	.

安德烈突然爆发了。

“ [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][rɑːˈuːl] ?
“ Did he get in the fight with Raoul ?
” 做过 他 得到 在 这 斗争 和 拉乌尔 ?

他跟拉乌尔打起来了吗?

” [ˈgænjən] [snɔːtid] .
” Gagnon snorted .
” 加尼翁 哼了一声 .

加尼翁嗤之以鼻。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
“ Not in the fight .
” 不是 在 这 斗争 .

“没有参与战斗。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [rɑːˈuːl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
Unfortunately he came along just as Raoul picked up a stick and started for
很遗憾 他 来了 沿着 只是 作为 拉乌尔 挑选 向上 一个 戳 和 开始 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

不幸的是，就在拉乌尔拿起一根棍子向我走来的时候，他也来了。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Victor was yelling at both of us , and suddenly we saw the German
胜利者 曾是 大喊 在 两个都 的 我们 , 和 突然 我们 锯 这 德语
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

维克托冲着我们俩大喊大叫，突然我们看到那个德国人走过来。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [laɪk] [klæmz] .
Naturally we all shut our mouths like clams .
自然 我们 全部 关闭 我们的 嘴 喜欢 蛤蜊 .

我们自然而然地都像蛤蜊一样闭上了嘴。

[ˈfrentʃmən] [duː][nɑːt] [faɪt] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsiz] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɑːˈuːl] . ”
Frenchmen do not fight Frenchmen in front of the Nazis — not even Raoul . ”
法国人 做 不是 斗争 法国人 在 正面 的 这 纳粹 — 不是 甚至 拉乌尔 . ”

法国人不会在纳粹面前与法国人作战——即使是拉乌尔也不会。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ Perhaps there will be no more to it , ” said Mme .
” 也许 那里 将要 是 不 更多的 到 它 , ” 说 夫人 .

“也许事情到此为止了，”夫人说道。

[ˈgænjən] [ˈsuːðɪŋli] .
Gagnon soothingly .
加尼翁 舒缓地 .

加尼翁轻声安抚道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][send][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [snuːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [piː)ˈɛə] [grʌntid] ,
“ If they do not send soldiers to snoop around the house , ” Pierre grunted ,
” 如果 他们 做 不是 发送 士兵 到 史努比 大约 这 房子 , ” 皮埃尔 哼哼 ,

“如果他们不派士兵来房子周围窥探，”皮埃尔咕哝道，

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] .
“ we need not worry .
” 我们 需要 不是 担心 .

我们不必担心。

" [mə'ri:] [rɪ'tɜ:rnd] , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kli:n] [klɔ:ðz] .

"	Marie	returned	,	breathless	,	with	a	basin	of	water	and	clean	cloths	.
"	玛丽	返回	,	喘不过气	,	和	一个	盆地	的	水	和	干净的	布料	.

玛丽气喘吁吁地回来了，手里拿着一盆水和干净的布。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

Her	father	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	repeating	the	story	,
她	父亲	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	重复	这	故事	,

她父亲坐在床边，一遍遍地重复着这个故事。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [kli:nd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] .

while	the	cut	was	cleaned	and	gently	covered	with	ointment	.
尽管	这	切	曾是	已清洗	和	轻轻地	涵盖	和	软膏	.

伤口被清理干净后，轻轻涂上了药膏。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [fi:lz] ['betər] , [pi(:)'ɛə] ?

“	Your	face	feels	better	,	Pierre	?
“	你的	脸	感觉	更好的	,	皮埃尔	?

“皮埃尔，你的脸感觉好些了吗？”

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

['gænjən] [æskt] .

Gagnon	asked	.
加尼翁	问	.

加尼翁问道。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sli:p] .

Now	we	must	all	sleep	.
现在	我们	必须	全部	睡觉	.

现在我们都必须睡觉了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

"	A	few	minutes	later	the	house	was	dark	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	房子	曾是	黑暗的	.

几分钟后，房子里一片漆黑。

['evriwer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['ɑnˌdreɪ] ['snʌgəld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gu:sdaʊn] - [sɔ:ft] ,

Everywhere	,	from	the	kitchen	where	André	snuggled	into	his	goosedown	-	soft	,
到处	,	从	这	厨房	在哪里	安德烈	依偎着	进入	他的	鹅绒	-	柔软的	,

['kɜ:tənd] [bed] , [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

curtained	bed	,	to	the	attic	,
帘幕	床	,	到	这	阁楼	,

从厨房里安德烈蜷缩在他铺着鹅绒的、带帘子的床上，到阁楼，到处都是鹅绒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] .

there	was	the	sound	of	quiet	breathing	.
那里	曾是	这	声音	的	安静的	呼吸	.

有轻微的呼吸声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [tɜ:rnd] ['restləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kɑ:t] .

And	in	the	attic	the	English	boy	turned	restlessly	on	his	narrow	cot	.
和	在	这	阁楼	这	英语	男生	转向	躁动不安	在	他的	狭窄的	婴儿床	.

在阁楼里，那个英国男孩在他狭窄的婴儿床上辗转反侧，难以入眠。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪz] [-]
Before **dawn** **the** **household** **roused** **to** **the** **day's** **[** **19** **]**
前 黎明 这 家庭 唤醒 到 这 天 [-]

黎明前，全家人都起床开始一天的工作[19]

[ˈduːtiz] .
duties **.**
职责 .

职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [nuːz] .
It **was** **not** **long** **before** **they** **heard** **news** **.**
它 曾是 不是 长的 前 他们 听到 消息 .

不久之后，他们就听到了消息。

[ðə; ði] [ˈwɪri] , [ˈoʊldər][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] .
The **weary** **,** **older** **German** **soldiers** **were** **being** **removed** **.**
这 厌倦 , 老 德语 士兵 是 存在 已移除 .

疲惫不堪、年纪较大的德国士兵正在被带走。

[wɔːr] - [ˈtʌfnd] [jʌŋ] [ˈnɑːtsiz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
War **-** **toughened** **young** **Nazis** **were** **going** **to** **take** **over** **the** **district** **.**
战争 - 强化 年轻的 纳粹 是 去 到 拿 超过 这 区 .

身经百战的年轻纳粹分子即将占领该地区。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] [tuː] [deɪz] ,
Before **the** **new** **troops** **had** **been** **in** **camp** **two** **days** **,**
前 这 新的 军队 有 到过 在 营 二 天 ,

新兵入营还不到两天，

[ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ðæt] [pʊt] [ˈstrɪktɚ] [ˈlimits][ɑːn] [ˈfriːdəm] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] [ˈevriwer] .
proclamations **that** **put** **stricter** **limits** **on** **freedom** **were** **posted** **everywhere** **.**
公告 那 放 更严格 限制 在 自由 是 发布 到处 .

到处都张贴着对自由施加更严格限制的公告。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrfjuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
A **curfew** **was** **ordered** **.**
一个 宵禁 曾是 订购 .

当局下令实施宵禁。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈtwiːn] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
People **must** **not** **leave** **their** **houses** **between** **ten** **in** **the** **evening** **and** **five** **in** **the**
人们 必须 不是 离开 他们的 房屋 之间 十 在 这 晚上 和 五 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

晚上十点至早上五点之间，人们不得离开家。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [ˈɑnˌdreɪ] [sɪns] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [went] [tuː; tə] [bed] [wel] [bɪˈfɔːr] [ten] .
This **did** **not** **bother** **André** **since** **he** **usually** **went** **to** **bed** **well** **before** **ten** **.**
这 做过 不是 打扰 安德烈 自从 他 通常 去 到 床 出色地 前 十 .

这并没有困扰安德烈，因为他通常在十点之前就上床睡觉了。

[ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈpɑːpə] [ˈʃmɪt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
A **sad** **little** **good** **-** **by** **note** **from** **Papa** **Schmidt** **reached** **him** **.**
一个 伤心 小的 好的 - 经过 笔记 从 爸爸 施密特 达到 他 .

他收到了施密特爸爸留下的一张令人伤感的告别便条。

[ˌaɪ ˈtiː] [θæŋkt] [ðə; ði]['fæməli] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['endɪd] : “ [biː; bi][ə; eɪ] [guːt]

It	thanked	the	family	warmly	for	their	kindness	and	ended	:	“	Be	a	goot
它	谢谢	这	家庭	热情地	为了	他们的	仁慈	和	结束	:	“	是	一个	好

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

它热情地感谢了这家人，并最后说道：“做一个好孩子。”

['sʌmdeɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ]['ɑːtoʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Someday	I	bring	my	Otto	to	see	you	.
总有一天	我	带来	我的	奥托	到	看	你	.

总有一天我会带我的奥托来看你。

[aʊf] - .

Auf	Wiederzehen	.
上	-	.

Auf Wiederzehen.

” ['ɑnˌdreɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] .

”	André	noticed	that	the	German	camp	was	a	changed	place	.
”	安德烈	注意到	那	这	德语	营	曾是	一个	已更改	地方	.

安德烈注意到德国集中营已经变了样。

[ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [tʃeɪnd] ['vɪʃəs] [pə'liːs] [dɔːgz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['waɪər] [fens] .

The	new	regiment	had	chained	vicious	police	dogs	inside	the	wire	fence	.
这	新的	团	有	连锁	恶毒	警察	狗	里面	这	金属丝	栅栏	.

新成立的部队在铁丝网内拴着凶猛的警犬。

[ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [streɪ] [dɔːgz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	André	was	horrified	when	he	heard	that	stray	dogs	belonging	to	the
和	安德烈	曾是	惊恐万分	什么时候	他	听到	那	流浪	狗	属于	到	这

['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

village	people	had	been	shot	.
村庄	人们	有	到过	射击	.

安德烈听说村民的流浪狗被枪杀了，感到非常震惊。

[hiː; hi] [taɪd] - ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	tied	Patchou	safely	in	the	farmyard	at	the	rear	of	the	house	,
他	系	-	安全	在	这	农场	在	这	后部	的	这	房子	,

他把帕丘安全地拴在了房子后面的农场院子里。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	kept	an	eye	on	him	.
和	保留	一个	眼睛	在	他	.

并一直监视着他。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['dredɪd] ['ɔːrdər] :

Then	came	another	dreaded	order	:
然后	来了	其他	令人恐惧的	命令	:

接着，又一道令人恐惧的命令传来：

[ɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] [mʌst; məst][biː; bi]

ALL	ARTICLES	OF	BRASS	OR	COPPER	MUST	BE
全部	文章	的	黄铜	或者	铜	必须	是

所有黄铜或铜制品必须

[sə'rendərd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

SURRENDERED	BY	THE	CIVILIAN	POPULATION	.
投降	经过	这	平民	人口	.

由平民投降。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] . [-]
HOUSE - TO - HOUSE SEARCH WILL BE MADE . [20]
房子 - 到 - 房子 搜索 将要 是 制成 . [-]

将进行挨家挨户的搜查。[20]

['ændreɪz][moʊst] [praɪzd] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [bræs] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
André's most prized possession was a gleaming brass trumpet which he had
安德烈的 最多 珍贵的 拥有 曾是 一个 闪闪发光 黄铜 喇叭 哪个 他 有
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] .
learned to play with some skill .
学习 到 玩 和 一些 技能 .

安德烈最珍贵的财产是一支闪闪发光的铜制小号，他已经学会了相当熟练地演奏它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['preʃəs] [θɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd]
It was not only dear to him , but the only really precious thing he owned
它 曾是 不是 仅有的 亲爱的 到 他 , 但 这 仅有的 真的 宝贵的 事物 他 拥有
.
:
.

这不仅对他来说很珍贵，而且是他唯一真正珍贵的东西。

“ [aɪ][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['veri] , ['veri] [seɪf] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I must hide it in some very , very safe place , ” he thought .
“ 我 必须 隐藏 它 在 一些 非常 , 非常 安全的 地方 , ” 他 想法 .

“我必须把它藏在一个非常非常安全的地方，”他心想。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Also , the coming search would be very dangerous to the rest of the family .
还 , 这 未来 搜索 会 是 非常 危险的 到 这 休息 的 这 家庭 .

此外，即将展开的搜救行动对其他家庭成员来说也非常危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðə; ði]['flaɪər][ɪn][ðer; ðər]['ætɪk] .
If the Germans came they would surely find the flyer in their attic .
如果 这 德国人 来了 他们 会 一定 寻找 这 传单 在 他们的 阁楼 .

如果德国人来了，他们肯定会在阁楼里找到那张传单。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] .
And if an enemy pilot were found in their house they would all be shot .
和 如果 一个 敌人 飞行员 是 成立 在 他们的 房子 他们 会 全部 是 射击 .

如果在他们家中发现敌方飞行员，他们所有人都会被枪毙。

[məˈriː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑː'kwɪs]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə]
Marie and her father had been watching for the Maquis operator to
玛丽 和 她 父亲 有 到过 观看 为了 这 灌木丛 操作员 到
[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaɪər] ,
come for the flyer ,
来 为了 这 传单 ,

玛丽和她的父亲一直在等待游击队员来抓捕那张传单。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
according to plan .
根据 到 计划 .

按计划进行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] .
But for some reason he had not yet appeared .
但 为了 一些 原因 他 有 不是 然而 出现 .

但不知何故，他还没有出现。

“ [ðoʊz] [mɑːˈkwɪs] !
“ Those Maquis !
” 那些 灌木丛 !

“那些游击队员！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌkæˈfeɪ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈprɑːbəbli] , ”
They are wasting their time in some café , enjoying themselves , probably , ”
他们 是 浪费 他们的 时间 在 一些 咖啡店 , 享受 他们自己 , 大概 , ”
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

他们可能正在某个咖啡馆里消磨时间，玩得不亦乐乎。”夫人

[ˈgænjən] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .
Gagnon said irritably .
加尼翁 说 易怒地 .

加尼翁不耐烦地说。

[bʌt; bət] [pi(ː)ˈɛə] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] .
But Pierre replied , “ No .
但 皮埃尔 回复 , “ 不 .

但皮埃尔回答说：“不。”

[nɑːt] [ðə; ði] [mɑːˈkwɪs] .
Not the Maquis .
不是 这 灌木丛 .

不是游击队。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪr]
There is some good reason why the operator has not yet been able to get here
那里 是 一些 好的 原因 为什么 这 操作员 有 不是 然而 到过 有能力的 到 得到 这里
.
:
.

操作员至今未能到达是有原因的。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] 4th , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrfjuː] [taɪm] ,
” It was not until June 4th , just before curfew time ,
” 它 曾是 不是 直到 六月 4th , 只是 前 宵禁 时间 ,

直到6月4日，就在宵禁时间之前，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɑːˈkwɪs] [ˈmesɪndʒər] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgænjən] [haʊs] .
that a Maquis messenger slipped into the Gagnon house .
那 一个 灌木丛 信使 滑倒了 进入 这 加尼翁 房子 .

一名游击队员的信使潜入了加尼翁家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [nuː] [ˈnɑːtsi] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [sent]
He said he could not come before because the new Nazi garrison had sent
他 说 他 可以 不是 来 前 因为 这 新的 纳粹 驻军 有 发送
[pəˈtroʊlz] [ˈevriwer] .
patrols everywhere .
巡逻 到处 .

他说他之前无法前来，因为纳粹新驻军已经派出巡逻队到处巡逻。

[ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
The plans of the Underground had all been changed .
这 计划 的 这 地下 有 全部 到过 已更改 .

地铁的规划全部改变了。

[pi(ː)ˈɛə] [ænd; ənd] [məˈriː] , [hiː; hi] [sed] ,
Pierre and Marie , he said ,
皮埃尔 和 玛丽 , 他 说 ,

他说，皮埃尔和玛丽

[mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['flaɪər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['spɪrɪt][hɪm; ɪm]

must	keep	the	flyer	where	he	was	until	new	arrangements	to	spirit	him
必须	保持	这	传单	在哪里	他	曾是	直到	新的	安排	到	精神	他

[ə'weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] . [-]

away	could	be	made	.	[	21	]
离开	可以	是	制成	.	[	-	]

必须将飞行员留在原地，直到另行安排将其转移走。[21]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]

That	evening	Marie	and	her	father	huddled	in	the	dark	little	parlor	to	talk	over
那	晚上	玛丽	和	她	父亲	蜷缩着	在	这	黑暗的	小的	客厅	到	讲话	超过

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

their	situation	.
他们的	情况	.

那天晚上，玛丽和她的父亲挤在昏暗的小客厅里，商量他们的处境。

[mə'riː] ['wɪspəd] ['waɪldli] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [kʌm] [hɪr] ?

Marie	whispered	wildly	,	"	What	shall	we	do	if	the	Nazis	come	here	?
玛丽	低声说道	疯狂地	,	"	什么	将	我们	做	如果	这	纳粹	来	这里	?

玛丽慌乱地低声说道："如果纳粹来到这里，我们该怎么办？"

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [tuː] .

They	will	go	to	the	attic	too	.
他们	将要	去	到	这	阁楼	也	.

他们也会去阁楼。

" [piː)'ɛə] [ʃ'rʌgd] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Pierre	shrugged	,	scowling	.
"	皮埃尔	耸了耸肩	,	皱眉	.

皮埃尔耸了耸肩，皱起了眉头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] .

"	We	must	find	some	way	.
"	我们	必须	寻找	一些	方式	.

我们必须想办法。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

We	always	have	before	.
我们	总是	有	前	.

我们以前一直都是这样。

" [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	But	,	more	than	an	hour	later	,	they	still	had	no	idea	what	to	do	.
"	但	,	更多的	比	一个	小时	之后	,	他们	仍然	有	不	主意	什么	到	做	.

"但是，一个多小时过去了，他们仍然不知道该怎么办。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , " ['wɪspəd] [em] . ['gænjən] [æt; ət] [læst] ,

"	There's	no	other	way	,	"	whispered	M	.	Gagnon	at	last	,
"	有	不	其他	方式	,	"	低声说道	M	.	加尼翁	在	最后的	,

"没有别的办法了，"加尼翁先生最后低声说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][æsk] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm][aɪ'diːə] .

"	but	to	go	ask	Father	Duprey	to	offer	some	idea	.
"	但	到	去	问	父亲	杜普雷	到	提供	一些	主意	.

"但要去请杜普雷神父提供一些建议。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .

He	must	be	taken	into	the	secret	.
他	必须	是	已采取	进入	这	秘密	.

他必须被纳入这个秘密之中。

" [mə'riː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Marie** **nodded** **.**
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

[ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
The **night** **was** **dark** **and** **rain** **began** **to** **fall** **.**
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 雨 开始 到 落下 .

夜色漆黑，开始下起了雨。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [jɔːnd] .
Her **father** **yawned** **.**
她 父亲 打哈欠 .

她父亲打了个哈欠。

" [aɪl] [goʊ] [siː] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [tə'mɑːroʊ] , [fɜːrst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **go** **see** **Father** **Duprey** **tomorrow** **,** **first** **thing** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 去 看 父亲 杜普雷 明天 , 第一的 事物 , " 他 说 .

"我明天一早就去见杜普雷神父，"他说。

" [naʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **Now** **off** **to** **bed** **with** **you** **.**
" 现在 离开 到 床 和 你 .

"现在我要和你一起睡觉了。"

" [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] , ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [kriːk] [ɑːn][ðə; ðiː] [sterz] [ænd; ənd][sɔːft] ,
" **They** **rose** **,** **and** **stood** **tensely** **,** **startled** **by** **a** **creak** **on** **the** **stairs** **and** **soft** **,**
" 他们 玫瑰 , 和 站立 紧张地 , 惊慌 经过 一个 吱嘎声 在 这 楼梯 和 柔软的 ,

"他们起身，紧张地站着，被楼梯上的吱呀声和轻微的脚步声吓了一跳，

['pædɪŋ] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
padding **footsteps** **outside** **the** **door** **.**
填充 脚步声 外部 这 门 .

门外传来轻柔的脚步声。

[ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]
The **door** **opened** **and** **André** **stood** **there** **,** **clutching** **his** **boots** **and** **his** **trumpet**
这 门 打开 和 安德烈 站立 那里 , 紧握 他的 靴子 和 他的 喇叭
.
:
.

门开了，安德烈站在那里，手里紧紧抓着他的靴子和喇叭。

" ['hevəns] , ['ɑnˌdreɪ] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , " [mə'riː] [snæpt] .
" **Heavens** **,** **André** **,** **you** **frightened** **us** **,** **"** **Marie** **snapped** **.**
" 天 , 安德烈 , 你 害怕 我们 , " 玛丽 啪啪 .

"天哪，安德烈，你吓死我们了！"玛丽厉声说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" **We** **thought** **you** **were** **in** **bed** **long** **ago** **.**
" 我们 想法 你 是 在 床 长的 前 .

我们以为你早就上床睡觉了。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] ['grʌfli] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" **His** **father** **asked** **gruffly** **,** **"** **Where** **are** **you** **going** **at** **this** **hour** **?**
" 他的 父亲 问 粗声粗气地 , " 在哪里 是 你 去 在 这 小时 ?

他父亲粗声粗气地问："你这个时间要去哪里？"

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [muːvd] ['nɜːrvəsli] .
" **The** **boy** **moved** **nervously** **.**
" 这 男生 已搬 紧张地 .

男孩不安地动了动。

“ ['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [blə:tid] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ?
“ **Papa** **,** ” **he** **blurted** **,** “ **why** **didn't** **you** **tell** **me** **that** **man** **was** **hiding** **in** **the** **attic** **?**
” 爸爸 , ” 他 脱口而出 , “ 为什么 没有 你 告诉 我 那 男人 曾是 隐藏 在 这 阁楼 ?
” [-]
” **[** **22** **]**
” [-]

“爸爸，”他脱口而出，“你为什么不告诉我那个人躲在阁楼里？”[22]

[piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] .
Pierre **and** **his** **daughter** **exchanged** **quick** **glances** **.**
皮埃尔 和 他的 女儿 交换 快的 眼神 .

皮埃尔和女儿迅速交换了一个眼神。

[piː)'ɛə][pʊt][ə; eɪ][hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] .
Pierre **put** **a** **hand** **protectingly** **on** **his** **son's** **shoulder** **.**
皮埃尔 放 一个 手 保护性地 在 他的 儿子的 肩膀 .

皮埃尔将一只手护在儿子的肩膀上。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We** **thought** **it** **might** **save** **trouble** **if** **you** **didn't** **know** **,** **”** **he** **said** **.**
” 我们 想法 它 可能 节省 麻烦 如果 你 没有 知道 , ” 他 说 .

他说：“我们觉得如果你不知道的话，可能会省去一些麻烦。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [its] [dʌn] . ”
“ **But** **now** **it's** **done** **.** **”**
” 但 现在 它是 完毕 . ”

“但现在已经结束了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] ?
“ **But** **why** **shouldn't** **I** **know** **?**
” 但 为什么 不应该 我 知道 ?

“但我为什么不能知道呢？”

” ['ɑnˌdreɪ] [di'mɑːndid] ['stʌbərnli] .
” **André** **demanded** **stubbornly** **.**
” 安德烈 要求 固执地 .

“安德烈固执地要求道。”

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['iznt] [hiː; hi]
“ **He's** **the** **man** **with** **the** **bandage** **who** **came** **in** **the** **car** **a** **few** **days** **ago** **,** **isn't** **he**
” 他是 这 男人 和 这 绷带 WHO 来了 在 这 车 一个 很少 天 前 , 不是 他
?
?
?

“他就是几天前开车来的那个身上缠着绷带的男人，对吧？”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **talked** **to** **him** **.**
我 谈话 到 他 .

我和他谈过了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
And **I** **like** **him** **.** **”**
和 我 喜欢 他 . ”

我喜欢他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ” ['ændreɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] ['stɜːrnli] .
“ **You** **must** **be** **sure** **not** **to** **give** **us** **away** **,** **”** **André's** **father** **ordered** **sternly** **.**
” 你 必须 是 当然 不是 到 给 我们 离开 , ” 安德烈的 父亲 订购 严厉地 .

“你千万别把我们出卖了，”安德烈的父亲严厉地命令道。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] ['eniwʌn] .
“ Say nothing about this man to anyone .
” 说 没有什么 关于 这 男人 到 任何人 .

“不要向任何人提起这个人。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” ['ɑnˌdreɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] .
” André promised , and he laid his trumpet beside the lamp .
” 安德烈 承诺 , 和 他 铺设 他的 喇叭 旁 这 灯 .

安德烈答应了，然后把小号放在灯旁边。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] .
“ I found him up there when I went to the attic to get this .
“ 我 成立 他 向上 那里 什么时候 我 去 到 这 阁楼 到 得到 这 .

“我去阁楼拿这个的时候，发现他在上面。”

[aɪ][mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] .
I must bury it outside somewhere before the Nazis come snooping around .
我 必须 埋葬 它 外部 某处 前 这 纳粹 来 窥探 大约 .

我必须赶在纳粹来窥探之前把它埋在外面某个地方。

” [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] .
” Then he gasped .
” 然后 他 倒吸一口气 .

然后他倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [faɪnd] ['rɔnəld] ?
“ But won't they find Ronald ?
“ 但 惯于 他们 寻找 罗纳德 ?

“但他们难道找不到罗纳德吗？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , “ [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” His father said , “ Your sister and I are looking out for him .
” 他的 父亲 说 , “ 你的 姐姐 和 我 是 寻找 出去 为了 他 .

他父亲说：“你姐姐和我都在照顾他。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌmpɪt] . . . ?
Now , about this trumpet . . . ?
现在 , 关于 这 喇叭 . . . ?

那么，关于这支小号……?

” [ðə; ði][hɔːrn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .
” The horn had to be hidden before another morning .
” 这 喇叭 有 到 是 隐 前 其他 早晨 .

“喇叭必须在第二天早上之前藏起来。”

“ [aɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪn] ,
“ I'll bury it near the fence beside the lane ,
” 患病的 埋葬 它 靠近 这 栅栏 旁 这 车道 ,

“我会把它埋在小路旁边的栅栏附近。”

” ['ɑnˌdreɪ] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['dɑːrknəs] .
” André whispered as he edged out into the stormy darkness .
” 安德烈 低声说道 作为 他 边缘 出去 进入 这 暴风雨 黑暗 .

安德烈低声说道，同时悄悄地走进了暴风雨肆虐的黑暗中。

[æn; ən] ['ɪri] ['stɪlnəs] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn] [mə'riː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] ['ɑnˌdreɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

An	eerie	stillness	hung	heavy	on	Marie	and	her	father	when	André	had	gone
一个	怪异	寂静	悬挂	重的	在	玛丽	和	她	父亲	什么时候	安德烈	有	已消失

.

:

.

安德烈离开后，玛丽和她的父亲身上笼罩着一种令人不安的寂静。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mə'riː] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl]

After	a	few	moments	Marie	whispered	nervously	,	"	I	don't	think	I	can	sleep	until
后	一个	很少	时刻	玛丽	低声说道	紧张地	,	"	我	不	思考	我	能	睡觉	直到

[ðɪs] [ɪz] ['setld] ,

this	is	settled	,
这	是	定居	,

过了一会儿，玛丽紧张地低声说："这件事不解决，我恐怕睡不着觉。"

['pɑːpə] .

Papa	.
爸爸	.

爸爸。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [tə'naɪt] ? " [-]

Don't	you	think	you	could	slip	out	and	see	Father	Duprey	tonight	?	"	[	23	]
不	你	思考	你	可以	滑	出去	和	看	父亲	杜普雷	今晚	?	"	[	-	]

你觉得你今晚可以偷偷溜出去见见杜普雷神父吗？[23]

[piː)'ɛə] [fraund] .

Pierre	frowned	.
皮埃尔	皱眉	.

皮埃尔皱起了眉头。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kɜːrfjuː] ?

"	What	about	this	cursed	curfew	?
"	什么	关于	这	被诅咒的	宵禁	?

"这该死的宵禁是怎么回事？"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

I	do	not	want	to	be	caught	.
我	做	不是	想	到	是	捕捉	.

我不想被抓到。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [naɪt] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] .

However	,	it	will	not	be	my	first	night	job	for	the	Underground	.
然而	,	它	将要	不是	是	我的	第一的	夜晚	工作	为了	这	地下	.

但这并不是我第一次在地铁上上夜班。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [loʊ] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] [aʊt]

"	He	slipped	on	his	coat	,	pulled	his	cap	low	,	and	eased	himself	noiselessly	out
"	他	滑倒了	在	他的	外套	,	拉	他的	帽	低的	,	和	缓解	他自己	无声	出去

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他穿上外套，把帽子拉低，悄无声息地走出了房子。

[mə'riː] [sæt] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

Marie	sat	alone	,	her	eyes	on	the	clock	.
玛丽	卫星	独自的	,	她	眼睛	在	这	钟	.

玛丽独自一人坐着，目光始终盯着时钟。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [biːt] [wen] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'troʊl][kɑːr] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

Her	heart	jumped	a	beat	when	an	approaching	patrol	car	whizzed	down	the	road
她	心	跳了起来	一个	打	什么时候	一个	接近	巡逻	车	嗖嗖	向下	这	路

.

:

.

一辆巡逻车呼啸而过，她的心跳骤然加速。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .

It	passed	the	house	.
它	通过了	这	房子	.

它经过了那栋房子。

[ə'gen] [ðə; ði][dɑːrk] ['saɪləns] .

Again	the	dark	silence	.
再次	这	黑暗的	沉默	.

又是一片漆黑的寂静。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [buːts] [keɪkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

The	back	door	opened	and	André	returned	,	his	boots	caked	high	with	mud	.
这	后退	门	打开	和	安德烈	返回	,	他的	靴子	蛋糕	高的	和	泥	.

后门开了，安德烈走了出来，他的靴子上沾满了泥巴。

[wen] [hiː; hi] [æskt] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑːpə] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

When	he	asked	,	“	Where's	Papa	?	”	she	said	,	“	He	has	gone	out	.
什么时候	他	问	,	“	在哪里?	爸爸	?	”	她	说	,	“	他	有	已消失	出去	.

当他问：“爸爸在哪里？”时，她说：“他出去了。”

[æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

Ask	no	more	questions	and	go	to	bed	.	”
问	不	更多的	问题	和	去	到	床	.	”

别再问问题了，去睡觉吧。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər]['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	will	wait	for	Papa	,	”	he	replied	firmly	,	and	perched	on	the	edge	of	a
“	我	将要	等待	为了	爸爸	,	”	他	回复	牢牢	,	和	栖息	在	这	边缘	的	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“我会等爸爸，”他坚定地回答道，然后坐在椅子边缘。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] .

studying	his	sister's	face	.
学习	他的	姐妹	脸	.

他仔细端详着妹妹的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	had	felt	excitement	growing	among	the	others	in	the	house	.
他	有	毛毡	激动	生长	之中	这	其他的	在	这	房子	.

他感觉到屋里其他人越来越兴奋。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .

Now	it	belonged	to	him	,	too	.
现在	它	属于	到	他	,	也	.

现在它也属于他了。

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

They	listened	for	outside	noises	through	the	sounds	of	the	storm	.
他们	听着	为了	外部	噪音	通过	这	声音	的	这	风暴	.

他们透过暴风雨的声音，倾听着外面的动静。

['ɑnˌdreɪ] [sed] , “ ['rɔnəld] ['pɪts] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['paɪlət] , [mə'riː] .

André	said	,	“	Ronald	Pitt's	a	fighter	pilot	,	Marie	.
安德烈	说	,	“	罗纳德	皮特的	一个	战斗机	飞行员	,	玛丽	.

安德烈说：“罗纳德·皮特是一名战斗机飞行员，玛丽。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

“ [aɪ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	never	talked	to	one	before	,	”	he	continued	.
“	我	绝不	谈话	到	一	前	,	”	他	持续	.

“我以前从没跟他们说过话，”他继续说道。

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['spɪtfaɪər] [pleɪn] [gɑːt] [hɪt] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	He	told	me	his	Spitfire	plane	got	hit	,	late	one	evening	,
“	他	讲述	我	他的	喷火式战斗机	飞机	得到	打	,	晚的	一	晚上	,

“他告诉我，一天晚上，他的喷火式战斗机被击中了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pærəʃuːtid] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] .

and	he	parachuted	down	into	a	wood	.
和	他	跳伞	向下	进入	一个	木头	.

他跳伞降落到树林里。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	Germans	didn't	find	him	.
这	德国人	没有	寻找	他	.

德国人没找到他。

['hiːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

He's	been	hiding	in	the	fields	and	towns	for	two	weeks	.
他是	到过	隐藏	在	这	字段	和	城镇	为了	二	周	.

他已经在田野和城镇里躲藏了两周。

” [mə'riː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Marie	nodded	.
”	玛丽	点头	.

玛丽点了点头。

“ ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] — [soʊ] [fɑːr] .

“	He's	one	of	the	lucky	ones	—	so	far	.
“	他是	一	的	这	幸运的	一个	—	所以	远的	.

“到目前为止，他是幸运儿之一。”

” ['ɑnˌdreɪ] ['tʃætəd] ['sɔːftli] [ɑːn] .

”	André	chattered	softly	on	.
”	安德烈	喋喋不休	轻轻	在	.

安德烈低声喋喋不休。

“ [ðoʊz] ['bændidʒ] [-]

“	Those	bandages	[	24	]
“	那些	绷带	[	-	]

“那些绷带[24]

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [feɪk] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

were	a	fake	,	weren't	they	?
是	一个	伪造的	,	不是	他们	?

都是假的，对吧?

[hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [hɜːrt] .

He	wasn't	really	hurt	.
他	不是	真的	伤害	.

他其实没受伤。

['sʌmbɑːdi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['bændidʒ] [soʊ][hiː; hi]

Somebody	**painted**	**his**	**jaw**	**with**	**iodine**	**and**	**put**	**on**	**those**	**bandages**	**so**	**he**
某人	绘	他的	颚	和	碘	和	放	在	那些	绷带	所以	他

['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['dʒɜːmənz] .

wouldn't	**have**	**to**	**talk**	**to**	**any**	**Germans**	**.**
不会	有	到	讲话	到	任何	德国人	.

有人在他的下巴上涂了碘酒，然后给他缠上了绷带，这样他就不用和任何德国人说话了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] , [mə'riː] [sed] , " [ʃʊʃ] [naʊ] .

"	**Her**	**eyes**	**on**	**the**	**clock**	**,**	**Marie**	**said**	**,**	**"**	**Shush**	**now**	**.**
"	她	眼睛	在	这	钟	,	玛丽	说	,	"	嘘	现在	.

玛丽看着时钟说："嘘，安静。"

" ['ɑnˌdreɪ] [broʊk] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] , " ['rɔnəld] [kʌmz] [frʌm; frəm]

"	**André**	**broke**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**of**	**silence**	**with**	**,**	**"**	**Ronald**	**comes**	**from**
"	安德烈	打破	这	下一个	很少	分钟	的	沉默	和	,	"	罗纳德	来	从

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [laɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd] —

Nottingham	**,**	**like**	**Robin**	**Hood**	**—**
诺丁汉	,	喜欢	罗宾	兜帽	—

安德烈打破了接下来几分钟的沉默，说道："罗纳德来自诺丁汉，就像罗宾汉一样——"

" [bʌt; bət] [mə'riː] [hist] , " [ʃ] - [eɪtʃ] !

"	**But**	**Marie**	**hissed**	**,**	**"**	**Shh**	**-**	**h**	**!**
"	但	玛丽	嘶嘶作响	,	"	嘘	-	h	!

但玛丽却嘶嘶地说："嘘！"

" [stɪl] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**still**	**more**	**sharply**	**,**	**and**	**rose**	**to**	**listen**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	仍然	更多的	尖锐地	,	和	玫瑰	到	听	在	这	门	.

"声音更加尖锐，他起身走到门口倾听。"

[æt; ət][ə; eɪ][ræp] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [lɑːk] .

At	**a**	**rap**	**outside**	**,**	**she**	**unfastened**	**the**	**lock**	**.**
在	一个	说唱	外部	,	她	解开	这	锁	.

门外传来一阵敲门声，她打开了锁。

[piː)'ɛə] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

Pierre	**slipped**	**inside**	**.**
皮埃尔	滑倒了	里面	.

皮埃尔溜了进去。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'riː] [smaɪld] .

His	**tired**	**face**	**had**	**lighted**	**up**	**,**	**and**	**Marie**	**smiled**	**.**
他的	疲劳的	脸	有	照明	向上	,	和	玛丽	微笑	.

他疲惫的脸上绽放出笑容，玛丽也笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

“ ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [wɪl] [help] [juː 'es] !
“ Father Duprey will help us !
“ 父亲 杜普雷 将要 帮助 我们 !

“杜普雷神父会帮助我们的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
” she cried eagerly .
” 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

[pi(ː)'ɛə] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][mə'mɑːn] ['kwɪkli] .
Pierre motioned to the stairs and said , “ We go talk to Maman quickly .
皮埃尔 示意 到 这 楼梯 和 说 , “ 我们 去 讲话 到 妈妈 迅速地 .

皮埃尔朝楼梯做了个手势，说道：“我们赶紧去跟妈妈谈谈。”

[kʌm] , [mə'riː] .
Come , Marie .
来 , 玛丽 .

来吧，玛丽。

[juː; jʊ] , ['ɑnˌdreɪ] , [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] .
You , André , clothes off and into bed .
你 , 安德烈 , 衣服 离开 和 进入 床 .

安德烈，你脱掉衣服上床睡觉。

[læmps] [aʊt] , [mə'riː] .
Lamps out , Marie .
灯具 出去 , 玛丽 .

玛丽，灯关了。

” [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .
” At Mme .
” 在 夫人 .

“在夫人

[gægnənz] ['bedsaɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikəd] .
Gagnon's bedside a candle flickered .
加尼翁 床头 一个 蜡烛 闪烁 .

加尼翁床边的蜡烛摇曳着。

[pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] [druː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Pierre and Marie drew close beside the pillow .
皮埃尔 和 玛丽 画 关闭 旁 这 枕头 .

皮埃尔和玛丽依偎在枕头旁。

“ [ðə; ði]['nɑːtsiz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , ” [pi(ː)'ɛə]
“ The Nazis have already begun to search houses on the other road , ” Pierre
“ 这 纳粹 有 已经 开始 到 搜索 房屋 在 这 其他 路 , ” 皮埃尔
['wɪspəd] ['ræpɪdli] .
whispered rapidly .
低声说道 快速 .

“纳粹已经开始搜查另一条路上的房子了，”皮埃尔快速地低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
“ They are still a long way from us , but we can't lose any time .
“ 他们 是 仍然 一个 长的 方式 从 我们 , 但 我们 不能 失去 任何 时间 .

“他们离我们还有很长的路要走，但我们不能浪费任何时间。”

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .

Father	Duprey	has	a	plan	.
父亲	杜普雷	有	一个	计划	.

杜普雷神父有一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [lə] [vi'kt] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər]

He	will	arrange	with	the	hospital	at	St	.	Sauveur	le	Vicomte	tomorrow	for
他	将要	安排	和	这	医院	在	英石	.	救世主	勒	子爵	明天	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtmənts] .

you	to	go	there	in	an	ambulance	to	have	treatments	.
你	到	去	那里	在	一个	救护车	到	有	治疗	.

他会安排明天由救护车送你到圣索沃尔勒维孔特医院接受治疗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æmbjələns] .

And	we	will	hide	the	English	flyer	inside	the	ambulance	.
和	我们	将要	隐藏	这	英语	传单	里面	这	救护车	.

我们会把英文传单藏在救护车里。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] , [hiː; hi] [-]

"	At	a	frightened	look	from	Mme	.	Gagnon	,	he	[	25	]
"	在	一个	害怕	看	从	夫人	.	加尼翁	,	他	[	-	]

“看到加尼翁夫人惊恐的表情，他[25]

[went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , " [mə'riː] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

went	on	hurriedly	,	"	Marie	will	ride	with	you	,	and	Father	Duprey	will	sit	up	with
去	在	匆匆	,	"	玛丽	将要	骑	和	你	,	和	父亲	杜普雷	将要	坐	向上	和

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

他急忙接着说：“玛丽将与你同乘，杜普雷神父将与司机坐在一起。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

He	thinks	if	we	make	a	big	parade	of	it	the	Germans	will	not	be	so
他	思考	如果	我们	制作	一个	大的	游行	的	它	这	德国人	将要	不是	是	所以

[sə'spɪʃəs] . "

suspicious	.	"
可疑的	.	"

他认为，如果我们大张旗鼓地庆祝，德国人就不会那么怀疑了。

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [stiː] . [mɛːr] - . . . [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd]

"	But	St	.	Sauveur	is	beyond	Ste	.	Mère	Église	.	.	.	so	far	away	,	"	whispered
"	但	英石	.	救世主	是	超过	圣	.	母亲	-	.	.	.	所以	远的	离开	,	"	低声说道

['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] .

Mme	.	Gagnon	.
夫人	.	加尼翁	.

“但是圣索沃尔超出了圣圣母埃格利斯……那么远，”夫人低声说道。加格农。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [mə'mɑːn] , " [mə'riː] [prəu'testid] .

"	But	that	is	good	,	Maman	,	"	Marie	protested	.
"	但	那	是	好的	,	妈妈	,	"	玛丽	抗议	.

“可是那是好事，妈妈，”玛丽抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] !

"	It	is	the	nut	of	the	whole	idea	!
"	它	是	这	坚果	的	这	所有的	主意	!

“这才是整个想法的核心！”

" [piːˈɛrz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Pierre's voice rose excitedly .
" 皮埃尔的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .

皮埃尔的声音兴奋地提高了。

" [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
" St . Sauveur is out of this district ,
" 英石 . 救世主 是 出去 的 这 区 ,

"圣索沃尔教堂不在这个区内，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [nuː] [ˈnɑːtsi] [truːps] .
and you will be safely away from these new Nazi troops .
和 你 将要 是 安全 离开 从 这些 新的 纳粹 军队 .

这样你就能安全地远离这些新的纳粹军队。

[sʌm; səm] [mɑːˈkwɪs] [wɪl] [miːt] [ˌjuː ˈes] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Some Maquis will meet us near the hospital .
一些 灌木丛 将要 见面 我们 靠近 这 医院 .

一些游击队员会在医院附近和我们会合。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈspɪrɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
They will spirit our flyer out of the ambulance and hide him until he
他们 将要 精神 我们的 传单 出去 的 这 救护车 和 隐藏 他 直到 他
[kæn; kən] [biː; bi] [muːvd] [ɑːn] .
can be moved on .
能 是 已搬 在 .

他们会把我们的飞行员从救护车里偷偷带出来，藏起来，直到可以把他转移走为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [məˈmɑːn] ? "
It is a good plan , Maman ? "
它 是 一个 好的 计划 , 妈妈 ? "

这是个好主意吗，妈妈?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestid] . [-]
" I do not like it , " she protested . [26]
" 我 做 不是 喜欢 它 , " 她 抗议 . [-]

"我不喜欢这样，"她抗议道。[26]

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ˈfɑːðər] [dʌpreɪz] [plæn]
Father Duprey's Plan
父亲 杜普雷的 计划

杜普雷神父的计划

[ˈiːv(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈdʌpreɪ] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [plæn] [əˈgen] ,
EVEN next morning when Father Duprey arrived to go over the plan again ,
甚至 下一个 早晨 什么时候 父亲 杜普雷 到达的 到 去 超过 这 计划 再次 ,
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

甚至第二天早上，当杜普雷神父再次前来复习计划时，夫人.....

[ˈgænjən] [wʌz; wəz] [stɪl] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ʌnˈiːzɪli] .
Gagnon was still protesting uneasily .
加尼翁 曾是 仍然 抗议 不安地 .

加尼翁仍在不安地抗议。

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['biːmɪŋ] .

Father	**Duprey**	**clasped**	**his**	**hands**	**,**	**beaming**	**.**
父亲	杜普雷	紧握	他的	双手	,	光芒四射	.

杜普雷神父双手合十，笑容满面。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

“	**Think**	**of**	**the**	**good**	**that**	**will**	**come**	**to**	**all**	**.**
”	思考	的	这	好的	那	将要	来	到	全部	.

想想这将给所有人带来的好处。

” [mɝˈiːz] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

”	**Marie's**	**mother**	**nodded**	**her**	**head**	**doubtfully**	**.**
”	玛丽的	母亲	点头	她	头	怀疑地	.

玛丽的母亲疑惑地点了点头。

[ðə; ði][nekst][step]['æftər] [prɪ'peərɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	**next**	**step**	**after**	**preparing**	**Mme**	**.**
这	下一个	步	后	准备	夫人	.

准备完Mme之后的下一步。

['gænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][roʊl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['flaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Gagnon	**for**	**her**	**role**	**was**	**to**	**instruct**	**the**	**flyer**	**in**	**his**	**part**	**.**
加尼翁	为了	她	角色	曾是	到	指示	这	传单	在	他的	部分	.

加尼翁的任务是指导飞行员完成他的飞行动作。

['liːvɪŋ] [mə'riː] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˌdaʊn'sterz] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [treɪld] [baɪ]['ɑnˌdreɪ] ,

Leaving	**Marie**	**on**	**watch**	**downstairs**	**,**	**Pierre**	**and**	**the**	**priest**	**,**	**trailed**	**by**	**André**	**,**
离开	玛丽	在	手表	楼下	,	皮埃尔	和	这	牧师	,	拖着	经过	安德烈	,

留下玛丽在楼下放哨，皮埃尔和神父跟在安德烈身后，

[klʌmpt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

clumped	**up**	**the**	**dark**	**staircase**	**to**	**the**	**attic**	**.**
成簇的	向上	这	黑暗的	楼梯	到	这	阁楼	.

蹒跚地走上通往阁楼的黑暗楼梯。

['rɔnəld] [pɪt] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [wen] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [æskt] , “

Ronald	**Pitt**	**listened**	**to**	**them**	**quietly**	**and**	**shrugged**	**when**	**Father**	**Duprey**	**asked**	**,**	**“**
罗纳德	匹兹堡	听着	到	他们	悄悄	和	耸了耸肩	什么时候	父亲	杜普雷	问	,	“

[juː; jʊ] [ə'griː] , [maɪ] [sʌn] ?

You	**agree**	**,**	**my**	**son**	**?**
你	同意	,	我的	儿子	?

罗纳德·皮特静静地听着，当杜普雷神父问“你同意吗，我的孩子？”时，他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

It	**is**	**a**	**good**	**scheme**	**,**	**you**	**think**	**?**	**”**
它	是	一个	好的	方案	,	你	思考	?	”

你觉得这是个好方案吗?

“ [wel] , [aɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**”**	**the**	**young**	**Englishman**	**replied**	**.**
”	出色地	,	我是	在	你的	双手	,	”	这	年轻的	英国人	回复	.

“好吧，我就交给你了。”这位年轻的英国人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [faʊl] [ɪf] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	**But**	**I'd**	**certainly**	**feel**	**foul**	**if**	**I**	**got**	**you**	**into**	**trouble**	**.**
”	但	ID	当然	感觉	犯规	如果	我	得到	你	进入	麻烦	.

“但如果我让你陷入麻烦，我肯定会感到非常内疚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-]

Of	**course**	**,**	**I'm**	**willing**	**to**	**take**	**[**	**27**	**]**
的	课程	,	我是	愿意的	到	拿	[	-	]

当然，我愿意接受[27]

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] .

any	kind	of	chance	.
任何	种类	的	机会	.

任何机会。

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['skwɑ:drən][ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	I	get	back	to	my	squadron	the	better	.
这	很快	我	得到	后退	到	我的	中队	这	更好的	.

我越早回到我的中队越好。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒts] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	think	you	can	guess	what's	up	in	England	.
我	思考	你	能	猜测	是什么	向上	在	英格兰	.

我想你应该能猜到英国现在的情况。

[its] [maɪ][bet][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['eni] [deɪ] [naʊ] . ”

It's	my	bet	the	invasion	is	coming	any	day	now	.	”
它是	我的	赌注	这	入侵	是	未来	任何	天	现在	.	”

我敢打赌，入侵随时可能发生。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:] [su:n] , ” [pi(:)'ɛə] [sed] ['i:gərli] .

“	It	can't	come	too	soon	,	”	Pierre	said	eagerly	.
“	它	不能	来	也	很快	,	”	皮埃尔	说	急切地	.

“越快越好，”皮埃尔急切地说。

[su:n] ['æftər] [ðæt] , [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [bɪ'gæn] [æz; əz][ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [deɪ] .

Soon	after	that	,	work	on	the	farm	began	as	on	an	ordinary	day	.
很快	后	那	,	工作	在	这	农场	开始	作为	在	一个	普通的	天	.

此后不久，农场的工作就和往常一样开始了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌn'trʌbld] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	the	Gagnons	'	desire	to	appear	untroubled	,	however	,
在	尽管如此	的	这	-	-	欲望	到	出现	平静无波	,	然而	,

尽管加尼翁一家竭力装作若无其事，

[ðeɪ] [pɔ:zd] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	paused	often	to	listen	and	look	around	them	.
他们	暂停	经常	到	听	和	看	大约	他们	.

他们经常停下来倾听和环顾四周。

['ru:məz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:tsi] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

Rumors	of	the	Nazi	search	party	reached	them	from	all	sides	.
谣言	的	这	纳粹	搜索	派对	达到	他们	从	全部	侧面	.

关于纳粹搜捕队的传闻从四面八方传来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] ['trʌndld] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	village	women	trundled	from	house	to	house	bemoaning	the	loss	of	their
这	村庄	女性	隆隆地	从	房子	到	房子	哀叹	这	损失	的	他们的

['kɑ:pər] ['kʊkɪŋ] [pɔts] .

copper	cooking	pots	.
铜	烹饪	锅	.

村里的妇女们挨家挨户地哀叹她们的铜锅被毁了。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['pri:sts] ['haʊski:pər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

At	two	o'clock	that	afternoon	the	priest's	housekeeper	brought	a	package	.
在	二	点钟	那	下午	这	牧师的	管家	带来	一个	包裹	.

那天下午两点，神父的管家送来了一个包裹。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .

A	message	said	that	all	arrangements	had	been	completed	.
一个	信息	说	那	全部	安排	有	到过	完全的	.

消息称所有安排均已完成。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['æmbjələns] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [piː'ɛrz] [haʊs] .

At	exactly	four	o'clock	the	ambulance	would	arrive	before	Pierre's	house	.
在	确切地	四	点钟	这	救护车	会	到达	前	皮埃尔的	房子	.

救护车会在四点整准时到达皮埃尔家。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['ɪnstəntli] .

Gagnon	was	to	be	ready	to	leave	instantly	.
加尼翁	曾是	到	是	准备好	到	离开	即刻	.

加尼翁必须做好立即出发的准备。

[ðə; ði]['pɑːrti][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

The	party	must	arrive	at	a	point	near	the	hospital	at	exactly	five	o'clock	.
这	派对	必须	到达	在	一个	观点	靠近	这	医院	在	确切地	五	点钟	.

一行人必须在五点整到达医院附近的某个地点。

[mə'riː] [pækt] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [best] [dres] .

Marie	packed	clothes	for	her	mother	and	laid	out	her	own	best	dress	.
玛丽	包装	衣服	为了	她	母亲	和	铺设	出去	她	自己的	最好的	裙子	.

玛丽为母亲收拾了衣服，并拿出了自己最好的裙子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

Even	though	she	would	be	returning	that	same	evening	,	she	also	prepared	a	small	lunch	basket	.
甚至	尽管	她	会	是	返回	那	相同的	晚上	,	她	还	准备	一个	小的	午餐	篮子	.

尽管她当晚就要返回，但她还是准备了一个小小的午餐篮。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	hospital	was	only	about	eighteen	miles	away	,
这	医院	曾是	仅有的	关于	十八	英里	离开	,

医院距离这里只有大约十八英里。

[bʌt; bət] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [baɪ] .

but	food	might	be	difficult	to	find	and	expensive	to	buy	.
但	食物	可能	是	难的	到	寻找	和	昂贵的	到	买	.

但食物可能难以找到，而且价格昂贵。

['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] ['rɔnəld] [pɪt] .

André	was	given	the	job	of	coaching	Ronald	Pitt	.
安德烈	曾是	给定	这	工作	的	教练	罗纳德	匹兹堡	.

安德烈被安排担任罗纳德·皮特的教练。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] .

He	climbed	the	attic	stairs	filled	with	excitement	but	also	full	of	laughter	.
他	攀登	这	阁楼	楼梯	已填	和	激动	但	还	满的	的	笑声	.

他兴奋地爬上阁楼的楼梯，心中充满了欢笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [-]

For	the	disguise	[	28	]
为了	这	伪装	[	-	]

伪装[28]

[ðæt] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌnz] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

that	Father	Duprey	had	chosen	for	the	flyer	was	a	nun's	outfit	of	clothing	.
那	父亲	杜普雷	有	选定	为了	这	传单	曾是	一个	修女的	全套服装	的	衣服	.

杜普雷神父为传单选择的服装是修女的服装。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [fʊl] , [blæk] [roʊb] ,

When	the	young	Englishman	had	put	on	the	long	,	full	,	black	robe	,
什么时候	这	年轻的	英国人	有	放	在	这	长的	,	满的	,	黑色的	长袍	,

当这位年轻的英国人穿上那件长长的黑色长袍后，

['ɑnˌdreɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

André	stood	back	and	studied	him	,	his	eyes	dancing	.
安德烈	站立	后退	和	研究	他	,	他的	眼睛	跳舞	.

安德烈后退一步，打量着他，眼神闪烁不定。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrtʃt] ['heddres] [ðæt] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['flaɪərz]

And	from	under	the	starched	headdress	that	framed	his	narrow	face	the	flyer's
和	从	在下面	这	淀粉	头饰	那	框	他的	狭窄的	脸	这	传单的

[bluː] [aɪz] [dɑːnst] [dʒʌst] [æz; əz] ['geɪli] .

blue	eyes	danced	just	as	gaily	.
蓝色的	眼睛	跳舞	只是	作为	兴高采烈地	.

从衬托着他窄脸的浆硬头饰下，飞行员的蓝色眼睛也同样欢快地跳动着。

['ɑnˌdreɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [nʌn] .

André	said	,	“	You	make	a	pretty	nun	.
安德烈	说	,	“	你	制作	一个	漂亮的	尼姑	.

安德烈说：“你扮修女很漂亮。”

” [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['spɪtfaɪər] ['pailəts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃiːk] .

”	And	grinning	,	he	finished	,	“	I	did	not	think	Spitfire	pilots	were	so	chic	.
”	和	咧嘴笑	,	他	完成的	,	“	我	做过	不是	思考	喷火式战斗机	飞行员	是	所以	时尚	.

他咧嘴一笑，最后说道：“我没想到喷火战斗机飞行员这么时髦。”

” [ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['rɔnəld] ,

”	Then	recalling	the	serious	instructions	his	father	had	given	him	for	Ronald	,
”	然后	回忆	这	严肃的	指示	他的	父亲	有	给定	他	为了	罗纳德	,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

he	repeated	them	.
他	重复	他们	.

“然后他想起父亲曾郑重嘱咐罗纳德的话，便复述了一遍。

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

“	Be	ready	to	come	downstairs	just	before	four	o'clock	.
”	是	准备好	到	来	楼下	只是	前	四	点钟	.

“请在四点前做好下楼的准备。”

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['kwɪkli] , [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [pʊt] [meɪmənz] ['stretʃər] [ɪn] .

Get	into	the	ambulance	quickly	,	right	after	they	put	Maman's	stretcher	in	.
得到	进入	这	救护车	迅速地	,	正确的	后	他们	放	妈妈的	担架	在	.

他们把妈妈的担架放进救护车后，你立刻上车。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .

The	family	will	try	to	surround	you	.
这	家庭	将要	尝试	到	环绕	你	.

家人会想方设法把你包围起来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑː'kwɪs] [ænd; ənd] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

The	driver	is	a	Maquis	and	he's	used	to	this	kind	of	business	.
这	司机	是	一个	灌木丛	和	他是	用过的	到	这	种类	的	商业	.

司机是马基斯成员，他习惯了这种生意。

“ [naʊ] , ” ['ɑnˌdreɪ] ['fɪnɪʃt] ,

“	Now	,	”	André	finished	,
”	现在	,	”	安德烈	完成的	,

“现在，”安德烈说完，

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ my father says to be sure you don't leave anything behind you for the
” 我的 父亲 说道 到 是 当然 你 不 离开 任何事物 在后面 你 为了 这
['dʒɜːmənz] [tuː; tə][faɪnd] .
Germans to find .
德国人 到 寻找 .

“我父亲说，一定要确保不要给德国人留下任何东西。”

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ]
And Marie will come in a few minutes to put the cot and all this stuff away
和 玛丽 将要 来 在 一个 很少 分钟 到 放 这 婴儿床 和 全部 这 东西 离开
. ”
: ”
. ”

玛丽一会儿就来把婴儿床和这些东西都收起来。”

“ ['splendɪd] .
“ Splendid .
” 灿烂 .

“灿烂。

” ['rɔnəld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” Ronald looked down at the boy .
” 罗纳德 看起来 向下 在 这 男生 .

罗纳德低头看着那个男孩。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒər] [jʊə(r)] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]
“ I'd hate to see my young brother exposed to all this danger you're so cheerful
” ID 恨 到 看 我的 年轻的 兄弟 裸露 到 全部 这 危险 你是 所以 快乐
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“我不希望看到我的弟弟暴露在你如此津津乐道的这些危险之中。”

[wel] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
Well , now I must practice a bit .
出色地 , 现在 我 必须 实践 一个 少量 .

好了，现在我得练习一下了。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [tɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” He took a sedate turn between the cot and the window , grinning at the
” 他 采取 一个 稳重 转动 之间 这 婴儿床 和 这 窗户 , 咧嘴笑 在 这
[frentʃ] [bɔɪ] .
French boy .
法语 男生 .

他镇定地在婴儿床和窗户之间转了个身，对着法国男孩咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] . [-]
And he practiced sitting down demurely . [29]
和 他 练习 坐着 向下 端庄地 . [-]

他练习端庄地坐下。[29]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ˊgʌstili] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
It had been raining gustily all day but stopped about three , and the wind
它 有 到过 下雨 阵风 全部 天 但 停止 关于 三 , 和 这 风
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

一整天都下着大雨，但大约三点左右雨停了，风也小了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] — [ðə; ði]['nɑːtsi][skwɑːd] ['bɪzi] [ə'mʌŋ]

For	some	time	the	village	had	been	quiet	—	the	Nazi	squad	busy	among
为了	一些	时间	这	村庄	有	到过	安静的	—	这	纳粹	队	忙碌的	之中

['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] .

outlying	farms	.
边远	农场	.

一段时间以来，村子一直很安静——纳粹小队在偏远的农场里活动。

[æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [nɪə] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

As	four	o'clock	neared	,	Mme	.
作为	四	点钟	接近	,	夫人	.

临近四点钟的时候，夫人

['gænjən] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [drest] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid]

Gagnon	was	upstairs	,	dressed	and	wrapped	in	a	shawl	,	ready	to	be	hurried
加尼翁	曾是	楼上	,	穿着	和	包装	在	一个	披肩	,	准备好	到	是	慌忙

['ɑːntə][ðə; ði] ['stretʃər] .

onto	the	stretcher	.
到	这	担架	.

加尼翁当时在楼上，穿戴整齐，披着披肩，准备被迅速抬上担架。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [roʊbd] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

In	the	shuttered	little	parlor	,	a	dark	-	robed	figure	stood	in	the	shadow	beside	the
在	这	百叶窗	小的	客厅	,	一个	黑暗的	-	身着长袍	数字	站立	在	这	阴影	旁	这

['hɔːlweɪ] [dɔːr] .

hallway	door	.
门厅	门	.

在紧闭门窗的小客厅里，一个身穿黑袍的人影站在走廊门旁的阴影里。

['ɑnˌdreɪ] [stʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

André	stood	watch	at	a	window	on	the	road	,
安德烈	站立	手表	在	一个	窗户	在	这	路	,

安德烈站在路边的一个窗口放哨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mə'riː] [peɪst] [ðə; ði] [stoʊn] - [flɔːrd] ['kɪtʃɪn] .

and	his	father	and	Marie	paced	the	stone	-	floored	kitchen	.
和	他的	父亲	和	玛丽	踱步	这	石头	-	倒地	厨房	.

他的父亲和玛丽在铺着石板的厨房里踱来踱去。

[ðen] , [ɪ'lektrɪkli] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr]

Then	,	electrically	,	the	silence	was	broken	by	the	rumble	of	an	approaching	car
然后	,	电气	,	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	隆隆	的	一个	接近	车

.

:
.

随后，寂静被一阵汽车隆隆声打破。

['ɑnˌdreɪ] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

André	drew	the	curtain	aside	a	little	.
安德烈	画	这	窗帘	旁边	一个	小的	.

安德烈把帘子拉开了一条缝。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	his	stifled	cry	Marie	and	her	father	rushed	to	the	window	.
在	他的	窒息	哭	玛丽	和	她	父亲	匆忙	到	这	窗户	.

听到他压抑的呼喊声，玛丽和她的父亲冲到窗边。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [trʌk] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

A	German	army	truck	crammed	with	armed	soldiers	was	slowing	up	on	the	road	.
一个	德语	军队	卡车	拥挤	和	武装	士兵	曾是	减速	向上	在	这	路	.

一辆满载武装士兵的德国军用卡车在路上减速行驶。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

And	at	that	same	moment	,	from	the	opposite	direction	,
和	在	那	相同的	片刻	,	从	这	对面的	方向	,

就在同一时刻，从相反的方向，

[ðə; ði] [kloʊzd] [blæk] ['æmbjələns] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gænjən] [dɔːr] .

the	closed	black	ambulance	rolled	up	to	the	Gagnon	door	.
这	关闭	黑色的	救护车	滚动	向上	到	这	加尼翁	门	.

一辆黑色救护车缓缓驶到加尼翁家门口。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['fɑːðər] [dʌpreɪz] [tɔːl] ,

Almost	before	the	ambulance	had	braked	to	a	stop	Father	Duprey's	tall	,
几乎	前	这	救护车	有	刹车	到	一个	停止	父亲	杜普雷的	高的	,

救护车几乎还没来得及刹车停稳，杜普雷神父高大的……

[ɪ'rekt] ['fɪgjər] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [rʌʃt] [tuː; tə][æd'mɪt]

erect	figure	swung	down	from	the	front	seat	,	and	Pierre	rushed	to	admit
直立	数字	摇摆	向下	从	这	正面	座位	,	和	皮埃尔	匆忙	到	承认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个直立的身影从前排座位上荡了下来，皮埃尔赶紧上前让他坐下。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	driver	immediately	began	to	back	the	long	vehicle	close	to	the	door	.
这	司机	立即地	开始	到	后退	这	长的	车辆	关闭	到	这	门	.

司机立即开始将这辆长车倒退到靠近门口的位置。

[mə'riː] [kraɪd] ['sɔːftli] , “ ['hevəns] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !

Marie	cried	softly	,	“	Heavens	,	Father	,	what	a	calamity	!
玛丽	哭	轻轻	,	”	天	,	父亲	,	什么	一个	灾害	!

玛丽轻轻地哭着说：“天哪，父亲，这是多么大的灾难啊！”

[ðə; ði]['nɑːtsiz] !

The	Nazis	!
这	纳粹	!

纳粹！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [-]

What	can	we	do	?	”	[	30	]
什么	能	我们	做	?	”	[	-	]

我们能做些什么？[30]

“ [wiː; wi][kæn; kən][ækt]['sensəb(ə)l] , ” [sed] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] ,

“	We	can	act	sensible	,	”	said	Father	Duprey	,
”	我们	能	行为	明智的	,	”	说	父亲	杜普雷	,

“我们可以采取明智的行动，”杜普雷神父说。

“ [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [taɪm] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] .

“	and	waste	no	time	moaning	about	what	we	can't	help	.
”	和	浪费	不	时间	呻吟	关于	什么	我们	不能	帮助	.

“不要浪费时间抱怨我们无法改变的事情。”

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːliˌɑːrd] [fɑːrm][nekst] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Those	men	are	evidently	going	to	search	the	Julliard	farm	next	door	before	they
那些	男人	是	显然	去	到	搜索	这	茱莉亚音乐学院	农场	下一个	门	前	他们

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

显然，这些人要先搜查隔壁的茱莉亚德农场，然后再来这里。

[let] [ðə; ði]['draɪvər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃər] , ['dɔːtər] , [soʊ][wiː; wi] [luːz] [noʊ] [taɪm] ['getɪŋ]

Let	the	driver	in	with	the	stretcher	,	daughter	,	so	we	lose	no	time	getting
让	这	司机	在	和	这	担架	,	女儿	,	所以	我们	失去	不	时间	获得

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

女儿，让司机带着担架进来，这样我们就能尽快把夫人接过来。

['gænjən] [ə'weɪ] .

Gagnon	away	.
加尼翁	离开	.

加尼翁离开。

" [ðə; ði]['draɪvər]['saɪdld][ɪn][ænd; ənd][em] . ['gænjən] [siːzd] [ðə; ði] ['stretʃər] .

"	The	driver	sidled	in	and	M	.	Gagnon	seized	the	stretcher	.
"	这	司机	侧身	在	和	M	.	加尼翁	查获	这	担架	.

司机侧身驶入，加尼翁先生抓住了担架。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

The	two	men	hurried	up	the	stairs	.
这	二	男人	慌忙	向上	这	楼梯	.

两人匆匆上了楼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [steps] [wɔːrnd] ['ɑnˌdreɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

A	few	seconds	later	the	creaking	steps	warned	André	that	his	mother	was
一个	很少	秒	之后	这	嘎吱作响	步骤	警告	安德烈	那	他的	母亲	曾是

['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] .

being	carried	down	.
存在	携带	向下	.

几秒钟后，吱呀作响的台阶声告诉安德烈，他的母亲正被人抬下来。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] ['rɔnəld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dæʃ] .

He	signaled	Ronald	to	be	ready	for	his	dash	.
他	发出信号	罗纳德	到	是	准备好	为了	他的	短跑	.

他示意罗纳德做好冲刺的准备。

“ [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [tuː; tə] [mə'riː] , “ [ˌes oʊ 'biː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	Now	,	”	said	Father	Duprey	to	Marie	,	“	sob	a	little	,	but	not	enough	to
“	现在	,	”	说	父亲	杜普雷	到	玛丽	,	“	哭泣	一个	小的	,	但	不是	足够的	到

[drɔː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

draw	much	attention	.
画	很多	注意力	.

“现在，”杜普雷神父对玛丽说，“稍微抽泣一下，但不要太大声，以免引起太多注意。”

" ['ɑnˌdreɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pʌft] [ænd; ənd] [brʌʃt] [θruː] .

"	André	held	the	door	while	the	little	procession	puffed	and	brushed	through	.
"	安德烈	握住	这	门	尽管	这	小的	游行	膨胀的	和	刷过	通过	.

“安德烈扶着门，让这支小小的队伍呼哧着穿过去。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['iːzəli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dɔːr] .

Gagnon	was	lifted	easily	in	through	the	ambulance	door	.
加尼翁	曾是	抬起	容易地	在	通过	这	救护车	门	.

加尼翁被轻松地抬进了救护车车门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['rɔnəld] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][skəːts][æz; əz]

And	a	moment	later	,	Ronald	,	clutching	his	awkward	bundle	of	skirts	as
和	一个	片刻	之后	,	罗纳德	,	紧握	他的	尴尬的	捆	的	裙子	作为

['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

naturally	as	he	could	,
自然	作为	他	可以	,

片刻之后，罗纳德尽可能自然地抱着他那堆笨拙的裙子，

[klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stretʃər] .

climbed	in	and	crouched	beside	the	stretcher	.
攀登	在	和	蹲着	旁	这	担架	.

他爬进去，蹲在担架旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heddres] ,

His	face	was	hidden	by	the	width	of	his	headdress	,
他的	脸	曾是	隐	经过	这	宽度	的	他的	头饰	,

他的脸被宽大的头饰遮住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

and	he	bent	gently	over	the	sick	woman	.
和	他	弯曲	轻轻地	超过	这	生病的	女士	.

他轻轻地俯身靠近那位生病的女人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	is	all	going	like	clockwork	,	madame	,	”	he	whispered	.
“	它	是	全部	去	喜欢	发条装置	,	夫人	,	”	他	低声说道	.

“一切都进行得非常顺利，夫人，”他低声说道。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	Don't	be	frightened	.	”
“	不	是	害怕	.	”

“别害怕。”

“ [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd] , ” ['mɜːmɜːd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	I	—	I'm	afraid	,	”	murmured	Mme	.
“	我	—	我是	害怕的	,	”	低声说道	夫人	.

“我……我害怕，”夫人低声说道。

['gænjən] , “ [mɔːr] [fɔːr; fər][piː)'ɛə] , [fɔːr; fər] [mə'riː] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] . . . .

Gagnon	,	“	more	for	Pierre	,	for	Marie	and	André	.	.	.
加尼翁	,	“	更多的	为了	皮埃尔	,	为了	玛丽	和	安德烈	.	.	.

加尼翁说：“更多是为了皮埃尔，为了玛丽和安德烈……”

” ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

”	Standing	by	the	road	,
”	常设	经过	这	路	,

“站在路边，

[piː)'ɛə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm][nekst] [dɔːr] .

Pierre	looked	with	mounting	anxiety	at	the	soldiers	prowling	through	the	farm	next	door	.
皮埃尔	看起来	和	安装	焦虑	在	这	士兵	潜行	通过	这	农场	下一个	门	.

皮埃尔越来越焦虑地看着在隔壁农场里巡逻的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] . [-]

They	were	not	spending	much	time	there	.	[	31	]
他们	是	不是	开支	很多	时间	那里	.	[	-	]

他们在那里待的时间并不长。[31]

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [laɪf] ['ɑnˌdreɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

In	all	his	later	life	André	never	forgot	the	next	few	minutes	.
在	全部	他的	之后	生活	安德烈	绝不	忘了	这	下一个	很少	分钟	.

在安德烈后来的一生中，他始终没有忘记接下来的几分钟。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] [kɔːld] , " [piː)'ɛə] !

Gagnon	called	,	"	Pierre	!
加尼翁	称为	,	"	皮埃尔	!

加尼翁喊道："皮埃尔！"

[piː)'ɛə] , [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Pierre	,	please	come	with	me	.
皮埃尔	,	请	来	和	我	.

皮埃尔，请跟我来。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [rɑː'uːl] - ['baɪsɪkəld] ['brɪskli] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [mɒn] [djuː] , ['gænjən] ,

"	And	just	then	Raoul	Cotein	bicycled	briskly	up	,	shouting	,	"	Mon	Dieu	,	Gagnon	,
"	和	只是	然后	拉乌尔	-	骑自行车	轻快地	向上	,	喊叫	,	"	星期一	上帝	,	加尼翁	,

就在这时，拉乌尔·科坦骑着自行车飞快地赶来，喊道："我的天哪，加尼翁，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

what	are	you	up	to	now	?
什么	是	你	向上	到	现在	?

你现在在忙什么?

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	set	his	bicycle	against	the	wall	and	stared	into	the	open	end	of	the
"	他	放	他的	自行车	反对	这	墙	和	凝视	进入	这	打开	结尾	的	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

他把自行车靠墙放好，盯着救护车敞开的车厢。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?

"	What's	the	trouble	here	?
"	是什么	这	麻烦	这里	?

"这里出了什么问题？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nʌn] .

"	he	demanded	loudly	as	his	eyes	rolled	toward	the	strange	nun	.
"	他	要求	高声	作为	他的	眼睛	滚动	朝向	这	奇怪的	尼姑	.

他大声质问道，同时翻着白眼看向那位陌生的修女。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [rɑː'uːl] , " [em] . ['gænjən] ['ɔːrdərd] .

"	Get	on	with	your	business	,	Raoul	,	"	M	.	Gagnon	ordered	.
"	得到	在	和	你的	商业	,	拉乌尔	,	"	M	.	加尼翁	订购	.

"拉乌尔，继续你的事，"加尼翁先生命令道。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] .

"	My	wife	is	ill	,	as	you	well	know	,	and	you	are	not	needed	here	.
"	我的	妻子	是	患病的	,	作为	你	出色地	知道	,	和	你	是	不是	需要	这里	.

"正如你所知，我的妻子生病了，所以你不需要来这里。"

”	['fɑːðər]	[dʌpreɪz]	[blæk]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['trævlɪŋ]	['swɪftli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[hʌntʃt]	['fɪgjərz]	[ɪn][ðə; ði]
”	**Father**	**Duprey's**	**black**	**eyes**	**were**	**traveling**	**swiftly**	**from**	**the**	**hunched**	**figures**	**in**	**the**
”	父亲	杜普雷的	黑色的	眼睛	是	旅行	迅速地	从	这	弓着背	数据	在	这

['dɪmnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æmbjələns]	[tuː; tə][ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	['oʊnli]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ja:dz]	[ə'weɪ]	.
dimness	**of**	**the**	**ambulance**	**to**	**the**	**Germans**	**only**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
昏暗	的	这	救护车	到	这	德国人	仅有的	二	或者	三	百	码	离开	.

“杜普雷神父的黑眼睛迅速地从救护车昏暗光线下佝偻的身影扫向两三百码外的德国人。

['ɑnˌdreɪ]	['buːstɪd]	[mə'riː]	[ɪn]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd][em]	.	['gænjən]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]
André	**boosted**	**Marie**	**in**	**beside**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**M**	**.**	**Gagnon**	**closed**	**the**	**door**
安德烈	增强	玛丽	在	旁	她	母亲	,	和	M	.	加尼翁	关闭	这	门

[ə'pɑːn][ðem; ðəm]	.
upon	**them**	**.**
之上	他们	.

安德烈扶着玛丽走到她母亲身边，加尼翁先生随即关上了门。

['fɑːðər]	['dʌpreɪ]	[sed]	['kɑːmli]	,	“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	,	[pi(:)'ɛə]	.
Father	**Duprey**	**said**	**calmly**	**,**	**“**	**You**	**may**	**as**	**well**	**come**	**along**	**,**	**Pierre**	**.**
父亲	杜普雷	说	平静地	,	“	你	可能	作为	出色地	来	沿着	,	皮埃尔	.

杜普雷神父平静地说：“皮埃尔，你最好也一起来。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['kʌmfərt]	[jʊr; jər]	[waɪf]	.
It	**will**	**comfort**	**your**	**wife**	**.**
它	将要	舒适	你的	妻子	.

这会安慰你的妻子。

[aɪl]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ][ænd; ənd]	[mə'riː]	[get]	[hoʊm]	[tə'naɪt]	.	”
I'll	**see**	**that**	**you**	**and**	**Marie**	**get**	**home**	**tonight**	**.**	**”**
患病的	看	那	你	和	玛丽	得到	家	今晚	.	”

我会确保你和玛丽今晚安全回家。

“	[bʌt; bət]['ɑnˌdreɪ]	—	”	[pi(:)'ɛə]	['wɪspəd]	.
“	**But**	**André**	**—**	**”**	**Pierre**	**whispered**	**.**
“	但	安德烈	—	”	皮埃尔	低声说道	.

“可是安德烈——”皮埃尔低声说道。

['ɑnˌdreɪ]	[tʌgd]	[æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm]	.
André	**tugged**	**at**	**his**	**arm**	**.**
安德烈	拉扯	在	他的	手臂	.

安德烈拉了拉他的胳膊。

“	[goʊ]	.
“	**Go**	**.**
“	去	.

“去。

[goʊ]	,	['pɑːpə]	,	”	[hiː; hi]	['ɜːdʒd]	.
Go	**,**	**Papa**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
去	,	爸爸	,	”	他	敦促	.

“走吧，爸爸，”他催促道。

“	[aɪ][kæn; kən]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	—	['oʊnli][goʊ]	.
“	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**everything**	**—**	**only**	**go**	**.**
“	我	能	拿	关心	的	一切	—	仅有的	去	.

“我可以处理好一切——你只管走。”

”	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	[ðə; ði]	['nɑːtsiz]	[wɜːr; wər]	['paɪlɪŋ]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[trʌk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɑːrtər]
”	**Down**	**the**	**road**	**,**	**the**	**Nazis**	**were**	**piling**	**back**	**into**	**their**	**truck**	**and**	**the**	**starter**
”	向下	这	路	,	这	纳粹	是	桩	后退	进入	他们的	卡车	和	这	起动机

[hwaɪnd]	.	[	-	]
whined	**.**	**[**	**32**	**]**
抱怨	.	[	-	]

“沿着路走下去，纳粹分子们正往回钻进他们的卡车，启动器发出呜呜声。[32]

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːtsi] ['ɑːfɪsər] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	**opened**	**the**	**door**	**to**	**find**	**a**	**Nazi**	**officer**	**frowning**	**at**	**him**
他	打开	这	门	到	寻找	一个	纳粹	官	皱眉	在	他

他打开门，发现一名纳粹军官正皱着眉头看着他。

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [siːzd] [piː'ɛrz] [ɑːrm][ænd; ənd] [wɪpt] [-]

Father	**Duprey**	**seized**	**Pierre's**	**arm**	**and**	**whipped**	**[**	**33**	**]**
父亲	杜普雷	查获	皮埃尔的	手臂	和	鞭打	[	-	]

杜普雷神父抓住皮埃尔的胳膊，鞭打他[33]

[hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

him	**swiftly**	**forward**	**and**	**up**	**to**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**.**
他	迅速地	向前	和	向上	到	这	座位	在	正面	.

他迅速向前走去，坐到了前面的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [hɪm'self] [weɪn] [ðə; ði][maː'kwɪs]['draɪvər] [rɔkt]

He	**had**	**no**	**more**	**than**	**slid**	**into**	**the**	**seat**	**himself**	**when**	**the**	**Maquis**	**driver**	**rocked**
他	有	不	更多的	比	滑行	进入	这	座位	他自己	什么时候	这	灌木丛	司机	摇滚

[ðə; ði][oʊld] ['æmbjələns] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['gɪrz] .

the	**old**	**ambulance**	**into**	**action**	**with**	**a**	**crash**	**of**	**gears**	**.**
这	老的	救护车	进入	行动	和	一个	碰撞	的	齿轮	.

他刚滑进座位，马基斯司机就猛地发动了这辆老旧的救护车，齿轮发出哐当一声巨响。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swei] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [stiː] . [mɛːr] - .

The	**machine**	**swayed**	**into**	**a**	**turn**	**and**	**roared**	**away**	**toward**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**.**
这	机器	摇摆	进入	一个	转动	和	咆哮	离开	朝向	圣	.	母亲	-	.

机器摇晃着转弯，轰鸣着朝圣梅尔埃格利斯方向驶去。

['ɑnˌdreɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .

André	**watched**	**it**	**go**	**for**	**a**	**long**	**minute**	**.**
安德烈	观看	它	去	为了	一个	长的	分钟	.

安德烈盯着它看了足足一分钟。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [trʌk] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	**German**	**army**	**truck**	**started**	**,**	**but**	**halted**	**a**	**little**	**distance**	**off**	**,**
这	德语	军队	卡车	开始	,	但	停止	一个	小的	距离	离开	,

德国军用卡车启动了，但驶出一段距离后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**sharp**	**voice**	**of**	**the**	**officer**	**giving**	**commands**	**drifted**	**toward**	**them**	**.**
和	这	锋利的	嗓音	的	这	官	给予	命令	漂移	朝向	他们	.

下达命令的军官尖锐的声音向他们飘来。

[rɑː'uːl] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Raoul	**Cotein**	**shifted**	**his**	**feet**	**.**
拉乌尔	-	转移	他的	脚	.

拉乌尔·科泰因挪了挪脚。

“ [ʌ; ɜː] — [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Uh**	**—**	**I**	**have**	**things**	**to**	**do**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**suddenly**	**.**
“	呃	—	我	有	事物	到	做	,	”	他	哭	突然	.

“呃——我还有事要做，”他突然喊道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [leg] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] ['fjʊriəsli] , [wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] .

He	**flung**	**a**	**leg**	**over**	**his**	**bicycle**	**,**	**and**	**peddling**	**furiously**	**,**	**was**	**soon**	**gone**	**.**
他	扔	一个	腿	超过	他的	自行车	,	和	兜售	愤怒地	,	曾是	很快	已消失	.

他跨上自行车，拼命蹬着，很快就消失在了视线中。

['ɑnˌdreɪ] [muːvd] ['aɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

André	**moved**	**idly**	**toward**	**the**	**house**	**.**
安德烈	已搬	闲散地	朝向	这	房子	.

安德烈漫不经心地朝房子走去。

[wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [trɔtid] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Once	through	his	own	door	,	the	boy	trotted	quickly	into	the	kitchen	.
一次	通过	他的	自己的	门	,	这	男生	小跑	迅速地	进入	这	厨房	.

男孩一进门，就小跑着进了厨房。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [kaʊ] [bɑːrn] .

He	untied	his	dog	and	put	him	in	the	dimly	lit	cow	barn	.
他	解开	他的	狗	和	放	他	在	这	依稀	点燃	奶牛	谷仓	.

他解开狗绳，把它放进光线昏暗的牛棚里。

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [dɔːr] ['fæsnɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['wɔrnɪŋli] , " [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv]

As	he	snapped	the	door	fastening	,	he	spoke	warningly	,	"	Not	a	sound	out	of
作为	他	啪啪	这	门	紧固	,	他	辐	警告	,	"	不是	一个	声音	出去	的

[juː; jʊ] , - .

you	,	Patchou	.
你	,	-	.

他啪地一声关上门闩，警告道："帕丘，你别出声。"

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住！

" [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	got	back	into	the	house	just	in	time	to	answer	a	loud	thumping	at	the
"	他	得到	后退	进入	这	房子	只是	在	时间	到	回答	一个	大声	怦	在	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

"他回到屋里时，正好听到前门传来砰砰的敲门声。"

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːtsi] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hɑːrd] - [feɪst] ['soʊldʒərz]

He	opened	it	to	find	a	Nazi	officer	and	several	hard	-	faced	soldiers
他	打开	它	到	寻找	一个	纳粹	官	和	一些	难的	-	面对	士兵

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

frowning	down	at	him	.	[	34	]
皱眉	向下	在	他	.	[	-	]

他打开门，发现一名纳粹军官和几名面色铁青的士兵正皱着眉头俯视着他。[34]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['mɪdnaɪt] ['lændɪŋ]

Midnight	Landing
午夜	降落

午夜着陆

['ɑnˌdreɪ] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd][æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [træmp] [ɪn] .

ANDRÉ	stepped	quickly	aside	as	,	without	a	word	,	the	Germans	tramped	in	.
安德烈	步	迅速地	旁边	作为	,	没有	一个	单词	,	这	德国人	践踏	在	.

安德烈迅速走到一边，德国人一言不发地走了进来。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ˌʌp'sterz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [set][tuː; tə][wɜːrk] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː]

Three	of	them	were	ordered	upstairs	while	the	others	set	to	work	poking	into
三	的	他们	是	订购	楼上	尽管	这	其他的	放	到	工作	戳	进入

['evri] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

every	cupboard	and	drawer	on	the	first	floor	.
每一个	橱柜	和	抽屉	在	这	第一的	地面	.

其中三人被命令上楼，而其他人则开始翻遍一楼的每个橱柜和抽屉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːpər] [ðeɪ] ['truːpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

When	they	had	emptied	the	kitchen	of	its	copper	they	trooped	off	to	the
什么时候	他们	有	清空	这	厨房	的	它是	铜	他们	成群结队	离开	到	这

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings	.
附属建筑	.

他们把厨房里的铜器搬空后，就列队走向附属建筑。

['ɑnˌdreɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

André	waited	uncertainly	in	the	hallway	at	first	.
安德烈	等待	不确定性	在	这	门厅	在	第一的	.

起初，安德烈忐忑不安地在走廊里等待着。

['leɪtər] , [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Later	,	he	edged	his	way	to	the	farmyard	door	and	anxiously	watched	the
之后	,	他	边缘	他的	方式	到	这	农场	门	和	焦虑地	观看	这

[sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːnz] .

search	through	the	barns	.
搜索	通过	这	谷仓	.

后来，他悄悄地挪到农场门口，焦急地看着人们在谷仓里搜寻。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]

Not	until	he	saw	that	none	of	the	men	went	toward	the	lane	where	his	trumpet
不是	直到	他	锯	那	没有任何	的	这	男人	去	朝向	这	车道	在哪里	他的	喇叭

[wʌz; wəz] ['berid] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] .

was	buried	did	he	begin	to	breathe	easily	.
曾是	埋葬	做过	他	开始	到	呼吸	容易地	.

直到他看到没有一个人朝埋葬他小号的小路走去，他才开始松一口气。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] ,

At	last	,	the	officer	came	from	the	loft	over	the	cow	barn	,
在	最后的	,	这	官	来了	从	这	阁楼	超过	这	奶牛	谷仓	,

最后，那名警官从牛棚上面的阁楼里走了出来。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

shouting	to	his	men	to	return	to	the	truck	.
喊叫	到	他的	男人	到	返回	到	这	卡车	.

他大声命令手下返回卡车。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æskt] ['ɑnˌdreɪ] , [-]

He	strode	into	the	kitchen	and	asked	André	,	[	35	]
他	大步走	进入	这	厨房	和	问	安德烈	,	[	-	]

他大步走进厨房，问安德烈[35]

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Your	father	and	mother	—	where	are	they	?	”
“	你的	父亲	和	母亲	—	在哪里	是	他们	?	”

“你的父母在哪里？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [sɪk] , ” ['ɑnˌdreɪ]

“	They	are	all	gone	to	the	hospital	with	my	mother	,	who	is	sick	,	”	André
“	他们	是	全部	已消失	到	这	医院	和	我的	母亲	,	WHO	是	生病的	,	”	安德烈

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他们都陪着生病的母亲去医院了，”安德烈解释说。

“ [wel] , [ðen] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [snæpt] ,

“	Well	,	then	,	when	your	father	returns	,	”	the	officer	snapped	,
“	出色地	,	然后	,	什么时候	你的	父亲	返回	,	”	这	官	啪啪	,

“那么，等你父亲回来的时候，”警官厉声说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ɪn] [ðæt] [lɔft] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

“	**tell**	**him**	**I**	**am**	**putting**	**men**	**with**	**machine**	**guns**	**in**	**that**	**loft**	**overlooking**	**the**	**road**	**.**
”	告诉	他	我	是	推杆	男人	和	机器	枪支	在	那	阁楼	俯瞰	这	路	.

“告诉他，我会在俯瞰马路的阁楼里安排人持机枪。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['proʊtest] .

And	**advise**	**him**	**that**	**it**	**will**	**do**	**no**	**good**	**to**	**protest**	**.**
和	建议	他	那	它	将要	做	不	好的	到	反对	.

并劝告他，抗议是无济于事的。

” ['ændreɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

”	**André's**	**heart**	**sank**	**.**
”	安德烈的	心	沉没	.

安德烈的心沉了下去。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['fæməli] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['nɑ:tsiz] [ˌʌndər'fʊt] ?

What	**would**	**the**	**family**	**do**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**Nazis**	**underfoot**	**?**
什么	会	这	家庭	做	和	一个	很多	的	纳粹	脚下	?

如果脚下有很多纳粹分子，这家人该怎么办?

[dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ?

Did	**they**	**suspect**	**that**	**the**	**Gagnons**	**had**	**been**	**working**	**with**	**the**	**Underground**	**?**
做过	他们	怀疑	那	这	-	有	到过	在职的	和	这	地下	?

他们是否怀疑加尼翁家族与地下组织有勾结?

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [felt] ['despərətli] [ə'loʊn] .

Now	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**felt**	**desperately**	**alone**	**.**
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	毛毡	绝望地	独自的	.

现在，他第一次感到无比孤独。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['saɪləntli] .

He	**nodded**	**silently**	**.**
他	点头	默默	.

他默默地点了点头。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [gɔ:n] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑ:pər] ['ketlz] — ['ɑnˌdreɪ] [ræn]

When	**the**	**Germans**	**had**	**gone**	**—**	**with**	**his**	**mother's**	**copper**	**kettles**	**—**	**André**	**ran**
什么时候	这	德国人	有	已消失	—	和	他的	母亲的	铜	水壶	—	安德烈	跑

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

back	**to**	**the**	**barn**	**.**
后退	到	这	谷仓	.

德国人走后——带着他母亲的铜壶——安德烈跑回了谷仓。

- [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] , [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Patchou	**lay**	**in**	**his**	**dark**	**corner**	**under**	**a**	**manger**	**,**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
-	躺	在	他的	黑暗的	角落	在下面	一个	马槽	,	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

帕丘安静地躺在马槽下的黑暗角落里，像只老鼠一样。

“ [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , - , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Come**	**into**	**the**	**house**	**,**	**Patchou**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	来	进入	这	房子	,	-	,	”	他	说	.

“帕丘，进屋来吧，”他说。

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [naʊ] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**keep**	**you**	**there**	**now**	**.**
”	出色地	有	到	保持	你	那里	现在	.

“我们现在只能把你留在那里了。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['ɑnˌdreɪ][went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃɔːrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn]

"	For	an	hour	or	so	André	went	about	doing	his	father's	chores	and	his	own
"	为了	一个	小时	或者	所以	安德烈	去	关于	正在做	他的	父亲的	家务	和	他的	自己的

.

:

.

“安德烈花了一个小时左右的时间，帮他父亲做家务，也做自己的家务。”

[ðə; ði] ['hevi] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	heavy	,	low	-	lying	clouds	began	breaking	a	little	.
这	重的	,	低的	-	说谎	云	开始	打破	一个	小的	.

厚重的低云开始稍稍散开。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trʌk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

He	had	just	finished	milking	the	cows	when	the	German	truck	returned	with
他	有	只是	完成的	挤奶	这	牛	什么时候	这	德语	卡车	返回	和

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [feɪst] ['ɑːfɪsər] .

a	dozen	rough	-	looking	gunners	and	the	sharp	-	faced	officer	.
一个	打	粗糙的	-	寻找	炮手	和	这	锋利的	-	面对	官	.

他刚挤完牛奶，德国卡车就回来了，车上载着十几名面容粗犷的炮手和那位面容锐利的军官。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [lɔft] [steps] .

Machine	guns	were	unloaded	and	hauled	up	the	stone	loft	steps	.
机器	枪支	是	卸载	和	拖拽	向上	这	石头	阁楼	步骤	.

机枪被卸下弹药，然后被抬上石砌阁楼的台阶。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk]

Some	time	later	the	officer	and	some	of	the	men	piled	into	the	truck
一些	时间	之后	这	官	和	一些	的	这	男人	堆积	进入	这	卡车

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] . [-]

and	drove	away	.	[	36	]
和	驾驶	离开	.	[	-	]

过了一会儿，这名警官和几个男人挤进卡车，开车离开了。[36]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][æt; ət] [liːst] [sɪks][ʌp][ðer; ðər] , " ['ɑnˌdreɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	They	must	have	left	at	least	six	up	there	,	"	André	said	to	himself	.
"	他们	必须	有	左边	在	至少	六	向上	那里	,	"	安德烈	说	到	他自己	.

“他们肯定至少在上面留下了六个，”安德烈自言自语道。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði][roʊd]['leɪtər] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mə'riː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	must	go	up	the	road	later	,	and	warn	his	father	and	Marie	about	the
他	必须	去	向上	这	路	之后	,	和	警告	他的	父亲	和	玛丽	关于	这

['hɪd(ə)n] ['gʌnə(r)] . [-]

hidden	gunners	.	[	37	]
隐	炮手	.	[	-	]

他稍后必须沿着这条路走，并警告他的父亲和玛丽注意隐藏的枪手。[37]

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

He	opened	the	front	window	so	that	he	might	be	warned	of	an	approaching
他	打开	这	正面	窗户	所以	那	他	可能	是	警告	的	一个	接近

[kɑːr] .

car	.
车	.

他打开前窗，以便留意驶近的车辆。

['ɑnˌdreɪ] [eɪt] [ðə; ði][koʊld] ['sʌpər] [mə'riː] [hæd; həd] [left] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɔːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

André	ate	the	cold	supper	Marie	had	left	under	a	cloth	for	him	.
安德烈	吃	这	寒冷的	晚餐	玛丽	有	左边	在下面	一个	布	为了	他	.

安德烈吃了玛丽用布盖着留给他的冷晚餐。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] .

The	minutes	dragged	by	.
这	分钟	拖拽	经过	.

时间过得真慢。

[baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd]

By	nine	o'clock	there	had	been	no	sign	of	his	father	and	sister	,	and
经过	九	点钟	那里	有	到过	不	符号	的	他的	父亲	和	姐姐	,	和

[noʊ][wɜːrd] .

no	word	.
不	单词	.

到了九点，他的父亲和妹妹仍然杳无音讯，也没有任何消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

For	a	while	he	sat	on	the	floor	beside	his	dog	.
为了	一个	尽管	他	卫星	在	这	地面	旁	他的	狗	.

他坐在地上，身边是他的狗，坐了一会儿。

[tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][dʒuːn] 6th — - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .

Tomorrow	was	June	6th	—	Patchou's	first	birthday	.
明天	曾是	六月	6th	—	-	第一的	生日	.

明天是6月6日——帕丘的第一个生日。

['ɑnˌdreɪ] [hoʊpt] [mə'riː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] [tuː; tə]

André	hoped	Marie	would	keep	her	promise	to	bring	back	some	sort	of	toy	to
安德烈	希望	玛丽	会	保持	她	承诺	到	带来	后退	一些	种类	的	玩具	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

celebrate	the	occasion	.
庆祝	这	场合	.

安德烈希望玛丽能信守承诺，带些玩具回来庆祝这个特殊的日子。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten][hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː]

When	the	clock	struck	ten	he	went	out	into	the	deepening	twilight	to	stare	into
什么时候	这	钟	击	十	他	去	出去	进入	这	加深	暮	到	盯	进入

[ðə; ði] [gluːm] [tɔːrd] [stiː] . [mɛːr] .

the	gloom	toward	Ste	.	Mère	.
这	愁云	朝向	圣	.	母亲	.

时钟敲响十点时，他走到越来越深的暮色中，凝视着圣梅尔山的幽暗方向。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rɔnəld] ?

What	if	the	Nazis	had	opened	the	ambulance	and	found	Ronald	?
什么	如果	这	纳粹	有	打开	这	救护车	和	成立	罗纳德	?

如果纳粹打开救护车，发现了罗纳德会怎么样?

[pər'hæps][ðə; ði][mɑːˈkwɪs][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . .

Perhaps	the	Maquis	had	failed	to	meet	them	.	.	.	.
也许	这	灌木丛	有	失败的	到	见面	他们	.	.	.	.

或许游击队没能与他们会面.....

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	tried	not	to	think	of	such	things	.
他	尝试	不是	到	思考	的	这样的	事物	.

他尽量不去想这些事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [lɔːŋ] [pæst][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Now	it	was	eleven	o'clock	and	long	past	time	to	go	to	bed	.
现在	它	曾是	十一	点钟	和	长的	过去的	时间	到	去	到	床	.

现在已经是晚上十一点了，早就过了睡觉时间。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

From	several	directions	there	was	strong	antiaircraft	firing	,	and	the
从	一些	方向	那里	曾是	强的	防空	射击	,	和	这

['ekoʊ] [ʌv; əv] [bɑːmz] . [-]

echo	of	bombs	.	[	38	]
回声	的	炸弹	.	[	-	]

从几个方向传来强烈的防空炮火声，还有炸弹爆炸的回声。[38]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] ['ɔːrdər] , ['ɑnˌdreɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

In	spite	of	the	curfew	order	,	André	began	to	walk	stealthily	down	the	road	.
在	尽管如此	的	这	宵禁	命令	,	安德烈	开始	到	走	悄悄地	向下	这	路	.

尽管有宵禁令，安德烈还是偷偷摸摸地沿着路走去。

[ðoʊz] ['nɑːtsi] ['gʌnə(r)] [maɪt] ['oʊpən] ['faɪər] [ɑːn] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hoʊm] .

Those	Nazi	gunners	might	open	fire	on	any	vehicle	bringing	his	family	home	.
那些	纳粹	炮手	可能	打开	火	在	任何	车辆	带来	他的	家庭	家	.

那些纳粹枪手可能会向任何载着他家人回家的车辆开火。

['hɔːltɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Halting	,	listening	,	he	picked	his	way	to	a	bend	of	the	highway	.
停止	,	聆听	,	他	挑选	他的	方式	到	一个	弯曲	的	这	公路	.

他停下脚步，侧耳倾听，小心翼翼地走到公路的一个弯道处。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

After	a	little	while	he	began	to	realize	how	tired	he	was	.
后	一个	小的	尽管	他	开始	到	意识到	如何	疲劳的	他	曾是	.

过了一会儿，他开始意识到自己有多累。

['draʊzɪli] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Drowsily	he	looked	for	a	sheltered	spot	in	the	hedge	,
昏昏欲睡地	他	看起来	为了	一个	避难所	点	在	这	对冲	,

他昏昏欲睡地在树篱里寻找一个避风的地方。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

and	sank	down	among	the	ferns	and	the	tall	grass	.
和	沉没	向下	之中	这	蕨类植物	和	这	高的	草	.

然后她便沉入了蕨类植物和高高的草丛中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [groʊθ] [roʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	rich	smell	of	earth	and	spring	growth	rose	around	him	.
这	富有的	闻	的	地球	和	春天	生长	玫瑰	大约	他	.

泥土和春天植物的芬芳扑面而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

A	few	fields	away	a	horse	whinnied	,	and	from	far	in	the	distance	came	the	long	,
一个	很少	字段	离开	一个	马	嘶鸣	,	和	从	远的	在	这	距离	来了	这	长的	,

几块田地外传来一声马嘶，远处传来长长的.....

[haɪ] - ['fluːtɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] ['wɪs(ə)l] . . . .

high	-	fluted	note	of	a	train	whistle	.	.	.	.
高的	-	凹槽	笔记	的	一个	火车	哨	.	.	.	.

火车汽笛发出高亢悠扬的声音.....

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

Some	time	later	he	awoke	with	a	start	,
一些	时间	之后	他	醒来	和	一个	开始	,

过了一会儿，他猛然惊醒。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

and	wondered	where	he	was	and	how	long	he	had	slept	.
和	想知道	在哪里	他	曾是	和	如何	长的	他	有	睡着了	.

并想知道他在哪里，睡了多久。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [θɪk] , ['velvəti] ['blæknəs] .

All	around	him	hung	thick	,	velvety	blackness	.
全部	大约	他	悬挂	厚的	, 天鹅绒般的		黑	.

他周围笼罩着浓厚的、如天鹅绒般柔软的黑色。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .

Something	had	wakened	him	.
某物	有	醒来	他	.

他被什么东西吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saiərinz][ænd; ənd]['faɪər] [ə'lɑːmz] [ɪn] [stiː] . [mɛːr] .

It	was	the	sirens	and	fire	alarms	in	Ste	.	Mère	.
它	曾是	这	警报器	和	火	警报	在	圣	.	母亲	.

圣梅尔响起了警报声和火警声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪnz] .

And	then	he	heard	the	planes	.
和	然后	他	听到	这	飞机	.

然后他听到了飞机的声音。

['drʌmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [hɜːrd]

Drumming	overhead	,	throbbing	so	that	the	earth	shook	under	his	feet	,	he	heard
打鼓	开销	,	悸动	所以	那	这	地球	摇晃	在下面	他的	脚	,	他	听到

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

them	coming	.
他们	未来	.

他听到头顶传来鼓声，震得大地都在颤抖，他听到他们来了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	them	.
然后	他	锯	他们	.

然后他看到了他们。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] ['autlaind] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

A	brilliant	moon	outlined	their	wings	.
一个	杰出的	月亮	概述	他们的	翅膀	.

皎洁的月光勾勒出它们翅膀的轮廓。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

He	ran	across	the	road	and	struggling	through	a	hedge	,
他	跑	穿过	这	路	和	挣扎	通过	一个	对冲	,

他跑过马路，挣扎着钻过一排树篱，

['skræmbld] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

scrambled	quickly	up	the	tallest	of	a	clump	of	trees	.
打乱	迅速地	向上	这	最高	的	一个	丛	的	树木	.

迅速爬上一丛树中最高的那棵树。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

And	now	he	saw	that	the	planes	were	coming	in	from	the	west	,
和	现在	他	锯	那	这	飞机	是	未来	在	从	这	西方	,

现在他看到飞机是从西边飞过来的。

['loʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [-]

lower	than	he	had	ever	seen	them	[	39	]
降低	比	他	有	曾经	已见	他们	[	-	]

比他以往见过的都要低[39]

[flai] .

fly	**.**
飞	.

飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪn] - ['moʊtərd] , ['skuːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['fɪlɪŋ]

They	**were**	**twin**	**-**	**motored**	**,**	**scooping**	**below**	**the**	**clouds**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**	**filling**
他们	是	双	-	机动车	,	舀取	以下	这	云	到	正确的	和	左边	,	填充

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

它们是双引擎飞机，在云层下方左右穿梭，划破夜空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːmɪŋ] ['nɔːrməndi] !

They	**were**	**bombing**	**Normandy**	**!**
他们	是	轰炸	诺曼底	!

他们当时正在轰炸诺曼底!

[stiː] . [mɛːr] !

Ste	**.**	**Mère**	**!**
圣	.	母亲	!

圣梅尔!

[pər'hæps][ə; eɪ] [bɑːm] [wʊd] [drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] — [naʊ] !

Perhaps	**a**	**bomb**	**would**	**drop**	**on**	**him**	**—**	**NOW**	**!**
也许	一个	炸弹	会	降低	在	他	—	现在	!

也许现在就会有一颗炸弹落在他身上!

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

The	**din**	**of**	**the**	**German**	**guns**	**was**	**incessant**	**,**	**and**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**plane**
这	din	的	这	德语	枪支	曾是	不停歇	,	和	这	吼	的	这	飞机

['endʒɪnz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

engines	**was**	**deafening**	**.**
发动机	曾是	震耳欲聋	.

德国炮火的轰鸣声不绝于耳，飞机引擎的轰鸣声震耳欲聋。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

He	**must**	**descend**	**and**	**find**	**a**	**ditch**	**.**
他	必须	下降	和	寻找	一个	沟	.

他必须下到沟渠里去。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] .

His	**arms**	**ached**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**let**	**go**	**.**
他的	武器	疼痛	,	但	他	可以	不是	让	去	.

他双臂酸痛，却无法放手。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɪmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**climbed**	**as**	**high**	**as**	**there**	**were**	**limbs**	**to**	**support**	**him**	**,**
他	有	攀登	作为	高的	作为	那里	是	四肢	到	支持	他	,

他爬到了能支撑他的所有树枝的最高处。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [trʌŋk] .

and	**now**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**solid**	**trunk**	**.**
和	现在	他	紧紧抓住	到	这	坚硬的	树干	.

现在他紧紧地抱着那根结实的树干。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**noticed**	**one**	**particular**	**plane**	**coming**	**directly**	**toward**	**him**	**.**
他	注意到	一	特别的	飞机	未来	直接地	朝向	他	.

他注意到有一架飞机正朝他飞来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [etʃt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [pætʃ] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

It	was	etched	sharply	against	a	luminous	patch	of	cloud	,
它	曾是	蚀刻	尖锐地	反对	一个	发光的	修补	的	云	,

它清晰地映衬在一片明亮的云层上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [straɪps] [ðæt] ['bændɪd] [iːtʃ] [wɪŋ] .

and	he	could	clearly	see	the	three	white	stripes	that	banded	each	wing	.
和	他	可以	清楚地	看	这	三	白色的	条纹	那	带状	每个	翼	.

他能清楚地看到每只翅膀上的三条白色条纹。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

As	he	watched	,	he	saw	the	open	door	at	the	rear	of	the	fuselage	,
作为	他	观看	,	他	锯	这	打开	门	在	这	后部	的	这	机身	,

他看着，发现机身后部的舱门是开着的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	instantly	something	dark	dropped	from	it	.
和	即刻	某物	黑暗的	掉落	从	它	.

突然，一个黑色的东西从里面掉了下来。

[ðen] [ə'nʌðər] [dɑːrk][blɑːb][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	another	dark	blob	and	another	.
然后	其他	黑暗的	斑点	和	其他	.

然后又出现了一团黑影，接着又是一团。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːmz] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

Expecting	the	whistle	of	bombs	,	he	shut	his	eyes	,	pressed	his	face	into	the
期待	这	哨	的	炸弹	,	他	关闭	他的	眼睛	,	按下	他的	脸	进入	这

[rʌf] [bɑːrk] ,

rough	bark	,
粗糙的	吠	,

他预感到炸弹的呼啸声，便闭上眼睛，把脸埋进粗糙的树皮里。

[ænd; ənd] [preɪd] . . . .

and	prayed	.	.	.	.
和	祈祷	.	.	.	.

然后祈祷……

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	a	few	seconds	he	opened	his	eyes	.
后	一个	很少	秒	他	打开	他的	眼睛	.

几秒钟后，他睁开了眼睛。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɔtld] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðer; ðər][hæd; həd]

Other	than	the	guns	and	the	throttled	beat	of	the	engines	,	there	had
其他	比	这	枪支	和	这	节流	打	的	这	发动机	,	那里	有

[bɪn] [noʊ] [saʊnd] .

been	no	sound	.
到过	不	声音	.

除了枪声和引擎的轰鸣声，没有其他声音。

[noʊ] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

No	bombs	were	exploding	.
不	炸弹	是	爆炸	.

没有炸弹爆炸。

['ɑnˌdreɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] ['skaɪwərd] .

André	threw	his	head	back	and	glanced	quickly	skyward	.
安德烈	扔	他的	头	后退	和	瞥了一眼	迅速地	向天空	.

安德烈仰头，迅速瞥了一眼天空。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['spekld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

In	the	moonlight	,	speckled	in	every	direction	across	the	sky	,	hung	hundreds	of
在	这	月光	,	斑驳的	在	每一个	方向	穿过	这	天空	,	悬挂	数百	的

['mʌʃrʊm] [-]

mushroom	[	40	]
蘑菇	[	-	]

月光下，天空四面八方点缀着数百朵蘑菇[40]。

[ʃeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] ['ɜːrθwərd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz]['æp(ə)l] [petlz] .

shapes	that	were	floating	gently	earthward	as	silently	as	apple	petals	.
形状	那	是	漂浮的	轻轻地	向地球	作为	默默	作为	苹果	花瓣	.

那些形状各异的物体，像苹果花瓣一样静静地向地球飘去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pærəˌʃʊt] !

Suddenly	he	saw	that	they	were	parachutes	!
突然	他	锯	那	他们	是	降落伞	!

他突然发现，原来那是降落伞!

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [swʌŋ] .

And	below	nearly	every	one	,	a	soldier	swung	.
和	以下	几乎	每一个	一	,	一个	士兵	摇摆	.

几乎每个雕像下方，都有一名士兵在挥舞武器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv]['raɪfəlz] . [-]

From	the	lowest	he	could	make	out	the	jut	of	rifles	.	[	41	]
从	这	最低	他	可以	制作	出去	这	刚	的	步枪	.	[	-	]

从最低处，他能辨认出步枪的突出部分。[41]

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['ændreɪz] ['wɔːrnɪŋ]

André's	Warning
安德烈的	警告

安德烈的警告

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ænˌdreɪ] [felt]

CLINGING	to	his	uncertain	perch	,	for	the	first	few	seconds	André	felt
依恋	到	他的	不确定	栖息	,	为了	这	第一的	很少	秒	安德烈	毛毡

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

安德烈紧紧抓住自己摇摇欲坠的栖身之处，最初的几秒钟，他感到一阵眩晕。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔːrməndi] [skaɪ] ?

Could	this	be	his	own	Normandy	sky	?
可以	这	是	他的	自己的	诺曼底	天空	?

这会是他记忆中的诺曼底天空吗?

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] ['drɪftɪŋ]

He	watched	the	flicker	of	moonlight	here	and	there	on	the	parachutes	drifting
他	观看	这	闪烁	的	月光	这里	和	那里	在	这	降落伞	漂流

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] .

down	through	the	scudding	clouds	.
向下	通过	这	疾驰	云	.

他看着月光在飘落的降落伞上闪烁，降落伞穿过疾驰的云层缓缓降落。

“ [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

“	The	Invasion	!
“	这	入侵	!

“入侵!

〃 [hiː; hi] [θɔːt] .
〃 he thought .
〃 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
He had turned to stare across at his father's barn in the distance ,
他 有 转向 到 盯 穿过 在 他的 父亲的 谷仓 在 这 距离 ,

他转过身，凝视着远处父亲的谷仓。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːtsi] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,
wondering about the Nazi machine gunners ,
好奇 关于 这 纳粹 机器 炮手 ,

想知道纳粹机枪手的情况，

[wen] [ðə; ði] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
when the tree beside him was torn by a crashing of branches .
什么时候 这 树 旁 他 曾是 撕裂 经过 一个 崩溃 的 分支 .

他身旁的那棵树被树枝折断的巨响撕裂了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His heart leaped into his throat .
他的 心 跳跃 进入 他的 喉 .

他感觉心脏都快跳到嗓子眼了。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [in'twain] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [peɪl] , ['krʌmpld] ['pærəʃuːt] .
The topmost branches were entwined by a great , pale , crumpled parachute .
这 最顶层 分支 是 交织 经过 一个 伟大的 , 苍白 , 皱巴巴的 降落伞 .

最顶端的树枝缠绕着一个巨大的、苍白的、皱巴巴的降落伞状物体。

[ænd; ənd] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊd] [laɪnz] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]
And , dangling from the shroud lines , hung a figure that swung like a
['pendʒələm] .
pendulum .
和 , 悬挂 从 这 裹尸布 线条 , 悬挂 一个 数字 那 摇摆 喜欢 一个
摆 .

裹尸布的绳索上悬挂着一个人影，像钟摆一样摇摆。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] , ['ʌðər] [dɑːrk] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] ,
In the meadow beyond , other dark shapes were pelting into the hayfield ,
在 这 草地 超过 , 其他 黑暗的 形状 是 投掷 进入 这 干草地 ,

远处草地上，其他黑色的身影正猛烈地撞击着干草地。

[ðer; ðər] [ʃuːt] [kə'læpsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['pʌŋktʃəd] [bə'luːnz] . [-]
their chutes collapsing around them like punctured balloons . [42]
他们的 滑道 崩溃 大约 他们 喜欢 刺破 气球 . [-]

他们的降落伞像被刺破的气球一样在他们周围坍塌。[42]

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .
The noise was spreading .
这 噪音 曾是 传播 .

噪音正在蔓延。

['aɪsəleɪtɪd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [drʌmd] , [stɑːpt] , [ænd; ənd]
Isolated shots and short bursts of machine - gun fire drummed , stopped , and
孤立 镜头 和 短的 爆发 的 机器 - 枪 火 鼓声 , 停止 , 和
[drʌmd] [ə'gen] .
drummed again .
鼓声 再次 .

零星枪声和短促的机枪扫射断断续续，时而停止，时而再次响起。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['dʒɜːrmən][kæmp] [nɪr] [stiː] . [mɛːr] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæksən][hɔːrn]

From	the	far	-	off	German	camp	near	Ste	.	Mère	came	the	wail	of	a	Klaxon	horn
从	这	远的	-	离开	德语	营	靠近	圣	.	母亲	来了	这	哀号	的	一个	克拉克森	喇叭

.

:

.

从圣梅尔附近的遥远德军营地传来刺耳的号角声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstənt] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['moʊtɝz] .

And	there	was	the	distant	growl	and	whine	of	speeding	motors	.
和	那里	曾是	这	遥远	咆哮	和	抱怨	的	超速	电机	.

远处传来疾驰而过的马达的轰鸣和啸叫声。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['dɪstənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn'kriːst] .

The	echo	of	distant	explosions	increased	.
这	回声	的	遥远	爆炸	增加	.

远处爆炸声的回声越来越大。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [pleɪnz] [huːz] ['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] , [drəʊnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['ɪŋgləɪnd] .

High	overhead	,	planes	whose	cargo	had	been	dropped	,	droned	away	toward	England	.
高的	开销	,	飞机	谁	货物	有	到过	掉落	,	无人机	离开	朝向	英格兰	.

高空中，载着货物的飞机嗡嗡地飞向英国。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft]['faɪər][wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fræntɪkli] .

And	everywhere	antiaircraft	fire	was	spitting	even	more	frantically	.
和	到处	防空	火	曾是	吐痰	甚至	更多的	疯狂地	.

到处都是更加疯狂的防空炮火。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærəˌʃʊt] ?

Who	were	these	men	dangling	from	parachutes	?
WHO	是	这些	男人	悬挂	从	降落伞	?

这些吊在降落伞上的人是谁?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔːl][mɑː'kwɪs] [ɔːt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

If	they	had	started	the	Invasion	,	all	Maquis	ought	to	help	them	.
如果	他们	有	开始	这	入侵	,	全部	灌木丛	应该	到	帮助	他们	.

如果入侵是他们发起的，那么所有游击队员都应该帮助他们。

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] . [-]

“	Then	that	means	me	,	too	,	”	André	thought	.	[	43	]
“	然后	那	方法	我	,	也	,	”	安德烈	想法	.	[	-	]

“那也包括我，”安德烈心想。[43]

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	braced	his	foot	in	the	crotch	of	the	tree	,
他	支撑	他的	脚	在	这	裆	的	这	树	,

他用脚抵住树杈，

['loʊɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

lowered	the	other	to	feel	his	way	down	.
降低	这	其他	到	感觉	他的	方式	向下	.

他放下另一只脚，摸索着往下走。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] !

He	dropped	to	another	branch	—	and	it	snapped	!
他	掉落	到	其他	分支	—	和	它	啪啪	!

他跳到另一根树枝上——树枝断了！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['braɪtli]

Just	then	the	moon	sailed	from	under	a	cloud	and	touched	him	as	brightly
只是	然后	这	月亮	航行	从	在下面	一个	云	和	感动	他	作为	明亮地

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] .

as	a	searchlight	.
作为	一个	探照灯	.

就在这时，月亮从云层下探出头来，像探照灯一样明亮地照在他身上。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	hoarse	cry	came	from	a	few	feet	away	.
一个	嘶哑	哭	来了	从	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外传来一声嘶哑的喊叫。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

['snaɪpər][ɪn] [ðæt] [triː] !

Sniper	in	that	tree	!
狙击手	在	那	树	!

树上有狙击手!

” ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	André	saw	the	glint	of	the	gun	barrel	swinging	up	toward	him	.
”	安德烈	锯	这	闪烁	的	这	枪	桶	摇摆	向上	朝向	他	.

“安德烈看到枪管的闪光朝他挥了过来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['ʃaʊtɪd] , “ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	louder	voice	from	the	man	dangling	in	the	tree	shouted	,	“	Hold	it	.
但	一个	更大声	嗓音	从	这	男人	悬挂	在	这	树	喊叫	,	“	抓住	它	.

但从挂在树上的那个人那里传来一个更响亮的声音：“住手。”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [slɪm] .

Hold	it	,	Slim	.
抓住	它	,	苗条的	.

等等，斯利姆。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

It's	just	a	kid	.
它是	只是	一个	孩子	.

他只是个孩子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	can	see	him	.
我	能	看	他	.

我能看到他。

[dəunt] [ʃuːt] .

Don't	shoot	.
不	射击	.

不要开枪。

[seɪ] , ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] . ” [-]

Say	,	somebody	come	over	here	and	cut	me	down	.	”	[	44	]
说	,	某人	来	超过	这里	和	切	我	向下	.	”	[	-	]

请谁过来把我砍倒。”[44]

['ændreɪz] ['stɪfnd] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm]
André's stiffened body relaxed , and he began to feel his way among the dim
安德烈的 僵硬 身体 轻松 , 和 他 开始 到 感觉 他的 方式 之中 这 暗淡
['brænʧɪz] .
branches .
分支 .

安德烈僵硬的身体放松下来，开始在昏暗的树枝间摸索前进。

['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['wɪspərɪŋ] ,
Several men had gathered at the foot of the tree , whispering ,
一些 男人 有 聚集 在 这 脚 的 这 树 , 耳语 ,

几个男人聚集在树下，低声交谈着：

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æŋgrəli] .
and one of them lifted his voice angrily .
和 一 的 他们 抬起 他的 嗓音 愤怒地 .

其中一人愤怒地提高了嗓门。

“ [wɒts] [ə; eɪ][kɪd]['dɔɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ What's a kid doin ' in a tree this time of night ?
” 是什么 一个 孩子 做 - 在 一个 树 这 时间 的 夜晚 ?

“大半夜的，一个孩子怎么会在树上？”

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] . ”
Something funny here . ”
某物 有趣的 这里 . ”

这里面有些滑稽之处。

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
” 好的 .

“好的。

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] .
We'll find out .
出色地 寻找 出去 .

我们会查清楚的。

[bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [daʊn] [brˈfɔːr] [ðɪs] ['hɑːrnɪs] [kʌts] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .
But get me down before this harness cuts me in two .
但 得到 我 向下 前 这 马具 削减 我 在 二 .

快把我放下来，不然这安全带会把我勒成两截。

” ['ɑnˌdreɪ] [kɔːld] , “ [dəunt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
” André called , “ Don't shoot me .
” 安德烈 称为 , “ 不 射击 我 .

安德烈喊道：“别开枪打我。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
I'm coming down .
我是 未来 向下 .

我正在下来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] .
I want to help .
我 想 到 帮助 .

我想帮忙。

" [hiː; hi] ['slɪðərd] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

"	He	slithered	more	quickly	now	from	limb	to	limb	,	and	jumped	.
"	他	滑行	更多的	迅速地	现在	从	肢	到	肢	,	和	跳了起来	.

“他现在在树枝间快速滑行，然后跳跃。”

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [sed] , " [wel] , [wʌt] [daɪə] [noʊ] !

Instantly	a	flashlight	blinded	him	,	and	a	drawling	voice	said	,	"	Well	,	what	d'ya	know	!
即刻	一个	手电筒	失明	他	,	和	一个	拖长音	嗓音	说	,	"	出色地	,	什么	d'ya	知道	!

突然，一道手电筒的光束刺得他睁不开眼，一个拖长音调的声音说道：“哎呀，你瞧瞧！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] !

A	little	shrimp	!
一个	小的	虾	!

一只小虾米！

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	flashlight	had	been	turned	to	the	ground	.
"	这	手电筒	有	到过	转向	到	这	地面	.

“手电筒被倒在了地上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑnˌdreɪ] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [men] .

As	soon	as	his	eyes	had	grown	accustomed	to	it	,	André	gaped	at	the	men	.
作为	很快	作为	他的	眼睛	有	生长	习惯	到	它	,	安德烈	张开的	在	这	男人	.

安德烈的眼睛适应了光线后，便目瞪口呆地看着那些人。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fɪgjərz] : [tɔːrn]['juːnɪfɔːrmz] , ['feɪsɪz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,

Never	had	he	seen	such	frightening	figures	:	torn	uniforms	,	faces	blackened	with	soot	,
绝不	有	他	已见	这样的	令人恐惧	数据	:	撕裂	制服	,	面孔	变黑	和	煤烟	,

他从未见过如此可怕的景象：破烂的制服，被煤灰熏黑的脸。

[iːtʃ] [wʌn] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrm][ænd; ənd] [grə'neɪd] ,

each	one	bristling	with	every	kind	of	small	arm	and	grenade	,
每个	一	竖起的	和	每一个	种类	的	小的	手臂	和	手榴弹	,

每个箱子里都密密麻麻地挂满了各种小型武器和手榴弹。

['tɑːpt] [ɔːf][baɪ] ['helmits] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [twɪgz] .

topped	off	by	helmets	festooned	with	leafy	twigs	.
顶峰	离开	经过	头盔	装饰	和	绿叶	树枝	.

头盔上装饰着绿叶枝条。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	gasped	in	amazement	.
他	倒吸一口气	在	惊愕	.

他惊讶地倒吸了一口气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ?

“	Are	you	Americans	?
"	是	你	美国人	?

“你们是美国人吗？”

" [ðə; ði][moʊst] ['tætərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [grɪnd] .

"	The	most	tattered	of	the	men	grinned	.
"	这	最多	破烂	的	这	男人	咧嘴一笑	.

“衣衫褴褛的那个男人咧嘴一笑。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[huː] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] ?
Who you expecting ?
WHO 你 期待 ?

你期待谁来?

[seɪ] , [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] ? ”
Say , how come you're talking English ? ”
说 , 如何 来 你是 说 英语 ? ”

哎，你怎么会说英语了?

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˈdʌpreɪ] , ” [ˈɑnˌdreɪ]
“ My sister and I learned a lot of English from Father Duprey , ” André
“ 我的 姐姐 和 我 学习 一个 很多 的 英语 从 父亲 杜普雷 , ” 安德烈
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我和姐姐从杜普雷神父那里学到了很多英语，”安德烈回答说。

“ [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] . ”
“ just in case . ”
” 只是 在 案件 . ”

“万一。”

“ [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [wʌn] . [-]
“ Case of what ? ” demanded the suspicious one . [45]
” 案件 的 什么 ? ” 要求 这 可疑的 一 . [-]

“什么案子？”心存疑虑的人问道。[45]

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [ˈɑnˌdreɪ] .
“ To help you when you came , ” said André .
” 到 帮助 你 什么时候 你 来了 , ” 说 安德烈 .

“在你来的时候帮助你，”安德烈说。

“ [bʌt; bət] [sɜːr] , [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [get] [ðæt] [mæn] [ʌp] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ? ”
“ But sir , shouldn't we get that man up there out of the tree ? ”
” 但 先生 , 不应该 我们 得到 那 男人 向上 那里 出去 的 这 树 ? ”

“可是先生，我们是不是应该把树上的那个人弄下来？”

“ [its] [əˈbaʊt] [taɪm] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [nɪr] [baɪ] .
“ It's about time ! ” came from the branches near by .
” 它是 关于 时间 ! ” 来了 从 这 分支 靠近 经过 .

“总算来了！”附近树枝上传来声音。

[ˈɑnˌdreɪ] [ˈʃɪnid] [ˈkwɪkli] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈtruːpər] [ænd; ənd] [ˌdɪsenˈtæŋgəld] [ðə; ði] [ʃuːt] .
André shinnied quickly up above the dangling trooper and disentangled the chute .
安德烈 闪亮的 迅速地 向上 多于 这 悬挂 骑警 和 解开 这 滑槽 .

安德烈迅速爬到悬挂着的士兵上方，解开了降落伞。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈʃuːtist] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnstˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːmi] [gʌn] .
A moment later the chutist was on the ground , unstrapping his Tommy gun .
一个 片刻 之后 这 chutist 曾是 在 这 地面 , 解开束缚带 他的 汤米 枪 .

片刻之后，枪手倒在地上，解下了他的汤姆逊冲锋枪。

[ə; eɪ] [ˈstɑːki] , [ˈbrɪslɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ʌnˈiːzɪli] .
A stocky , bristling soldier had been looking out over the highway uneasily .
一个 矮壮 , 竖起的 士兵 有 到过 寻找 出去 超过 这 公路 不安地 .

一个身材矮壮、浑身毛发竖立的士兵不安地望着公路。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [seɪ] , [slɪm] , [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] ['muːvɪn] - .
Now he said , “ Say , Slim , we gotta get movin ' .
现在 他 说 , “ 说 , 苗条的 , 我们 必须 得到 移动 - .

现在他说：“喂，斯利姆，我们得走了。”

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['flʌdɪd] [pɑːrt] .
We're supposed to get to the causeways across the flooded part .
是 据称 到 得到 到 这 堤道 穿过 这 被淹 部分 .

我们应该穿过被淹没的地区，到达堤道。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] , ['rɪsoʊ] .
Give ' em the signal , Risso .
给 - 呃 这 信号 , 里索 .

给他们发出信号，里索。

” ['sɔːftli] [ðen] , ['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræspɪŋ] ['krɪkɪt] - [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst]
” Softly then , André heard a little rasping cricket - sound that was repeated almost
” 轻轻 然后 , 安德烈 听到 一个 小的 粗糙 蟋蟀 - 声音 那 曾是 重复 几乎
[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] .
at once from the meadow .
在 一次 从 这 草地 .

“这时，安德烈轻轻地听到一阵蟋蟀的沙哑叫声，几乎立刻，草地上又传来一阵同样的叫声。”

[mɔːr] ['helmɪtɪd] [men] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gruːp] .
More helmeted men crept up to the group .
更多的 戴头盔 男人 悄悄地爬向上 到 这 团体 .

更多戴着头盔的人悄悄靠近了这群人。

[ðeɪ] [sed] , “ [haɪ] , [sɑːrdʒ] , [wʌt] [naʊ] ?
They said , “ Hi , Sarge , what now ?
他们 说 , “ 你好 , 萨奇 , 什么 现在 ?

他们说：“嗨，长官，现在怎么办？”

” [ðə; ðɪ] ['stɑːki] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daːkənd] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” The stocky sergeant had been studying the darkened scene around him .
” 这 矮壮 军士 有 到过 学习 这 变暗 场景 大约 他 .

“这位身材敦实的军士一直在观察周围昏暗的景象。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] ['ɪnlənd] .
Now he said , “ We're too far inland .
现在 他 说 , “ 是 也 远的 内陆 .

现在他说：“我们离内陆太远了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['ɑnˌdreɪ] .
” He looked down at André .
” 他 看起来 向下 在 安德烈 .

他低头看着安德烈。

“ ['lɪs(ə)n] , [kɪd] .
“ Listen , kid .
“ 听 , 孩子 .

“听着，孩子。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ə'mɛrɪkənz] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [trɪks] ?
You really mean you want to help us Americans — you aren't up to no tricks ?
你 真的 意思是 你 想 到 帮助 我们 美国人 — 你 不是 向上 到 不 技巧 ?

你真心想帮助我们美国人——你没有耍什么花招吧?

” ['ɑnˌdreɪ] [fraund] .
” André frowned .
” 安德烈 皱眉 .

安德烈皱起了眉头。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I've	been	waiting	to	help	for	a	long	time	.
”	我已经	到过	等待	到	帮助	为了	一个	长的	时间	.

“我一直想帮忙，已经很久了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kʌntri] [hɪr] .

It	is	my	country	here	.
它	是	我的	国家	这里	.

这是我的国家。

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	The	sergeant's	face	softened	a	little	.
”	这	中士的	脸	软化	一个	小的	.

“中士的表情柔和了一些。”

“ [oʊ'keɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	Okay	,	I	believe	you	.
”	好的	,	我	相信	你	.

“好的，我相信你。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [foʊks] ? ”

Where's	your	folks	?	”
在哪里?	你的	各位	?	”

你父母在哪儿?

“ [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” ['ɑnˌdreɪ] [ɪk'spleɪnd] . [-]

“	My	family	has	gone	away	,	”	André	explained	.	[	46	]
”	我的	家庭	有	已消失	离开	,	”	安德烈	解释	.	[	-	]

“我的家人都离开了，”安德烈解释说。[46]

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] .

“	But	they'll	be	home	soon	.
”	但	他们会	是	家	很快	.

但他们很快就会回家了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	?	”

你想让我做什么?

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðæt] [lə'guːn] —

“	You	just	tell	us	how	far	it	is	to	the	nearest	road	across	that	lagoon	—
”	你	只是	告诉	我们	如何	远的	它	是	到	这	最近的	路	穿过	那	泻湖	—

“你只要告诉我们到横跨泻湖的最近的公路有多远就行了——”

” ['ɑnˌdreɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [fɜːrst] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

”	André	interrupted	excitedly	,	“	First	,	I	must	tell	you	,	there	are	at	least	six
”	安德烈	中断	兴奋地	,	“	第一的	,	我	必须	告诉	你	,	那里	是	在	至少	六

['nɑːtsiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] .

Nazis	in	our	barn	.
纳粹	在	我们的	谷仓	.

安德烈兴奋地打断道：“首先，我必须告诉你，我们谷仓里至少有六个纳粹分子。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

They	have	machine	guns	trained	on	the	road	.
他们	有	机器	枪支	受过训练	在	这	路	.

他们用机枪瞄准了道路。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

I'll	show	you	the	way	around	the	back	wall	.
患病的	展示	你	这	方式	大约	这	后退	墙	.

我带你绕过后墙。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

You	could	catch	them	from	behind	.
你	可以	抓住	他们	从	在后面	.

你可以从后面抓住他们。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['stɪfnd] .

"	The	sergeant	stiffened	.
"	这	军士	僵硬	.

中士身体僵硬起来。

“ [juː; jʊ] , [slɪm] , [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] — [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp]

“	You	,	Slim	,	stay	here	with	the	kid	,	out	of	range	—	and	both	of	you	keep
“	你	,	苗条的	,	停留	这里	和	这	孩子	,	出去	的	范围	—	和	两个都	的	你	保持

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“你，斯利姆，待在这里陪着孩子，不要靠近——你们两个都趴下，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他命令道。

['sevrəl] [ʃeɪps] [muːvd] ['kwaɪətli] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [fiːld] .

Several	shapes	moved	quietly	off	into	the	black	field	.
一些	形状	已搬	悄悄	离开	进入	这	黑色的	场地	.

几个身影悄无声息地消失在黑色背景中。

['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] , ['reɪndʒi] ['feloʊ] [slaʊtʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ]

André	looked	up	at	the	gray	shape	of	the	lean	,	rangy	fellow	slouched	against	a
安德烈	看起来	向上	在	这	灰色的	形状	的	这	倾斜	,	广袤的	同伴	懒散地	反对	一个

[triː] .

tree	.
树	.

安德烈抬头望去，只见一个瘦削、身材修长的家伙灰蒙蒙地靠在树上。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [held] [hɪz; ɪz] ['tɑːmi] [gʌn] ['iːzəli] .

The	soldier	held	his	Tommy	gun	easily	.
这	士兵	握住	他的	汤米	枪	容易地	.

士兵轻松地握住了他的汤姆逊冲锋枪。

[ə; eɪ] [θʌm] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [grəˈneɪdz] ,

A	thumb	was	hooked	in	the	belt	festooned	with	grenades	,
一个	拇指	曾是	钩子	在	这	腰带	装饰	和	手榴弹	,

一只大拇指勾在挂满手榴弹的腰带上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːθ] [naɪf] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

and	a	wicked	-	looking	sheath	knife	was	strapped	to	his	leg	.
和	一个	邪恶	-	寻找	鞘	刀	曾是	绑带	到	他的	腿	.

他腿上绑着一把看起来很凶狠的鞘刀。

['ɑnˌdreɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [æskt] , “ [slɪm] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] — [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?

André	cleared	his	throat	and	asked	,	“	Slim	—	is	this	the	—	Invasion	?
安德烈	已清除	他的	喉	和	问	,	“	苗条的	—	是	这	这	—	入侵	?

安德烈清了清嗓子，问道：“斯利姆——这就是——入侵吗？”

" [ðə; ði] ['pærətru:pər] [smaɪld] .
" **The paratrooper smiled .**
" 这 伞兵 微笑 .

伞兵笑了。

" [wel] , [sʌn] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [its] [ə; eɪ][stɑ:rt] , ['enihaʊ] .
" **Well , son , " he drawled , " it's a start , anyhow .**
" 出色地 , 儿子 , " 他 拖长音 , " 它是 一个 开始 , 无论如何 .

"好吧，孩子，"他慢吞吞地说，"无论如何，这都是个开始。"

[kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Quite a parcel of us has been dropped from Heaven ,
相当 一个 包裹 的 我们 有 到过 掉落 从 天堂 ,

我们当中有不少人已经从天堂坠落。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [mɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [wen] [ðə; ði]['glaɪdərz][get][ɪn] .
and I reckon there'll be an awful lot more tomorrow when the gliders get in .
和 我 估计 将会 是 一个 可怕 很多 更多的 明天 什么时候 这 滑翔机 得到 在 .

我估计明天滑翔机降落后，数量还会更多。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [sʌn] , [aɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm]['peikəs] , ['teksəs] .
All I know is , son , I'm a long , long way from Pecos , Texas .
全部 我 知道 是 , 儿子 , 我是 一个 长的 , 长的 方式 从 佩科斯 , 德克萨斯州 .

孩子，我只知道，我离德克萨斯州佩科斯很远很远。

" ['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɑnˌdreɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
" **After that , for a moment , André thought the man was going to sleep .**
" 后 那 , 为了 一个 片刻 , 安德烈 想法 这 男人 曾是 去 到 睡觉 .

"在那之后，安德烈有一瞬间以为那个人要睡着了。"

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [-]
Presently he noticed that [47]
目前 他 注意到 那 [-]

他随即注意到[47]

[ðə; ði] ['tru:pɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
the trooper's face was half turned away and that he was listening intently .
这 骑警的 脸 曾是 一半 转向 离开 和 那 他 曾是 聆听 专注地 .

骑警的脸半转过头去，正在认真地听着。

[ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ][kraɪd] ['sɔ:ftli] , " [ðæts] [maɪ] - .
A dog barked , and André cried softly , " That's my Patchou .
一个 狗 吠叫 , 和 安德烈 哭 轻轻 , " 那就是 我的 - .

一只狗叫了一声，安德烈轻轻地哭了起来："那是我的帕丘。"

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmjɑ:rd] .
The men must be coming into our farmyard .
这 男人 必须 是 未来 进入 我们的 农场 .

这些人一定是闯进了我们的农场。

" ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] , [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **Suddenly , an explosion of shots , grenades , and hoarse shouts came from**
" 突然 , 一个 爆炸 的 镜头 , 手榴弹 , 和 嘶哑 喊叫 来了 从
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the direction of the house .
这 方向 的 这 房子 .

"突然，从房子方向传来一阵枪声、手榴弹爆炸声和嘶哑的喊叫声。"

" [gɑ:t] - [ɪm] , " [said] [slɪm] .
" **Got ' em , " sighed Slim .**
" 得到 - 呃 , " 叹了口气 苗条的 .

"抓到他们了，"斯利姆叹了口气。

“ [ðeə(r)] [gʊd] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .
“ They're good , our boys are .
“ 它们是 好的 , 我们的 男孩们 是 .

“他们很棒，我们的孩子们很棒。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['sniːki] [stʌf] .
Especially at that sneaky stuff .
尤其 在 那 狡猾的 东西 .

尤其是那些偷偷摸摸的事情。

['betər] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər] .
Better keep down there .
更好的 保持 向下 那里 .

最好待在那儿别动。

[maɪt] [biː; bi] ['bulits] ['flaɪɪn] -
Might be bullets flyin '
可能 是 子弹 飞行 -

可能会有子弹横飞

- [raʊnd] .
' round .
- 圆形的 .

'圆形的。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['flaɪɪn] - ['bulits] .
I do not like flyin ' bullets .
我 做 不是 喜欢 飞行 - 子弹 .

我不喜欢飞来的子弹。

” [æz; əz][ðə; ði] ['rækɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [tuː] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] .
” As the racket continued , the two stretched out among the ferns .
” 作为 这 球拍 持续 , 这 二 拉伸 出去 之中 这 蕨类植物 .

“随着喧闹声持续不断，两人伸展身体躺在蕨类植物丛中。

“ ['meɪz] [wel] [rest] , ” [slɪm] ['mɜːmɜd] ['draʊzɪli] .
“ May's well rest , ” Slim murmured drowsily .
“ 五月份 出色地 休息 , ” 苗条的 低声说道 昏昏欲睡地 .

“梅最好休息一下，”斯利姆昏昏欲睡地咕哝道。

“ [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
“ Doubt if there's gonna be much time from now on .
“ 怀疑 如果 有 将会 是 很多 时间 从 现在 在 .

“我怀疑接下来的时间是否还很长。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
” A few moments later there was a crackling in the hedge ,
” 一个 很少 时刻 之后 那里 曾是 一个 噼啪作响 在 这 对冲 ,

片刻之后，树篱里传来噼啪声。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
from a direction away from the farm .
从 一个 方向 离开 从 这 农场 .

从远离农场的方向。

[slɪm] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['tɑːmi] [gʌn] [eɪmd] , ['bɑːdi] [tens] .
Slim shot into action like a snake , Tommy gun aimed , body tense .
苗条的 射击 进入 行动 喜欢 一个 蛇 , 汤米 枪 旨在 , 身体 紧张 .

斯利姆像蛇一样迅速行动起来，汤姆逊冲锋枪瞄准，身体紧绷。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] .
The faint sounds continued .
这 头晕的 声音 持续 .

微弱的声音还在继续。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][slɪm] [kɔːld] , “ [hɔːlt] !
After a moment Slim called , “ Halt !
后 一个 片刻 苗条的 称为 , “ 停止 !

过了一会儿，斯利姆喊道：“站住！”

[juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər] .
You out there .
你 出去 那里 .

你们在吗?

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

” [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” A gusty sigh came through the undergrowth , and then a voice .
” 一个 阵风 叹 来了 通过 这 灌木丛 , 和 然后 一个 嗓音 .

“一阵狂风呼啸穿过灌木丛，然后传来一个声音。”

“ [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] 505th ?
“ You from the 505th ?
“ 你 从 这 505th ?

“你是第505团的吗？”

” [slɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['stedi] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [tʃek] .
” Slim kept his gun steady and answered , “ Check .
” 苗条的 保留 他的 枪 稳定的 和 回答 , “ 查看 .

斯利姆稳住枪，回答说：“检查。”

['huːə(r)] [juː; jʊ] ?
Who're you ?
妓女 你 ?

你是谁?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [groʊn] .
” There was a soft groan .
” 那里 曾是 一个 柔软的 呻吟 .

一声轻微的呻吟。

“ ['kæptɪn] ['doʊbi] .
“ Captain Dobie .
“ 队长 多比 .

“多比船长。”

” [slɪm] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðen] [spræŋ] ['fɔːrwərd] . [-]
” Slim stared at the man pushing toward them , then sprang forward . [48]
” 苗条的 凝视 在 这 男人 推动 朝向 他们 , 然后 弹簧 向前 . [-]

“斯利姆盯着朝他们走来的男人，然后猛地向前扑去。[48]

“ [juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ?
“ You hurt , sir ?
“ 你 伤害 , 先生 ?

“先生，您受伤了吗？”

” [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” He helped the officer to get to his feet and took his arm .
” 他 帮助 这 官 到 得到 到 他的 脚 和 采取 他的 手臂 .

他扶起那名警官，并抓住他的胳膊。

[wɪð; wɪθ]['ɑnˌdreɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['stægər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	André	on	the	other	side	,	they	helped	him	stagger	into	the	shadow	of	a
和	安德烈	在	这	其他	边	,	他们	帮助	他	错开	进入	这	阴影	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

安德烈在另一边，他们扶着他踉跄地走到一棵树的阴影里。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [lɔːst] [juː; jʊ] [ʃʊr] , ['kæpən] , ” [slɪm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	We	thought	we'd	lost	you	sure	,	Cap'n	,	”	Slim	said	sympathetically	.
“	我们	想法	我们会	丢失的	你	当然	,	船长	,	”	苗条的	说	同情地	.

“我们真以为失去你了，船长，”斯利姆同情地说。

“ [broʊk] [maɪ] [leg] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ['fretfəli] .

“	Broke	my	leg	when	I	landed	on	a	stone	wall	,	I	guess	,	”	the	officer	said	fretfully	.
“	打破	我的	腿	什么时候	我	登陆	在	一个	石头	墙	,	我	猜测	,	”	这	官	说	忧心忡忡地	.

“我摔在石墙上，估计是把腿摔断了，”警官焦急地说。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , “ [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

He	stared	around	him	and	asked	,	“	What's	happening	?
他	凝视	大约	他	和	问	,	“	是什么	发生	?

他环顾四周，问道：“发生了什么事？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] — [wɪə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][ɪn] .

We	should	start	toward	the	coast	—	we're	much	too	far	in	.
我们	应该	开始	朝向	这	海岸	—	是	很多	也	远的	在	.

我们应该向海岸方向走——我们走得太远了。

” [slɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Slim	nodded	.
”	苗条的	点头	.

斯利姆点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['wɛlərz] ['kliːnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['jɑːndər] .

But	Sergeant	Weller's	cleanin	'	out	a	machine	-	gun	nest	in	the	barn	yonder	.
但	军士	韦勒的	清洁	-	出去	一个	机器	-	枪	巢	在	这	谷仓	远处	.

但韦勒中士正在清理那边谷仓里的机枪巢穴。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [men] ['ʃɔːrtli] .

He'll	be	back	with	six	or	seven	men	shortly	.
地狱	是	后退	和	六	或者	七	男人	不久	.

他很快就会带着六七个人回来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [naʊ] .

They	must	have	finished	over	there	by	now	.
他们	必须	有	完成的	超过	那里	经过	现在	.

他们那边应该已经忙完了。

[sʌm; səm]['nɑːtsiz][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɪdz] [bɑːrn] .

Some	Nazis	was	in	this	kid's	barn	.
一些	纳粹	曾是	在	这	孩子们	谷仓	.

有几个纳粹分子闯进了这孩子的谷仓。

" [slɪm] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θʌm] [æt; ət]['ɑnˌdreɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['hiːz] ['pjuːni] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['riːəl]
" **Slim directed a long thumb at André , and added , " He's puny , but he's real**
" 苗条的 指导 一个 长的 拇指 在 安德烈 , 和 额外 , " 他是 弱小 , 但 他是 真实的
[ʃɑːrp] .
sharp .
锋利的 .

斯利姆用长长的拇指指了指安德烈，然后补充道："他个子矮小，但头脑很敏锐。"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
" **In spite of the fact that he was evidently in great pain ,**
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 显然 在 伟大的 疼痛 ,

尽管他显然非常痛苦，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
the captain managed to smile at the boy .
这 队长 管理 到 微笑 在 这 男生 .

船长设法对男孩笑了笑。

[slɪm] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
Slim had helped him to sit down , braced against the tree .
苗条的 有 帮助 他 到 坐 向下 , 支撑 反对 这 树 .

斯利姆扶他坐下，让他靠着树干。

['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] — [slɪm] , ['ɑnˌdreɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['medoʊ] .
André saw that he was watching — Slim , André himself , the road , the meadow .
安德烈 锯 那 他 曾是 观看 — 苗条的 , 安德烈 他自己 , 这 路 , 这 草地 .

安德烈发现有人在看着他——斯利姆、安德烈自己、道路、草地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he was listening to the distant noises — for the return of his
[men] .
men .
男人 .

他侧耳倾听着远处传来的声音——等待着他的部下归来。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðiːz] [medəuz] [raɪt] [hɪr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Should be nearly a hundred men in these meadows right here , " the captain said .
" 应该 是 几乎 一个 百 男人 在 这些 草地 正确的 这里 , " 这 队长 说 .

"这片草地上应该有近百名士兵，"队长说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['pærəʃuːtid] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðər] .
" We've got to get our parachuted equipment together .
" 我们已经 得到 到 得到 我们的 跳伞 设备 一起 .

"我们得把降落伞装备准备好。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [send] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] [gɪr] [aɪ] [sɔː] [drɑːp] [-]
As soon as you can , send someone for gear I saw drop [49]
作为 很快 作为 你 能 , 发送 某人 为了 齿轮 我 锯 降低 [-]

尽快派人去拿我看到掉落的装备[49]

[nɪr] [wer] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
near where I came down .
靠近 在哪里 我 来了 向下 .

就在我降落的地方附近。

[wʌn] ['lɑːts] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] — [raɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] .
One lot's caught in a tree — right across that open space .
一 很多 捕捉 在 一个 树 — 正确的 穿过 那 打开 空间 .

其中一块地卡在树上了——就在那片空地对面。

[wiː; wi] [niːd] [ðoʊz] [bəˈzuːkə] [kwɪk] .
We need those bazookas quick .
我们 需要 那些 火箭筒 快的 .

我们需要尽快拿到那些火箭筒。

['dʒɜːrmən] [tæŋks] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] . ”
German tanks are likely to be coming along any minute . ”
德语 坦克 是 可能 到 是 未来 沿着 任何 分钟 . ”

德国坦克随时可能赶到。

“ [ðɪs] [kɪd] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts]
“ This kid might be able to tell us somethin ' about the Nazis around these parts
” 这 孩子 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 - 关于 这 纳粹 大约 这些 部分

,
,
,

“这孩子或许能告诉我们一些关于这附近纳粹分子的事。”

” [slɪm] [sed] .
” Slim said .
” 苗条的 说 .

“斯利姆说道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nɑːtsi] [kæmp] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] .
“ There's a Nazi camp half a mile down the road , ” André replied eagerly .
” 有 一个 纳粹 营 一半 一个 英里 向下 这 路 , ” 安德烈 回复 急切地 .

“沿着这条路走半英里就有一个纳粹集中营，”安德烈急切地回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪg] [wʌn] [nɪr] [stiː] . [mɛːr] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .
“ And another big one near Ste . Mère Église , if you know where that is .
” 和 其他 大的 一 靠近 圣 . 母亲 - , 如果 你 知道 在哪里 那 是 .

“圣梅尔埃格利斯附近还有另一个大坑，如果你知道那在哪里的话。”

” ['kæptɪn] ['doʊbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” Captain Dobie nodded and turned his head to catch the sound of a
” 队长 多比 点头 和 转向 他的 头 到 抓住 这 声音 的 一个
['moʊtər] .
motor .
发动机 .

“多比船长点了点头，转头去看马达的声音。”

“ [ðæt] ['kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [fæst] !
“ That car's coming this way fast !
” 那 汽车的 未来 这 方式 快速地 !

“那辆车正快速朝这边驶来！”

” ['ɑnˌdreɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [smuːð] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [slɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
” André was startled by the smooth swiftness with which Slim and his captain
” 安德烈 曾是 惊慌 经过 这 光滑的 速度 和 哪个 苗条的 和 他的 队长
['æktɪd] [ðen] .
acted then .
行动 然后 .

“安德烈对斯利姆和他的船长当时的行动如此流畅迅速感到惊讶。”

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːmi] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Thrusting his Tommy gun into the captain's outstretched hand without a word ,
推进 他的 汤米 枪 进入 这 船长的 伸展 手 没有 一个 单词 ,

他一言不发，将汤姆逊冲锋枪塞进上尉伸出的手中。

[slɪm] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌstər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .
Slim detached a grenade from the cluster at his belt .
苗条的 分离的 一个 手榴弹 从 这 簇 在 他的 腰带 .

斯利姆从腰间的榴弹堆上取下一枚手榴弹。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] , ['weɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] . [-]

He	slipped	into	a	tense	,	waiting	position	closer	to	the	road	.	[	50	]
他	滑倒了	进入	一个	紧张	,	等待	位置	更近	到	这	路	.	[	-	]

他悄悄地靠近马路，摆出一副紧张的等待姿势。[50]

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] , “ [daʊn] [flæt] !

The	captain	ordered	,	“	Down	flat	!
这	队长	订购	,	“	向下	平坦的	!

船长命令道：“趴下！”

” [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [əu'beid] .

”	and	André	obeyed	.
”	和	安德烈	服从	.

于是安德烈照做了。

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] [gruː] [laʊd] .

The	roar	of	the	approaching	car	grew	loud	.
这	吼	的	这	接近	车	生长	大声	.

驶近的汽车引擎声越来越大。

[slɪm] [kɔːld] ['sɔːftli] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ ['nɑːtsi] [stɑːf] [kɑːr] , ” [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Slim	called	softly	,	over	his	shoulder	,	“	Nazi	staff	car	,	”	and	raised	his	arm	.
苗条的	称为	轻轻	,	超过	他的	肩膀	,	“	纳粹	职员	车	,	”	和	提高	他的	手臂	.

斯利姆回头轻声喊道：“纳粹军用车辆”，并举起了手臂。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɑːmi] [gʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

The	explosion	and	the	repeated	crack	of	the	Tommy	gun	beside	him	shook	the
这	爆炸	和	这	重复	裂缝	的	这	汤米	枪	旁	他	摇晃	这

[graʊnd] ['ʌndər] ['ɑnˌdreɪ] .

ground	under	André	.
地面	在下面	安德烈	.

爆炸声和身旁汤姆逊冲锋枪的连续枪响震动了安德烈脚下的地面。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [grə'neɪd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fekt] , ['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] ,

As	another	grenade	followed	the	first	and	took	effect	,	Captain	Dobie	said	,
作为	其他	手榴弹	随后	这	第一的	和	采取	影响	,	队长	多比	说	,

当第二枚手榴弹紧随其后并产生效果时，多比上尉说道：

“ [ðæts] [wʌn][kɑːr][wəʊnt][stɑːp][ðə; ðɪ] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

“	That's	one	car	won't	stop	the	freeing	of	France	.
“	那就是	一	车	惯于	停止	这	释放	的	法国	.

“一辆车阻止不了法国的解放。”

” [slɪm] [krɔːst] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['sɑːləmli] , “ [oʊ'keɪ] , [sɜːr] .

”	Slim	crossed	the	road	and	returned	to	report	solemnly	,	“	Okay	,	sir	.
”	苗条的	交叉	这	路	和	返回	到	报告	庄严地	,	“	好的	,	先生	.

斯利姆穿过马路，回来郑重地报告说：“好的，先生。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “

”	The	captain	nodded	,	then	glanced	quickly	to	one	side	as	a	voice	said	,	“
”	这	队长	点头	,	然后	瞥了一眼	迅速地	到	一	边	作为	一个	嗓音	说	,	“

[gʊd] [wɜːrk] , [slɪm] . ”

Good	work	,	Slim	.	”
好的	工作	,	苗条的	.	”

船长点了点头，然后迅速瞥了一眼旁边，这时一个声音说：“干得好，斯利姆。”

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] !

“	Oh	,	it's	you	,	Sergeant	!
“	哦	,	它是	你	,	军士	!

“哦，是你啊，中士！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" the captain exclaimed in relief .
" 这 队长 惊呼 在 宽慰 .

"船长如释重负地喊道。"

" ['kæptɪn] , " ['welə] [sed] .
" Captain , " Weller said .
" 队长 , " 韦勒 说 .

"船长,"韦勒说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" We were worried about you .
" 我们 是 担心 关于 你 .

"我们很担心你。"

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "
What you got there ? "
什么 你 得到 那里 ? "

你那儿有什么?

" [ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːrs] [lʌk] , " ['kæptɪn] ['doʊbi] [ɪk'spleɪnd] ['æŋgrəli] .
" A broken leg , I think , worse luck , " Captain Dobie explained angrily .
" 一个 破碎的 腿 , 我 思考 , 更糟 运气 , " 队长 多比 解释 愤怒地 .

"我想，腿骨折了，真是倒霉透了，"多比上尉生气地解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['medɪk] , [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] .
" If you see a medic , send him back here .
" 如果 你 看 一个 医护人员 , 发送 他 后退 这里 .

"如果你看到医护人员，就把他送回这里。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [men] [get] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
But you men get going now .
但 你 男人 得到 去 现在 .

你们男人们现在就动身。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [drɑːpt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [suːn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
If we don't pick up that dropped ammunition and equipment soon , we may be
如果 我们 不 挑选 向上 那 掉落 弹药 和 设备 很快 , 我们 可能 是
[ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
in for trouble .
在 为了 麻烦 .

如果我们不能尽快捡起掉落的弹药和装备，我们可能会遇到麻烦。

['miːnwaɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mænd] [poʊst] [ə'raʊnd]
Meanwhile , have you seen any place I can use for a command post around
同时 , 有 你 已见 任何 地方 我 能 使用 为了 一个 命令 邮政 大约
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

与此同时，你有没有看到附近有什么地方可以让我用作指挥所?

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , " ['ɑnˌdreɪ] ['ɔːfərd] ['iːgərli] .
" You can use my father's house , " André offered eagerly .
" 你 能 使用 我的 父亲的 房子 , " 安德烈 提供 急切地 .

"你可以用我父亲的房子，"安德烈热情地提议道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['hiːz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [soʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" My father , he's a part of the Resistance , so it's all right .
" 我的 父亲 , 他是 一个 部分 的 这 反抗 , 所以 它是 全部 正确的 .

"我父亲是抵抗组织的一员，所以没关系。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['welə] . [-]
" **The captain turned to Weller . [51]**
" 这 队长 转向 到 韦勒 . [-]

“船长转向韦勒。[51]

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['sɑːlɪd] [stoʊn] , ['hændi] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [bɑːnz] .
Solid stone , handy to the road , plenty of room , barns .
坚硬的 石头 , 便利 到 这 路 , 很多 的 房间 , 谷仓 .

坚固的石头建筑，靠近道路，空间宽敞，有谷仓。

[noʊ] [bɑːm] ['dæmɪdʒ] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪd] [hoʊm] ,
No bomb damage , " the sergeant reported , and added , “ Nobody but this kid home ,
不 炸弹 损害 , " 这 军士 据报道 , 和 额外 , “ 无人 但 这 孩子 家 ,

“没有炸弹造成的损坏，”中士报告说，并补充道，“家里只有这孩子一个人。”

[sɪns] [wiː; wi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔft] . "
since we cleaned out the loft . "
自从 我们 已清洗 出去 这 阁楼 . "

自从我们清理了阁楼之后。”

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The captain looked sharply around at the boy .**
" 这 队长 看起来 尖锐地 大约 在 这 男生 .

船长锐利地环顾四周，看向那个男孩。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ **How's that ?**
" 怎么样 那 ?

“怎么样？”

" ['ɑnˌdreɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
" **André explained quickly .**
" 安德烈 解释 迅速地 .

安德烈迅速解释道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ **And my father and Marie should have come back by now , " he finished .**
" 和 我的 父亲 和 玛丽 应该 有 来 后退 经过 现在 , " 他 完成的 .

“我父亲和玛丽现在应该已经回来了，”他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
“ **Not from St . Sauveur , they won't .**
" 不是 从 英石 . 救世主 , 他们 惯于 .

“他们不会从圣索沃尔来的。”

[nɑːt] [təˈnaɪt] .
Not **tonight** **.**
不是 今晚 .

今晚不行。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪˈjɑːnd] [stiː] . [mɛːr] [blɑːkt] [ɔːf] .
Our **men** **must** **have** **all** **the** **roads** **beyond** **Ste** **.** **Mère** **blocked** **off** **.**
我们的 男人 必须 有 全部 这 道路 超过 圣 . 母亲 已屏蔽 离开 .

我们的人员必须封锁圣梅尔镇以外的所有道路。

" [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði]
" **While** **a** **couple** **of** **men** **watched** **the** **road** **,** **others** **were** **sent** **to** **retrieve** **the**
" 尽管 一个 夫妻 的 男人 观看 这 路 , 其他的 是 发送 到 取回 这
[drɑːpt] [ˈwɛpənz] .
dropped **weapons** **.**
掉落 武器 .

“几个人负责观察路况，其他人则被派去捡回掉落的武器。”

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈwelə] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɪndʒəri] .
Sergeant **Weller** **examined** **the** **captain's** **injury** **.**
军士 韦勒 检查 这 船长的 受伤 .

韦勒中士检查了上尉的伤情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊn] [wʌz; wəz] [krækt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] .
He **found** **that** **a** **bone** **was** **cracked** **above** **the** **ankle** **.**
他 成立 那 一个 骨 曾是 裂纹 多于 这 踝 .

他发现脚踝上方的一根骨头裂开了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] [tuː; tə]
A **shot** **of** **morphine** **from** **a** **first** **-** **aid** **kit** **was** **given** **Captain** **Dobie** **to**
一个 射击 的 吗啡 从 一个 第一的 - 援助 成套工具 曾是 给定 队长 多比 到
[iːz] [ðə; ði] [peɪn] .
ease **the** **pain** **.**
舒适 这 疼痛 .

为了缓解疼痛，急救箱里的吗啡注射剂被交给了多比上尉。

[ðen] [splɪnts] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leg] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [tɔːrn] [ˈpærəʃuːt] [sɪlk] .
Then **splints** **were** **found** **,** **and** **the** **leg** **bound** **with** **strips** **of** **torn** **parachute** **silk** **.**
然后 夹板 是 成立 , 和 这 腿 边界 和 条状物 的 撕裂 降落伞 丝绸 .

然后找到了夹板，并用撕碎的降落伞丝绸条将腿包扎起来。

[ˌhæfˈweɪ] [θruː] [ðɪs] , [ˈwelə] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈɑnˌdreɪ] , “ [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Halfway **through** **this** **,** **Weller** **paused** **suddenly** **and** **said** **to** **André** **,** **“** **By** **the** **way** **,**
半 通过 这 , 韦勒 暂停 突然 和 说 到 安德烈 , “ 经过 这 方式 ,
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

说到一半，韦勒突然停了下来，对安德烈说：“对了，儿子，

[juː; jʊ] [ˈbetər] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
you **better** **tie** **up** **that** **hound** **of** **yours** **.**
你 更好的 领带 向上 那 猎犬 的 你的 .

你最好把你的那条狗拴起来。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He **doesn't** **seem** **to** **know** **Americans** **are** **his** **friends** **,**
他 不 似乎 到 知道 美国人 是 他的 朋友们 ,

他似乎并不知道美国人是他的朋友。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɪt] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈoʊnli] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɪtʃɪz] .
by **the** **way** **he** **lit** **into** **my** **only** **pair** **of** **britches** **.**
经过 这 方式 他 点燃 进入 我的 仅有的 一对 的 裤子 .

顺便说一句，他狠狠地训斥了我唯一的一条裤子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gænjən] [haʊs] , ['helpɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['krɪpld]
" The little party moved slowly toward the Gagnon house , helping the half - crippled
" 这 小的 派对 已搬 缓慢地 朝向 这 加尼翁 房子 , 帮助 这 一半 - 残疾的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"这小队人马慢慢地向加尼翁家走去，搀扶着半身瘫痪的船长。

[peɪl] ['muːnlaɪt] [gləʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'genst] [dɑːrk] [wɔːlz] .
Pale moonlight glowed on the windows and against dark walls .
苍白 月光 发光 在 这 视窗 和 反对 黑暗的 墙壁 .

皎洁的月光洒在窗户上和深色的墙壁上。

[wen] ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [-]
When André saw the front [52]
什么时候 安德烈 锯 这 正面 [-]

当安德烈看到前线时[52]

[dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [hiː; hi] [kraɪd] ['hæpɪli] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
door ajar , he cried happily , " They must have come home while I was
门 半开 , 他 哭 快乐地 , " 他们 必须 有 来 家 尽管 我 曾是
[ə'sliːp] . " "
asleep . " "
睡着了 . " "

他把门半掩着，高兴地喊道："他们一定是趁我睡觉的时候回家了。"

- [freɪd] [nɑːt] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kə'rektɪd] .
' Fraid not , " the sergeant corrected .
- 害怕 不是 , " 这 军士 已更正 .

"恐怕不是，"中士纠正道。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] — ['ɑnˌdreɪ] .
" We went through the whole house — André .
" 我们 去 通过 这 所有的 房子 — 安德烈 .

"我们把整栋房子都搜遍了——安德烈。"

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] ?
Want to know how I got your name ?
想 到 知道 如何 我 得到 你的 姓名 ?

想知道我是怎么知道你的名字的吗?

" ['welə] [grɪnd] .
" Weller grinned .
" 韦勒 咧嘴一笑 .

韦勒咧嘴一笑。

" [riːd] [mɜˈiːz] [noʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
" Read Marie's note about your supper on the kitchen table .
" 读 玛丽的 笔记 关于 你的 晚餐 在 这 厨房 桌子 .

"看看玛丽在厨房桌子上写的关于你晚餐的纸条。"

" [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ['krɪspli] , " [ðɪs] [ruːm] [oʊ'keɪ] , ['kæptɪn] ?
" Immediately inside the house , the sergeant said crisply , " This room okay , Captain ?
" 立即地 里面 这 房子 , 这 军士 说 清脆地 , " 这 房间 好的 , 队长 ?

一进屋，中士就干脆利落地问道："队长，这房间没问题吧？"

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɔːr] ['dʊrɪŋ] ['piːstaɪm] .
I guess it's a sort of store during peacetime .
我 猜测 它是 一个 种类 的 店铺 期间 和平时期 .

我猜它在和平时期是一种商店。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] , ['prɑːntoʊ] .

I'll	get	you	a	table	and	somethin	'	to	sit	on	,	pronto	.
患病的	得到	你	一个	桌子	和	某物	-	到	坐	在	,	普朗托	.

我马上给你弄张桌子和椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

" ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [laɪt] ['kændlz][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['blækaʊt] ['kɜːtənz] .

"	André	had	run	to	light	candles	and	draw	the	blackout	curtains	.
"	安德烈	有	跑步	到	光	蜡烛	和	画	这	停电	窗帘	.

安德烈跑去点蜡烛，拉上遮光窗帘。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [best] ['velvɪt] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][fɔːr; fər] ['kæptɪn]

Then	he	dragged	his	mother's	best	velvet	chair	from	the	parlor	for	Captain
然后	他	拖拽	他的	母亲的	最好的	天鹅绒	椅子	从	这	客厅	为了	队长

['doʊbi] ,

Dobie	,
多比	,

然后他把母亲最好的天鹅绒椅子从客厅拖出来给多比船长坐。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['kuʃənz] [tuː; tə][prɑːp][ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

and	brought	cushions	to	prop	up	his	leg	.
和	带来	靠垫	到	支柱	向上	他的	腿	.

然后拿来垫子垫高他的腿。

['kæptɪn] ['doʊbi] [spred] [mæps][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]

Captain	Dobie	spread	maps	on	the	table	before	him	,	but	paused	to	study	the
队长	多比	传播	地图	在	这	桌子	前	他	,	但	暂停	到	学习	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

多比船长将地图铺在面前的桌子上，但他停下来打量了一下这个男孩。

['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] ,

André	looked	into	his	kind	,	thoughtful	face	and	asked	,
安德烈	看起来	进入	他的	种类	,	周到	脸	和	问	,

安德烈看着他那张和蔼而深情的脸，问道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

"	Do	you	think	my	father	and	sister	will	be	all	right	,	sir	?
"	做	你	思考	我的	父亲	和	姐姐	将要	是	全部	正确的	,	先生	?

先生，您认为我父亲和妹妹会平安无事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] . . . .

It	would	be	awful	.	.	.	.
它	会	是	可怕	.	.	.	.

那太糟糕了.....

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	captain	nodded	.
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

" ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][let][ðem; ðəm][stɑːrt][aʊt][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [tə'naɪt] , [sʌn] .

"	Nobody'd	let	them	start	out	from	St	.	Sauveur	tonight	,	son	.
"	没人会	让	他们	开始	出去	从	英石	.	救世主	今晚	,	儿子	.

“儿子，今晚没人会让他们从圣索沃尔出发。”

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

They'll	be	all	right	.
他们会	是	全部	正确的	.

他们会没事的。

〞 [bʌt; bət]['ændreɪz] ['wɜːri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tɔːkt] [ə'weɪ] .

〞	But	André's	worry	was	not	so	easily	talked	away	.
〞	但	安德烈的	担心	曾是	不是	所以	容易地	谈话	离开	.

但安德烈的担忧并没有那么容易消除。

[ðə; ðɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['ɪnlənd] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'tɪnjuəs] .

The	thud	of	bombs	and	firing	inland	was	too	continuous	.
这	砰的一声	的	炸弹	和	射击	内陆	曾是	也	连续的	.

内陆地区炸弹爆炸和枪击的声响持续不断。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wet] , ['pɔɪŋ] ['welkəm]

He	heard	a	whine	and	rushed	into	the	kitchen	to	a	wet	,	pawing	welcome
他	听到	一个	抱怨	和	匆忙	进入	这	厨房	到	一个	湿的	,	爪子	欢迎

[frʌm; frəm] - .

from	Patchou	.
从	-	.

他听到一声呜咽，冲进厨房，迎接他的是帕丘湿漉漉的爪子和爪子。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [wɔːrm][fɜːr][ænd; ənd] [wen] - [-]

He	tugged	at	the	familiar	warm	fur	and	when	Patchou	[	53	]
他	拉扯	在	这	熟悉的	温暖的	毛皮	和	什么时候	-	[	-	]

他拽了拽那熟悉的温暖皮毛，然后帕丘[53]

[hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

had	calmed	down	,	brought	him	a	bowl	of	milk	.
有	平静下来	向下	,	带来	他	一个	碗	的	牛奶	.

情绪平静下来后，给他端来一碗牛奶。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hiː; hi] [tʃeɪnd] [ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs]

Then	,	with	a	warning	to	be	quiet	,	he	chained	the	dog	to	the	fireplace
然后	,	和	一个	警告	到	是	安静的	,	他	连锁	这	狗	到	这	壁炉

[greɪt] .

grate	.
格特	.

然后，他警告狗要安静，就把狗拴在了壁炉架上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['bɪznəslaɪk] [dɪs'ɔːrdər] [wʌz; wəz]

At	the	front	of	the	house	he	found	that	a	strange	,	businesslike	disorder	was
在	这	正面	的	这	房子	他	成立	那	一个	奇怪的	,	商业化	紊乱	曾是

['maʊntɪŋ] .

mounting	.
安装	.

他发现房子前面出现了一种奇怪的、像是公事公办的混乱局面。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bə'zuːkə] , ['mɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər]

Just	inside	the	door	,	bazookas	,	mortars	,	and	ammunition	of	all	sorts	were
只是	里面	这	门	,	火箭筒	,	迫击炮	,	和	弹药	的	全部	排序	是

['biːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm] “ [drɑːp] ” ['bʌndlz] .

being	pulled	from	“	drop	”	bundles	.
存在	拉	从	“	降低	”	捆绑	.

刚进门，就看到火箭筒、迫击炮和各种弹药正从空投包里被拉出来。

['bʌlki] , ['helmɪtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evriwer] , [rɪ'siːvɪŋ] [kwɪk] ['ɔːrdərz]

Bulky	,	helmeted	soldiers	were	coming	in	from	everywhere	,	receiving	quick	orders
笨重	,	戴头盔	士兵	是	未来	在	从	到处	,	接收	快的	订单

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

from	the	captain	,
从	这	队长	,

身形魁梧、头戴钢盔的士兵从四面八方涌来，迅速接到上尉的命令。

[ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [gruːps] .

and	clanking	off	in	groups	.
和	叮当作响	离开	在	团体	.

成群结队地叮当作响地消失了。

['kæptɪn] ['doʊbi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔːki] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt]

Captain	Dobie	sent	out	a	messenger	for	a	walkie	-	talkie	,	to	make	contact
队长	多比	发送	出去	一个	信使	为了	一个	对讲机	-	有声电影	,	到	制作	接触

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] .

with	his	commanding	colonel	.
和	他的	指挥	上校	.

多比上尉派信使去取对讲机，以便与他的上级上校取得联系。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] ,

At	one	moment	,
在	一	片刻	,

在某一刻，

['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ['werəli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪn]

everyone	around	the	captain	paused	warily	as	the	roar	of	a	low	-	flying	plane
每个人	大约	这	队长	暂停	谨慎地	作为	这	吼	的	一个	低的	-	飞行	飞机

[ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] .

shook	the	walls	.
摇晃	这	墙壁	.

一架低空飞行的飞机发出轰鸣声，震动了墙壁，机长周围的所有人都警惕地停了下来。

['sɑːrdʒənt] ['welə] [ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Sergeant	Weller	and	André	darted	out	to	the	doorway	and	stared	up	at	the
军士	韦勒	和	安德烈	飞镖	出去	到	这	门口	和	凝视	向上	在	这

[juː] . [es] . ['mɑːkɪŋz] .

U	.	S	.	markings	.
U	.	S	.	标记	.

韦勒中士和安德烈冲到门口，抬头盯着美国国旗的标志。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [sped] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['peɪpər] [kæ'skeɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .

As	the	plane	sped	by	,	a	shower	of	paper	cascaded	over	the	town	.
作为	这	飞机	加速	经过	,	一个	淋浴	的	纸	级联	超过	这	镇	.

飞机呼啸而过，漫天飞舞的纸张如雨般洒落在小镇上。

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] ['fɔːtrisiz] ['drɑːpɪŋ] ['liːflits] ,

“	That's	one	of	our	Flying	Fortresses	dropping	leaflets	,
“	那就是	一	的	我们的	飞行	堡垒	下降	传单	,

“那是我们的一架空中堡垒正在散发传单。”

['telɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃi] [tuː; tə] ['skætər] - [en] [steɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊdz] .

telling	the	Frenchies	to	scatter	'	n	stay	off	the	roads	.
讲述	这	法国佬	到	分散	-	n	停留	离开	这	道路	.

告诉法国佬们散开，别上路。

” ['welə] [ʃ'rʌgd] .

”	Weller	shrugged	.
”	韦勒	耸了耸肩	.

韦勒耸了耸肩。

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , [bɔɪ] , [jə'noʊ] .

“	That	means	you	,	too	,	boy	,	y'know	.
“	那	方法	你	,	也	,	男生	,	你知道的	.

“那也包括你，小子，你知道的。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['ɑnˌdreɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] ['dɜːrti] ,

”	For	the	next	thirty	minutes	André	sat	and	watched	while	dirty	,
”	为了	这	下一个	三十	分钟	安德烈	卫星	和	观看	尽管	肮脏的	,

接下来的三十分钟里，安德烈浑身脏兮兮地坐着，看着这一切发生。

[hɑːt] [men] [klʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] ['erəndz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [sens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hot	**men**	**clumped**	**in**	**and**	**out**	**on**	**errands**	**that**	**made**	**no**	**sense**	**to**	**him**	**.**
热的	男人	成簇的	在	和	出去	在	跑腿	那	制成	不	感觉	到	他	.

一群群身材健硕的男人进进出出，忙着一些他完全无法理解的事情。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

Some	**had**	**been**	**wounded**	**.**
一些	有	到过	受伤	.

有些人受了伤。

['meni] , [hɜːrt][ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [bəuθ][baɪ] ['mɛdɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Many	**,**	**hurt**	**in**	**the**	**jump**	**,**	**were**	**being**	**treated**	**both**	**by**	**medics**	**and**	**some**	**of**
许多	,	伤害	在	这	跳	,	是	存在	治疗	两个都	经过	医护人员	和	一些	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

the	**village**	**people**	**.**
这	村庄	人们	.

许多在跳跃中受伤的人正在接受医护人员和一些村民的救治。

[slɪm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [-]

Slim	**pushed**	**his**	**way**	**into**	**the**	**room**	**,**	**[**	**54**	**]**
苗条的	推动	他的	方式	进入	这	房间	,	[	-	]

斯利姆挤进了房间[54]

['lʊkɪŋ] ['liːnər] [ænd; ənd] ['sʊtiər] [ðæn; ðən] ['evər] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [gɔːn] .

looking	**leaner**	**and**	**sootier**	**than**	**ever**	**—**	**all**	**his**	**drowsiness**	**gone**	**.**
寻找	更精瘦	和	更黑的	比	曾经	—	全部	他的	睡意	已消失	.

他看起来比以往任何时候都更消瘦、更憔悴——所有的困倦都消失了。

['ɑnˌdreɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

André	**listened**	**to**	**his**	**report**	**.**
安德烈	听着	到	他的	报告	.

安德烈听了他的汇报。

[mɔːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

More	**troops**	**were**	**needed**	**at**	**once**	**toward**	**the**	**causeways**	**.**
更多的	军队	是	需要	在	一次	朝向	这	堤道	.

急需更多部队向堤道方向增援。

['glaɪdər] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] .

Glider	**troops**	**had**	**landed**	**,**	**but**	**the**	**Germans**	**were**	**putting**	**up**	**a**	**fierce**	**fight**	**.**
滑翔机	军队	有	登陆	,	但	这	德国人	是	推杆	向上	一个	凶猛的	斗争	.

滑翔机部队已经着陆，但德军进行了顽强抵抗。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rʌʃt] [ʌp] [fæst] .

The	**Americans**	**wanted**	**all**	**the**	**reinforcements**	**they**	**could**	**get**	**rushed**	**up**	**fast**	**.**
这	美国人	通缉	全部	这	增援部队	他们	可以	得到	匆忙	向上	快速地	.

美国人希望尽快调集所有能得到的增援部队。

['kæptɪn] ['doʊbi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['welə] .

Captain	**Dobie**	**turned**	**to**	**Weller**	**.**
队长	多比	转向	到	韦勒	.

多比船长转向韦勒。

“ [oʊˈkeɪ] , ['sɑːrdʒənt] , [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [men] .

“	**Okay**	**,**	**Sergeant**	**,**	**take**	**all**	**these**	**men**	**.**
“	好的	,	军士	,	拿	全部	这些	男人	.

“好的，中士，带走这些人。”

[its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðoʊz] ['brɪdʒˌhɛdz] !

It's	**our**	**job**	**to**	**wipe**	**out**	**those**	**bridgeheads**	**!**
它是	我们的	工作	到	擦拭	出去	那些	桥头堡	!

我们的任务就是摧毁那些桥头堡！

" [wen] ['welə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [snæpt] , " ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" When Weller hesitated , he snapped , " What're you waiting for ?
" 什么时候 韦勒 犹豫了一下 , 他 啪啪 , " 是什么 你 等待 为了 ?

"当韦勒犹豫不决时，他厉声说道：'你还在等什么？'

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [bliŋkt] .
" The sergeant blinked .
" 这 军士 眨眼 .

中士眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] , [sɜːr] ? "
" And leave you here alone , sir ? "
" 和 离开 你 这里 独自的 , 先生 ? "

"就这么把你一个人留在这里，先生？"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['brɪdʒˌhɛdz] .
" We've got to get those bridgeheads .
" 我们已经 得到 到 得到 那些 桥头堡 .

"我们必须拿下那些桥头堡。"

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

" ['kæptɪn] ['doʊbi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Captain Dobie pounded the table .
" 队长 多比 猛击 这 桌子 .

多比船长猛地拍了一下桌子。

" ['ɔːrdərz] !
" Orders !
" 订单 !

"命令！"

" ['sɑːrdʒənt] ['welə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [men] ,
" Sergeant Weller turned on his heel , shouted commands to round up all the men ,
" 军士 韦勒 转向 在 他的 脚跟 , 喊叫 命令 到 圆形的 向上 全部 这 男人 ,
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

"韦勒中士转身，大声命令把所有人都召集起来，然后离开了。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [slɪm] [ə'saɪd] .
But just outside the door he jerked Slim aside .
但 只是 外部 这 门 他 猛地一抖 苗条的 旁边 .

但就在门外，他一把将斯利姆拉到一边。

" [juː; jʊ] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" You stay , " he ordered .
" 你 停留 , " 他 订购 .

"你留下，"他命令道。

" [aɪm][nɑːt]['gənə; 'gɔːnə] [liːv] [ðə; ði]['kæpən] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .
" I'm not gonna leave the cap'n here alone with a broken leg .
" 我是 不是 将会 离开 这 船长 这里 独自的 和 一个 破碎的 腿 .

"我不会把船长一个人留在这里，让他一个人待着，他的腿都断了。"

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [sʌm; səm]['nɑːtsiz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? "
What would he do if some Nazis came along ? "
什么 会 他 做 如果 一些 纳粹 来了 沿着 ? "

如果纳粹分子来了，他会怎么办?

“ [juːl] [get] [ˌem ˈiː] [kɔrtmɑːrʃəld] [jet] , [sɑːrdʒ] , ” [slɪm] [ˈɔbdʒiktid] .
“ You'll get me courtmartialed yet , Sarge , ” Slim objected .
“ 你会 得到 我 军事法庭审判 然而 , 萨奇 , ” 苗条的 反对 .

“你迟早会把我送上军事法庭的，长官，”斯利姆抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [biːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ If you don't beat me to it . Stay out of sight .
“ 如果 你 不 打 我 到 它 . 停留 出去 的 视线 .

“如果你没抢在我前面，就躲起来。”

” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [men] [muːvd] [əˈweɪ] [θruː]
” The sergeant barked a command , and guns and men moved away through
” 这 军士 吠叫 一个 命令 , 和 枪支 和 男人 已搬 离开 通过
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

“中士一声令下，枪支和士兵们便穿过泥泞的道路撤离了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] [naʊ] .
It was nearly full daylight now .
它 曾是 几乎 满的 日光 现在 .

现在天色几乎完全亮了。

[wen] [ˈɑnˌdreɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtər]
When André turned back into the house he saw by the clock that it was quarter
什么时候 安德烈 转向 后退 进入 这 房子 他 锯 经过 这 钟 那 它 曾是 四分之一
[tuː; tə] [sɪks] . [-]
to six . [55]
到 六 . [-]

安德烈转身回到屋里，看到钟表显示已经是六点四十五分了。[55]

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ?
What would his family say if they knew he had not been to bed at all ?
什么 会 他的 家庭 说 如果 他们 知道 他 有 不是 到过 到 床 在 全部 ?

如果他的家人知道他根本没睡觉，他们会怎么说?

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [ˈsliːpɪli] [ˈweðər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .
He wondered sleepily whether to lie down quietly in a corner .
他 想知道 昏昏欲睡地 无论 到 说谎 向下 悄悄 在 一个 角落 .

他睡眼惺忪地想着，要不要安静地躺在角落里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The captain was looking at his watch .
这 队长 曾是 寻找 在 他的 手表 .

船长正在看手表。

[ˈɑnˌdreɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
André had taken a step toward him when the house was shaken under a
安德烈 有 已采取 一个 步 朝向 他 什么时候 这 房子 曾是 摇晃 在下面 一个
[ˈdredf(ə)l] [blæst] [ʌv; əv] [saʊnd] .
dreadful blast of sound .
可怕 爆炸 的 声音 .

安德烈朝他走了一步，这时房子在一声可怕的巨响中震动起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
The sound rose , and he realized it came from the sea .
这 声音 玫瑰 , 和 他 已实现 它 来了 从 这 海 .

声音越来越大，他意识到声音是从海里传来的。

['ʌndər] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:mɪŋ] , ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

Under	the	thud	of	heavy	shelling	and	bombing	,	objects	on	the	walls	and
在下面	这	砰的一声	的	重的	炮击	和	轰炸	,	对象	在	这	墙壁	和

[teiblz] [dɑ:nst] .

tables	danced	.
表格	跳舞	.

在猛烈的炮火和轰炸声中，墙上和桌子上的物品都在晃动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	captain	looked	up	from	his	watch	and	smiled	.
这	队长	看起来	向上	从	他的	手表	和	微笑	.

船长从手表上抬起头，笑了。

“ [ðeə(r)] [raɪt] [ɑ:n] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	They're	right	on	time	,	”	he	said	.
“	它们是	正确的	在	时间	,	”	他	说	.

“他们准时到达，”他说。

['pʌz(ə)ld] , ['ɑnˌdreɪ] [æskt] , “ [hu:] [ɪz] , [mə'sjɜ:r] ? ”

Puzzled	,	André	asked	,	“	Who	is	,	monsieur	?	”
困惑	,	安德烈	问	,	“	WHO	是	,	先生	?	”

安德烈疑惑地问道：“先生是谁？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [sʌn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

“	This	is	the	real	Invasion	,	son	,	coming	in	now	.
“	这	是	这	真实的	入侵	,	儿子	,	未来	在	现在	.

“儿子，真正的入侵来了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪzənˌhaʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

This	is	what	General	Eisenhower	has	been	planning	for	two	years	.
这	是	什么	一般的	艾森豪威尔	有	到过	规划	为了	二	年	.

这是艾森豪威尔将军两年来一直在筹划的事情。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][tæŋks] ,

Hundreds	of	thousands	of	men	,	tens	of	thousands	of	tanks	,
数百	的	数千	的	男人	,	十	的	数千	的	坦克	,

['bʊldoʊzərz] , [ænd; ənd] [trʌks] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ɪn] — [naʊ] ,

bulldozers	,	and	trucks	are	moving	in	—	now	,
推土机	,	和	卡车	是	移动	在	—	现在	,

数十万士兵、数万辆坦克、推土机和卡车正在进驻——现在，

[ɪn]['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .

in	over	four	thousand	ships	.
在	超过	四	千	船舶	.

在超过四千艘船上。

[ðə; ði] ['neɪvi:z] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

The	Navy's	shelling	the	coast	.
这	海军的	炮击	这	海岸	.

海军正在炮击海岸。

[wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [baɪ] ['pærəʃu:t] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We	just	came	in	ahead	by	parachute	to	get	ready	for	them	.
我们	只是	来了	在	前方	经过	降落伞	到	得到	准备好	为了	他们	.

我们先乘降落伞过来，为他们做好准备。

” ['ɑnˌdreɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	André	found	himself	too	excited	to	say	anything	.
”	安德烈	成立	他自己	也	兴奋的	到	说	任何事物	.

安德烈激动得说不出话来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

The	captain	spoke	again	,	above	the	din	.
这	队长	辐	再次	,	多于	这	din	.

船长再次开口，声音盖过了嘈杂声。

“ [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪdʒˌhɛdz] ?

“	You	see	why	we	have	to	clear	the	enemy	out	of	those	bridgeheads	?
”	你	看	为什么	我们	有	到	清除	这	敌人	出去	的	那些	桥头堡	?

“现在你们明白为什么我们必须清除那些桥头堡里的敌人了吧？”

[tu:; tə] [let] [ðə; ði] [men] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [kʌm] [θru:] .

To	let	the	men	landing	on	the	beaches	come	through	.
到	让	这	男人	降落	在	这	海滩	来	通过	.

让登陆海滩的士兵通过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪvi] ['fɪnɪʃɪz] [ðɪs] ['ʃelɪŋ] , ['brɪtɪʃ] , [kə'neɪdiən] ,

As	soon	as	the	Navy	finishes	this	shelling	,	British	,	Canadian	,
作为	很快	作为	这	海军	完成	这	炮击	,	英国	,	加拿大	,

一旦海军结束炮击，英国、加拿大……

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] ['lændɪŋ] [ɑ:n]['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]

and	American	troops	will	be	landing	on	sixty	miles	of	beach	from	here	to
和	美国人	军队	将要	是	降落	在	六十	英里	的	海滩	从	这里	到

[ðə; ði] ['rɪvər] ['ɔrn] ! ” [-]

the	River	Orne	!	”	[	56	]
这	河	奥恩	!	”	[	-	]

美国军队将从这里到奥恩河沿岸 60 英里的海滩登陆！”[56]

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['vɪktɜ-z] ['mɪʃ(ə)n]

Victor's	Mission
胜利者的	使命

维克多的使命

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['θʌndərstɔ:rm] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,

REMEMBERING	the	rolling	crashes	of	the	worst	thunderstorm	he	had	ever	heard	,
记住	这	滚动	崩溃	的	这	最差	雷雨	他	有	曾经	听到	,

他回想起自己听过的最猛烈的雷暴发出的隆隆巨响，

['ɑnˌdreɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [nɔɪz] .

André	thought	it	had	been	nothing	compared	to	this	noise	.
安德烈	想法	它	有	到过	没有什么	比较的	到	这	噪音	.

安德烈觉得刚才的噪音跟现在的噪音比起来根本不算什么。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

He	braced	himself	by	the	door	frame	and	looked	toward	the	sea	.
他	支撑	他自己	经过	这	门	框架	和	看起来	朝向	这	海	.

他扶着门框，望向大海。

[ə; eɪ] [pɔ:l] [ʌv; əv] [dens] , [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪnlənd] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nu:li] ['rɪzn] [sʌn]

A	pall	of	dense	,	black	smoke	was	drifting	inland	,	blotting	out	the	newly	risen	sun
一个	灵柩	的	稠密	,	黑色的	抽烟	曾是	漂流	内陆	,	印迹法	出去	这	新	升起	太阳

.

:

.

一团浓厚的黑烟向内陆飘去，遮蔽了刚刚升起的太阳。

[fairz] [flerd] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

Fires	flared	over	the	tree	tops	.
火灾	喇叭口	超过	这	树	最高额	.

树梢上燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [sɔː] [slɪm] ['grɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['laɪlək] [bʊʃ] .

He	saw	Slim	grinning	back	at	him	from	behind	a	thick	lilac	bush	.
他	锯	苗条的	咧嘴笑	后退	在	他	从	在后面	一个	厚的	紫丁香	衬套	.

他看到斯利姆从茂密的丁香树丛后咧嘴笑着看着他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] - - [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] .

On	the	other	side	of	the	road	,	the	Lescots	'	front	door	opened	.
在	这	其他	边	的	这	路	,	这	-	-	正面	门	打开	.

马路对面，莱斯科特家的前门开了。

['vɪktər] , [ɪn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] [pænts] [drɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [bluː] ['naɪtʃɜːrt] , ['dɑːrtɪd] [aʊt] ,

Victor	,	in	nightcap	and	corduroy	pants	drawn	over	a	blue	nightshirt	,	darted	out	,
胜利者	,	在	睡前小酌	和	灯心绒	裤子	绘制	超过	一个	蓝色的	睡衣	,	飞镖	出去	,

维克托头戴睡帽，身穿灯芯绒裤，内搭蓝色睡衣，匆匆走了出去。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːpt] ['liːflɪts] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

picked	up	one	of	the	dropped	leaflets	,	and	shot	back	into	the	house	.
挑选	向上	一	的	这	掉落	传单	,	和	射击	后退	进入	这	房子	.

他捡起一张掉落的传单，然后跑回了屋里。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

From	other	houses	people	ran	out	and	raced	away	into	the	fields	.
从	其他	房屋	人们	跑	出去	和	比赛	离开	进入	这	字段	.

其他房子里的人都跑了出来，奔向田野。

['bɔməz] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [-]

Bombers	darted	in	and	out	of	the	curtain	of	[	57	]
轰炸机	飞镖	在	和	出去	的	这	窗帘	的	[	-	]

轰炸机在幕布间穿梭[57]

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

抽烟。

[ə; eɪ][bɑːrn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

A	barn	less	than	a	mile	away	broke	into	flames	.
一个	谷仓	较少的	比	一个	英里	离开	打破	进入	火焰	.

不到一英里外的一座谷仓起火了。

[θruː] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [saʊndz] ['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [muː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

Through	a	lull	in	the	battle	sounds	André	heard	the	outraged	moo	of	a	cow	.
通过	一个	麻痹	在	这	战斗	声音	安德烈	听到	这	义愤填膺	哞	的	一个	奶牛	.

在战斗声的间隙，安德烈听到了一声愤怒的母牛哞叫。

“ [pʊr] [oʊld] [biːsts] , ” ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

“	Poor	old	beasts	,	”	André	thought	,	“	they	must	be	scared	to	death	.
“	贫穷的	老的	野兽	,	”	安德烈	想法	,	“	他们	必须	是	害怕的	到	死亡	.

“可怜的老家伙们，”安德烈心想，“它们一定吓坏了。”

[aɪl] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

I'll	go	talk	to	them	,	and	milk	.
患病的	去	讲话	到	他们	,	和	牛奶	.

我去跟他们谈谈，还有挤牛奶。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [slɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He looked again for Slim and saw that he had turned his back to the
" 他 看起来 再次 为了 苗条的 和 锯 那 他 有 转向 他的 后退 到 这
['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [stiː] . [mɛːr] .
fury of the coast and was staring toward Ste . Mère .
愤怒 的 这 海岸 和 曾是 凝视 朝向 圣 . 母亲 .

“他再次寻找斯利姆，发现他已经背对着海岸的狂怒，正凝视着圣梅尔。

[æz; əz] ['ɑnˌdreɪ] [stept] [aʊt] [slɪm] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [tel] [ðə; ði] ['kæpən] — [tuː] ['nɑːtsi]
As André stepped out Slim whirled and shouted , “ Tell the cap'n — two Nazi
作为 安德烈 步 出去 苗条的 旋转 和 喊叫 , “ 告诉 这 船长 — 二 纳粹
[tæŋks] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] !
tanks comin ' this way !
坦克 即将到来 - 这 方式 !

安德烈刚走出去，斯利姆就转身大喊：“告诉船长——两辆纳粹坦克正朝这边开过来！”

" [bʌt; bət] ['ɑnˌdreɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .
" But André had already heard the ominous clank of the tanks .
" 但 安德烈 有 已经 听到 这 不祥的 铮铮 的 这 坦克 .

但安德烈已经听到了坦克发出的不祥的撞击声。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [saʊndz] [ðer; ðər] [θret] [ræŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .
Even through the battle sounds their threat rang out — a new danger .
甚至 通过 这 战斗 声音 他们的 威胁 响铃 出去 — 一个 新的 危险 .

即使在战斗的喧嚣中，他们的威胁依然响彻耳畔——一种新的危险。

[æz; əz] [slɪm] ['reɪst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ɑnˌdreɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] , “
As Slim raced toward him , André broke into a run for the house , shouting , “
作为 苗条的 比赛 朝向 他 , 安德烈 打破 进入 一个 跑步 为了 这 房子 , 喊叫 , “
[tæŋks] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] .
TANKS , mon Capitaine .
坦克 , 星期一 船长 .

当斯利姆朝他跑来时，安德烈拔腿就往房子跑，喊道：“坦克，我的船长。”

['nɑːtsi] [tæŋks] ['kʌmɪŋ] !
Nazi tanks coming !
纳粹 坦克 未来 !

纳粹坦克来了！

" ['kæptɪn] ['doʊbi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Captain Dobie had risen and stumbled a step toward the window .
" 队长 多比 有 升起 和 踉跄 一个 步 朝向 这 窗户 .

“多比船长站起身，踉跄着朝窗边走了一步。”

“ [blæst] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Blast it !
“ 爆炸 它 !

“炸掉它！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [help] [ˌem 'iː] , [tʃiː'miːnoʊ] .
“ Help me , Cimino .
“ 帮助 我 , 西米诺 .

“帮帮我，西米诺。”

" ['ɑnˌdreɪ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔːki] ,
" André then saw a new man in the room — a soldier with a walkie - talkie ,
" 安德烈 然后 锯 一个 新的 男人 在 这 房间 — 一个 士兵 和 一个 对讲机 - 有声电影 ,

“这时，安德烈看到房间里多了一个男人——一个拿着对讲机的士兵，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] .

who	must	have	arrived	by	way	of	the	farmyard	.
WHO	必须	有	到达的	经过	方式	的	这	农场	.

他们一定是经过农场院子来的。

[slɪm] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bəˈzuːkə] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Slim	plunged	through	the	door	and	snatched	up	a	bazooka	from	the	pile	of	arms	in	the	hall	.
苗条的	暴跌	通过	这	门	和	抢夺	向上	一个	火箭筒	从	这	桩	的	武器	在	这	大厅	.

斯利姆冲进门，从大厅里的一堆武器中抓起一个火箭筒。

[tʃiːˈmiːnoʊ] , [ðə; ði] [ˈwɔki] - [ˈtɔːki] [ˈɑːpəreɪtər] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] .

Cimino	,	the	walkie	-	talkie	operator	,	slipped	out	of	the	straps	holding	the	instrument	.
西米诺	,	这	对讲机	-	有声电影	操作员	,	滑倒了	出去	的	这	肩带	保持	这	乐器	.

对讲机操作员西米诺从固定仪器的带子里滑了出来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [tɔːrd] [slɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈsekənd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [bəˈzuːkə] . [-]

He	flung	himself	toward	Slim	to	serve	as	second	man	on	the	bazooka	.	[	58	]
他	扔	他自己	朝向	苗条的	到	服务	作为	第二	男人	在	这	火箭筒	.	[	-	]

他奋不顾身地冲向斯利姆，担任火箭筒上的第二名操作员。[58]

“ [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈɑnˌdreɪ] , ” [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] [ˈɔːrdərd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɑːmi] [gʌn] .

“	Help	me	to	the	window	,	André	,	”	Captain	Dobie	ordered	,	picking	up	a	Tommy	gun	.
“	帮助	我	到	这	窗户	,	安德烈	,	”	队长	多比	订购	,	挑选	向上	一个	汤米	枪	.

“安德烈，扶我到窗边去，”多比上尉一边说着，一边拿起一把汤姆逊冲锋枪。

“ [ðen] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

“	Then	stay	out	of	range	.
“	然后	停留	出去	的	范围	.

“那就保持距离。”

“ [slɪm] , ” [hiː; hi] [bɑːrkt] , “ [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [draɪv] [ˈsprɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][tæŋks] , [ˈsentər] , [loʊ] .

“	Slim	,	”	he	barked	,	“	fire	at	the	front	drive	sprocket	and	the	gas	tanks	,	center	,	low	.
“	苗条的	,	”	他	吠叫	,	“	火	在	这	正面	驾驶	链轮	和	这	气体	坦克	,	中心	,	低的	.

“斯利姆，”他厉声说道，“向前方驱动链轮和油箱开火，油箱位于中心偏低的位置。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [ˈfɔːrwərd] [ˈɑːrmər] , [rɪˈmembər] .

You	can't	penetrate	that	forward	armor	,	remember	.
你	不能	穿透	那	向前	盔甲	,	记住	.

记住，你无法穿透那层前装甲。

” [ðə; ði] [bəˈzuːkə] [ˈmʌzl] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [slɪm] [nelt] [ɪn] [tens] [ˈfaɪərɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	The	bazooka	muzzle	thrust	out	the	window	,	Slim	knelt	in	tense	firing	position	.
”	这	火箭筒	枪口	推力	出去	这	窗户	,	苗条的	跪下	在	紧张	射击	位置	.

“火箭筒的枪口伸出窗外，斯利姆跪在地上，摆出紧张的射击姿势。”

[tʃiːˈmiːnoʊ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd] .

Cimino	stood	ready	to	reload	.
西米诺	站立	准备好	到	重新加载	.

西米诺做好了重新装弹的准备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndoʊ] , ['tɑːmi] [gʌn] ['lɛvəld] .

The	captain	braced	himself	at	the	second	window	,	Tommy	gun	leveled	.
这	队长	支撑	他自己	在	这	第二	窗户	,	汤米	枪	平整	.

队长在第二个窗口严阵以待，汤姆逊冲锋枪已瞄准目标。

['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks] [drɔː] ['nɪrər] .

André	heard	the	rumble	of	the	tanks	draw	nearer	.
安德烈	听到	这	隆隆	的	这	坦克	画	更近	.

安德烈听到坦克隆隆驶近的声音。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [bæk] - [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	explosion	of	fire	from	the	windows	and	the	fierce	back	-	flash	of	the
这	爆炸	的	火	从	这	视窗	和	这	凶猛的	后退	-	闪光	的	这

[bə'zuːkə] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['met(ə)l] ,

bazooka	joined	with	the	grinding	screech	of	shattered	metal	,
火箭筒	加入	和	这	研磨	尖叫	的	破碎	金属	,

窗户里喷出的火焰、火箭筒猛烈的后焰，与金属破碎的刺耳摩擦声交织在一起。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] . [-]

Then	came	the	hollow	scraping	of	steel	on	steel	.	[	59	]
然后	来了	这	空洞的	刮擦	的	钢	在	钢	.	[	-	]

然后是钢铁摩擦钢铁的空心刮擦声。[59]

['oʊvər] [slɪmz] [hed] ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['tæŋks] ['tɜːrət] .

Over	Slim's	head	André	had	seen	the	first	tank's	turret	.
超过	斯利姆	头	安德烈	有	已见	这	第一的	坦克的	炮塔	.

安德烈从斯利姆的头顶上看到了第一辆坦克的炮塔。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [tæŋk] ['tɔtəd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] .

Then	the	second	tank	tottered	over	the	first	.
然后	这	第二	坦克	摇摇晃晃	超过	这	第一的	.

然后第二辆坦克摇摇晃晃地驶过了第一辆坦克。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l] [piːl] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sneɪklaɪk] [stiːl] [tred] [wɪpt] [θruː]

And	like	a	huge	apple	peel	,	a	tremendous	snakelike	steel	tread	whipped	through
和	喜欢	一个	巨大的	苹果	果皮	,	一个	巨大的	蛇状	钢	踏	鞭打	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

就像巨大的苹果皮一样，一条巨大的蛇形钢带在空中飞舞。

“ [gʊd] , ” [snæpt] ['kæptɪn] ['doʊbi] .

“	Good	,	”	snapped	Captain	Dobie	.
“	好的	,	”	啪啪	队长	多比	.

“很好，”多比船长厉声说道。

“ ['sekənd] [wʌnz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .

“	Second	one's	piled	up	on	the	first	.
“	第二	一个人的	堆积	向上	在	这	第一的	.

“第二个堆在第一个上面。”

[ʃuːt] [ˌoʊvər'hed] , [wʌns] .

Shoot	overhead	,	once	.
射击	开销	,	一次	.

从上方拍摄一次。

" [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [stɑ:pt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ˌkæmə'rɑ:t] !
" When the firing from the house stopped , there came a shout of " Kamerad !
" 什么时候 这 射击 从 这 房子 停止 , 那里 来了 一个 喊 的 " 卡梅拉德 !

"当房子里的枪声停止时，传来一声'同志！'的喊声。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
" The captain poked his weapon farther out the window and shouted ,
" 这 队长 戳 他的 武器 更远 出去 这 窗户 和 喊叫 ,

"船长把武器探出窗外，大喊道：

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] [fæst] .
" Get out and put your hands up fast .
" 得到 出去 和 放 你的 双手 向上 快速地 .

"赶紧出去，举起双手。"

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['kʌvərd] .
You're all covered .
你是 全部 涵盖 .

一切都已安排妥当。

[oʊ'keɪ] , [slɪm] , [get] [jʊr; jər] ['prizənəz] . " [-]
Okay , Slim , get your prisoners . " [60]
好的 , 苗条的 , 得到 你的 囚犯 . " [-]

好的，斯利姆，去抓你的俘虏。"[60]

[tʃi:'mi:noʊ] [stækt] [ðə; ði] [bə'zu:kə] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] . - [ˌɔ:tə'mætɪk] .
Cimino stacked the bazooka against the sill , and whipped out his . 45 automatic .
西米诺 堆叠 这 火箭筒 反对 这 窗台 , 和 鞭打 出去 他的 . - 自动的 .

西米诺把火箭筒靠在窗台上，然后掏出他的.45自动手枪。

[slɪm] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:rbaɪn] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
Slim swept up a carbine and strode outside .
苗条的 扫荡 向上 一个 马枪 和 大步走 外部 .

斯利姆拿起一支卡宾枪，大步走了出去。

[ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .
The crews were already out of the tanks .
这 船员 是 已经 出去 的 这 坦克 .

乘员们已经离开了坦克。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[hændz] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['hedz] !
Hands on your heads !
手 在 你的 头部 !

把手放在头上！

" [slɪm] ['ʃaʊtɪd] .
" Slim shouted .
" 苗条的 喊叫 .

"斯利姆喊道。"

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [tʃi:'mi:noʊ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [saɪd] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm]
As his captives moved toward him , Cimino lifted their side arms from
作为 他的 俘虏 已搬 朝向 他 , 西米诺 抬起 他们的 边 武器 从
['hoʊlstərz] ,
holsters ,
枪套 ,

当俘虏们向他走来时，西米诺拔出了他们腰间的手枪。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

pushing	the	prisoners	swiftly	toward	the	house	.
推动	这	囚犯	迅速地	朝向	这	房子	.

迅速将囚犯们推向房子。

“ [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [kwɪk] , ” [slɪm] [kə'mɑːndid] .

“	Get	in	there	,	quick	,	”	Slim	commanded	.
”	得到	在	那里	,	快的	,	”	苗条的	命令	.

“快进去！”斯利姆命令道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [həːdid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd]

He	had	only	just	herded	them	into	the	hall	when	his	voice	was	drowned
他	有	仅有的	只是	放牧	他们	进入	这	大厅	什么时候	他的	嗓音	曾是	溺水

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [tæŋks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['viːək(ə)lz] .

out	by	the	explosion	of	the	gas	tanks	in	one	of	the	wrecked	vehicles	.
出去	经过	这	爆炸	的	这	气体	坦克	在	一	的	这	损毁	车辆	.

他刚把他们赶进大厅，就被其中一辆损毁车辆的油箱爆炸声淹没了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] ['dʌkt] [æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	captain	and	André	ducked	as	ammunition	,	set	off	by	the	flames	,
这	队长	和	安德烈	躲闪	作为	弹药	,	放	离开	经过	这	火焰	,

船长和安德烈躲开了火焰引燃的弹药。

[spreɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

sprayed	the	outside	of	the	house	.
喷洒	这	外部	的	这	房子	.

喷洒了房屋外墙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] [æskt] ,

When	it	was	over	,	the	captain	leaned	out	the	window	,	and	André	asked	,
什么时候	它	曾是	超过	,	这	队长	倾斜	出去	这	窗户	,	和	安德烈	问	,

结束后，船长探出窗外，安德烈问道：

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pʌmp] ? ”

“	Did	it	wreck	my	father's	pump	?	”
”	做过	它	破坏	我的	父亲的	泵	?	”

“它把我父亲的水泵弄坏了吗？”

“ [dʒʌst] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [sed] - ['tʃɔːklət] , -

“	Just	knocked	down	the	sign	that	said	'	Chocolate	,	'
”	只是	敲门	向下	这	符号	那	说	-	巧克力	,	-

“我刚刚把写着‘巧克力’的牌子推倒了。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	the	captain	said	.
”	这	队长	说	.

“船长说道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑnˌdreɪ] [læft] ['ʃeɪkɪli] .

“	That's	all	right	,	”	André	laughed	shakily	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	安德烈	笑了	摇摇晃晃地	.

“没关系，”安德烈勉强笑了笑。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [left] [tuː; tə] [sel] , ['eniweɪ] .

“	We	did	not	have	any	left	to	sell	,	anyway	.
”	我们	做过	不是	有	任何	左边	到	卖	,	反正	.

“反正我们已经没有东西可卖了。”

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ændreɪz] [help] ,

”	Captain	Dobie	wiped	the	sweat	from	his	face	,	and	with	André's	help	,
”	队长	多比	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	和	和	安德烈的	帮助	,

多比上尉擦了擦脸上的汗，在安德烈的帮助下，

['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

hobbled	back	to	his	easy	chair	and	cushions	.
跛行	后退	到	他的	简单的	椅子	和	靠垫	.

他一瘸一拐地回到自己的扶手椅和靠垫旁。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪləntli] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

The	Germans	,	lined	up	against	the	wall	,	stared	at	him	silently	,	open	-	mouthed	.
这	德国人	,	衬里	向上	反对	这	墙	,	凝视	在	他	默默	,	打开	-	嘴巴	.

德国士兵们排成一排靠墙站着，张着嘴，默默地盯着他。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [tæŋks] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

“	Are	there	any	more	tanks	coming	this	way	?	”	demanded	the	captain	.	[	61	]
“	是	那里	任何	更多的	坦克	未来	这	方式	?	”	要求	这	队长	.	[	-	]

“还有坦克朝这边开过来吗？”上尉问道。[61]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːtsiz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] , [sed] , “ ['niːn] — [noʊ] [mɔːr] , ” [wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] ['ʃɔːrtnəs] .

One	of	the	Nazis	,	with	sergeant's	stripes	,	said	,	“	Nein	—	no	more	,	”	with	surly	shortness	.
一	的	这	纳粹	,	和	中士的	条纹	,	说	,	“	不	—	不	更多的	,	”	和	粗鲁	短促	.

一名佩戴中士军衔的纳粹分子粗声粗气地说：“不——够了。”

“ [biː; bi] [rɪ'spektfl] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['koʊldli] .

“	Be	respectful	,	”	snapped	the	captain	coldly	.
“	是	尊重	,	”	啪啪	这	队长	冷冷地	.

“要尊重别人，”船长冷冷地厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [slɪm] .

He	turned	to	Slim	.
他	转向	到	苗条的	.

他转向斯利姆。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][stænd] [gɑːrd] , [slɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	them	out	to	the	yard	and	stand	guard	,	Slim	,	”	he	said	.
“	拿	他们	出去	到	这	院子	和	站立	警卫	,	苗条的	,	”	他	说	.

“带他们到院子里站岗，斯利姆，”他说。

“ [tʃiː'miːnoʊ] , [traɪ][tuː; tə] [reɪz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːki] .

“	Cimino	,	try	to	raise	someone	on	the	talkie	.
“	西米诺	,	尝试	到	增加	某人	在	这	有声电影	.

“西米诺，试着在有声读物上培养一个人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [get] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

If	you	can't	,	get	a	runner	to	locate	the	colonel	and	tell	him	where	we	are	.
如果	你	不能	,	得到	一个	跑步者	到	定位	这	上校	和	告诉	他	在哪里	我们	是	.

如果不行，就派个信使去找上校，告诉他我们在哪里。

” ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [tʃiː'miːnoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [sʌm; səm]['sɑːrdʒənt] [θɪŋks] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːnəlz] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['brɪdʒhed] .

”	After	several	minutes	,	Cimino	reported	,	“	Some	sergeant	thinks	our	colonel's	over	near	the	first	bridgehead	.
”	后	一些	分钟	,	西米诺	据报道	,	“	一些	军士	思考	我们的	上校的	超过	靠近	这	第一的	桥头堡	.

几分钟后，西米诺报告说：“某个中士认为我们的上校已经到了第一个桥头堡附近。”

['hiːl] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] .

He'll	pass	the	word	along	.
地狱	经过	这	单词	沿着	.

他会把消息传达出去。

" ['ɑnˌdreɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	André	,	at	the	captain's	suggestion	,
"	安德烈	,	在	这	船长的	建议	,

“安德烈，在队长的建议下，

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

went	out	to	survey	the	road	and	report	any	sight	of	the	enemy	.
去	出去	到	民意调查	这	路	和	报告	任何	视线	的	这	敌人	.

出去勘察道路，并报告发现敌人的情况。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['helmɪt] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Here	,	take	my	helmet	,	"	offered	the	captain	.
"	这里	,	拿	我的	头盔	,	"	提供	这	队长	.

“给你，戴上我的头盔。”队长说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

“	There's	too	much	stuff	falling	out	of	the	sky	.
"	有	也	很多	东西	坠落	出去	的	这	天空	.

“天上掉下来的东西太多了。”

" [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	The	thud	of	heavy	explosions	beyond	the	village	continued	to	rock	the	earth	.
"	这	砰的一声	的	重的	爆炸	超过	这	村庄	持续	到	岩石	这	地球	.

村庄远处传来阵阵沉重的爆炸声，震动着大地。

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][kɑːr] .

André	had	been	on	watch	but	a	few	minutes	when	he	sighted	a	car	.
安德烈	有	到过	在	手表	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	目击者	一个	车	.

安德烈值班才几分钟，就发现了一辆车。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [dʒiːp] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

He	called	back	through	the	window	,	"	Jeep	coming	,	sir	—	from	the	coast	.
他	称为	后退	通过	这	窗户	,	"	吉普车	未来	,	先生	—	从	这	海岸	.

他透过车窗喊道：“先生，吉普车来了——从海岸那边来。”

" [slɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['duːti][baɪ][tʃiː'miːnoʊ] , [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn]['ɑnˌdreɪ] .

"	Slim	,	who	had	been	relieved	of	his	guard	duty	by	Cimino	,	rushed	out	to	join	André	.
"	苗条的	,	WHO	有	到过	松了口气	的	他的	警卫	责任	经过	西米诺	,	匆忙	出去	到	加入	安德烈	.

“西米诺解除了守卫任务的斯利姆冲出去和安德烈会合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] .

The	little	car	swung	in	toward	the	two	,	and	braked	with	a	screech	.
这	小的	车	摇摆	在	朝向	这	二	,	和	刹车	和	一个	尖叫	.

那辆小汽车朝两人猛地拐了过来，然后发出刺耳的刹车声。

[slɪm] ['ʃaʊtɪd] , " ['welə] !

Slim	shouted	,	"	Weller	!
苗条的	喊叫	,	"	韦勒	!

斯利姆喊道：“韦勒！”

- [get] [ðæt] !

Where'ja	get	that	!
-	得到	那	!

你从哪儿弄来的?

" ['sɑːrdʒənt] ['welə] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [rekt] ['dʒɜːrmən][tæŋks] .

"	Sergeant	Weller	was	eyeing	the	wrecked	German	tanks	.
"	军士	韦勒	曾是	觊觎	这	损毁	德语	坦克	.

韦勒中士正注视着被摧毁的德国坦克。

“ [wel] , ['teksəs] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , “ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	Well	,	Texas	,	”	he	smiled	approvingly	,	“	good	thing	I	left	you	here	.
”	出色地	，	德克萨斯州	，	”	他	微笑	赞许地	，	“	好的	事物	我	左边	你	这里	.

“好吧，德克萨斯，”他赞许地笑着说，“幸好我把你留在这里了。”

” [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːt] .

”	He	slid	out	of	the	seat	.
”	他	滑行	出去	的	这	座位	.

他从座位上滑了下来。

“ ['lʌki] [ðoʊz] [tuː] [tæŋks] [-]

“	Lucky	those	two	tanks	[	62	]
”	幸运的	那些	二	坦克	[	-	]

“幸运的是，那两辆坦克[62]

['dɪdnt] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪt] [juː 'es] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

didn't	get	through	to	hit	us	from	behind	,	”	he	said	.
没有	得到	通过	到	打	我们	从	在后面	,	”	他	说	.

“没能从背后袭击我们，”他说。

“ [wiːv] [ʃʊr] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [fʊl] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	We've	sure	had	our	hands	full	down	there	.
”	我们已经	当然	有	我们的	双手	满的	向下	那里	.

“我们在那边确实忙得不可开交。”

[ðə; ðɪ] ['haɪni] [keɪm] [æt; ət] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

The	Heinies	came	at	us	from	all	sides	.
这	海尼	来了	在	我们	从	全部	侧面	.

海尼帮从四面八方向我们袭来。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [swɔmps] [wʌz; wəz]

But	,	for	some	reason	,	one	of	the	causeways	across	the	swamps	was
但	,	为了	一些	原因	,	一	的	这	堤道	穿过	这	沼泽	曾是

[ʌn'gɑːrdɪd] . ”

unguarded	.	”
无人看守	.	”

但不知何故，横跨沼泽的一条堤道竟然无人看守。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aʊt] [bæk] , ” [slɪm] [ə'naʊnst] .

“	We	got	some	prisoners	for	you	,	out	back	,	”	Slim	announced	.
”	我们	得到	一些	囚犯	为了	你	,	出去	后退	,	”	苗条的	宣布	.

“我们给你们带了几个囚犯，就在后面，”斯利姆宣布道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæpən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	you	better	report	to	the	cap'n	,	”	he	added	.
”	和	你	更好的	报告	到	这	船长	,	”	他	额外	.

“你最好向船长汇报，”他补充道。

“ ['hiːz] ['restləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] .

“	He's	restless	as	a	hungry	puppy	.
”	他是	不安	作为	一个	饥饿的	小狗	.

他像只饥饿的小狗一样焦躁不安。

[eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ['haɪər] [ʌp] .

Ain't	had	a	word	from	anybody	higher	up	.
不是	有	一个	单词	从	任何人	更高	向上	.

上级那边还没人跟我说过一句话。

['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

Didn't	come	across	our	colonel	,	did	you	?	”
没有	来	穿过	我们的	上校	,	做过	你	?	”

你没遇到我们上校吧?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['welə] .
“ That's what I came back for , ” said Weller .
” 那就是 什么 我 来了 后退 为了 , ” 说 韦勒 .

“这就是我回来的目的，”韦勒说。

“ [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'mænd] [poʊst] .
“ Saw him and told him about this command post .
” 锯 他 和 讲述 他 关于 这 命令 邮政 .

“见到他后，我告诉他这个指挥所的情况。”

['hiːz] ['fiːlɪn] - [gʊd] .
He's feelin ' good .
他是 感觉 - 好的 .

他感觉很好。

[wiːv] ['teɪkən] [tuː] ['brɪdʒˌhɛdz] . ”
We've taken two bridgeheads . ”
我们已经 已采取 二 桥头堡 . ”

我们已经占领了两个桥头堡。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][dʒiːp] ?
“ But where did you get the jeep ?
” 但 在哪里 做过 你 得到 这 吉普车 ?

“但是你的吉普车是从哪里弄来的？”

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .
” André asked .
” 安德烈 问 .

安德烈问道。

['welə] ['pætɪd] [ðə; ði] [mʌd] - ['splætəd] ['wɪndʃiːld] .
Weller patted the mud - splattered windshield .
韦勒 轻拍 这 泥 - 溅射 挡风玻璃 .

韦勒拍了拍沾满泥浆的挡风玻璃。

“ [aɪ] - ['lɪbəreɪtɪd] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smæʃt] ['glaɪdər] , [sʌn] .
“ I ' liberated ' her from a smashed glider , son .
” 我 - 解放 - 她 从 一个 粉碎 滑翔机 , 儿子 .

“儿子，我把她从坠毁的滑翔机里‘解救’出来了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
” He turned a thumb to the heaps of K - rations packed in the rear of
[ðə; ði][dʒiːp] .
the jeep .
这 吉普车 .

他竖起大拇指，指了指吉普车后部堆放的大量K口粮。

“ [nɪr] [taɪm] [wiː; wi] [eɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Near time we ate , ” he said .
” 靠近 时间 我们 吃 , ” 他 说 .

“差不多该吃饭了，”他说。

“ [bʌt; bət] , [raɪt] [naʊ] , [aɪm][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][gæs] , [kɪd] .
“ But , right now , I'm in need of gas , kid .
” 但 , 正确的 现在 , 我是 在 需要 的 气体 , 孩子 .

“但是，孩子，我现在需要汽油。”

[aɪ][bet][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [pʌmp] . ”
I bet you got some in that pump . ”
我 赌注 你 得到 一些 在 那 泵 . ”

我敢打赌你那泵里肯定有不少。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] .

“	A	little	,	”	André	said	.
“	一个	小的	,	”	安德烈	说	.

“有一点点，”安德烈说。

[slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [klæŋkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['ɑnˌdreɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə]

Slim	and	Weller	clanked	off	to	the	house	while	André	connected	the	hose	to
苗条的	和	韦勒	叮当作响	离开	到	这	房子	尽管	安德烈	连接	这	软管	到

[ðə; ði] [dʒiːp] [tæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] .

the	jeep	tank	and	began	to	pump	.
这	吉普车	坦克	和	开始	到	泵	.

斯利姆和韦勒叮叮当当地回到了房子里，而安德烈则把软管连接到吉普车的油箱上，开始抽水。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] .

His	eyelids	were	drooping	.
他的	眼睑	是	下垂	.

他的眼皮耷拉着。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	takes	a	long	time	for	this	Invasion	to	get	going	,	he	thought	.
它	需要	一个	长的	时间	为了	这	入侵	到	得到	去	,	他	想法	.

他心想，这场入侵需要很长时间才能真正开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrʌmp] [ʌv; əv] [bɪg] [ɑːr'tɪlәri] ,

He	had	already	grown	used	to	the	thrump	of	big	artillery	,
他	有	已经	生长	用过的	到	这	特朗普	的	大的	炮兵	,

他早已习惯了大型火炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ɔːl] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

the	bark	of	machine	and	rifle	fire	scattered	across	all	of	Normandy	.
这	吠	的	机器	和	步枪	火	疏散	穿过	全部	的	诺曼底	.

机枪和步枪的枪声响彻诺曼底。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [tʃiː'miːnoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 82nd ['erbɔːrn] [-]

He	had	heard	Cimino	say	that	the	82nd	Airborne	[	63	]
他	有	听到	西米诺	说	那	这	82nd	空中	[	-	]

他曾听西米诺说过第82空降师[63]

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [ə'raʊnd] [stiː] . [mɛːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['bɪtərli] .

were	getting	on	well	around	Ste	.	Mère	,	though	the	Germans	were	fighting	bitterly	.
是	获得	在	出色地	大约	圣	.	母亲	,	尽管	这	德国人	是	斗争	苦涩地	.

在圣梅尔附近，人们进展顺利，尽管德国人正在激烈战斗。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

The	Liberation	was	too	big	.
这	解放	曾是	也	大的	.

解放战争规模太大了。

['ɑnˌdreɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] .

André	could	think	of	it	no	more	.
安德烈	可以	思考	的	它	不	更多的	.

安德烈再也想不起这件事了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'gen] .

And	through	his	weariness	he	heard	the	cows	again	.
和	通过	他的	疲劳	他	听到	这	牛	再次	.

他疲惫不堪，却又听到了牛叫声。

['mɪlkɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] .

Milking	time	was	long	past	.
挤奶	时间	曾是	长的	过去的	.

挤奶时间早已过去。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [kaʊz] [tɜːrnd] [ðer; ðər][sæd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

In	the	barn	the	cows	turned	their	sad	eyes	on	him	accusingly	.
在	这	谷仓	这	牛	转向	他们的	伤心	眼睛	在	他	指责地	.

牛棚里的母牛们用悲伤的眼神责备地看着他。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðer; ðər][sɔːft] , [wɔːrm] ['bɑːdɪz] [waɪl] [hiː; hi] [milkt] ,

He	rested	his	forehead	on	their	soft	,	warm	bodies	while	he	milked	,
他	休息	他的	前额	在	他们的	柔软的	,	温暖的	身体	尽管	他	挤奶	,

他挤奶的时候，额头抵在他们柔软温暖的身体上。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːsts] [wɜːr; wər] [suːðd] .

and	both	he	and	the	frightened	beasts	were	soothed	.
和	两个都	他	和	这	害怕	野兽	是	舒缓	.

他和受惊的野兽们都平静了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

He	saw	to	it	that	they	had	fresh	hay	and	water	.
他	锯	到	它	那	他们	有	新鲜的	干草	和	水	.

他确保他们有新鲜的干草和水。

[ðə; ði]['oʊpən] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

The	open	pasture	was	no	place	for	them	today	.
这	打开	牧场	曾是	不	地方	为了	他们	今天	.

今天，开阔的牧场并不适合它们。

['faɪnəli] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Finally	the	job	was	done	;	the	last	of	his	strength	was	gone	.
最后	这	工作	曾是	完毕	;	这	最后的	的	他的	力量	曾是	已消失	.

终于，任务完成了；他最后的力气也耗尽了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [freʃ] [strɔː] .

He	put	the	pails	of	milk	to	one	side	and	sank	into	a	pile	of	fresh	straw	.
他	放	这	水桶	的	牛奶	到	一	边	和	沉没	进入	一个	桩	的	新鲜的	稻草	.

他把牛奶桶放到一边，然后一屁股坐在一堆新鲜的稻草里。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

“	I'll	take	them	to	the	springhouse	in	a	minute	,	”	he	promised	himself	.
“	患病的	拿	他们	到	这	泉屋	在	一个	分钟	,	”	他	承诺	他自己	.

“我马上带他们去泉水房，”他暗自发誓。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [flæt] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['piːsfəli] .

And	he	wriggled	flat	in	the	fragrant	hay	and	spread	out	his	arms	peacefully	.
和	他	扭动	平坦的	在	这	香	干草	和	传播	出去	他的	武器	和平地	.

他平躺在散发着香气的干草堆里，平静地张开双臂。

[ɔːl] ['bæt(ə)l] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [oʊld] [stoʊn] [wɔːlz] .

All	battle	sounds	were	muffled	by	the	thick	old	stone	walls	.
全部	战斗	声音	是	闷音	经过	这	厚的	老的	石头	墙壁	.

厚厚的古老石墙隔绝了所有的战斗声响。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] . . . .

The	familiar	rustle	and	stamping	of	cattle	were	like	a	familiar	song	.	.	.
这	熟悉的	沙沙	和	冲压	的	牛	是	喜欢	一个	熟悉的	歌曲	.	.	.

牛群熟悉的沙沙声和跺脚声，就像一首熟悉的歌……

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	woke	with	a	hand	shaking	his	shoulder	.
他	觉醒	和	一个	手	摇晃	他的	肩膀	.

他醒来时感觉有人在摇晃他的肩膀。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] , “ [weɪk] [ʌp] , ['ɑnˌdreɪ] .

Someone	was	saying	,	in	French	,	“	Wake	up	,	André	.
某人	曾是	说	,	在	法语	,	“	唤醒	向上	,	安德烈	.

有人用法语说：“醒醒，安德烈。”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz]['stɑːrtɪd] .
The Invasion has started .
这 入侵 有 开始 .

入侵开始了。

" ['ɑnˌdreɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪktər] ['lɛskɑːt] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" André opened his eyes and saw Victor Lescot bent over him .
" 安德烈 打开 他的 眼睛 和 锯 胜利者 莱斯科特 弯曲 超过 他 .

安德烈睁开眼睛，看到维克多·莱斯科特正弯腰看着他。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['ɑnˌdreɪ] , " [hiː; hi][skəuldid] .
" Shame on you , André , " he scolded .
" 耻辱 在 你 , 安德烈 , " 他 责骂 .

"安德烈，你真丢人！"他斥责道。

" [mɪlk] ['getɪŋ] ['saʊər] .
" Milk getting sour .
" 牛奶 获得 酸的 .

牛奶变酸了。

[wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . " [-]
War going on all around , and you sleeping . " [64]
战争 去 在 全部 大约 , 和 你 睡眠 . " [-]

战争在四面八方发生，而你却在睡觉。"[64]

['ɑnˌdreɪ][sæt][ʌp] .
André sat up .
安德烈 卫星 向上 .

安德烈坐了起来。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ['vɪktər] .
" You're supposed to be shut up in your house , Victor .
" 你是 据称 到 是 关闭 向上 在 你的 房子 , 胜利者 .

"维克多，你应该待在家里。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .
" he said crossly .
" 他 说 生气 .

他恼火地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hoʊm] [naʊ] , " ['vɪktər] ['brɪsld] .
" I can't stay home now , " Victor bristled .
" 我 不能 停留 家 现在 , " 胜利者 竖起的 .

"我现在不能待在家里，"维克多怒气冲冲地说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][get][maɪ] [nuː] [kɑːrt] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
" I've got to go get my new cart — before it is destroyed .
" 我已经 得到 到 去 得到 我的 新的 大车 — 前 它 是 损毁 .

"我得赶紧去把我的新购物车拿回来——免得它被毁了。"

" [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['ɑnˌdreɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "
" Now wide awake , André said with disgust , " You can't go out into the fighting . "
" 现在 宽的 醒 , 安德烈 说 和 厌恶 , " 你 不能 去 出去 进入 这 斗争 . "

安德烈彻底清醒过来，厌恶地说："你不能出去打仗。"

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ” ['vɪktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃrɪlli] .
“ But I must , ” Victor interrupted shrilly .
“ 但 我 必须 , ” 胜利者 中断 尖锐地 .

“但我必须这么做，”维克多尖声打断道。

“ [maɪ] [nuː] [kɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .
“ My new cart will be blown to bits if I leave it at Jacquard's .
“ 我的 新的 大车 将要 是 吹 到 比特 如果 我 离开 它 在 - .

“如果我把新推车留在雅卡尔那里，它就会被炸成碎片。”

[ðen] [wʌt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

” ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” André could not believe his ears .
” 安德烈 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

安德烈简直不敢相信自己的耳朵。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] [jɔːr'self] ?
“ Would you rather be blown to bits yourself ?
“ 会 你 相当 是 吹 到 比特 你自己 ?

“你宁愿自己被炸成碎片吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [θrʌst] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , ” ['vɪktər] [prəu'testid] .
“ But we do not need to thrust ourselves into danger , ” Victor protested .
“ 但 我们 做 不是 需要 到 推力 我们自己 进入 危险 , ” 胜利者 抗议 .

“但我们没必要让自己身处险境，”维克托抗议道。

“ [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊpəθs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
“ We'll make our way to Jacquard's village by the cowpaths , you and I . We know them well ,
“ 出色地 制作 我们的 方式 到 - 村庄 经过 这 牛径 , 你 和 我 . 我们 知道 他们 出色地 ,

“你和我，就沿着牛道去雅卡尔的村子吧。我们对那些路很熟悉。”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [wiː; wi] ?
“ WE ?
“ 我们 ?

“我们?

” ['ɑnˌdreɪ] ['ekəud] .
” André echoed .
” 安德烈 回声 .

安德烈附和道。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Who's going with you ? ”
“ 谁是 去 和 你 ? ”

“谁跟你一起去？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ But 但 you 你 , , naturally 自然 , my 我的 little 小的 friend 朋友 , I 我 may 可能 need 需要 you 你 to 到 speak 说话 English 英语 . ”

“但是你，我的小朋友，当然，我可能需要你讲英语。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][kɑːrt] ?
“ Where 在哪里 is 是 the 这 cart 大车 ?

“手推车在哪里？”

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .
” André 安德烈 asked 问 .

安德烈问道。

“ [æt; ət] - ['wɜːrkʃɑːp] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
“ At 在 Jacquard's - workshop 车间 , on 在 his 他的 farm 农场 .

“在雅卡尔的工作室，在他的农场里。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] .
I 我 have 有 told 讲述 you 你 about 关于 it 它 on 在 numerous 很多的 occasions 场合 .

我已经多次跟你说过这件事了。

” ['ɑnˌdreɪ] [smaɪld] .
” André 安德烈 smiled 微笑 .

安德烈笑了。

“ ['vɪktər] ['lɛskɑːt] , - [ʃɑːp] [ɪz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] .
“ Victor 胜利者 Lescot 莱斯科特 , , Jacquard's - shop 店铺 is 是 right 正确的 near 靠近 the 这 coast 海岸 , where 在哪里 the 这 fighting 斗争 is 是 .

“维克多·莱斯科特，雅卡尔的商店就在海岸附近，也就是战斗发生的地方。”

[huː] [noʊz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] - [oʊn] ['kɔːrtjɑːrd] [raɪt] [naʊ] .
Who WHO knows 知道 , there 那里 may 可能 be 是 a 一个 battle 战斗 going 去 on 在 in 在 Jacquard's - own 自己的 courtyard 庭院 right 正确的 now 现在 .

谁知道呢，说不定现在雅卡尔的院子里就正在发生一场战斗。

” ['vɪktɚz] [aɪz] ['flikəd] .
” Victor's 胜利者的 eyes 眼睛 flickered 闪烁 .

维克多的眼神闪烁了一下。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . ”
“ Ah 啊 , , but 但 I 我 have 有 a 一个 plan 计划 . ”

“啊，但我有个计划。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ There 那里 is 是 no 不 sense 感觉 to 到 it 它 .

“这毫无道理。”

” ['ɑnˌdreɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
” André 安德烈 shrugged 耸了耸肩 and 和 got 得到 to 到 his 他的 feet 脚 . [-] [65]

安德烈耸了耸肩，站了起来。[65]

“ [noʊ] [sens] !
“ No 不 sense 感觉 !

“毫无道理！”

" ['vɪktər] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːrl][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

"	**Victor**	**cried**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**about**	**to**	**hurl**	**a**	**bolt**	**of**	**lightning**	**.**
"	胜利者	哭	,	作为	尽管	他	是	关于	到	投	一个	螺栓	的	闪电	.

维克多大喊，仿佛要掷出一道闪电。

" [juː; jʊ] [fər'get] .

"	**You**	**forget**	**.**
"	你	忘记	.

你忘记了。

[ðə; ði][kɑːrt][ɪz] [maɪn] .

The	**cart**	**is**	**mine**	**.**
这	大车	是	矿	.

这辆购物车是我的。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

I	**paid**	**for**	**it**	**yesterday**	**.**
我	有薪酬的	为了	它	昨天	.

我昨天已经付过钱了。

" [ə'gen] ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Again**	**André**	**could**	**only**	**shake**	**his**	**head**	**.**
"	再次	安德烈	可以	仅有的	摇	他的	头	.

安德烈只能无奈地摇摇头。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [mɪlk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**put**	**this**	**milk**	**where**	**it**	**is**	**cool**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	放	这	牛奶	在哪里	它	是	凉爽的	,	"	他	说	,

"我会把这些牛奶放在阴凉的地方，"他说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	**started**	**off**	**with**	**a**	**pail**	**in**	**each**	**hand**	**.**
和	开始	离开	和	一个	桶	在	每个	手	.

他们一开始每只手都拿着一个水桶。

['vɪktər] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Victor	**dived**	**for**	**the**	**other**	**pail**	**and**	**followed**	**.**
胜利者	潜水	为了	这	其他	桶	和	随后	.

维克托俯身去够另一个桶，然后跟了过去。

" [lɑː] - , [maɪ] [mer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi]

"	**La**	**Fumée**	**,**	**my**	**mare**	**that**	**you**	**have**	**always**	**been**	**so**	**fond**	**of**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**
"	拉	-	,	我的	母马	那	你	有	总是	到过	所以	喜爱	的	,	你	知道	,	"	他

['tʃætəd] ,

chattered	**,**
喋喋不休	,

"拉富美，我的那匹你一直很喜欢的母马，"他喋喋不休地说。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] .

"	**she's**	**all**	**harnessed**	**and**	**impatient**	**to**	**start**	**off**	**.**
"	她是	全部	已掌握	和	不耐烦	到	开始	离开	.

"她已经准备就绪，迫不及待地想要开始了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [əd'ventʃər] .

You	**know**	**how**	**she**	**loves**	**adventure**	**.**
你	知道	如何	她	爱	冒险	.

你知道她有多喜欢冒险。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] .

"	**Just**	**then**	**there**	**was**	**a**	**definite**	**lull**	**in**	**the**	**shelling**	**.**
"	只是	然后	那里	曾是	一个	定	麻痹	在	这	炮击	.

"就在这时，炮击明显停止了。"

[ˈɑnˌdreɪ][set][ðə; ði][peɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði][kuːl] , [stoʊn] - [laɪnd] [sprɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈvɪktɚz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

André	**set**	**the**	**pails**	**into**	**the**	**cool**	**,**	**stone**	**-**	**lined**	**spring**	**,**	**taking**	**Victor's**	**from**	**him**	**.**
安德烈	放	这	水桶	进入	这	凉爽的	,	石头	-	衬里	春天	,	采取	胜利者的	从	他	.

安德烈把水桶放进凉爽的、石砌的泉眼里，从维克多手中接过水桶。

[ˈvɪktər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Victor	**caught**	**his**	**eye**	**.**
胜利者	捕捉	他的	眼睛	.

维克托吸引了他的目光。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**noise**	**is**	**not**	**so**	**loud**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	噪音	是	不是	所以	大声	,	”	他	说	.

“噪音并不算大，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪn] , [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] . ”

“	**There**	**is**	**a**	**trifling**	**din**	**,**	**true**	**,**	**but**	**it**	**is**	**less**	**.**	**”**
“	那里	是	一个	琐事	din	,	真的	,	但	它	是	较少的	.	”

“确实有一点轻微的噪音，但比之前小了。”

“ [pərˈhæps][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][ˈoʊvər] , ” [ˈɑnˌdreɪ] [sed] .

“	**Perhaps**	**the**	**worst**	**is**	**over**	**,**	**”**	**André**	**said**	**.**
“	也许	这	最差	是	超过	,	”	安德烈	说	.

“或许最糟糕的时期已经过去了，”安德烈说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][stɑːrt][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [kɑːnt] [proʊˈsiːd] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːrn] [bæk] . . . .

“	**We**	**could**	**just**	**start**	**out**	**,**	**and**	**if**	**they**	**tell**	**us**	**we**	**can't**	**proceed**	**,**	**we**	**can**	**turn**	**back**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	我们	可以	只是	开始	出去	,	和	如果	他们	告诉	我们	我们	不能	继续	,	我们	能	转动	后退	.	.	.	.

“我们可以先出发，如果他们告诉我们不能继续前进，我们可以返回……”

” [ˈvɪktɚz] [pɪŋk] [feɪs] [ˈkrɪŋkld] [ˈbraɪtli] .

”	**Victor's**	**pink**	**face**	**crinkled**	**brightly**	**.**
”	胜利者的	粉色的	脸	皱巴巴的	明亮地	.

维克多的粉红脸颊上泛起了明亮的皱纹。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**But**	**of**	**course**	**.**
“	但	的	课程	.

“当然了。”

[ˈeniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [groʊs] [stuːˈpɪdəti] .

Anything	**else**	**would**	**be**	**gross**	**stupidity**	**.**
任何事物	别的	会	是	总的	愚蠢	.

除此之外的任何做法都将是极其愚蠢的。

” [ˈɑnˌdreɪ] [ˈfretɪd] : [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɑːrt][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .

”	**André**	**fretted**	**:**	**Now**	**he**	**thinks**	**I've**	**promised**	**to**	**get**	**his**	**cart**	**no**	**matter**	**what**	**happens**	**.**
”	安德烈	有格纹的	:	现在	他	思考	我已经	承诺	到	得到	他的	大车	不	事情	什么	发生	.

安德烈忧心忡忡地说：“现在他以为我已经答应不管发生什么都会把他的购物车弄回来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][wʌns] — [soʊ][noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

But	**the**	**Americans**	**would**	**turn**	**them**	**back**	**at**	**once**	**—**	**so**	**no**	**harm**	**would**	**be**	**done**	**.**
但	这	美国人	会	转动	他们	后退	在	一次	—	所以	不	伤害	会	是	完毕	.

但美国人会立即遣返他们——所以不会造成任何伤害。

“ [oʊ'keɪ] , ['vɪktər] .
“ Okay , Victor .
” 好的 , 胜利者 .

“好的，维克多。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
I will start out , ” he said . [66]
我 将要 开始 出去 , ” 他 说 . [-]

“我先来，”他说。[66]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

['traɪkʌlər] ['oʊvər] [stiː] . [mɛːr]
Tricolor over Ste . Mère
三色 超过 圣 . 母亲

圣梅尔上空的三色旗

['ɑn,dreɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
ANDRÉ hesitated .
安德烈 犹豫了一下 .

安德烈犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You wait for me at your house , ” he said .
” 你 等待 为了 我 在 你的 房子 , ” 他 说 .

“你在家等我，”他说。

“ [fɜːrst] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
“ First , I have one thing to do .
” 第一的 , 我 有 一 事物 到 做 .

“首先，我有一件事要做。”

” ['vɪktər] [stoʊl] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ˌriːə'ʃuəd] ,
” Victor stole a searching glance at the boy , then , almost reassured ,
” 胜利者 偷窃 一个 搜索 瞥一眼 在 这 男生 , 然后 , 几乎 放心 ,

维克多偷偷瞥了男孩一眼，似乎安心了些，

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] [æt; ət] [wʌns] .
he nodded and left the springhouse at once .
他 点头 和 左边 这 泉屋 在 一次 .

他点点头，立刻离开了泉水屋。

['ɑn,dreɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
André filled a pitcher with milk and started for the kitchen door .
安德烈 已填 一个 投手 和 牛奶 和 开始 为了 这 厨房 门 .

安德烈往水罐里倒了满满一壶牛奶，然后走向厨房门口。

[reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [wɔːl] [laʊndʒd] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [sə'raʊndɪd]
Ranged along the barnyard wall lounged half a hundred German prisoners surrounded
范围 沿着 这 农场 墙 休闲 一半 一个 百 德语 囚犯 包围
[baɪ] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌdi] [gɑːrdz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['gʌnz] .
by a semicircle of muddy guards bristling with carbines and Tommy guns .
经过 一个 半圆 的 浑 守卫 竖起的 和 卡宾枪 和 汤米 枪支 .

五十名德国战俘懒洋洋地躺在谷仓的墙边，周围是一圈满身泥泞的守卫，他们手持卡宾枪和汤姆逊冲锋枪。

['ɑn,dreɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['doʊbi] .
André found a mug in the kitchen , and carried the milk in to Captain Dobie .
安德烈 成立 一个 马克杯 在 这 厨房 , 和 携带 这 牛奶 在 到 队长 多比 .

安德烈在厨房里找到一个杯子，把牛奶端进多比船长那里。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [leg] [wʌz; wəz] ['bædli] ['swoʊlən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd]

He	noticed	that	the	officer's	leg	was	badly	swollen	,	but	the	captain	seemed
他	注意到	那	这	警官们	腿	曾是	糟糕	肿	,	但	这	队长	似乎

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

unaware	of	it	.
不知情	的	它	.

他注意到那名军官的腿肿得很厉害，但上尉似乎并没有察觉。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] .

The	room	was	crammed	with	soldiers	.
这	房间	曾是	拥挤	和	士兵	.

房间里挤满了士兵。

['sevrəl] ['nebəz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [prest] [θruː] [ðə; ði] [-]

Several	neighbors	,	men	and	women	,	pressed	through	the	[	67	]
一些	邻居	,	男人	和	女性	,	按下	通过	这	[	-	]

几个邻居，男女老少，挤了进去[67]

[kraʊd] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [help] .

crowd	,	begging	to	give	help	.
人群	,	乞讨	到	给	帮助	.

人群，恳求提供帮助。

['meni] ['wuːndɪd] ['vɪlɪdʒɚz] [leɪ] ['ʃeltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [sed] .

Many	wounded	villagers	lay	sheltered	under	the	trees	,	they	said	.
许多	受伤	村民们	躺	避难所	在下面	这	树木	,	他们	说	.

他们说，许多受伤的村民都躺在树下避难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪbərhʊd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

But	they	and	the	small	neighborhood	children	were	being	cared	for	and
但	他们	和	这	小的	邻里	孩子们	是	存在	关心	为了	和

[fed] .

fed	.
美联储	.

但他们和附近其他的小孩子都得到了照顾和喂养。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['eldəz] [tuː; tə] [get] [diːp] ['seləz] ['redi] .

The	captain	welcomed	them	and	advised	the	elders	to	get	deep	cellars	ready	.
这	队长	欢迎	他们	和	建议	这	长者	到	得到	深的	地窖	准备好	.

船长热情地接待了他们，并建议长老们准备好深地窖。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

They	must	keep	the	children	close	to	them	in	case	the	fighting	broke	out	in
他们	必须	保持	这	孩子们	关闭	到	他们	在	案件	这	斗争	打破	出去	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们必须把孩子留在身边，以防村里爆发战斗。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] ['evriwer] ,

“	The	Germans	are	fighting	hard	everywhere	,
“	这	德国人	是	斗争	难的	到处	,

“德国人正在各地顽强抵抗，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['saɪləns] [iːtʃ] ['nɑːtsi] [gʌn] [noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

and	we	must	silence	each	Nazi	gun	no	matter	where	we	find	it	,	”	he
和	我们	必须	沉默	每个	纳粹	枪	不	事情	在哪里	我们	寻找	它	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“无论在哪里发现纳粹的枪支，我们都必须将其全部消灭，”他解释说。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['saːlɪd] ['fʊthoʊld] [hɪr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['lɪbəreɪt] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

“	Until	we	get	a	solid	foothold	here	,	we	cannot	help	liberate	your	country	.
”	直到	我们	得到	一个	坚硬的	立足点	这里	,	我们	不能	帮助	解放	你的	国家	.

“在我们在这里站稳脚跟之前，我们无法帮助解放你们的国家。”

” ['ɑnˌdreɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ʌv; əv]

”	André	listened	,	and	when	he	caught	the	captain's	eye	,	offered	his	jug	of
”	安德烈	听着	,	和	什么时候	他	捕捉	这	船长的	眼睛	,	提供	他的	水壶	的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

安德烈听着，当他与船长目光相遇时，便递上了他的牛奶罐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , ['doʊbi] [dreɪnd] [ðə; ði] [dʒʌg] ['θɜːrstɪli] .

With	a	grateful	smile	,	Dobie	drained	the	jug	thirstily	.
和	一个	感激的	微笑	,	多比	排水	这	水壶	口渴地	.

多比带着感激的笑容，咕咚咕咚地喝光了壶里的水。

“ [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

“	Are	things	going	all	right	,	sir	?
”	是	事物	去	全部	正确的	,	先生	?

先生，一切都还顺利吗?

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

The	captain	seemed	reluctant	to	reply	.
这	队长	似乎	不情愿的	到	回复	.

船长似乎不愿回答。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [sʌn] .

But	after	a	moment	he	said	,	“	The	landings	are	the	hardest	,	son	.
但	后	一个	片刻	他	说	,	“	这	着陆	是	这	最难	,	儿子	.

但过了一会儿，他说：“儿子，着陆是最难的。”

[ðə; ði] ['nɑːtsiz] [meɪd] [ðə; ði] [koʊst] [tʌf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'wɔːtər] [əbst'rʌkʃnz] ,

The	Nazis	made	the	coast	tough	with	their	underwater	obstructions	,
这	纳粹	制成	这	海岸	艰难的	和	他们的	水下	障碍物	,

纳粹在水下设置障碍，使海岸线变得异常艰难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [rʌf] [ðæn; ðən] [wiːd] [plænd] [ɑːn] .

and	the	sea	has	been	a	lot	rougher	than	we'd	planned	on	.
和	这	海	有	到过	一个	很多	粗糙	比	我们会	计划	在	.

海况比我们预想的要糟糕得多。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] .

But	it's	going	along	well	.
但	它是	去	沿着	出色地	.

但一切进展顺利。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [suːn] .

You	ought	to	be	seeing	heavy	equipment	coming	along	the	roads	soon	.
你	应该	到	是	看到	重的	设备	未来	沿着	这	道路	很快	.

不久后你就会在路上看到重型机械了。

" ['sɑːrdʒənt] ['welə] [klʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['wɪri] [jʌŋ]
" Sergeant Weller clumped in with two soldiers and a battle - weary young
" 军士 韦勒 成簇的 在 和 二 士兵 和 一个 战斗 - 厌倦 年轻的
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

"韦勒中士和两名士兵以及一名饱经战火的年轻法国人挤在一起。"

" [lʊk] , [kɪd] , " ['welə] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] .
" Look , kid , " Weller shouted to André .
" 看 , 孩子 , " 韦勒 喊叫 到 安德烈 .

"听着，孩子，"韦勒朝安德烈喊道。

" [d'juː] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] ?
" D'you know who this character is ?
" 你 知道 WHO 这 特点 是 ?

你知道这个角色是谁吗?

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪn] - .
I can't make head or tail what he's sayin ' .
我 不能 制作 头 或者 尾巴 什么 他是 说 - .

我完全听不懂他在说什么。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['spiːkɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [its] ['nɑːθɪn] - [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
He says he's speakin ' English , but , boy , it's nothin ' I ever heard in Brooklyn .
他 说道 他是 说话 - 英语 , 但 , 男生 , 它是 什么也没有 - 我 曾经 听到 在 布鲁克林 .
" [-]
" [68]
" [-]

他说他讲的是英语，但是，哎，我在布鲁克林从来没听过这种英语。"[68]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [kɔːld] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ][ɪn] [frentʃ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [piː'ɛrz] [sʌn] , [noʊ] ?
The young Frenchman called to André in French , " You are Pierre's son , no ?
这 年轻的 法国人 称为 到 安德烈 在 法语 , " 你 是 皮埃尔的 儿子 , 不 ?

这位年轻的法国人用法语对安德烈说："你是皮埃尔的儿子，对吧？"

[tel] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Tell them quickly who I am .
告诉 他们 迅速地 WHO 我 是 .

赶紧告诉他们我是谁。

[meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [maɪ]['ɜːrdʒənsi] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
Make them see my urgency , I beg you .
制作 他们 看 我的 紧迫性 , 我 求 你 .

求求你，让他们明白我的紧迫性。

" ['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [biːkt] [noʊz] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk]
" André looked at the man's flashing eyes , the beaked nose , the shock of dark
" 安德烈 看起来 在 这 男人的 闪烁 眼睛 , 这 有喙的 鼻子 , 这 震惊 的 黑暗的
[her] .
hair .
头发 .

安德烈看着那男人闪亮的眼睛、鹰钩鼻和蓬乱的黑发。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Yes , I know him , " he said quickly .
" 是的 , 我 知道 他 , " 他 说 迅速地 .

"是的，我认识他，"他赶紧说道。

" [ðɪs] [ɪz][fræn'swɑː] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑː'kwɪs] ['liːdər] .
" This is François , the famous Maquis leader .
" 这 是 弗朗索瓦 , 这 著名的 灌木丛 领导者 .

"这位是弗朗索瓦，著名的游击队领导人。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”

You	**can**	**trust**	**him**	**.**	**”**
你	能	相信	他	.	”

你可以信任他。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	**You**	**sure**	**?**
”	你	当然	?

你确定吗?

” ['welə] [di'mɑːndid] .

”	**Weller**	**demanded**	**.**
”	韦勒	要求	.

韦勒要求道。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] .

“	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**André**	**said**	**.**
”	我是	当然	,	”	安德烈	说	.

“我确定,”安德烈说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

“	**I**	**have**	**seen**	**him**	**and**	**heard**	**my**	**father**	**describe**	**him**	**often**	**.**
”	我	有	已见	他	和	听到	我的	父亲	描述	他	经常	.

“我见过他，也经常听我父亲描述他。”

[wʌn] ['moʊmənt] —

One	**moment**	**—**
一	片刻	—

稍等片刻——

” [ɪn] [frentʃ] , [fræn'swɑː][toʊld]['ɑnˌdreɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

”	**In**	**French**	**,**	**François**	**told**	**André**	**his**	**story**	**:**
”	在	法语	,	弗朗索瓦	讲述	安德烈	他的	故事	:

弗朗索瓦用法语向安德烈讲述了他的故事:

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [help] .

“	**I**	**was**	**coming**	**to**	**your**	**father**	**to**	**get**	**more**	**Resistance**	**help**	**.**
”	我	曾是	未来	到	你的	父亲	到	得到	更多的	反抗	帮助	.

“我来找你父亲是为了寻求更多抵抗运动方面的帮助。”

[maɪ][bænd][ɪz] [tuː] [smɔːl] .

My	**band**	**is**	**too**	**small**	**.**
我的	乐队	是	也	小的	.

我的乐队规模太小了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['nɑːtsiz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊbəl] [gʌn] .

We	**discovered**	**Nazis**	**coming**	**up**	**behind**	**your**	**father's**	**orchard**	**with**	**a**	**mobile**	**gun**	**.**
我们	发现	纳粹	未来	向上	在后面	你的	父亲的	果园	和	一个	移动的	枪	.

我们发现纳粹分子带着移动炮兵部队正朝你父亲的果园后面逼近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] .

They	**are**	**going**	**to**	**blow**	**up**	**this**	**house**	**because**	**it**	**is**	**an**	**American**	**headquarters**	**.**
他们	是	去	到	吹	向上	这	房子	因为	它	是	一个	美国人	总部	.

”

”

”

他们要炸毁这栋房子，因为那是美军总部。”

“ [trænz'leɪt] [soʊ][fɑːr] , ” ['welə] [sed] , [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [əu'beid] .

“	**Translate**	**so**	**far**	**,**	**”**	**Weller**	**said**	**,**	**and**	**André**	**obeyed**	**.**
”	翻译	所以	远的	,	”	韦勒	说	,	和	安德烈	服从	.

“翻译到这里,”韦勒说道，安德烈照做了。

['welə] [skauld] .
Weller scowled .
韦勒 皱着眉头 .

韦勒皱起了眉头。

“ [je] ?
“ Yeh ?
” 叶 ?

“是吗？”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . . . .
Well , in that case . . . .
出色地 , 在 那 案件 . . . .

好吧，既然如此……

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
” He made his way to the captain , and a moment later André heard him
” 他 制成 他的 方式 到 这 队长 , 和 一个 片刻 之后 安德烈 听到 他
['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] .
shouting orders .
喊叫 订单 .

“他走到船长面前，片刻之后，安德烈听到船长大声下达命令。

[wen] ['welə] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊk] [ðem; ðəm]
When Weller returned he put out both hands and the Frenchman shook them
什么时候 韦勒 返回 他 放 出去 两个都 双手 和 这 法国人 摇晃 他们
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

韦勒回来时伸出双手，法国人热情地握住了他的手。

[ðə; ði][skwɑːd] ['welə] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [grə'neɪdz] , [bə'zuːkə] ,
The squad Weller was forming was hastily gathering up grenades , bazookas ,
这 队 韦勒 曾是 成型 曾是 草草 采集 向上 手榴弹 , 火箭筒 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] . [-]
and other equipment . [69]
和 其他 设备 . [-]

韦勒正在组建的小队匆忙地收集手榴弹、火箭筒和其他装备。[69]

['ɑnˌdreɪ] [æskt] [ðə; ði][mɑːˈkwɪs] ['æŋkʃəsli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] .
André asked the Maquis anxiously , “ Can you tell me anything about St .
安德烈 问 这 灌木丛 焦虑地 , “ 能 你 告诉 我 任何事物 关于 英石 .
[soʊ'vɜːr] ?
Sauveur ?
救世主 ?

安德烈焦急地问游击队员：“你能告诉我一些关于圣索沃尔的事情吗？”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [stiː] . [mɛːr] ?
How is the battle going beyond Ste . Mère ?
如何 是 这 战斗 去 超过 圣 . 母亲 ?

圣梅尔以外的战况如何?

” [fræn'swɑː] [lʊkt] ['sɑːləm] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['kwɪkli] .
” François looked solemn , but answered quickly .
” 弗朗索瓦 看起来 庄严 , 但 回答 迅速地 .

弗朗索瓦神情严肃，但很快回答了这个问题。

“ [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz] [stɪl] ['moʊstli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
“ St . Sauveur , we think , is still mostly outside the fighting .
“ 英石 . 救世主 , 我们 思考 , 是 仍然 大多 外部 这 斗争 .

“我们认为，圣索沃尔仍然基本处于战火之外。”

[nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [jet] .

Not	all	of	Ste	.	Mère	has	been	cleared	of	Germans	yet	.
不是	全部	的	圣	.	母亲	有	到过	已清除	的	德国人	然而	.

圣梅尔镇尚未完全清除德国人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

But	the	center	of	the	town	is	under	control	.
但	这	中心	的	这	镇	是	在下面	控制	.

但镇中心已得到控制。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [stiː] . [mɛːr] -

At	least	,	the	Americans	have	the	French	flag	flying	from	Ste	.	Mère	Église's
在	至少	,	这	美国人	有	这	法语	旗帜	飞行	从	圣	.	母亲	-

[taʊn] [hɔːl] .

town	hall	.
镇	大厅	.

至少，美国人让法国国旗在圣梅尔埃格利斯市政厅飘扬起来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [tæŋks] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [jet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bædli] ['niːdɪd] .

None	of	the	Allied	tanks	have	come	through	yet	and	they	are	badly	needed	.
没有任何	的	这	盟军	坦克	有	来	通过	然而	和	他们	是	糟糕	需要	.

盟军的坦克一个都没到，而我们急需这些坦克。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Also	,	in	some	places	the	Americans	are	running	short	of	ammunition	.
还	,	在	一些	地方	这	美国人	是	跑步	短的	的	弹药	.

此外，在一些地方，美军的弹药也即将短缺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] -

And	the	Nazis	are	building	up	their	forces	near	the	bridges	over	the	Merderet
和	这	纳粹	是	建筑	向上	他们的	力量	靠近	这	桥梁	超过	这	-

['rɪvər] ,

River	,
河	,

纳粹正在梅尔德雷河上的桥梁附近集结兵力。

[west] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] .

west	of	Ste	.	Mère	.
西方	的	圣	.	母亲	.

圣梅尔以西。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət] ['wɛlərz] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [skwɑːd] [slɪpt] [aʊt]

"	He	broke	off	at	Weller's	signal	,	and	with	the	sergeant's	squad	slipped	out
"	他	打破	离开	在	韦勒的	信号	,	和	和	这	中士的	队	滑倒了	出去

[θruː] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .

through	the	barnyard	.
通过	这	农场	.

“他听到韦勒的信号就停止了行动，然后和中士的小队一起溜出了谷仓院子。”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [stiː] . [mɛːr] - [taʊn] [hɔːl] !

“	The	French	flag	flying	from	Ste	.	Mère	Église's	town	hall	!
“	这	法语	旗帜	飞行	从	圣	.	母亲	-	镇	大厅	!

“法国国旗在圣梅尔埃格利斯市政厅飘扬！”

" ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

"	André	repeated	it	aloud	.
"	安德烈	重复	它	大声	.

安德烈大声重复了一遍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ekəud] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz] .

And	a	familiar	voice	at	the	doorway	echoed	the	great	words	.
和	一个	熟悉的	嗓音	在	这	门口	回声	这	伟大的	字	.

门口传来一个熟悉的声音，与这些伟大的话语遥相呼应。

[rɑːˈuːl] - [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Raoul	Cotein	stood	just	outside	the	door	.
拉乌尔	-	站立	只是	外部	这	门	.

拉乌尔·科坦就站在门外。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]

His	arm	and	forehead	were	bandaged	,	and	in	his	hand	was	a	package
他的	手臂	和	前额	是	包扎	,	和	在	他的	手	曾是	一个	包裹

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .

wrapped	in	a	napkin	.
包装	在	一个	餐巾	.

他的手臂和额头都缠着绷带，手里拿着一个用餐巾包裹的包裹。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] .

He	took	a	step	forward	.
他	采取	一个	步	向前	.

他向前迈了一步。

“ [maɪ] [waɪf] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtrʌbld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

“	My	wife	—	well	,	she	is	troubled	because	your	mother	and	sister	are	not	here	.
“	我的	妻子	—	出色地	,	她	是	麻烦	因为	你的	母亲	和	姐姐	是	不是	这里	.

“我的妻子——嗯，她很烦恼，因为你的母亲和妹妹都不在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [əkˈsept] [ðiːz] [fjuː] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ? ” [-]

If	you	will	just	accept	these	few	sandwiches	?	”	[	70	]
如果	你	将要	只是	接受	这些	很少	三明治	?	”	[	-	]

你能不能收下这几块三明治？”[70]

[ðə; ði][skwɑːd] [ˈgæðərd] [ʌp] [grəˈneɪdz] , [bəˈzuːkə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈkwɪpmənt]

The	squad	gathered	up	grenades	,	bazookas	,	and	other	equipment
这	队	聚集	向上	手榴弹	,	火箭筒	,	和	其他	设备

小队收集了手榴弹、火箭筒和其他装备。

[ˈɑnˌdreɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] “ [θæŋk] [-]

André	took	the	packet	with	a	puzzled	“	Thank	[	71	]
安德烈	采取	这	包	和	一个	困惑	“	感谢	[	-	]

安德烈疑惑地接过包裹，说道：“谢谢[71]

[juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [səbˈduːd] [ˈneɪbər] .

you	,	”	and	stared	at	his	suddenly	subdued	neighbor	.
你	,	”	和	凝视	在	他的	突然	低沉的	邻居	.

“你，”他盯着突然变得沉默寡言的邻居。

“ [ˈdʌbljuː] - [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	W	-	what	happened	to	you	?	”	he	asked	.
“	W	-	什么	发生	到	你	?	”	他	问	.

“你……你怎么了？”他问道。

[rɑːˈuːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈbændɪdʒ] .

Raoul	looked	down	at	his	arm	bandage	.
拉乌尔	看起来	向下	在	他的	手臂	绷带	.

拉乌尔低头看了看自己手臂上的绷带。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	You	mean	this	?	”	he	replied	.
“	你	意思是	这	?	”	他	回复	.

“你是说这个吗？”他回答道。

“ [tiːnz] , [ˈɑnˌdreɪ] .

“	Tiens	,	André	.
“	天狮	,	安德烈	.

“蒂恩斯，安德烈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	**you**	**know**	**,**
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	**found**	**I**	**was**	**almost**	**the**	**only**	**man**	**in**	**this**	**village**	**who**	**was**	**not**	**of**	**the**
我	成立	我	曾是	几乎	这	仅有的	男人	在	这	村庄	WHO	曾是	不是	的	这

[rɪ'zɪstəns] ?

Resistance	**?**
反抗	?

我发现，在这个村子里，我几乎是唯一一个不是抵抗组织成员的人?

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] ['remidiŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

I	**have**	**merely**	**been**	**remedying**	**the**	**situation**	**.**	**”**
我	有	仅仅	到过	补救措施	这	情况	.	”

我只是在补救这种情况而已。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mɑː'kwɪs][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃənɪst] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**now**	**my**	**father**	**is**	**a**	**Maquis**	**and**	**not**	**a**	**collaborationist**	**?**
“	做	你	知道	现在	我的	父亲	是	一个	灌木丛	和	不是	一个	合作主义者	?

“你现在知道我父亲是游击队员而不是合作者了吗？”

” ['ɑnˌdreɪ] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**André**	**demanded**	**,**	**and**	**Raoul**	**nodded**	**.**
”	安德烈	要求	,	和	拉乌尔	点头	.

“安德烈问道，拉乌尔点了点头。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] .

“	**I**	**have**	**discovered**	**so**	**.**
“	我	有	发现	所以	.

“我发现确实如此。”

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst][bæd] [bɪ'heɪvjər] , [hɪz; ɪz]

”	**If**	**he**	**had**	**meant**	**to**	**apologize**	**further**	**for**	**his**	**past**	**bad**	**behavior**	**,**	**his**
”	如果	他	有	意思是	到	道歉	更远	为了	他的	过去的	坏的	行为	,	他的

[wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst] .

words	**were**	**lost**	**.**
字	是	丢失的	.

“如果他本意是想为他过去的错误行为进一步道歉，那么他的话就白说了。”

[ə; eɪ] [ʃel] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ræn][fɔːr; fər] ['kʌvər] .

A	**shell**	**overshot**	**the**	**house**	**and**	**everyone**	**ran**	**for**	**cover**	**.**
一个	壳	过冲	这	房子	和	每个人	跑	为了	覆盖	.

一枚炮弹飞过房子，所有人都赶紧寻找掩护。

[wen] ['ɑnˌdreɪ][slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	**André**	**slid**	**out**	**from**	**his**	**hiding**	**place**	**,**	**Raoul**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	安德烈	滑行	出去	从	他的	隐藏	地方	,	拉乌尔	曾是	已消失	.

安德烈从藏身之处溜出来时，拉乌尔已经不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ə'loʊn] .

For	**a**	**moment**	**the**	**boy**	**stood**	**alone**	**.**
为了	一个	片刻	这	男生	站立	独自的	.

男孩独自站了一会儿。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] ?
“ Well , now , what is my duty ?
“ 出色地 , 现在 , 什么 是 我的 责任 ?

那么，我的职责是什么呢?

” [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .
” he considered .
” 他 经过考虑的 .

他沉思片刻。

“ ['vɪktər] ? [noʊ] . . . . - .
“ Victor ? No . . . . Patchou .
“ 胜利者 ? 不 . . . . - .

“维克多？不……帕丘。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [eɪt]
” He went to the kitchen , gave the dog food and water , and hastily ate
” 他 去 到 这 厨房 , 给予 这 狗 食物 和 水 , 和 草草 吃
[rɑː'uːlz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Raoul's sandwiches .
拉乌尔的 三明治 .

他走进厨房，给狗喂了食物和水，然后匆匆吃了拉乌尔的三明治。

['miːnwaɪl] - ['gæmb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Meanwhile Patchou gamboled for a few minutes around the room .
同时 - 嬉戏 为了 一个 很少 分钟 大约 这 房间 .

与此同时，帕丘在房间里嬉戏了几分钟。

['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] - - [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
André thought that he had better go to Lescots ' and tell the old man ,
安德烈 想法 那 他 有 更好的 去 到 - - 和 告诉 这 老的 男人 ,

安德烈心想，他最好还是去莱斯科家告诉那个老人。

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] .
once and for all , how foolish his plan was .
一次 和 为了 全部 , 如何 愚蠢 他的 计划 曾是 .

他的计划究竟有多么愚蠢，就此彻底暴露出来。

['iːv(ə)n] ['vɪktər] [wʊd] [siː] [ðæt] [naʊ] .
Even Victor would see that now .
甚至 胜利者 会 看 那 现在 .

就连维克多现在也能明白这一点了。

['vɪktər] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːrnjɑːrd] [geɪts] ['krɔːsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siːn] . [-]
Victor stood near his barnyard gates crossly watching the distant scene . [72]
胜利者 站立 靠近 他的 农场 大门 生气 观看 这 遥远 场景 . [-]

维克多站在自家农场大门附近，怒气冲冲地看着远处的景象。[72]

[ə; eɪ] [brɔːd] , [fɔːn] - ['kʌlərd] ['pəːʃərɔn] [stʊd] ['hɑːnist] [bɪ'saɪd] ['vɪktər] .
A broad , fawn - colored Percheron stood harnessed beside Victor .
一个 广阔 , 讨好 - 有色 佩尔什龙 站立 已掌握 旁 胜利者 .

一匹体型宽阔、毛色呈浅褐色的佩尔什马被套上挽具，站在维克多旁边。

[ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] - [pæd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [luːpt] - [ʌp]
A shotgun was strapped to the horse's back - pad alongside the looped - up
一个 霰弹枪 曾是 绑带 到 这 马匹 后退 - 软垫 旁边 这 循环 - 向上
['treɪsɪz] .
traces .
痕迹 .

一把猎枪绑在马的背垫上，旁边是缠绕在一起的缰绳。

['ɑnˌdreɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hwisld] .

André	**slipped**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**whistled**	**.**
安德烈	滑倒了	超过	这	墙	和	吹口哨	.

安德烈翻过墙，吹了声口哨。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['vɪktər] [dʒʌmpt] , ['stedid] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] , " [oʊ] , [its] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .

At	**the**	**sound**	**,**	**Victor**	**jumped**	**,**	**steadied**	**his**	**glasses**	**,**	**and**	**chattered**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**at**	**last**	**.**
在	这	声音	,	胜利者	跳了起来	,	稳定	他的	眼镜	,	和	喋喋不休	,	"	哦	,	它是	你	在	最后的	.

听到声音，维克多跳了起来，扶稳眼镜，结结巴巴地说："哦，终于是你了。"

[lɑː] - [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

La	**Fumée**	**is**	**beside**	**herself**	**with**	**impatience**	**.**
拉	-	是	旁	她自己	和	不耐烦	.

拉富美焦急得发狂。

" ['ɑnˌdreɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːrmli] .

"	**André**	**interrupted**	**firmly**	**.**
"	安德烈	中断	牢牢	.

"安德烈斩钉截铁地打断道。"

" [aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz][æn; ən][ɪn'sænəti] .

"	**I**	**came**	**only**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**thought**	**of**	**going**	**toward**	**the**	**coast**	**is**	**an**	**insanity**	**.**
"	我	来了	仅有的	到	告诉	你	这	想法	的	去	朝向	这	海岸	是	一个	疯狂	.

"我来只是想告诉你，去海边的想法简直是疯了。"

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn'tens] .

The	**fighting**	**has**	**grown**	**intense**	**.**
这	斗争	有	生长	激烈的	.

战斗愈演愈烈。

" ['vɪktər] [fænd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Victor**	**fanned**	**out**	**his**	**hands**	**.**
"	胜利者	扇形	出去	他的	双手	.

维克多张开双臂。

" [ðen] [maɪ][kɑːrt] . . .

"	**Then**	**my**	**cart**	**.**	**.**	**.**
"	然后	我的	大车	.	.	.

"然后我的购物车……"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] . . . .

you	**think**	**it**	**is**	**a**	**trifle**	**to**	**be**	**ignored**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	思考	它	是	一个	琐事	到	是	忽略	.	.	.	.

你觉得这是件小事，可以忽略不计……

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .

"	**His**	**eyes**	**snapped**	**.**
"	他的	眼睛	啪啪	.

他的眼神猛地一转。

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] , [pliːz] [rɪ'kɔːl] ! "

"	**Which**	**I**	**have**	**paid**	**for**	**,**	**please**	**recall**	**!**	**"**
"	哪个	我	有	有薪酬的	为了	,	请	记起	!	"

"我已经付过钱了，请记住这一点！"

“ [bʌt; bət] ['vɪktər] — ” ['ɑnˌdreɪ] [said] .
“ But Victor — ” André sighed .
“ 但 胜利者 — ” 安德烈 叹了口气 .

“可是维克多——”安德烈叹了口气。

“ [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [aɪ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] . . . .
“ From infancy I have indulged you , because of my love . . . .
“ 从 婴儿期 我 有 沉溺其中 你 , 因为 的 我的 爱 . . . .

“从你幼年起，我就因着对你的爱而宠爱你.....

” ['vɪktər] ['tʃaɪdɪd] ['dʒentli] .
” Victor chided gently .
” 胜利者 责备 轻轻地 .

维克多轻声责备道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['mɛrz] [smuːð] [flæŋk][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
He patted the mare's smooth flank and climbed up on her back .
他 轻拍 这 母马的 光滑的 侧翼 和 攀登 向上 在 她 后退 .

他拍了拍母马光滑的侧腹，然后爬上了它的背。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
“ There will be many Americans down there , I presume .
“ 那里 将要 是 许多 美国人 向下 那里 , 我 怙 .

“我估计那里会有很多美国人。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [æn; ən][oʊld][mæn] . ”
No doubt they will help an old man . ”
不 怀疑 他们 将要 帮助 一个 老的 男人 . ”

他们一定会帮助这位老人的。

“ ['vɪktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] , ” ['ɑnˌdreɪ][ɪk'sploʊdɪd] .
“ Victor , you know I can't let you go alone , ” André exploded .
“ 胜利者 , 你 知道 我 不能 让 你 去 独自的 , ” 安德烈 爆炸了 .

“维克多，你知道我不能让你一个人去，”安德烈怒吼道。

“ [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
“ Pull me up behind you .
“ 拉 我 向上 在后面 你 .

“把我拉到你身后。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['ɑnˌdreɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktɘz] [rɪbz] ,
” A few moments later , André , clinging to Victor's ribs ,
” 一个 很少 时刻 之后 , 安德烈 , 依恋 到 胜利者的 肋骨 ,

片刻之后，安德烈紧紧抓住维克托的肋骨，

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wɔːl] . [-]
was mounted and jogging around a corner of the farm wall . [73]
曾是 安装 和 慢跑 大约 一个 角落 的 这 农场 墙 . [-]

骑着马，绕着农场墙角慢跑。[73]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['prizənəz]
Prisoners
囚犯

囚犯

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,
AS A very small boy ,
作为 一个 非常 小的 男生 ,

小时候，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][lɑː] - [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['ændreɪz] [dɪ'laɪt] .

riding	on	the	broad	platform	of	La	Fumée's	back	had	been	André's	delight	.
骑术	在	这	广阔	平台	的	拉	-	后退	有	到过	安德烈的	喜	.

骑在拉富梅宽阔的背上，是安德烈的乐趣所在。

[bʌt; bət][lɑː] - [hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

But	La	Fumée	had	not	then	quivered	at	the	whine	and	roar	of	shells	,
但	拉	-	有	不是	然后	颤抖	在	这	抱怨	和	吼	的	贝壳	,

但当时的拉富梅并没有因为贝壳的鸣叫和轰鸣而颤抖。

[ɔːr][ðə; ði] [nɜːrv] - ['ʃeɪkɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

or	the	nerve	-	shaking	rattle	of	machine	guns	.
或者	这	神经	-	摇晃	嘎嘎作响	的	机器	枪支	.

或者机枪令人毛骨悚然的扫射声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spaɪkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [bɑːrbd] - ['waɪər]['glaɪdər][træps] .

And	the	fields	had	not	been	spiked	with	wicked	barbed	-	wire	glider	traps	.
和	这	字段	有	不是	到过	尖峰	和	邪恶	带倒刺的	-	金属丝	滑翔机	陷阱	.

而且，田野里并没有布满可怕的带刺铁丝网滑翔机陷阱。

“ [naʊ] , [wiː; wi]['zɪgzæg] ,

“	Now	,	we	zigzag	,
”	现在	,	我们	之字形	,

“现在，我们走之字形路线，

” [ɪk'spleɪnd] ['vɪktər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] - [laɪnd] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

”	explained	Victor	as	he	turned	the	mare	into	a	hedge	-	lined	path	at	the	next
”	解释	胜利者	作为	他	转向	这	母马	进入	一个	对冲	-	衬里	小路	在	这	下一个

[fiːld] .

field	.
场地	.

“维克多一边解释，一边把母马牵着走，沿着旁边田地里树篱环绕的小路前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [raʊnd] [bɑːnz] [ænd; ənd][pɑːndz][ænd; ənd] ['eriəz] [mɑːrkt] [ɪn]['dʒɜːrmən] :

It	was	necessary	to	round	barns	and	ponds	and	areas	marked	in	German	:
它	曾是	必要的	到	圆形的	谷仓	和	池塘	和	区域	标记	在	德语	:

“ ['ɑːhtuŋ] — [mɪnən] ! ”

“	Achtung	—	Minen	!	”
”	注意	—	米嫩	!	”

必须绕着谷仓、池塘和标有德语“Achtung—Minen!”的区域走一圈。

“ [bɪ'wer] — [maɪnz] ! ” [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kʌntri] [roʊdz] .

“	Beware	—	Mines	!	”	to	avoid	even	the	smaller	country	roads	.
”	提防	—	矿山	!	”	到	避免	甚至	这	较小的	国家	道路	.

“小心地雷！”提醒人们即使是较小的乡村道路也要避开。

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði] - ['stedi] [plɑːd] .

They	covered	nearly	a	mile	at	the	Percheron's	steady	plod	.
他们	涵盖	几乎	一个	英里	在	这	-	稳定的	缓慢行进	.

他们以佩尔什马稳健的步伐走了将近一英里。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,

Then	a	shell	crashed	a	hundred	yards	away	,
然后	一个	壳	崩溃了	一个	百	码	离开	,

然后一枚炮弹在百码外坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [də'briː] .

and	the	horse	cowered	under	a	shower	of	falling	debris	.
和	这	马	畏缩	在下面	一个	淋浴	的	坠落	碎片	.

那匹马蜷缩在如雨般落下的碎片下。

['vɪktər] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] - [væst] [bæk] .

Victor	and	André	had	flattened	themselves	on	the	Percheron's	vast	back	.
胜利者	和	安德烈	有	扁平的	他们自己	在	这	-	广阔的	后退	.

维克多和安德烈趴在了佩尔什马宽阔的背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

With	his	[	74	]
和	他的	[	-	]

他的[74]

[hed] [stɪl] ['berid] [ɪn] ['vɪktɘz] [rʌf] [koʊt] , ['ɑnˌdreɪ] ['bɛgd] , “ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə][tɜ:rn]

head	still	buried	in	Victor's	rough	coat	,	André	begged	,	“	Surely	it	is	wiser	to	turn
头	仍然	埋葬	在	胜利者的	粗糙的	外套	,	安德烈	乞求	,	“	一定	它	是	更明智	到	转动

[bæk] , ['vɪktər] .

back	,	Victor	.
后退	,	胜利者	.

安德烈的头仍然埋在维克多的粗呢大衣里，他恳求道：“维克多，回去肯定更明智。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .

”	The	old	man	sighed	.
”	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

“	But	it	is	now	such	a	little	way	.
”	但	它	是	现在	这样的	一个	小的	方式	.

“但现在距离很近了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

” [bəuθ][sæt][ʌp] ['kɔ:ʃəsli] .

”	Both	sat	up	cautiously	.
”	两个都	卫星	向上	谨慎地	.

两人都小心翼翼地坐了起来。

[ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [gləud] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['broʊkən] ['ɔ:rtʃərd] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pærɪs] - ['ʃɛəbuəg] [roʊd]

The	marshes	glowed	beyond	a	broken	orchard	,	just	across	the	Paris	-	Cherbourg	road
这	沼泽	发光	超过	一个	破碎的	果园	,	只是	穿过	这	巴黎	-	瑟堡	路

.

:
.

穿过巴黎-瑟堡公路，可以看到一片破败的果园，对面是一片泛黄的沼泽地。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['pɪlbɑ:ks] [sʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [lænd] ,

Far	to	the	northeast	,	from	a	German	pillbox	sunk	beside	the	flooded	land	,
远的	到	这	东北	,	从	一个	德语	药盒	沉没	旁	这	被淹	土地	,

[s'wɪvld] ['gʌnz] [θʌmpt] ,

swiveled	guns	thumped	,
旋转	枪支	猛击	,

在遥远的东北方向，从被淹没的陆地旁一个德军碉堡里，旋转大炮发出砰砰的炮声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] [baɪ] ['ʌðər] , [ˌʌn'si:n] ['gʌnz] .

and	were	immediately	answered	by	other	,	unseen	guns	.
和	是	立即地	回答	经过	其他	,	看不见	枪支	.

立即遭到其他看不见的枪支的回应。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'gen] , ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] , “ ['lɪs(ə)n] !

Before	they	could	move	again	,	André	cried	,	“	Listen	!
前	他们	可以	移动	再次	,	安德烈	哭	,	“	听	!

他们还没来得及再次行动，安德烈就喊道：“听着！”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ]
" A tremendous explosion , close to the sea , was followed by a shattering
" 一个 巨大的 爆炸 , 关闭 到 这 海 , 曾是 随后 经过 一个 破碎
['sɪri:z] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] .
series of rolling reverberations .
系列 的 滚动 回响 .

"海边发生了一次巨大的爆炸，随后传来一阵剧烈的震动。"

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , [frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [pleɪnz] [swept]
And immediately , from almost on the horizon , a fleet of planes swept
和 立即地 , 从 几乎 在 这 地平线 , 一个 舰队 的 飞机 扫荡
['ʌpwərd] ['ʃɑ:rpli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] . [-]
upward sharply over their heads . [75]
向上 尖锐地 超过 他们的 头部 . [-]

紧接着，几乎从地平线上，一队飞机猛地从他们头顶掠过。[75]

" [daɪv] ['bɔməz] , " ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] .
" Dive bombers , " André cried .
" 潜水 轰炸机 , " 安德烈 哭 .

"俯冲轰炸机！"安德烈喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [bɪg]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [blʌf] .
" They must be finishing off those big German guns on the sea bluff .
" 他们 必须 是 精加工 离开 那些 大的 德语 枪支 在 这 海 虚张声势 .

"他们肯定是在摧毁海边悬崖上的那些德国大炮。"

" [ðen] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] ,
" Then , added to the shock and noise of the bombing ,
" 然后 , 额外 到 这 震惊 和 噪音 的 这 轰炸 ,

"然后，除了爆炸带来的冲击和噪音之外，

[roʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['gɔbəlɪŋ] ['proʊtest] .
rose all around them a fury of gobbling protest .
玫瑰 全部 大约 他们 一个 愤怒 的 狼吞虎咽 反对 .

他们周围顿时爆发出一阵愤怒的吞噬抗议声。

['tɜ:kɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ru:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [skri:md] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn'seɪnli] .
Turkeys which had been roosting in the trees screamed and fluttered insanely .
火鸡 哪个 有 到过 栖息 在 这 树木 尖叫 和 飘动 疯狂地 .

栖息在树上的火鸡疯狂地尖叫和扑腾着翅膀。

[ɪn][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [smɔ:l] [waɪt] [pɪgz][ræn] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hedʒz] .
In the grass , a family of small white pigs ran helter - skelter toward the hedges .
在 这 草 , 一个 家庭 的 小的 白色的 猪 跑 杂乱 - 滑梯 朝向 这 对冲 .

草丛里，一群小白猪慌慌张张地朝树篱跑去。

[lɑ:] - [stʊd] [stɪf] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] .
La Fumée stood stiff , with rolling eyes .
拉 - 站立 僵硬的 , 和 滚动 眼睛 .

拉富梅僵硬地站着，翻着白眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɔməz] [pæst] .
At length the last wave of bombers passed .
在 长度 这 最后的 海浪 的 轰炸机 通过了 .

最后，最后一波轰炸机也飞过了。

[ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ri:kt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [si:pt] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] .
The air over the orchard reeked , and smoke seeped inland from the marshes .
这 空气 超过 这 果园 臭气熏天 , 和 抽烟 渗出 内陆 从 这 沼泽 .

果园上空弥漫着刺鼻的气味，烟雾从沼泽地向内陆蔓延。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skoʊld] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri] ['gɜːrgl] .

The	turkeys	continued	to	scold	,	their	voices	dropping	to	an	angry	gurgle	.
这	火鸡	持续	到	骂	,	他们的	声音	下降	到	一个	生气的	咕噜声	.

火鸡们继续叫喊，声音越来越低，最后变成了愤怒的咕噜声。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz]['oʊvər] , " ['vɪktər] [sed] ['fɜːrmli] .

"	There	,	that	is	over	,	"	Victor	said	firmly	.
"	那里	,	那	是	超过	,	"	胜利者	说	牢牢	.

“好了，事情结束了。”维克多坚定地说。

" - [ɪz][soʊ] [kloʊz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] .

"	Jacquard's	is	so	close	,	we	may	as	well	go	on	.
"	-	是	所以	关闭	,	我们	可能	作为	出色地	去	在	.

“雅卡尔餐厅就在附近，我们不妨继续往前走吧。”

" [lɑː] - [muːvd] ['wʊdnli] , [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər] [θɪk] , [fɜːrm][flæŋk][wɪð; wɪθ]

"	La	Fumée	moved	woodenly	,	and	André	smoothed	her	thick	,	firm	flank	with
"	拉	-	已搬	木木式地	,	和	安德烈	平滑	她	厚的	,	公司	侧翼	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] .

a	gentle	hand	.
一个	温和的	手	.

“拉富梅动作僵硬，安德烈用温柔的手抚平了她厚实结实的侧腹。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , ['pɪtɪd] ['pærɪs] - ['ʃɛəbuəg]

If	they	were	to	go	on	,	they	must	cross	the	wide	,	pitted	Paris	-	Cherbourg
如果	他们	是	到	去	在	,	他们	必须	叉	这	宽的	,	凹坑	巴黎	-	瑟堡

[roʊd] .

road	.
路	.

如果他们要继续前进，就必须穿过宽阔但坑洼不平的巴黎-瑟堡公路。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['æŋgld] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] .

And	into	this	angled	a	smaller	one	.
和	进入	这	倾斜的	一个	较小的	一	.

而另一辆较小的车则斜靠在这个方向。

[ðɪs] [led][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['siːwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - .

This	led	to	Jacquard's	,	and	continued	seaward	to	the	hamlet	of	l'Audouville	.
这	引领	到	-	,	和	持续	向海	到	这	村庄	的	-	.

这使他到达了雅卡尔，并继续向海的方向走到了奥杜维尔村。

[ðə; ði][roʊd] ['stretʃɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sept]

The	road	stretching	north	and	south	was	completely	deserted	just	then	except
这	路	伸展	北	和	南	曾是	完全地	荒凉的	只是	然后	除了

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [rekt] ['nɑːtsi] [trʌks] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .

for	a	litter	of	wrecked	Nazi	trucks	pushed	to	the	sides	.
为了	一个	垃圾	的	损毁	纳粹	卡车	推动	到	这	侧面	.

当时，南北走向的公路完全空无一人，只有几辆被撞毁的纳粹卡车散落在路边。

[lɑː] - [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪglɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

La	Fumée	put	on	a	jiggling	burst	of	speed	to	cross	the	main	road	.
拉	-	放	在	一个	抖动	爆裂	的	速度	到	叉	这	主要的	路	.

拉富梅以一阵颠簸加速穿过主路。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [roʊd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['empti] . [-]

The	smaller	road	also	seemed	empty	.	[	76	]
这	较小的	路	还	似乎	空的	.	[	-	]

小路似乎也空无一人。[76]

" [juː; jʊ] [siː] , " ['vɪktər] [sed] .

"	You	see	,	"	Victor	said	.
"	你	看	,	"	胜利者	说	.

“你看，”维克多说。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ Here we are .
“ 这里 我们 是 .

“我们到了。”

- [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] .
Jacquard's place is just ahead .
- 地方 是 只是 前方 .

雅卡尔的店就在前面。

” ['ændreɪz] ['ʃɑːrpər] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ə'bʌv] .
” André's sharper eyes studied the high stone walls and the slate roofs above .
” 安德烈的 更锐利 眼睛 研究 这 高的 石头 墙壁 和 这 石板 屋顶 多于 .

安德烈的目光锐利地扫视着高高的石墙和上面的石板屋顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɑːmd] [ɔːr] [ʃeld] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It has been bombed or shelled already , ” he said .
“ 它 有 到过 轰炸 或者 带壳 已经 , ” 他 说 .

“那里已经被轰炸或炮击过了，”他说。

['vɪktər] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] , [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Victor hunched forward , shocked into silence .
胜利者 弓着背 向前 , 震惊 进入 沉默 .

维克托弓着身子，震惊得说不出话来。

[ðə; ði]['fɑːrmz] ['roʊdsaɪd] [geɪts] [sægd] ['oʊpən][ɑːn]['broʊkən]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔndəd] [ɪn]
The farm's roadside gates sagged open on broken hinges , and fowl wandered in
这 农场的 路边 大门 下垂 打开 在 破碎的 铰链 , 和 鸡 漫步 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and out .
和 出去 .

农场路边的大门铰链断裂，耷拉着敞开着，家禽在里面闲逛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] [kɔːt] ['ændreɪz] [ɪr] .
The sound of a car racing up the main road to Cherbourg caught André's ear .
这 声音 的 一个 车 赛车 向上 这 主要的 路 到 瑟堡 捕捉 安德烈的 耳朵 .

安德烈听到一辆汽车沿着通往瑟堡的主干道飞驰而来的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊd] ,
As he turned , he saw the car hesitate at the fork of their road ,
作为 他 转向 , 他 锯 这 车 犹豫 在 这 叉 的 他们的 路 ,

他转过身，看到那辆车在岔路口犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][æt; ət] ['gæðərɪŋ] [spiːd] .
and then swing into it at gathering speed .
和 然后 摇摆 进入 它 在 采集 速度 .

然后以越来越快的速度冲向它。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] ['vɪktɚz] [ɑːrm] , [græbd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He thrust his hand under Victor's arm , grabbed the reins ,
他 推力 他的 手 在下面 胜利者的 手臂 , 抓住 这 缰绳 ,

他把手伸到维克托的胳膊底下，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['pəːʃərɔn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
and yanked the Percheron into the shallow ditch at the side .
和 猛拉 这 佩尔什龙 进入 这 浅的 沟 在 这 边 .

然后猛地把佩尔什马拽进了路边的浅沟里。

[ðə; ði][kɑːr] [swept] [pæst][soʊ][fæst] ,
The car swept past so fast ,
这 车 扫荡 过去的 所以 快速地 ,

汽车飞驰而过，速度太快了。

['ɑnˌdreɪ] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːtsi]['swɑːstɪkə][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

André	caught	only	a	glimpse	of	the	Nazi	Swastika	on	the	side	.
安德烈	捕捉	仅有的	一个	一瞥	的	这	纳粹	卍	在	这	边	.

安德烈只瞥见了侧面的纳粹万字标志。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [geɪt] , [ðə; ði]['nɑːtsi]['draɪvər] [sləud] [ʌn'sɜːrtnli] .

Nearing	the	broken	gate	,	the	Nazi	driver	slowed	uncertainly	.
临近	这	破碎的	门	,	这	纳粹	司机	减速	不确定性	.

纳粹司机驶近破损的大门时，犹豫地放慢了速度。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːtərɪŋ] [tɜːrn] ,

But	instantly	he	swung	into	a	teetering	turn	,
但	即刻	他	摇摆	进入	一个	摇摇欲坠	转动	,

但他随即猛地转了个弯，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [henz]

and	shot	into	the	barnyard	in	the	midst	of	an	uproar	of	cackling	hens
和	射击	进入	这	农场	在	这	中间	的	一个	骚动	的	咯咯笑	母鸡

[ænd; ənd] [giːs] .

and	geese	.
和	鹅	.

在鸡和鹅咯咯叫的喧闹声中，他冲进了鸡舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [kræʃ] .

There	was	a	muffled	crash	.
那里	曾是	一个	闷音	碰撞	.

传来一声闷响。

['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd] ['vɪktər] [slɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][lɑː] - [bæk] [wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] ['hɑːrts] .

André	and	Victor	slid	quickly	from	La	Fumée's	back	with	thumping	hearts	.
安德烈	和	胜利者	滑行	迅速地	从	拉	-	后退	和	怦	心	.

安德烈和维克托心跳加速，迅速从拉富梅的背上滑了下来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træpt] , ” ['ɑnˌdreɪ] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

“	They	are	trapped	,	”	André	whispered	,	“	and	do	not	know	how	to	get	out	.
“	他们	是	被困	,	”	安德烈	低声说道	,	“	和	做	不是	知道	如何	到	得到	出去	.

“他们被困住了，”安德烈低声说，“不知道该如何出去。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .

We	must	bring	some	soldiers	before	they	come	out	.
我们	必须	带来	一些	士兵	前	他们	来	出去	.

我们必须赶在他们出来之前带些士兵过来。

” ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [-]

”	Victor	was	loosening	his	shotgun	with	trembling	[	77	]
”	胜利者	曾是	松动	他的	霰弹枪	和	发抖	[	-	]

“维克多颤抖着松开了他的猎枪[77]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['fɑːmˌjɑːdz] [naʊ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

But	his	experience	with	farmyards	now	served	him	well	.
但	他的	经验	和	农场	现在	服务	他	出色地	.

但他在农场积累的经验现在对他大有裨益。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðoʊz] ['nɑːtsi]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [rʌn] [spæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] [paɪl] ,

“	Without	a	doubt	,	those	Nazi	officers	have	run	spank	into	the	manure	pile	,
“	没有	一个	怀疑	,	那些	纳粹	警官	有	跑步	打屁股	进入	这	肥料	桩	,

毫无疑问，那些纳粹军官们都彻底完蛋了。

〃 [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
〃 he stated with satisfaction .
〃 他 声明 和 满意 .

他满意地说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['trʌbəlsəm,nis] ['getɪŋ] [luːs] .
“ They will find some troublesomeness getting loose .
〃 他们 将要 寻找 一些 麻烦 获得 松动的 .

“他们会发现一些麻烦事儿发生了。”

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
〃 He took a step forward .
〃 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [help] .
“ You must run quickly for help .
〃 你 必须 跑步 迅速地 为了 帮助 .

你必须赶紧去寻求帮助。

〃 ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] ,
〃 André thought ,
〃 安德烈 想法 ,

安德烈心想：

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɑːdʒz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
“ The first of the soldiers from the landing barges must surely be coming
〃 这 第一的 的 这 士兵 从 这 降落 驳船 必须 一定 是 未来
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [baɪ] [naʊ] .
across the causeways by now .
穿过 这 堤道 经过 现在 .

“第一批从登陆艇上下来的士兵现在肯定已经穿过堤道了。”

['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
Captain Dobie said they would .
队长 多比 说 他们 会 .

多比船长说他们会的。

〃 ['skitərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
〃 Skittering along past the gate into the grassy edge of the road ,
〃 四处乱窜 沿着 过去的 这 门 进入 这 草丛 边缘 的 这 路 ,

“它飞快地越过大门，跑进了路边的草地上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
he began to run toward l'Audouville as fast as his legs would carry him .
他 开始 到 跑步 朝向 - 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

他开始朝着奥杜维尔方向飞奔，用尽全力。

['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .
Racing against time , André could not look back .
赛车 反对 时间 , 安德烈 可以 不是 看 后退 .

与时间赛跑，安德烈没有回头路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

Before	**he**	**reached**	**the**	**turn**	**his**	**heart**	**leaped**	**.**
前	他	达到	这	转动	他的	心	跳跃	.

还没走到拐弯处，他的心就猛地一跳。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['bʌlki] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	**soldier**	**,**	**bulky**	**with**	**equipment**	**,**	**was**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
一个	士兵	,	笨重	和	设备	,	曾是	未来	朝向	他	.

一个全副武装、体型庞大的士兵正朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['raɪf(ə)l] [pɔɪzd] .

He	**was**	**moving**	**cautiously**	**along**	**the**	**roadside**	**,**	**rifle**	**poised**	**.**
他	曾是	移动	谨慎地	沿着	这	路边	,	步枪	准备	.

他小心翼翼地沿着路边走着，步枪已经上膛。

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪst] [laɪn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

And	**fanning**	**out**	**behind**	**him**	**was**	**a**	**spaced**	**line**	**of**	**Americans**	**.**
和	扇形	出去	在后面	他	曾是	一个	间隔	线	的	美国人	.

在他身后呈扇形展开的是一排间隔开的美国人。

['ɑnˌdreɪ] [dæʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

André	**dashed**	**toward**	**them**	**.**
安德烈	虚线	朝向	他们	.

安德烈朝他们冲了过去。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] [gʌn] , [ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər] [jeld] , “ [hɔːlt] !

Unsmiling	**and**	**with**	**leveled**	**gun**	**,**	**the**	**first**	**soldier**	**yelled**	**,**	**“**	**Halt**	**!**
不苟言笑	和	和	平整	枪	,	这	第一的	士兵	大喊	,	“	停止	!

第一个士兵面无表情，枪口对准前方，大喊道：“站住！”

” [hiː; hi] [ðen] [sed] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

”	**He**	**then**	**said**	**rapidly**	**in**	**French**	**,**	**“**	**Who**	**are**	**you**	**?**
”	他	然后	说	快速	在	法语	,	“	WHO	是	你	?

然后他用法语快速问道：“你是谁？”

[ænd; ənd] [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

And	**where're**	**you**	**going**	**?**
和	在哪里	你	去	?

你要去哪里?

” ['ɑnˌdreɪ] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd][fɑːrm] .

”	**André**	**pointed**	**back**	**to**	**the**	**Jacquard**	**farm**	**.**
”	安德烈	尖	后退	到	这	提花	农场	.

安德烈指着雅卡尔农场的方向。

“ ['nɑːtsi]['ɑːfəsərz] [bæk] [ðer; ðər] .

“	**Nazi**	**officers**	**back**	**there**	**.**
“	纳粹	警官	后退	那里	.

“后面那些是纳粹军官。”

[kʌm] [get][ðem; ðəm] [kwɪk] — [pliːz] .

Come	**get**	**them**	**quick**	**—**	**please**	**.**
来	得到	他们	快的	—	请	.

快来把它们拿走——拜托了。

" ['bekəniŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] . [-]
" **Beckoning , he turned to run . [78]**
" 招手 , 他 转向 到 跑步 . [-]

他招了招手，转身就跑。[78]

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʃaʊtɪd] .
" **Just a minute there , " the soldier shouted .**
" 只是 一个 分钟 那里 , " 这 士兵 喊叫 .

"马上就好，"士兵喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['peti] [gɑːr'sɔːn] .
" **Come back here , petit garçon .**
" 来 后退 这里 , 小 男孩 .

"回来吧，小加尔松。

[wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What's this you're talking about ?
是什么 这 你是 说 关于 ?

你在说什么?

" ['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['mɪnɪts] .
" **André was terrified by the wasted minutes .**
" 安德烈 曾是 恐惧 经过 这 浪费 分钟 .

"安德烈对浪费的几分钟感到恐惧。"

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] !
He shouted , " Come !
他 喊叫 , " 来 !

他喊道："来！"

[ə; eɪ][kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz][dʒʌst] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] [bæk] [ðer; ðər] .
A car full of Nazi officers just drove into a farmyard back there .
一个 车 满的 的 纳粹 警官 只是 驾驶 进入 一个 农场 后退 那里 .

刚才有一辆车，车上坐满了纳粹军官，开进了那边的一个农场院子。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hɜːri] .
You can take them , but hurry .
你 能 拿 他们 , 但 匆忙 .

你可以拿走它们，但要快点。

" [ðə; ði] ['skætərd] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] ['werəli] .
" **The scattered scouting party began to move ahead warily .**
" 这 疏散 侦察 派对 开始 到 移动 前方 谨慎地 .

"分散的侦察队开始谨慎地向前推进。"

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [bæk] .
" **It's a chance the kid is okay , " the sergeant called back .**
" 它是 一个 机会 这 孩子 是 好的 , " 这 军士 称为 后退 .

"孩子有可能没事，"警官回头说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **We'll have to take a look .**
" 出色地 有 到 拿 一个 看 .

"我们得查一下。"

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] — [ænd; ənd] [kiːp] ['sepəreɪtɪd] .
Keep your eyes open — and keep separated .
保持 你的 眼睛 打开 — 和 保持 分开 .

睁大眼睛，保持距离。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] ['kɔːʃənd] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] .

"	The	sergeant	quickened	his	pace	,	but	cautioned	,	"	Take	it	easy	,	kid	.
"	这	军士	加速	他的	步伐	,	但	警告	,	"	拿	它	简单的	,	孩子	.

中士加快了脚步，但告诫道："小子，慢点儿。"

[let] [ˌjuː 'es] [get] - [ɪm] .

Let	us	get	'	em	.
让	我们	得到	-	呃	.

我们去抓他们。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] [geɪt] , ['ʃeltərd] [baɪ] [bʊʃɪz] ,

"	Before	they	reached	the	Jacquard	gate	,	sheltered	by	bushes	,
"	前	他们	达到	这	提花	门	,	避难所	经过	灌木丛	,

"在他们到达被灌木丛遮蔽的雅卡尔大门之前，

['ɑnˌdreɪ] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

André	fell	to	his	knees	and	crept	toward	it	.
安德烈	跌倒	到	他的	膝盖	和	悄悄地爬	朝向	它	.

安德烈跪倒在地，匍匐着朝它爬去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tuː] [kwɪk] ['ʃɑːtgʌn] [blæsts] [ræŋ] [aʊt] .

He	had	not	quite	reached	it	when	two	quick	shotgun	blasts	rang	out	.
他	有	不是	相当	达到	它	什么时候	二	快的	霰弹枪	爆炸	响铃	出去	.

他还没完全走到那里，就响起了两声急促的霰弹枪声。

" [ðæts] ['vɪktɚz] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	Victor's	gun	,	"	he	said	.
"	那就是	胜利者的	枪	,	"	他	说	.

"那是维克多的枪，"他说。

" [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

"	The	Nazis	must	have	started	to	leave	.
"	这	纳粹	必须	有	开始	到	离开	.

"纳粹分子肯定已经开始撤离了。"

" [ʃɑːt] ['rætld] [ɑːn] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːtsi] [kɑːr] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði]

"	Shot	rattled	on	metal	,	and	the	tail	of	the	Nazi	car	smashed	through	the
"	射击	摇晃	在	金属	,	和	这	尾巴	的	这	纳粹	车	粉碎	通过	这

[geɪts] .

gates	.
大门	.

子弹撞击金属发出嘎嘎声，纳粹汽车的尾部撞穿了大门。

[bʌt; bət] , [ˌhæf'weɪ] [θruː] , [ðə; ði] [kɑːr] ['tiːtəd] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn] [poʊst] .

But	,	halfway	through	,	the	car	teetered	sharply	into	the	stone	post	.
但	,	半	通过	,	这	车	摇摇欲坠	尖锐地	进入	这	石头	邮政	.

但行驶到一半时，汽车突然猛地撞上了石柱。

['rɑːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Rocking	,	it	toppled	over	and	skidded	to	a	stop	.
摇滚	,	它	倾覆	超过	和	打滑	到	一个	停止	.

摇晃了几下后，它翻倒在地，滑行了一段距离才停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːr] , " [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	voice	shouted	toward	the	car	,	"	Hold	it	.
一个	嗓音	喊叫	朝向	这	车	,	"	抓住	它	.

一个声音朝汽车方向喊道："停下。"

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] !

Get	out	and	keep	your	hands	up	!
得到	出去	和	保持	你的	双手	向上	!

出去，举起双手！

〃 [ə; eɪ] ['tɑːmi] [gʌn] ['tʃætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrz] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] . [-]

〃	A	Tommy	gun	chattered	across	the	car's	spinning	wheels	.	[	79	]
〃	一个	汤米	枪	喋喋不休	穿过	这	汽车的	旋转	车轮	.	[	-	]

“汤姆逊冲锋枪的枪声在汽车旋转的车轮间回荡。[79]

['skræmblɪŋ] [buːts] ['paʊndɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Scrambling	boots	pounded	into	action	.
争抢	靴子	猛击	进入	行动	.

登山靴猛地扣动扳机。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	German	officers	were	jerked	up	and	out	through	the	door	.
这	德语	警官	是	猛地一抖	向上	和	出去	通过	这	门	.

德国军官们被猛地拽起来，从门里扔了出去。

['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [ɪn'sɪgniə][ɑːn][wʌn] ['ɔfɪsɝz] ['ʃəuldəz] .

André	was	startled	to	see	a	colonel's	insignia	on	one	officer's	shoulders	.
安德烈	曾是	惊慌	到	看	一个	上校的	徽章	在	一	警官们	肩膀	.

安德烈惊讶地发现一名军官的肩章上佩戴着上校军衔标志。

[wen] [ðə; ði]['nɑːtsiz][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

When	the	Nazis	were	all	on	their	feet	,	the	sergeant's	men	surrounded	them	.
什么时候	这	纳粹	是	全部	在	他们的	脚	,	这	中士的	男人	包围	他们	.

当纳粹分子全部站起来时，中士的手下包围了他们。

[tuː] ['soʊldʒərz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ɑːrmz] .

Two	soldiers	relieved	the	officers	of	their	side	arms	.
二	士兵	松了口气	这	警官	的	他们的	边	武器	.

两名士兵缴获了军官们的佩枪。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [wɔːr] [ɔːf] , [ðə; ði]['nɑːtsiz][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] ['kɜːrtli] ,

As	the	shock	of	their	capture	wore	off	,	the	Nazis	began	to	protest	curtly	,
作为	这	震惊	的	他们的	捕获	穿着	离开	,	这	纳粹	开始	到	反对	简短地	,

随着被捕的震惊逐渐消退，纳粹分子开始简短地抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	sergeant	retorted	in	their	own	language	.
和	这	军士	反驳	在	他们的	自己的	语言	.

中士用他们的语言反驳道。

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
〃	好的	.

“好的。

[jʊə(r)] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] !

You're	staff	officers	!
你是	职员	警官	!

你们是参谋军官！

[wiːl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	get	you	to	the	proper	authorities	just	as	soon	as	we	can	.
出色地	得到	你	到	这	恰当的	当局	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

我们会尽快将你转交给有关部门。

〃 ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk] .

〃	André	had	seen	plenty	of	Germans	,	but	few	of	such	high	rank	.
〃	安德烈	有	已见	很多	的	德国人	,	但	很少	的	这样的	高的	秩	.

“安德烈见过很多德国人，但很少见到级别这么高的。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktɚz] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Suddenly **it** **dawned** **on** **him** **that** **it** **was** **Victor's** **shots** **which** **had** **made** **the**
突然 它 黎明 在 他 那 它 曾是 胜利者的 镜头 哪个 有 制成 这
['kæptʃər] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['rekɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
capture **possible** **by** **wrecking** **the** **car** **.**
捕获 可能的 经过 破坏 这 车 .

他突然意识到，正是维克多的枪击才使得抓捕行动成为可能，因为枪击摧毁了汽车。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['vɪktər] ?
But **where** **was** **Victor** **?**
但 在哪里 曾是 胜利者 ?

维克多在哪里?

['ɑnˌdreɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['vɪktər] [nɔːr][lɑː] - [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
André **ran** **around** **the** **farm** **buildings** **,** **but** **neither** **Victor** **nor** **La** **Fumée** **was** **in** **sight**
安德烈 跑 大约 这 农场 建筑物 , 但 两者都不 胜利者 也不 拉 - 曾是 在 视线
— ['eniwer] .
— **anywhere** **.**
— 任何地方 .

安德烈绕着农场建筑跑来跑去，但维克多和拉富梅却不见踪影——到处都找不到。

['ʃɛlz] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['skætərd] ,
Shells **had** **blasted** **the** **carpentry** **shop** **,** **and** **rubbish** **lay** **over** **the** **scattered** **,**
贝壳 有 炸毁 这 木工 店铺 , 和 垃圾 躺 超过 这 疏散 ,
['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['blækənd] [tuːlz] .
twisted **,** **and** **blackened** **tools** **.**
扭曲 , 和 变黑 工具 .

炮弹炸毁了木工车间，垃圾堆在散落一地、扭曲变形、烧焦的工具上。

['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , ['ɑnˌdreɪ] ['stʌmbld] ['sædli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]
After **a** **thorough** **search** **,** **André** **stumbled** **sadly** **out** **to** **the** **courtyard** **and**
后 一个 彻底 搜索 , 安德烈 踉跄 令人遗憾的是 出去 到 这 庭院 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skætərd] [mə'nʊr] [paɪl] ,
around **the** **scattered** **manure** **pile** **,**
大约 这 疏散 肥料 桩 ,

经过一番仔细搜寻，安德烈沮丧地踉跄着走到院子里，绕过散落的粪堆。

[tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
toward **the** **group** **at** **the** **gate** **.**
朝向 这 团体 在 这 门 .

朝门口的人群走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] .
He **was** **greeted** **by** **a** **shout** **from** **a** **jeep** **which** **had** **driven** **up** **.**
他 曾是 问候 经过 一个 喊 从 一个 吉普车 哪个 有 驱动 向上 .

他听到一辆驶来的吉普车里传来一声喊叫。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] .
“ **Hi** **,** **there** **.**
“ 你好 , 那里 .

“你好呀。

[juː; jʊ] — [bɔɪ] !
You **—** **boy** **!**
你 — 男生 !

你——小子!

” [æn; ən] [ə'merɪkən] [luː'tenənt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wɪð; wɪθ] [-]
” **An** **American** **lieutenant** **sat** **at** **the** **wheel** **,** **with** **[** **80** **]**
” 一个 美国人 中尉 卫星 在 这 车轮 , 和 [-]

“一名美国中尉坐在驾驶座上，[80]

[ðə; ði] [tuː] ['nɑːtsi]['ɑːfəsərz] [kræmd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

the	two	Nazi	officers	crammed	rigidly	in	the	rear	seat	.
这	二	纳粹	警官	拥挤	严格地	在	这	后部	座位	.

两名纳粹军官僵硬地挤在后座上。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] [gʌn] [pɜːrtʃt] ['bækwərd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

An	American	with	a	Tommy	gun	perched	backward	on	each	of	the	front
一个	美国人	和	一个	汤米	枪	栖息	落后	在	每个	的	这	正面

['mʌdˌgɑːdz] ,

mudguards	,
挡泥板	,

一名美国人，前后挡泥板上各反架着一把汤姆逊冲锋枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['draɪvər] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ʃerd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	German	driver	,	his	arm	in	a	sling	,	shared	the	front	seat	with	the
和	这	德语	司机	,	他的	手臂	在	一个	吊索	,	共享	这	正面	座位	和	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

德国司机手臂吊着绷带，和中尉一起坐在前排座位上。

[ɪm'peɪʃntli] ,

Impatiently	,
不耐烦地	,

不耐烦地，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] ['ɑnˌdreɪ] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] [juː] . [es] . ['hedkwɔːrtərz]

the	lieutenant	asked	André	whether	he	knew	where	the	nearest	U	.	S	.	headquarters
这	中尉	问	安德烈	无论	他	知道	在哪里	这	最近的	U	.	S	.	总部

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

had	been	set	up	.
有	到过	放	向上	.

中尉问安德烈是否知道最近的美军总部设在哪里。

['ɑnˌdreɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] ,

André	pointed	up	the	road	and	replied	,	with	some	pride	,
安德烈	尖	向上	这	路	和	回复	,	和	一些	自豪	,

安德烈指着前方的路，带着几分自豪回答道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] 82nd [kə'mænd] [poʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

that	there	was	an	82nd	Command	Post	in	his	own	house	.
那	那里	曾是	一个	82nd	命令	邮政	在	他的	自己的	房子	.

他家竟然设有第82指挥所。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	little	more	than	a	mile	up	that	way	,	”	he	said	.
“	它是	一个	小的	更多的	比	一个	英里	向上	那	方式	,	”	他	说	.

“往那边走大概一英里多一点，”他说。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [grɪnd] .

The	lieutenant	grinned	.
这	中尉	咧嘴一笑	.

中尉咧嘴一笑。

“ [wel] , [hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] .

“	Well	,	hop	in	and	show	us	the	way	.
“	出色地	,	跳	在	和	展示	我们	这	方式	.

“好吧，上车给我们指路吧。”

” ['ɑnˌdreɪ] [stʊd] ['stʌbərnli] [fɜːrm] .

”	André	stood	stubbornly	firm	.
”	安德烈	站立	固执地	公司	.

安德烈立场坚定，毫不动摇。

“ [bʌt; bət] [luː'tenənt] ，” [-]
“ But Lieutenant ，” [81]
“ 但 中尉 ，” [-]

“但是中尉，”[81]

[hiː; hi][prəu'testid] ， “ [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] .
he protested ， “ I came with Victor .
他 抗议 ，“ 我 来了 和 胜利者 .

他抗议道：“我是和维克多一起来的。”

['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] .
He's an old man .
他是 一个 老的 男人 .

他年纪大了。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
I can't leave him here . ”
我 不能 离开 他 这里 . ”

我不能把他留在这里。

“ [get] [ɪn] ， ” [snæpt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ Get in ， ” snapped the lieutenant .
“ 得到 在 ，” 啪啪 这 中尉 .

“上车！”中尉厉声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
“ You can find him later .
“ 你 能 寻找 他 之后 .

你以后可以找到他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] . ”
There's a war on . ”
有 一个 战争 在 . ”

战争正在进行中。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ， ” ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] ['krɔːsli] .
“ As if I didn't know ， ” André thought crossly .
“ 作为 如果 我 没有 知道 ，” 安德烈 想法 生气 .

“好像我不知道似的，”安德烈恼火地想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['buːtɪd] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ，
But he climbed over the great booted legs of the guard ，
但 他 攀登 超过 这 伟大的 已启动 腿 的 这 警卫 ，

但他翻过了卫兵穿着长靴的大腿，

[ænd; ənd] [hʌntʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] .
and hunched in under the elbow of the German prisoner .
和 弓着背 在 在下面 这 弯头 的 这 德语 囚犯 .

他蜷缩在德国战俘的胳膊肘下。

[ðə; ði][dʒiːp] [lɜːtʃ] ['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . [-]
The jeep lurched into gear and roared down the road . [82]
这 吉普车跟跄了一下 进入 齿轮 和 咆哮 向下 这 路 . [-]

吉普车猛地挂上档，轰鸣着驶下公路。[82]

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

['vɪktər] [ˌdisə'piəz]
Victor Disappears
胜利者 消失

维克多失踪了

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [bʌmpt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , ['ɑnˌdreɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] , “ [aɪ] ['dɪdnt]

AS	THE	jeep	bumped	rapidly	along	,	André	explained	to	the	lieutenant	,	“	I	didn't
作为	这	吉普车	撞	快速	沿着	,	安德烈	解释	到	这	中尉	,	“	我	没有

[wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ,

want	to	leave	there	,
想	到	离开	那里	,

吉普车颠簸着快速行驶着，安德烈向中尉解释说：“我不想离开那里。”

[sɜːr] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['vɪktər] .

sir	,	till	I	found	my	friend	Victor	.
先生	,	直到	我	成立	我的	朋友	胜利者	.

先生，直到我遇到了我的朋友维克多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [stɑːpt] [ðæt] ['nɑːtsi][kɑːr] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərz] , [aɪ]

He	was	the	one	who	really	stopped	that	Nazi	car	,	shooting	at	the	tires	,	I
他	曾是	这	一	WHO	真的	停止	那	纳粹	车	,	射击	在	这	轮胎	,	我

[θɪŋk] . ”

think	.	”
思考	.	”

我想，是他击中轮胎，才真正拦下了那辆纳粹汽车。

“ [hiː; hi][dɪd] ?

“	He	did	?
“	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	lieutenant	exclaimed	.
”	这	中尉	惊呼	.

“中尉惊呼道。”

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	Well	,	why	did	he	disappear	after	we	got	there	?
“	出色地	,	为什么	做过	他	消失	后	我们	得到	那里	?

“那么，为什么我们到达那里之后他就消失了呢？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	One	of	the	guards	interrupted	.
”	一	的	这	守卫	中断	.

“其中一名警卫打断了他们。”

“ [oʊld] ['frentʃmən] ?

“	Old	Frenchman	?
“	老的	法国人	?

“老法国人？”

['wɔːlrəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?

Walrus	mustache	?
海象	胡子	?

海象胡子?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ?

With	a	shotgun	?
和	一个	霰弹枪	?

用霰弹枪?

” ['ɑnˌdreɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	André	nodded	excitedly	.
”	安德烈	点头	兴奋地	.

安德烈兴奋地点了点头。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did you see him ? ”
” 做过 你 看 他 ? ”

你看到他了吗?

“ [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːrm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm]
“ Saw a man like that run back into the orchard of that farm just as we came
” 锯 一个 男人 喜欢 那 跑步 后退 进入 这 果园 的 那 农场 只是 作为 我们 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

“我们上来的时候，看到一个像那样的人跑回了那座农场的果园里。”

” ['ɑnˌdreɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [æt; ət] [liːst] ['vɪktər] [kʊd; kəd] [rʌn] .
” André said no more ; at least Victor could run .
” 安德烈 说 不 更多的 ; 在 至少 胜利者 可以 跑步 .

安德烈不再说话了；至少维克托还能跑。

[ðə; ði] [dʒiːp] [hæd; həd] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [roʊd] [blɑːks] [ænd; ənd] ['pærətruːpəz] .
The jeep had been proceeding cautiously around road blocks and paratroopers .
这 吉普车 有 到过 进行中 谨慎地 大约 路 积木 和 伞兵 .

吉普车一直小心翼翼地绕过路障和伞兵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪd] [ʌp] .
Now it speeded up .
现在 它 加速 向上 .

现在速度加快了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
A little while later , André saw the roofs of his [83]
一个 小的 尽管 之后 , 安德烈 锯 这 屋顶 的 他的 [-]

过了一会儿，安德烈看到了他的[83]屋顶

[oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] ! [its] [bɪn] [hɪt] !
own village , and he cried , “ Oh ! it's been hit !
自己的 村庄 , 和 他 哭 , ” 哦 ! 它是 到过 打 !

他来到自己的村庄，哭喊道：“哦！它被袭击了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑnˌdreɪ] [hæd; həd] [left] .
” It was a different village than the one André had left .
” 它 曾是 一个 不同的 村庄 比 这 一 安德烈 有 左边 .

“这和安德烈离开的那个村庄已经不一样了。”

['meni] ['ʃɛlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Many shells must have struck it .
许多 贝壳 必须 有 击 它 .

它肯定被很多炮弹击中过。

[triːz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [oʊld] [wɔːlz] ['tʌmbld] .
Trees were shattered and old walls tumbled .
树木 是 破碎 和 老的 墙壁 翻滚 .

树木被折断，旧墙倒塌。

[tuː] ['haʊzɪz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - , [wɜːr; wər] ['bædli] ['dæmɪdʒd] — [wʌn] [leɪ] [ɪn]
Two houses , not far from the Gagnons ' , were badly damaged — one lay in
二 房屋 , 不是 远的 从 这 - - , 是 糟糕 损坏的 — 一 躺 在
['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
smoking ruins .
吸烟 废墟 .

离加尼翁家不远的两栋房子遭到严重破坏——其中一栋变成了冒着烟的废墟。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

People	**of**	**the**	**neighborhood**	**shuffled**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**arms**	**filled**	**with**
人们	的	这	邻里	洗牌	到	和	弗	和	武器	已填	和

[pə'zeʃnz] .

possessions	**.**
财产	.

附近的居民抱着满满的物品，来回踱步。

['ɑnˌdreɪ] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði]['koʊtɪs][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

André	**called**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**	**“**	**The**	**Cotys**	**and**	**Mme**	**.**
安德烈	称为	到	一	的	他们	,	“	这	科蒂斯	和	夫人	.

安德烈对其中一人喊道：“科蒂一家和夫人。”

['lɛskɑːt] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Lescot	**—**	**are**	**they**	**all**	**right**	**?**	**”**
莱斯科特	—	是	他们	全部	正确的	?	”

莱斯科特——他们都还好吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['evriwʌn] [dɪd] [wʌt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

Everyone	**did**	**what**	**your**	**captain**	**told**	**us**	**to**	**.**
每个人	做过	什么	你的	队长	讲述	我们	到	.

大家都听从了船长的指示。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] ['dɪtʃɪz] [wen] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ]

We	**ran**	**into**	**the**	**fields**	**and**	**hid**	**in**	**ditches**	**when**	**those**	**German**	**shells**	**started**	**coming**
我们	跑	进入	这	字段	和	隐藏	在	沟渠	什么时候	那些	德语	贝壳	开始	未来

.

:
.

当德国炮弹开始袭来时，我们跑到田野里，躲进沟渠里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	**was**	**not**	**for**	**long**	**.**
它	曾是	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði][mɑːˈkwɪs] [faʊnd] [ðə; ði]['nɑːtsi] [gʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

We	**are**	**told**	**the**	**Maquis**	**found**	**the**	**Nazi**	**gun**	**and**	**blew**	**it**	**up**	**.**
我们	是	讲述	这	灌木丛	成立	这	纳粹	枪	和	吹	它	向上	.

据称，抵抗组织找到了纳粹的枪并将其炸毁。

” [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['ɑnˌdreɪ] , [ðə; ði][dʒiːp] [sləud] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

”	**At**	**a**	**sign**	**from**	**André**	**,**	**the**	**jeep**	**slowed**	**and**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
”	在	一个	符号	从	安德烈	,	这	吉普车	减速	和	,	一个	片刻	之后	,

“安德烈示意后，吉普车减速，片刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [stɪl] [stʊd] .

he	**saw**	**that**	**his**	**father's**	**house**	**still**	**stood**	**.**
他	锯	那	他的	父亲的	房子	仍然	站立	.

他看到父亲的房子依然屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['sɑːrdʒənt] ['welə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .

In	**the**	**doorway**	**,**	**Sergeant**	**Weller**	**shouted**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**jeep**	**.**
在	这	门口	,	军士	韦勒	喊叫	在	视线	的	这	吉普车	.

韦勒中士在门口看到吉普车后大声喊叫。

“ [kɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː ˈes] [skerd] .
“ Kid , you had us scared .
“ 孩子 , 你 有 我们 害怕的 .

“孩子，你吓死我们了。”

[wer] [ðə; ði] — [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where the — where you been ?
在哪里 这 — 在哪里 你 到过 ?

你……你去哪儿了?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈtɑːrtli] [ʌv; əv][ˈɑnˌdreɪ] .
” he demanded tartly of André .
” 他 要求 酸涩的 的 安德烈 .

他尖刻地质问安德烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
But he did not wait for an answer .
但 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

但他并没有等待答复。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ɪts] [loʊd][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn]
He gave the jeep and its load a hasty glance , and cried , “ You bringin ' in
他 给予 这 吉普车 和 它是 加载 一个 仓促 瞥一眼 , 和 哭 , “ 你 引入 - 在
[ˈprizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

他匆匆瞥了一眼吉普车和车上的货物，喊道：“你们在运送囚犯吗？”

[tuː] !
too !
也 !

也!

” [ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər][ræŋk] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [əˈfɪʃ(ə)l]
” Then , noticing their rank , he added to the lieutenant , in his sharp , official
” 然后 , 注意到 他们的 秩 , 他 额外 到 这 中尉 , 在 他的 锋利的 , 官方的
[bɑːrk] ,
bark ,
吠 ,

“然后，他注意到他们的军衔，用他那尖锐、正式的语气对那名中尉补充道：”

“ [brɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] - [bræs] - [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] .
“ Bring that German ' brass ' right in here , sir .
“ 带来 那 德语 - 黄铜 - 正确的 在 这里 , 先生 .

“先生，把那德国‘黄铜’拿进来。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈkɜːnəlz] [ˌɪnˈsaɪd] .
Our company colonel's inside .
我们的 公司 上校的 里面 .

我们公司上校在里面。

[ˈhiːl] [ʃʊr] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] - [ɪm] . ” [-]
He'll sure want to question ' em . ” [84]
地狱 当然 想 到 问题 - 呃 . ” [-]

他肯定会想质问他们。”[84]

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑnˌdreɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] , [ˈoʊldər] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfɪsər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][mæps] [bɪˈsaɪd]
Inside the house André found a new , older American officer busy with maps beside
里面 这 房子 安德烈 成立 一个 新的 , 老 美国人 官 忙碌的 和 地图 旁
[ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] .
Captain Dobie .
队长 多比 .

安德烈走进屋子，发现多比上尉旁边站着一位年纪较大的美国军官，他正忙着研究地图。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['kuːlli] .

They	received	the	prisoners	coolly	.
他们	已收到	这	囚犯	冷静地	.

他们冷淡地接收了这些囚犯。

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	questioning	the	Nazi	officers	a	few	moments	,
后	提问	这	纳粹	警官	一个	很少	时刻	,

在盘问了纳粹军官几分钟后，

['kæptɪn] ['doʊbi] ['hɔbəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Captain	Dobie	hobbled	out	to	the	hallway	and	closed	the	door	after	him	.
队长	多比	跛行	出去	到	这	门厅	和	关闭	这	门	后	他	.

多比上尉一瘸一拐地走到走廊，然后关上了门。

[hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] [wɔːr] [freʃ] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dresɪŋ] .

His	broken	leg	wore	fresh	splints	and	a	new	dressing	.
他的	破碎的	腿	穿着	新鲜的	夹板	和	一个	新的	敷料	.

他骨折的腿上套着新的夹板，包扎着新的敷料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət]['ɑnˌdreɪ][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

The	captain	looked	at	André	with	displeasure	.
这	队长	看起来	在	安德烈	和	不满	.

船长不满地看了安德烈一眼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['kloʊzər] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	I	should	keep	a	closer	eye	on	you	,	boy	,	”	he	said	sharply	.
“	我	应该	保持	一个	更近	眼睛	在	你	,	男生	,	”	他	说	尖锐地	.

“小子，我得更盯紧你才行。”他厉声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

“	What	do	you	mean	by	running	loose	around	the	country	with	a	war	going	on	?
“	什么	做	你	意思是	经过	跑步	松动的	大约	这	国家	和	一个	战争	去	在	?

“你说什么？在战争时期，在全国各地到处乱跑？”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , [slɪm] ['saɪdld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	Before	the	captain	could	continue	,	Slim	sidled	through	the	doorway	.
”	前	这	队长	可以	继续	,	苗条的	侧身	通过	这	门口	.

“船长还没来得及继续说下去，斯利姆就侧身从门口溜了进来。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Excuse	me	,	sir	,	”	he	said	,
“	原谅	我	,	先生	,	”	他	说	,

“打扰一下，先生，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [luː'tenənt] [æn; ən] - [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dʒiːp] . [-]

“	but	that	lieutenant	an	'	the	guards	are	sittin	'	out	there	in	the	jeep	.	[	85	]
“	但	那	中尉	一个	-	这	守卫	是	坐着	-	出去	那里	在	这	吉普车	.	[	-	]

“但是那名中尉和卫兵们正坐在吉普车里。[85]

[daɪə] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [sez] ?

D'ya	want	'	em	to	wait	,	or	can	they	go	,	the	lieutenant	says	?
迪亚	想	-	呃	到	等待	,	或者	能	他们	去	,	这	中尉	说道	?

“你想让他们等着，还是让他们走？”中尉问道。

” [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['sʌmənɪŋ] ['kæptɪn] ['doʊbi] ,

”	A	call	from	the	colonel	in	the	other	room	,	summoning	Captain	Dobie	,
”	一个	称呼	从	这	上校	在	这	其他	房间	,	召唤	队长	多比	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

“隔壁房间上校的电话打断了他，上校要召见多比上尉。”

[wen] ['doʊbi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]['nɑːtsiz] , [wel] ['kʌvərd] [baɪ]['gʌnz] ,

When	Dobie	returned	with	the	colonel	,	the	Nazis	,	well	covered	by	guns	,
什么时候	多比	返回	和	这	上校	,	这	纳粹	,	出色地	涵盖	经过	枪支	,

当多比带着上校回来时，纳粹分子们，在枪林弹雨的掩护下，

[wɜːr; wər] [ˌserə'moʊniəsli] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiːp] .

were	ceremoniously	marched	back	to	the	jeep	.
是	庄严地	行军	后退	到	这	吉普车	.

他们被庄严地押送回吉普车。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔfɪsɝz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][kɜːrt] .

The	American	officer's	orders	were	curt	.
这	美国人	警官们	订单	是	简短	.

美国军官的命令很简短。

“ [luː'tenənt] , [aɪ][wɑːnt] [ðiːz] [men] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] .

“	Lieutenant	,	I	want	these	men	delivered	to	the	general	,	by	you	,	personally	.
“	中尉	,	我	想	这些	男人	发表	到	这	一般的	,	经过	你	,	亲自	.

“中尉，我要你亲自把这些人送到将军那里去。”

['hiːz] ['sʌmwer] [ɑːn]['juːˌtɑː] [biːtʃ] [baɪ] [naʊ] .

He's	somewhere	on	Utah	Beach	by	now	.
他是	某处	在	犹他州	海滩	经过	现在	.

他现在应该在犹他海滩的某个地方了。

” [ðə; ði][dʒiːp] , ['loʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] ,

”	The	jeep	,	loaded	like	a	school	bus	,
”	这	吉普车	,	已加载	喜欢	一个	学校	公共汽车	,

“那辆吉普车，装得像辆校车一样满满当当，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

turned	and	disappeared	in	the	direction	from	which	it	had	just	come	.
转向	和	消失	在	这	方向	从	哪个	它	有	只是	来	.

[-]

[	86	]

[-]

它转身朝它刚才来的方向消失了。[86]

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][tæŋks] !

“	Here	Come	the	Tanks	!
“	这里	来	这	坦克	!

“坦克来了！”

” [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ['ɑnˌdreɪ] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] ['eni] [mɔːr] [wʌt] ['hæpənd] ,

”	LONG	before	dark	,	André	,	too	tired	to	care	any	more	what	happened	,
”	长的	前	黑暗的	,	安德烈	,	也	疲劳的	到	关心	任何	更多的	什么	发生	,

“天黑之前很久，安德烈就累得什么都不在乎了，他已经筋疲力尽，不再关心发生了什么事了。”

[hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	stumbled	into	his	old	bed	in	the	kitchen	.
有	踉跄	进入	他的	老的	床	在	这	厨房	.

他跌跌撞撞地爬进了厨房里那张旧床。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [raʊzd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd]

During	the	night	he	roused	at	times	to	hear	the	hum	of	trucks	and
期间	这	夜晚	他	唤醒	在	时代	到	听到	这	哼	的	卡车	和

['klʌmpɪŋ] [fiːt] .

clumping	feet	.
聚集	脚	.

夜里，他时不时醒来，听到卡车的嗡嗡声和沉重的脚步声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][drɑːp] [rɪ'liːf] [truːps] [ænd; ənd]

He	did	not	hear	the	squadrons	of	planes	coming	in	to	drop	relief	troops	and
他	做过	不是	听到	这	中队	的	飞机	未来	在	到	降低	宽慰	军队	和

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] - ['ʃuːtɪst] .

much	-	needed	ammunition	to	the	hard	-	pressed	'	chutists	.
很多	-	需要	弹药	到	这	难的	-	按下	-	chutists	.

他没有听到一队队飞机飞来，向饱受战火蹂躏的“楚特人”空投救援部队和急需的弹药。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [ə'woʊk] [kəm'pliːtli] [freʃ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ]

At	dawn	he	awoke	completely	fresh	,	and	went	to	look	at	his	now
在	黎明	他	醒来	完全地	新鲜的	,	和	去	到	看	在	他的	现在

[ˌʌnfə'mɪliər] ['nɔːrməndi] ['lændskeɪp] .

unfamiliar	Normandy	landscape	.
陌生	诺曼底	景观	.

黎明时分，他精神焕发地醒来，去看看他现在陌生的诺曼底景色。

['wɪmɪn] [træmp] [tuː; tə] ['dæmɪdʒd] ['haʊzɪz] , [dis'tribjuːtiŋ] [hɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

Women	tramped	to	damaged	houses	,	distributing	hot	food	and	blankets	.
女性	践踏	到	损坏的	房屋	,	分发	热的	食物	和	毯子	.

妇女们跋涉到受损房屋，分发热食和毯子。

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bædli] [smæʃt] ['glaɪdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn]

Two	small	boys	were	investigating	a	badly	smashed	glider	which	had	settled	on
二	小的	男孩们	是	调查	一个	糟糕	粉碎	滑翔机	哪个	有	定居	在

[ə; eɪ] [hedʒ] .

a	hedge	.
一个	对冲	.

两个小男孩正在查看一架严重损毁、落在树篱上的滑翔机。

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛskɑːt] [fɑːrm] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['vɪktər]

André	had	just	decided	to	run	to	the	Lescot	farm	,	to	inquire	whether	Victor
安德烈	有	只是	决定	到	跑步	到	这	莱斯科特	农场	,	到	查询	无论	胜利者

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

had	come	home	,
有	来	家	,

安德烈决定跑到莱斯科特农场去打听维克多是否回家了。

[wen] ['welə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] . [-]

when	Weller	called	to	him	to	come	to	breakfast	.	[	87	]
什么时候	韦勒	称为	到	他	到	来	到	早餐	.	[	-	]

韦勒叫他去吃早餐。[87]

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fɑːrm] [tʃɔːrz] .

Afterwards	,	he	went	about	his	usual	farm	chores	.
然后	,	他	去	关于	他的	通常	农场	家务	.

之后，他像往常一样继续干农活。

[truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ['lændɪŋz] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

Troops	from	the	beach	landings	filtered	through	the	village	that	day	.
军队	从	这	海滩	着陆	过滤	通过	这	村庄	那	天	.

当天，从海滩登陆的部队陆续穿过村庄。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [pɔːzd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['gænjən] [haʊs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ]

Their	**officers**	**paused**	**briefly**	**at**	**the**	**Gagnon**	**house**	**to**	**exchange**	**reports**	**with**
他们的	警官	暂停	简要地	在	这	加尼翁	房子	到	交换	报告	和

['kæptɪn] ['doʊbi] .

Captain	**Dobie**	**.**
队长	多比	.

他们的军官在加尼翁家稍作停留，与多比上尉交换了报告。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊər; ɑːr][tæŋks][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

“ Well	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**our**	**tanks**	**are**	**beginning**	**to**	**come**	**across**	**the**	**causeways**
“ 出色地	,	在	任何	速度	,	我们的	坦克	是	开始	到	来	穿过	这	堤道

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“总之，我们的坦克现在已经开始通过堤道了。”

” [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['meɪdʒər][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

” a	**newly**	**arrived**	**major**	**told**	**the**	**captain**	**.**
” 一个	新	到达的	主要的	讲述	这	队长	.

一位新来的少校告诉上尉。

“ ['ðætəl] [help] [ðə; ði] ['erbɔːrn] [bɔɪz] . ”

“ That'll	**help**	**the**	**airborne**	**boys**	**.**	**”**
“ 那将	帮助	这	空中	男孩们	.	”

“那对空降兵们很有帮助。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ” ['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] .

“ It	**will**	**be**	**a**	**great**	**relief**	**,**	**”**	**Captain**	**Dobie**	**said**	**.**
“ 它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	,	”	队长	多比	说	.

“这将是一种极大的解脱，”多比上尉说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['pærəʃuːt] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] .

“ Our	**parachute**	**fellows**	**have**	**been**	**fighting**	**hard**	**without**	**any**	**rest**	**.**
“ 我们的	降落伞	伙伴们	有	到过	斗争	难的	没有	任何	休息	.

“我们的伞兵战友们一直在艰苦战斗，没有丝毫休息。

” [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” The	**major**	**nodded**	**.**
” 这	主要的	点头	.

少校点了点头。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ The	**only**	**trouble**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“ 这	仅有的	麻烦	是	,	”	他	说	,

“唯一的问题是，”他说，

“ ['sʌmbɑːdi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [θɪk] [frentʃ] ['hedʒroʊ] [stɑːp]['aʊər; ɑːr][tæŋks][koʊld] .

“ somebody	**overlooked**	**the**	**way**	**these**	**thick**	**French**	**hedgerows**	**stop**	**our**	**tanks**	**cold**	**.**
“ 某人	被忽视的	这	方式	这些	厚的	法语	树篱	停止	我们的	坦克	寒冷的	.

“有人忽略了这些茂密的法国树篱是如何阻挡我们的坦克前进的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] .

We've	**got**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**cut**	**through**	**them**	**.**
我们已经	得到	到	寻找	一个	方式	到	切	通过	他们	.

我们必须找到突破口。

” ['ɑnˌdreɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

” André	**listened**	**with**	**amazement**	**.**
” 安德烈	听着	和	惊愕	.

安德烈听得十分惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['bɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪni] ['nɔːrməndi] [medəuz]

He	had	never	thought	of	those	ancient	borders	to	the	tiny	Normandy	meadows
他	有	绝不	想法	的	那些	古老的	边界	到	这	微小的	诺曼底	草地

[æz; əz][tæŋk][træps] .

as	tank	traps	.
作为	坦克	陷阱	.

他从未想过诺曼底狭小草地的那些古老边界会成为坦克陷阱。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] ['seldəm] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]

He	knew	,	of	course	,	that	cattle	turned	out	to	pasture	seldom	broke	through	the
他	知道	,	的	课程	,	那	牛	转向	出去	到	牧场	很少	打破	通过	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他当然知道，放牧的牛很少能突破高处的水位。

[ɜːrθ] [bæŋks] ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] - [oʊld] ['tæŋglz] .

earth	banks	topped	by	the	century	-	old	tangles	.
地球	银行	顶峰	经过	这	世纪	-	老的	缠结	.

土堤上长满了百年老藤。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] ,

It	did	seem	disappointing	to	think	that	those	great	,
它	做过	似乎	令人失望	到	思考	那	那些	伟大的	,

想到那些伟大的……确实令人失望。

['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] [wɔːr] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] ['ʃrʌbəri] .

wonderful	American	war	machines	could	be	stopped	by	shrubbery	.
精彩的	美国人	战争	机器	可以	是	停止	经过	灌木	.

强大的美国战争机器竟然会被灌木丛阻挡。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ðɪ][tæŋks] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊdz] , [sɜːr] ?

“	But	why	don't	the	tanks	keep	to	the	roads	,	sir	?
“	但	为什么	不	这	坦克	保持	到	这	道路	,	先生	?

“但是，先生，为什么坦克不走公路呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [grɪnd] .

The	major	grinned	.
这	主要的	咧嘴一笑	.

少校咧嘴一笑。

“ [ɪf] ['nɔːrməndi] [hæd; həd][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [roʊdz] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] [-]

“	If	Normandy	had	ten	times	as	many	roads	,	son	,	”	he	replied	,	“	we	[	88	]
“	如果	诺曼底	有	十	时代	作为	许多	道路	,	儿子	,	”	他	回复	,	“	我们	[	-	]

“如果诺曼底的道路数量是现在的十倍，孩子，”他回答说，“我们[88]

['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [stʌf] [ðə; ðɪ]['ælaɪz][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [fræns] .

wouldn't	have	enough	for	all	the	stuff	the	Allies	have	to	move	into	France	.
不会	有	足够的	为了	全部	这	东西	这	盟国	有	到	移动	进入	法国	.

这点钱根本不够盟军进驻法国所需的所有物资。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr][tæŋks][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['mæsɪŋ] .

Besides	,	our	tanks	have	to	go	where	we	know	the	Germans	are	massing	.
除了	,	我们的	坦克	有	到	去	在哪里	我们	知道	这	德国人	是	群体	.

此外，我们的坦克必须部署到我们知道德军集结的地方。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt]['oʊvər] - ['bɪzi] ['haɪweɪz] .

"	The	major	was	right	about	over	-	busy	highways	.
"	这	主要的	曾是	正确的	关于	超过	-	忙碌的	高速公路	.

“这位少校说的高速公路过于繁忙是对的。”

[trʌks] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][graɪnd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]

Trucks	,	loaded	with	armed	men	and	supplies	,	had	begun	to	grind	by	in	a
卡车	,	已加载	和	武装	男人	和	补给品	,	有	开始	到	研磨	经过	在	一个

[lɔ:ŋ] , ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] .

long	,	noisy	procession	.
长的	,	嘈杂	游行	.

满载武装人员和物资的卡车开始隆隆驶过，组成了一支漫长而嘈杂的队伍。

[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] .

Some	village	people	had	come	back	from	hiding	.
一些	村庄	人们	有	来	后退	从	隐藏	.

有些村民从藏身之处回来了。

['tʃɪldrən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['windfɔ:lz] [ʌv; əv]['kændi] , [gʌm]

Children	big	and	little	ran	along	the	roadside	,	catching	windfalls	of	candy	,	gum
孩子们	大的	和	小的	跑	沿着	这	路边	,	捕捉	意外之财	的	糖果	,	胶

,

,
,

大大小小的孩子们沿着路边奔跑，接住散落的糖果、口香糖，

[ænd; ənd] ['seləfeɪn] - [ræpt] ['kʊkiz] [tɔ:st] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	cellophane	-	wrapped	cookies	tossed	out	by	the	soldiers	.
和	玻璃纸	-	包装	曲奇饼	抛掷	出去	经过	这	士兵	.

还有士兵们扔出去的用玻璃纸包装的饼干。

[tu:; tə]['ɑnˌdreɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ,

To	André	this	was	a	very	,
到	安德烈	这	曾是	一个	非常	,

对安德烈来说，这非常.....

['veri] [streɪndʒ] [wɔ:r] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

very	strange	war	—	he	could	remember	nothing	like	it	in	any	history	book	.
非常	奇怪的	战争	—	他	可以	记住	没有什么	喜欢	它	在	任何	历史	书	.

这是一场非常奇怪的战争——他在任何历史书中都找不到类似的记载。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	when	he	went	into	the	kitchen	,
但	什么时候	他	去	进入	这	厨房	,

但他走进厨房时，

[hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['θretnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

he	no	longer	felt	that	his	father's	house	was	threatened	from	all	sides	.
他	不	更长	毛毡	那	他的	父亲的	房子	曾是	威胁	从	全部	侧面	.

他不再觉得父亲的房子受到四面八方的威胁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mpaʊnd] ,

The	crowd	of	German	prisoners	had	been	moved	to	a	new	compound	,
这	人群	的	德语	囚犯	有	到过	已搬	到	一个	新的	化合物	,

那群德国战俘已被转移到一个新的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

and	the	geese	had	once	more	taken	possession	of	the	pond	.
和	这	鹅	有	一次	更多的	已采取	拥有	的	这	池塘	.

鹅群再次占领了池塘。

['ɑnˌdreɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

André	counted	the	chickens	.
安德烈	计数	这	鸡	.

安德烈数着小鸡。

[ðə; ði] [flɑːk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːrs] .

The	flock	looked	a	little	sparse	.
这	群	看起来	一个	小的	疏	.

羊群看起来有点稀疏。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['sɑːrdʒənt] ['welə] [sent] ['ɑnˌdreɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

A	shout	from	Sergeant	Weller	sent	André	back	to	the	road	.
一个	喊	从	军士	韦勒	发送	安德烈	后退	到	这	路	.

韦勒警官的一声喊叫让安德烈回到了路上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['kæptɪn] ['doʊbi] [ænd; ənd] [slɪm] [stʊd] , ['weɪvɪŋ] ['tʃɪrəli] .

Inside	the	front	window	Captain	Dobie	and	Slim	stood	,	waving	cheerily	.
里面	这	正面	窗户	队长	多比	和	苗条的	站立	,	挥手	兴高采烈地	.

透过前窗，可以看到多比船长和斯利姆站在那里，兴高采烈地挥着手。

['welə] , [bəuθ][ɑːrmz] [ʌp'reɪzd] , [wʌz; wəz] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt] [ʌv; əv]

Weller	,	both	arms	upraised	,	was	saluting	the	approach	of	a	great	elephant	of
韦勒	,	两个都	武器	抬起	,	曾是	敬礼	这	方法	的	一个	伟大的	大象	的

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

a	machine	.
一个	机器	.

韦勒高举双臂，向一架庞然大物般的机器敬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] [roʊd] , [ɪts] [waɪd] , ['kɔːrəgeɪtɪd] [tredz] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

It	came	lumbering	up	the	sea	road	,	its	wide	,	corrugated	treads	clanking	on	the	[	89	]
它	来了	伐木	向上	这	海	路	,	它是	宽的	,	瓦楞	踏板	叮当作响	在	这	[	-	]

它沿着海滨公路笨拙地驶来，宽阔的波纹状踏板在[89]上发出叮当声。

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

碎石。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['θʌndəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [hɜːrd] .

After	the	first	,	in	stately	dignity	,	thundered	more	of	the	metallic	herd	.
后	这	第一的	,	在	庄严	尊严	,	雷鸣	更多的	的	这	金属	一群	.

第一声之后，更多的金属巨兽隆隆而至。

“ [ðə; ði] [tæŋks] !

“	The	TANKS	!
“	这	坦克	!

“坦克！

[ðə; ði][tæŋks] !

The	tanks	!
这	坦克	!

坦克！

” ['ændreɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	André's	heart	thumped	with	excitement	.
”	安德烈的	心	猛击	和	激动	.

安德烈的心怦怦直跳，兴奋不已。

“ [sʌm; səm] [saɪt] , [eɪ] , [bɔɪ] ? ” ['welə] ['ʃaʊtɪd] .

“	Some	sight	,	eh	,	boy	?	”	Weller	shouted	.
“	一些	视线	,	嗯	,	男生	?	”	韦勒	喊叫	.

“真是壮观啊，小子！”韦勒喊道。

[wɪð; wɪθ] ['welə] , ['ɑnˌdreɪ][ræn][aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk][men] .

With	Weller	,	André	ran	out	to	reach	up	and	shake	hands	with	the	tank	men	.
和	韦勒	,	安德烈	跑	出去	到	抵达	向上	和	摇	双手	和	这	坦克	男人	.

安德烈和韦勒一起跑出去，伸手与坦克兵们握手。

[ðə; ði][tæŋk] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['wɪldər] -

The	tank	commanders	and	the	gunners	,	André	thought	,	were	even	wilder	-
这	坦克	指挥官	和	这	炮手	,	安德烈	想法	,	是	甚至	更狂野	-

['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ʃuːtɪst] .

looking	creatures	than	the	'	chutists	.
寻找	生物	比	这	-	chutists	.

安德烈心想，坦克指挥官和炮手看起来比那些“突击队员”还要野蛮。

[ðə; ði][men] [siːmd] [kə'lɑːs(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tɜːrɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [æn'teniː] [ðæt]

The	men	seemed	colossal	,	standing	in	their	turrets	before	the	radio	antennae	that
这	男人	似乎	庞大	,	常设	在	他们的	炮塔	前	这	收音机	天线	那

['weivəd] ['nɜːrvəsli] ,

wavered	nervously	,
犹豫不决	紧张地	,

那些人显得身材魁梧，站在炮塔里，面对着不安地摇晃的无线电天线。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] ['fiːləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

like	an	insect's	feelers	,	with	the	sway	of	the	tanks	.
喜欢	一个	昆虫的	触角	,	和	这	摇摆	的	这	坦克	.

就像昆虫的触角一样，随着坦克的摇晃而摆动。

[pʊʃt] - [ʌp]['gɑːg(ə)lz]['oʊvər] ['helmits] , [ænd; ənd] ['ɪrfoʊnz] , [meɪd] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)]

Pushed	-	up	goggles	over	helmets	,	and	earphones	,	made	drivers	and	gunners
推动	-	向上	风镜	超过	头盔	,	和	耳机	,	制成	司机	和	炮手

[siːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [kən'træpʃənz] .

seem	part	of	the	weird	contraptions	.
似乎	部分	的	这	诡异的	装置	.

头盔上架着护目镜，戴着耳机，让驾驶员和炮手看起来像是这些奇怪装置的一部分。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] .

“	They	are	wonderful	,	”	André	said	.
“	他们	是	精彩的	,	”	安德烈	说	.

“他们太棒了，”安德烈说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [brɔːt]

“	I	wish	I	could	have	seen	them	come	ashore	from	the	ships	that	brought
“	我	希望	我	可以	有	已见	他们	来	岸上	从	这	船舶	那	带来

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

them	across	the	Channel	.
他们	穿过	这	渠道	.

“我真希望能够亲眼看到他们从载他们穿越英吉利海峡的船上走下岸来。”

” ['sɑːrdʒənt] ['welə] [fraund] .

”	Sergeant	Weller	frowned	.
”	军士	韦勒	皱眉	.

韦勒中士皱起了眉头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

“	I	don't	think	you'd	have	liked	it	,	son	.
“	我	不	思考	你会	有	喜欢	它	,	儿子	.

“儿子，我想你不会喜欢的。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðiːz] [men] [keɪm] [ɔːf] ['lændɪn] - [krɑːft] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːn] - [ʃɑːt] [æt; ət]

Only	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**these**	**men**	**came**	**off**	**landin**	**'**	**craft**	**that**	**were**	**bein**	**'**	**shot**	**at**
仅有的	一个	很少	小时	前	这些	男人	来了	离开	着陆	-	工艺	那	是	是	-	射击	在

[baɪ]['nɑːtsiz][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

by	**Nazis**	**from**	**every**	**direction**	**.**
经过	纳粹	从	每一个	方向	.

就在几个小时前，这些人从登陆艇上下来，当时纳粹从四面八方向他们开火。

[ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [hɪt] .

These	**guys**	**are**	**just**	**the**	**lucky**	**ones**	**that**	**didn't**	**get**	**hit**	**.**
这些	伙计们	是	只是	这	幸运的	一个	那	没有	得到	打	.

这些人真是幸运，没被击中。

" [ðə; ði] ['gæðərd] ['vɪlɪdʒɚz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welkəm] [ræŋ] [aʊt] [fɑːr]

"	**The**	**gathered**	**villagers**	**cheered**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**welcome**	**rang**	**out**	**far**
"	这	聚集	村民们	欢呼	,	和	这	声音	的	他们的	欢迎	响铃	出去	远的

[ʌp][ðə; ði][roʊd] .

up	**the**	**road**	**.**
向上	这	路	.

聚集在一起的村民们欢呼雀跃，他们的欢迎声响彻整个道路。

['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktər] .

André	**was**	**still**	**looking**	**for**	**Victor**	**.**
安德烈	曾是	仍然	寻找	为了	胜利者	.

安德烈仍在寻找维克托。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðæt] [deɪ] . [-]

But	**Victor**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**that**	**day**	**.**	**[**	**90**	**]**
但	胜利者	有	不是	到过	已见	那	天	.	[	-	]

但那天没有人见到维克托。[90]

['ɑnˌdreɪ] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['doʊbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

André	**sauntered**	**over**	**to**	**where**	**the**	**colonel**	**had**	**joined**	**Dobie**	**and**	**the**	**others**
安德烈	漫步	超过	到	在哪里	这	上校	有	加入	多比	和	这	其他的

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

in	**the**	**window**	**.**
在	这	窗户	.

安德烈踱步走到上校和多比等人一起站在窗边的地方。

" ['kæptɪn] , " ['ɑnˌdreɪ][bɪ'gæn] .

"	**Captain**	**,**	**"**	**André**	**began**	**.**
"	队长	,	"	安德烈	开始	.

"船长，"安德烈开口道。

" [sɜːr] , [ə'baʊt] ['vɪktər] — "

"	**Sir**	**,**	**about**	**Victor**	**—**	**"**
"	先生	,	关于	胜利者	—	"

"先生，关于维克多——"

" [aɪ] [noʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**captain**	**.**
"	我	知道	,	"	微笑	这	队长	.

"我知道，"船长笑着说。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .

"	**You**	**wonder**	**why**	**he**	**doesn't**	**come**	**back**	**.**
"	你	想知道	为什么	他	不	来	后退	.

你是不是很奇怪他为什么不回来?

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	**feel**	**sure**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
我	感觉	当然	地狱	是	全部	正确的	.

我相信他肯定没事的。

[ɪf] [ðæt] [kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [hɪr] ,

If	that	car	full	of	Nazi	officers	got	through	the	roads	from	Paris	to	here	,
如果	那	车	满的	的	纳粹	警官	得到	通过	这	道路	从	巴黎	到	这里	,

如果那辆满载纳粹军官的汽车真的从巴黎一路开到这里，

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frend] ['vɪktər] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

then	I'm	sure	your	friend	Victor	can	find	his	way	around	.
然后	我是	当然	你的	朋友	胜利者	能	寻找	他的	方式	大约	.

那么我相信你的朋友维克多一定能找到路。

[ðə; ði]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz] [sed] [ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [θruː] [siːn] , [ˌkɑːrən'tɑːn] , [ænd; ənd] [raɪt] [θruː]

The	Nazi	officers	said	they	drove	straight	through	Caen	,	Carentan	,	and	right	through
这	纳粹	警官	说	他们	驾驶	直的	通过	卡昂	,	卡朗唐	,	和	正确的	通过

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

our	lines	,
我们的	线条	,

纳粹军官说他们径直穿过卡昂、卡朗唐，直接冲破了我们的防线。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .

if	you	please	—	British	and	American	.
如果	你	请	—	英国	和	美国人	.

请用英式和美式英语。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

They	actually	got	as	far	as	the	Jacquard	farm	without	being	detected	.
他们	实际上	得到	作为	远的	作为	这	提花	农场	没有	存在	检测到	.

他们竟然一路逃到了雅卡德农场而没有被发现。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ʌp] .

"	The	colonel	spoke	up	.
"	这	上校	辐	向上	.

上校开口说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [staːf] [ɪn]['pærɪs] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr] ['erbɔːrn] [truːps]

I	don't	think	the	German	staff	in	Paris	knew	how	much	country	our	airborne	troops
我	不	思考	这	德语	职员	在	巴黎	知道	如何	很多	国家	我们的	空中	军队

[wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] .

were	covering	.
是	覆盖	.

我认为驻巴黎的德国军方人员并不知道我们的空降部队覆盖了多大的范围。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

How	could	they	?
如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

[wiː; wi][hæd; həd] [dʒæmd] [ðer; ðər]['koʊst(ə)l]['reɪdioʊ][ænd; ənd]['reɪdɑːr] ['steɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

We	had	jammed	their	coastal	radio	and	radar	stations	all	the	way	to
我们	有	卡住	他们的	沿海	收音机	和	雷达	车站	全部	这	方式	到

['ʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

我们一路干扰了他们沿海的无线电和雷达站，一直到瑟堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [kʌt] ['telɪfoʊn] [lænd] [laɪnz] .

And	the	French	Resistance	and	our	men	cut	telephone	land	lines	.
和	这	法语	反抗	和	我们的	男人	切	电话	土地	线条	.

法国抵抗组织和我们的人切断了电话线路。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

So	it	was	impossible	for	the	commanding	German	general	here	on	the
所以	它	曾是	不可能的	为了	这	指挥	德语	一般的	这里	在	这

[pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] . ”

peninsula	to	communicate	with	Paris	.	”
半岛	到	交流	和	巴黎	.	”

因此，驻扎在半岛上的德国将军不可能与巴黎取得联系。

“ [ðoʊz] ['nɑːtsi] ['prizənəz] , ” [sed] ['doʊbi] ,

“	Those	Nazi	prisoners	,	”	said	Dobie	,
“	那些	纳粹	囚犯	,	”	说	多比	,

“那些纳粹战俘，”多比说道。

“ [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [hɪr]

“	told	us	they	came	up	from	Paris	to	find	out	what	was	really	happening	here
“	讲述	我们	他们	来了	向上	从	巴黎	到	寻找	出去	什么	曾是	真的	发生	这里

.

:
.

“他们告诉我们，他们从巴黎来到这里，是为了弄清楚这里究竟发生了什么。”

['hɪtlər] [biˈliːvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [kæ'leɪ] . ”

Hitler	believed	that	our	invasion	was	coming	at	Calais	.	”
希特勒	相信	那	我们的	入侵	曾是	未来	在	加莱	.	”

希特勒认为我们的入侵将从加莱开始。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [mɪst] [ðə; ði] [boʊt] , ” ['welə] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	He	sure	missed	the	boat	,	”	Weller	said	cheerfully	.
“	他	当然	错过	这	船	,	”	韦勒	说	愉快地	.

“他肯定错过了机会，”韦勒兴高采烈地说。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv][tæŋks][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [-]

The	last	of	the	squadron	of	tanks	had	gone	by	,	[	91	]
这	最后的	的	这	中队	的	坦克	有	已消失	经过	,	[	-	]

最后一支坦克中队已经过去了[91]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	the	village	people	were	returning	to	their	homes	.
和	这	村庄	人们	是	返回	到	他们的	房屋	.

村民们纷纷返回家园。

['ɑnˌdreɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

André	went	back	to	the	farmyard	.
安德烈	去	后退	到	这	农场	.

安德烈回到了农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɔːrz] .

It	was	time	for	chores	.
它	曾是	时间	为了	家务	.

该做家务了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːnz] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

He	heard	laughter	coming	from	the	barns	,	but	by	now	he	was	used	to
他	听到	笑声	未来	从	这	谷仓	,	但	经过	现在	他	曾是	用过的	到

['soʊldʒər] [saʊndz] .

soldier	sounds	.
士兵	声音	.

他听到谷仓里传来笑声，但他现在已经习惯了士兵们的声音。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ]

he	must	see	how	badly	the	orchard	and	fields	in	the	rear	had	been	hit	by
他	必须	看	如何	糟糕	这	果园	和	字段	在	这	后部	有	到过	打	经过

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] .

the	shelling	.
这	炮击	.

他必须亲眼看看后方的果园和农田遭受了多么严重的炮击。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːl] .

He	went	through	the	gate	in	the	courtyard	wall	.
他	去	通过	这	门	在	这	庭院	墙	.

他穿过院墙上的门。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .

His	jaw	dropped	.
他的	颚	掉落	.

他惊得下巴都快掉下来了。

['meni] ['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

Many	apple	trees	were	down	.
许多	苹果	树木	是	向下	.

许多苹果树倒了。

[greɪt] [smʌdʒd] [ʃel] [hoʊlz] [geɪpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Great	smudged	shell	holes	gaped	between	them	.
伟大的	模糊的	壳	孔	张开的	之间	他们	.

它们之间留下了巨大的、模糊的弹孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊl] [jɔːnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	greatest	hole	yawned	only	a	few	feet	away	from	the	edge	of	the
和	这	最	洞	打哈欠	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	这	边缘	的	这

[leɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['berid] .

lane	where	his	trumpet	was	buried	.
车道	在哪里	他的	喇叭	曾是	埋葬	.

最大的坑洞距离他埋葬小号的小路边缘只有几英尺远。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [keɪm] [ʌp] ,

He	snatched	up	a	shovel	,	and	sighed	in	relief	when	the	trumpet	came	up	,
他	抢夺	向上	一个	铲	,	和	叹了口气	在	宽慰	什么时候	这	喇叭	来了	向上	,

他抓起一把铲子，听到号角声后，长舒了一口气。

[griːn] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ][dæmp] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] .

green	and	smeared	with	damp	earth	,	but	unharmed	.
绿色的	和	涂抹	和	潮湿	地球	,	但	毫发无损	.

绿色的，沾满了潮湿的泥土，但完好无损。

[hiː; hi] ['nesəld] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

He	nestled	it	comfortably	under	his	arm	and	went	to	the	barn	door	.
他	依偎	它	舒适地	在下面	他的	手臂	和	去	到	这	谷仓	门	.

他把它舒服地夹在胳膊下，走向谷仓门口。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][nɑːt] [loʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] .

The	cows	had	not	lowed	,	and	now	he	saw	why	.
这	牛	有	不是	低	,	和	现在	他	锯	为什么	.

牛没有哞叫，现在他明白了原因。

['bæləns] [ɑːn] ['stuːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sæt] [tuː] ['lʌsti] [ə'mɛrɪkənz] .

Balanced	on	stools	beside	the	animals	sat	two	lusty	Americans	.
均衡	在	凳子	旁	这	动物	卫星	二	好色的	美国人	.

两个身材魁梧的美国人坐在动物旁边的凳子上，保持着平衡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['skwɝːtɪŋ] [striːmz] ['ɪntuː] [mɪlk] [peɪlz] [held] [kə'rektli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz] .

They	**were**	**happily**	**squirting**	**streams**	**into**	**milk**	**pails**	**held**	**correctly**	**between**	**their**	**knees**	**.**
他们	是	快乐地	喷射	溪流	进入	牛奶	水桶	握住	正确	之间	他们的	膝盖	.

他们高兴地将牛奶喷入夹在膝盖间的牛奶桶里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

One	**of**	**the**	**soldiers**	**looked**	**up**	**curiously**	**.**
一	的	这	士兵	看起来	向上	奇怪的是	.

其中一名士兵好奇地抬起头。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ['ʌndər] ['ændreɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wel] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**horn**	**under**	**André's**	**arm**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**Well**	**,**
在	这	视线	的	这	喇叭	在下面	安德烈的	手臂	他	哭	,	“	出色地	,

看到安德烈胳膊下夹着的号角，他喊道：“好吧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [hɔːrn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

if	**it**	**isn't**	**Little**	**Boy**	**Blue**	**,**	**horn**	**and**	**all**	**.**
如果	它	不是	小的	男生	蓝色的	,	喇叭	和	全部	.

如果不是小男孩布鲁，连喇叭都吹响了。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪlkər] [kɔːld] , “ [ðiːz] [kaʊz] [jɔːrz] ?

”	**The**	**second**	**milker**	**called**	**,**	**“**	**These**	**cows**	**yours**	**?**
”	这	第二	挤奶器	称为	,	“	这些	牛	你的	?

第二个挤奶工问道：“这些牛是你的吗？”

[wiː; wi] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

We	**thought**	**nobody**	**was**	**home**	**.**
我们	想法	无人	曾是	家	.

我们以为家里没人。

[ʃʊr] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [-]

Sure	**seems**	**good**	**to**	**[**	**92**	**]**
当然	似乎	好的	到	[	-	]

看起来确实不错[92]

[mɪlk] [æn; ən] [oʊl] ['bɔːsi] [ə'gen] .

milk	**an**	**ole**	**bossy**	**again**	**.**
牛奶	一个	奥莱	专横跋扈	再次	.

又去榨取一个老霸道者的钱财了。

” [hiː; hi] [grɪnd] .

”	**He**	**grinned**	**.**
”	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪor] [æn; ən] - [aɪ] [ʃʊr] [mɪs] ['mɪlkɪn] - [taɪm] .

“	**I**	**come**	**from**	**Iowa**	**an**	**'**	**I**	**sure**	**miss**	**milkin**	**'**	**time**	**.**
“	我	来	从	爱荷华州	一个	-	我	当然	错过	挤奶	-	时间	.

“我来自爱荷华州，我真的很怀念挤奶的时光。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

Hope	**you**	**don't**	**mind**	**.**
希望	你	不	头脑	.

希望你不介意。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪr] .

We're	**almost**	**through**	**here**	**.**
是	几乎	通过	这里	.

我们快要完成了。

” [ðə; ði] [men] [pɔːzd] [tuː; tə] [əd'maɪər] ['ændreɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['tuːtl] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [noʊts] ,

”	**The**	**men**	**paused**	**to**	**admire**	**André's**	**trumpet**	**,**	**and**	**tootle**	**a**	**few**	**wild**	**notes**	**,**
”	这	男人	暂停	到	钦佩	安德烈的	喇叭	,	和	废话	一个	很少	荒野	笔记	,

男人们停下来欣赏安德烈的喇叭，并随意吹奏了几声。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsprɪŋˌhaʊs] .

before	**they**	**helped**	**him**	**carry**	**the**	**pails**	**to**	**the**	**springhouse**	**.**
前	他们	帮助	他	携带	这	水桶	到	这	泉屋	.

在他们帮助他把水桶搬到泉水房之前。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [stɑːf] [ruːm] ,

He	**filled**	**a**	**pitcher**	**for**	**Captain**	**Dobie**	**,**	**and**	**took**	**it**	**to**	**the**	**“**	**staff**	**room**	**,**
他	已填	一个	投手	为了	队长	多比	,	和	采取	它	到	这	“	职员	房间	,

他给多比船长倒了一壶水，然后把它带到了“员工休息室”。

” [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [stɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] .

”	**as**	**the**	**old**	**store**	**was**	**now**	**called**	**.**
”	作为	这	老的	店铺	曾是	现在	称为	.

“这就是这家老店现在的名字。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsoʊldʒərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈblʌdi] [ˈbændidʒ] .

The	**room**	**was**	**again**	**filled**	**with**	**strange**	**soldiers**	**,**	**some**	**of**	**them**	**in**	**bloody**	**bandages**	**.**
这	房间	曾是	再次	已填	和	奇怪的	士兵	,	一些	的	他们	在	血腥	绷带	.

房间里又挤满了陌生的士兵，其中一些人身上缠着血淋淋的绷带。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmænd] [poʊst] .

The	**colonel**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**to**	**his**	**division**	**command**	**post**	**.**
这	上校	曾是	焦虑的	到	得到	离开	到	他的	分配	命令	邮政	.

上校急于返回他的师指挥部。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ˈdoʊbi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz] [wel] .

“	**You**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**Dobie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**the**	**sergeant**	**and**	**Slim**	**as**	**well**	**.**
”	你	停留	正确的	这里	,	多比	,	”	他	说	,	”	和	这	军士	和	苗条的	作为	出色地	.

“你就待在这里，多比，”他说，“还有警长和斯利姆也一样。”

[ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ˈmɛdɪks] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈɪnfəntri] [ˈfɔːrwərd] , [fæst] .

And	**hustle**	**medics**	**and**	**replacement**	**infantry**	**forward**	**,**	**fast**	**.**
和	努力奋斗	医护人员	和	替代品	步兵	向前	,	快速地	.

迅速将医护人员和补充步兵向前推进。

” [slɪm] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɛlərz] [dʒiːp] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] .

”	**Slim**	**appeared**	**and**	**announced**	**that**	**he**	**had**	**Weller's**	**jeep**	**ready**	**to**	**drive**	**the**	**colonel**	**to**	**his**	**headquarters**	**.**
”	苗条的	出现	和	宣布	那	他	有	韦勒的	吉普车	准备好	到	驾驶	这	上校	到	他的	总部	.

“斯利姆出现了，并宣布他已经准备好了韦勒的吉普车，可以送上校去他的总部。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] [ænd; ənd] [ˈɑnˌdreɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] .

When	**Captain**	**Dobie**	**and**	**André**	**were**	**alone**	**,**	**the**	**captain**	**smiled**	**and**	**sighed**	**.**
什么时候	队长	多比	和	安德烈	是	独自的	,	这	队长	微笑	和	叹了口气	.

当多比船长和安德烈单独相处时，船长微笑着叹了口气。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmʌðər] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**A**	**fine**	**mother**	**I**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	一个	美好的	母亲	我	转向	出去	到	是	,	”	他	说	.

“我最终成为了一位好母亲，”他说。

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [læst] ?

“	**When**	**did**	**you**	**eat**	**something**	**last**	**?**
”	什么时候	做过	你	吃	某物	最后的	?

你上次吃东西是什么时候?

" ['ɑn,dreɪ] [grɪnd] ['ʃaɪli] .
" André grinned shyly .
" 安德烈 咧嘴一笑 害羞地 .

安德烈腼腆地笑了笑。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] , [sɜːr] ?
" When did you eat last , sir ?
" 什么时候 做过 你 吃 最后的 , 先生 ?

先生，您上次用餐是什么时候?

" ['sɑːrdʒənt] ['wɛlərz] [vɔɪs] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , " [lʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" Sergeant Weller's voice roared from the hallway , " Lunch coming up !
" 军士 韦勒的 嗓音 咆哮 从 这 门厅 , " 午餐 未来 向上 !

韦勒中士的声音从走廊里传来："午餐时间到了！"

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['loʊdɪd] [treɪ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɛlərz] ['bʌlki] ['bɑːdi] . [-
" A large loaded tray appeared through the door , followed by Weller's bulky body . [93
" 一个 大的 已加载 托盘 出现 通过 这 门 , 随后 经过 韦勒的 笨重 身体 . [-
]
]

"一个装满东西的大托盘从门里伸了进来，紧接着是韦勒魁梧的身躯。[93]

['ɑn,dreɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːpt] ['plætər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [læft] .
André looked at a heaped platter in the middle , and laughed .
安德烈 看起来 在 一个 堆积如山 拼盘 在 这 中间 , 和 笑了 .

安德烈看着中间堆得满满的盘子，笑了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] [went] . "
" So that is where our chickens went . "
" 所以 那 是 在哪里 我们的 鸡 去 . "

"原来我们的鸡都去了那里。"

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faʊl] , " ['doʊbi] [sed] .
" Your father will be paid for these fowl , " Dobie said .
" 你的 父亲 将要 是 有薪酬的 为了 这些 鸡 , " 多比 说 .

"你父亲会得到这些家禽的报酬，"多比说道。

" [soʊ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [tə'deɪ] .
" So make up for the eating you haven't done today .
" 所以 制作 向上 为了 这 吃 你 还没有 完毕 今天 .

"所以，今天就好好补补你没吃的东西吧。"

" ['welə] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [mə'riː] , ['ɑn,dreɪ] [θɔːt] .
" Weller was not as good a cook as his mother or Marie , André thought .
" 韦勒 曾是 不是 作为 好的 一个 厨师 作为 他的 母亲 或者 玛丽 , 安德烈 想法 .

"韦勒的厨艺不如他母亲或玛丽，"安德烈心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] ['sɑːrdʒənt] [kʊd; kəd] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But he was surprised that a tough sergeant could cook at all , and the
但 他 曾是 惊讶 那 一个 艰难的 军士 可以 厨师 在 全部 , 和 这
[miːl] [wʌz; wəz] [gʊd] .
meal was good .
一顿饭 曾是 好的 .

但他很惊讶，一个强悍的士官居然会做饭，而且饭菜还不错。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ['setld] ,
When the sun sank red behind the trees , an evening hush settled ,
什么时候 这 太阳 沉没 红色的 在后面 这 树木 , 一个 晚上 嘘 定居 ,

当夕阳西下，红霞满天，树梢掩映在树后，夜幕降临，一片静谧。

[ɔːlˈðoʊ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˌnɪrˈbaɪ] ['bivuːæks] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restləsli] .

although	soldiers	from	nearby	bivouacs	moved	through	the	village	restlessly	.
虽然	士兵	从	附近	露营地	已搬	通过	这	村庄	躁动不安	.

尽管附近营地的士兵不安地在村庄里走动。

['welə] [jɔːnd] .

Weller	yawned	.
韦勒	打哈欠	.

韦勒打了个哈欠。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	it	stays	quiet	around	here	awhile	,	”	he	said	.
“	我	希望	它	停留	安静的	大约	这里	一会儿	,	”	他	说	.

“我希望这里能安静一段时间，”他说。

“ ['æftər] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snuːz] , [eɪ] , ['kæptɪn] ?

“	After	last	night	we	could	do	with	a	little	snooze	,	eh	,	Captain	?
“	后	最后的	夜晚	我们	可以	做	和	一个	小的	打盹	,	嗯	,	队长	?

“昨晚之后，我们确实需要好好睡一觉，是吧，船长？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [ðæn; ðən] ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] , “ ['lɪs(ə)n] !

”	He	had	scarcely	made	this	wish	than	André	cried	,	“	Listen	!
”	他	有	几乎	制成	这	希望	比	安德烈	哭	,	“	听	!

他刚许下这个愿望，安德烈就喊道：“听着！”

” [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɑːrk]

”	A	distant	sound	of	motors	from	the	sky	was	drowned	by	the	opening	bark
”	一个	遥远	声音	的	电机	从	这	天空	曾是	溺水	经过	这	开幕	吠

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['bætəri] [kloʊz] [baɪ] .

of	an	American	antiaircraft	battery	close	by	.
的	一个	美国人	防空	电池	关闭	经过	.

“远处天空传来马达的轰鸣声，但很快就被附近美国高射炮的炮声淹没了。”

['welə] [liːpt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Weller	leaped	to	put	out	the	lights	.
韦勒	跳跃	到	放	出去	这	灯	.

韦勒跳起来关掉了灯。

“ [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['lʊftˌvɑːfə] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Might	have	known	the	Luftwaffe	would	wake	up	about	now	,	”	he	grumbled	.
“	可能	有	已知	这	德国空军	会	唤醒	向上	关于	现在	,	”	他	咕哝	.

“早该想到德国空军这个时候会醒过来，”他抱怨道。

['kæptɪn] - [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Captain	Dobie's	voice	came	out	of	the	darkness	.
队长	-	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	.

多比船长的声音从黑暗中传来。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] .

“	I've	been	wondering	why	we	haven't	heard	from	them	these	last	two	days	.
“	我已经	到过	好奇	为什么	我们	还没有	听到	从	他们	这些	最后的	二	天	.

“我一直在想，为什么这两天我们都没有收到他们的消息。”

['aʊər; ɑːr] [er] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['krɪpld] [ðem; ðəm] . ” [-]

Our	air	boys	must	have	pretty	thoroughly	crippled	them	.	”	[	94	]
我们的	空气	男孩们	必须	有	漂亮的	彻底	残疾的	他们	.	”	[	-	]

我们的空军士兵一定把他们彻底打残了。”[94]

[ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊndz] .

Ears	were	strained	to	follow	the	sounds	.
耳朵	是	紧张	到	跟随	这	声音	.

人们竖起耳朵，努力循着声音寻找方向。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [pleɪnz] , ” ['doʊbi] [sed] .

“	Must	be	several	planes	,	”	Dobie	said	.
”	必须	是	一些	飞机	,	”	多比	说	.

“肯定有好几架飞机，”多比说。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [smɔːl] [bɑːmz] .

“	They	seem	to	be	dropping	small	bombs	.
”	他们	似乎	到	是	下降	小的	炸弹	.

“他们似乎在投放小型炸弹。”

” ['welə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] , “ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

”	Weller	,	at	the	window	,	called	,	“	Looks	like	a	Fourth	of	July	celebration	.
”	韦勒	,	在	这	窗户	,	称为	,	“	看起来	喜欢	一个	第四	的	七月	庆典	.

窗边的韦勒喊道：“看起来像是在庆祝七月四日。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wiː; wi][gɑːt][wʌn] !

”	Suddenly	he	shouted	,	“	We	got	one	!
”	突然	他	喊叫	,	“	我们	得到	一	!

他突然大喊：“我们抓到一个了！”

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ɑnˌdreɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['lʊftˌvɑːfə] [pleɪn]

”	In	the	darkness	,	André	listened	to	the	wild	whine	of	the	falling	Luftwaffe	plane
”	在	这	黑暗	,	安德烈	听着	到	这	荒野	抱怨	的	这	坠落	德国空军	飞机

.

:
.

在黑暗中，安德烈听着坠落的德国空军飞机发出凄厉的呼啸声。

['ɑnˌdreɪ] [riːtʃt] ['wɛlərz] [saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [fleɪmz] [sprɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['triːˌtɔps]

André	reached	Weller's	side	in	time	to	see	flames	spring	high	above	the	dark	treetops
安德烈	达到	韦勒的	边	在	时间	到	看	火焰	春天	高的	多于	这	黑暗的	树梢

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

beyond	the	village	.
超过	这	村庄	.

安德烈赶到韦勒身边时，看到村庄对面的黑暗树梢上燃起了熊熊烈火。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] - [ʃuːt] , ” ['welə] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	didn't	see	any	'	chute	,	”	Weller	exclaimed	.
”	我	没有	看	任何	-	滑槽	,	”	韦勒	惊呼	.

“我没看到任何降落伞，”韦勒惊呼道。

“ [ðə; ði]['paɪlət] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	The	pilot	may	have	jumped	before	the	fire	lit	up	the	sky	,	”	the	captain	replied	.
”	这	飞行员	可能	有	跳了起来	前	这	火	点燃	向上	这	天空	,	”	这	队长	回复	.

“飞行员可能在火光照亮天空之前就跳伞了，”机长回答道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪk'sept]

The	sudden	flare	of	excitement	was	followed	by	an	equally	sudden	lull	except
这	突然	耀斑	的	激动	曾是	随后	经过	一个	同样地	突然	麻痹	除了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - ['vɔɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

for	the	sound	of	soldiers	'	voices	across	the	fields	.
为了	这	声音	的	士兵	-	声音	穿过	这	字段	.

一阵突如其来的兴奋过后，一切又迅速归于平静，只有田野上传来士兵们的喊声。

[ðə; ði] [flæk] ['gʌnz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	flack	guns	lapsed	into	silence	.
这	防弹衣	枪支	失效	进入	沉默	.

高射炮声渐渐消失。

['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] , “ [hwjuː] !

Captain	Dobie	said	,	“	Whew	!
队长	多比	说	,	“	呼！	!

多比船长说：“呼！”

[nekst] [taɪm] , ['ɑnˌdreɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

Next	**time**	**,**	**André**	**,**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
下一个	时间	,	安德烈	,	你	去	向下	到	这	地窖	.

安德烈，下次你下到地窖去。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	**forgot**	**all**	**about**	**you**	**for**	**a**	**minute**	**.**
我	忘了	全部	关于	你	为了	一个	分钟	.

我刚才竟然把你忘了。

" [slɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['nɑːtsi]

"	**Slim**	**and**	**a**	**detail**	**of**	**men**	**were**	**sent**	**off**	**to**	**look**	**for**	**the**	**fallen**	**Nazi**
"	苗条的	和	一个	细节	的	男人	是	发送	离开	到	看	为了	这	倒下	纳粹

[pleɪn] ,

plane	**,**
飞机	,

“斯利姆和一队人马被派去寻找坠毁的纳粹飞机。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] .

and	**also**	**for**	**the**	**pilot**	**.**
和	还	为了	这	飞行员	.

也适用于飞行员。

“ ['betər] [send] [aʊt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

“	**Better**	**send**	**out**	**word**	**to**	**the**	**French**	**people**	**around**	**here**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**,**
"	更好的	发送	出去	单词	到	这	法语	人们	大约	这里	到	是	在	这	瞭望台	,

“最好通知一下附近的法国人，让他们提高警惕。”

" ['doʊbi] ['ædɪd] , “ [tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Dobie**	**added**	**,**	**“**	**till**	**we're**	**sure**	**about**	**him**	**.**
"	多比	额外	,	“	直到	是	当然	关于	他	.

多比补充道：“直到我们确定他的情况为止。”

" [wen] [slɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['welə] [bɪ'gæn]

"	**When**	**Slim**	**and**	**the**	**men**	**had**	**been**	**gone**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**Weller**	**began**
"	什么时候	苗条的	和	这	男人	有	到过	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	,	韦勒	开始

[tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ['restləsli] . [-]

to	**fidget**	**restlessly**	**.**	**[**	**95**	**]**
到	烦躁不安	躁动不安	.	[	-	]

“斯利姆和那些人离开仅仅几分钟后，韦勒就开始坐立不安。[95]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['kæptɪn] ?

“	**How**	**about**	**I**	**just**	**take**	**a**	**look**	**-**	**see**	**down**	**the**	**road**	**,**	**Captain**	**?**
"	如何	关于	我	只是	拿	一个	看	-	看	向下	这	路	,	队长	?

“船长，要不我去路边看看？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	**he**	**suggested**	**.**
"	他	建议	.

他建议道。

['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] ['welə] [swept] [ʌp][ə; eɪ] ['tɑːmi] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ɔːf]['ɪntuː]

Captain	**Dobie**	**said**	**okay**	**,**	**and**	**Weller**	**swept**	**up**	**a**	**Tommy**	**gun**	**and**	**went**	**off**	**into**
队长	多比	说	好的	,	和	韦勒	扫荡	向上	一个	汤米	枪	和	去	离开	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

多比上尉说好，韦勒便拿起一把汤姆逊冲锋枪，消失在夜色中。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [wen] ['ɑnˌdreɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**gone**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**when**	**André**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**.**
他	有	已消失	仅有的	一个	很少	码	什么时候	安德烈	捕捉	向上	和	他	.

他才走了几码，安德烈就追上了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðə; ði][læst] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] ['mesəʃmit] .

In	a	field	,	the	last	flames	were	flickering	from	the	fallen	Messerschmitt	.
在	一个	场地	,	这	最后的	火焰	是	闪烁	从	这	倒下	梅塞施密特	.

在田野里，坠毁的梅塞施密特战斗机的最后余烬仍在摇曳。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['drɪz(ə)l] [blɜːrd] [ðə; ði] [siːn] ,

A	faint	drizzle	blurred	the	scene	,
一个	头晕的	细雨	模糊	这	场景	,

细雨蒙蒙，景色变得模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['meni] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['dɪmli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

but	the	figures	of	many	soldiers	were	dimly	silhouetted	against	the	light	.
但	这	数据	的	许多	士兵	是	依稀	剪影	反对	这	光	.

但许多士兵的身影在光线下显得模糊不清。

“ [noʊ] [gʊd] ['gɔɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['welə] [sed] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	No	good	goin	'	over	there	,	”	Weller	said	,	after	studying	the	scene	a	moment	.
“	不	好的	去	-	超过	那里	,	”	韦勒	说	,	后	学习	这	场景	一个	片刻	.

“去那边没用，”韦勒观察了一会儿现场后说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [wen] ['welə] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] .

They	had	just	begun	to	retrace	their	steps	when	Weller	said	,	“	Listen	.
他们	有	只是	开始	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	韦勒	说	,	“	听	.

他们刚开始原路返回，韦勒就说：“听着。

” ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [tuː] — [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɑːp] , [klɑːp][ʌv; əv] ['hʊfˌbit]

”	André	had	heard	sounds	too	—	a	creaking	and	the	clop	,	clop	of	hoofbeats
”	安德烈	有	听到	声音	也	—	一个	嘎吱作响	和	这	蹄子	,	蹄子	的	蹄声

.

:

.

“安德烈也听到了声音——吱嘎声和哒哒的马蹄声。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [roʊd] [ə; eɪ] [nuː] , [ʌn'peintid] [kɑːrt] ['rætld] ['ɪntuː] [saɪt] .

Coming	down	the	wet	road	a	new	,	unpainted	cart	rattled	into	sight	.
未来	向下	这	湿的	路	一个	新的	,	未上漆	大车	摇晃	进入	视线	.

沿着湿漉漉的道路，一辆崭新的、未上漆的马车嘎嘎作响地出现在眼前。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [klʌmpt] [lɑː] - .

Between	the	shafts	clumped	La	Fumée	.
之间	这	轴	成簇的	拉	-	.

La Fumée 聚集在竖井之间。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] , [stʊd] ['vɪktər] .

And	,	waving	the	reins	behind	the	dashboard	,	stood	Victor	.
和	,	挥手	这	缰绳	在后面	这	仪表板	,	站立	胜利者	.

维克托站在仪表盘后面，挥舞着缰绳。

“ ['ɑnˌdreɪ] !

“	André	!
“	安德烈	!

“安德烈！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?

“	Where	did	you	go	?
“	在哪里	做过	你	去	?

“你去哪儿?

" [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['nɜːrvəsli] .
" He brushed at his enormous mustache nervously .
" 他 刷过 在 他的 巨大的 胡子 紧张地 .

他紧张地拂了拂他那浓密的胡须。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Well , never mind now .
" 出色地 , 绝不 头脑 现在 .

"好吧，现在都过去了。"

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I'll drive you home .
患病的 驾驶 你 家 .

我开车送你回家。

" ['ɑnˌdreɪ] [gʌlpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" André gulped with relief .
" 安德烈 吞咽 和 宽慰 .

安德烈如释重负地咽了口唾沫。

['welə] [di'mɑːndid] , " [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .
Weller demanded , " Ask him how he got home .
韦勒 要求 , " 问 他 如何 他 得到 家 .

韦勒质问道："问问他是怎么回家的。"

" ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'dɪgnəntli]
" André repeated the question in French , and Victor threw out his hands indignantly
" 安德烈 重复 这 问题 在 法语 , 和 胜利者 扔 出去 他的 双手 愤慨地
. [-]
. [96]
. [-]

"安德烈用法语重复了这个问题，维克托愤愤不平地举起了双手。[96]

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] ?
" How should I come ?
" 如何 应该 我 来 ?

我该如何来?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [baɪ] ['eni] ['oʊpən] [roʊd] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [tæŋks] [left] [fɔːr; fər][maɪ] [juːz] .
" By any open road those soldiers and tanks left for my use .
" 经过 任何 打开 路 那些 士兵 和 坦克 左边 为了 我的 使用 .

"那些士兵和坦克留下来供我使用的任何一条开阔道路。"

[ə'mɛrɪkənz] , [ə'mɛrɪkənz] ['evriwer] !
Americans , Americans everywhere !
美国人 , 美国人 到处 !

美国人，世界各地的美国人!

[tæŋks] !
Tanks **!**
坦克 !

坦克!

['gʌnz] !
Guns **!**
枪支 !

枪!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”
I **have** **been** **halfway** **around** **the** **world** **to** **get** **here** **,** **it** **seems** **.** **”**
我 有 到过 半 大约 这 世界 到 得到 这里 , 它 似乎 . ”

感觉我好像绕了半个地球才来到这里。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][kɑːrt] ?
“ **But** **where** **did** **you** **find** **your** **cart** **?**
“ 但 在哪里 做过 你 寻找 你的 大车 ?

“但是你的购物车是从哪里找到的呢? ”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] !
I **thought** **it** **was** **blown** **up** **!**
我 想法 它 曾是 吹 向上 !

我以为它被炸毁了!

” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] .
” **André** **cried** **.**
” 安德烈 哭 .

安德烈哭了。

['vɪktɚz] ['aɪˌbraʊz] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Victor's **eyebrows** **expressed** **more** **astonishment** **.**
胜利者的 眉毛 表达 更多的 惊讶 .

维克托的眉毛更加惊讶了。

“ [wer] [wʊd] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Where** **would** **I** **find** **it** **?**
“ 在哪里 会 我 寻找 它 ?

我该去哪里找它呢?

[dʒʌst] [wer] ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Just **where** **Jacquard** **said** **he** **would** **leave** **it** **,** **of** **course** **.**
只是 在哪里 提花 说 他 会 离开 它 , 的 课程 .

当然，他把它放在了雅卡尔所说的那个地方。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] [triːz] . ” [-]
Beyond **his** **shop** **,** **among** **the** **holly** **trees** **.** **”** **[** **97** **]**
超过 他的 店铺 , 之中 这 冬青 树木 . ” [-]

在他的店铺外面，在冬青树丛中。”[97]

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['welə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When **this** **was** **translated** **,** **Weller** **shook** **his** **head** **.**
什么时候 这 曾是 翻译 , 韦勒 摇晃 他的 头 .

这段话翻译出来后，韦勒摇了摇头。

“ [wel] , [klaɪm] [ɪn][æn; ən] - [lets] [goʊ] [hoʊm] .
“ **Well** **,** **climb** **in** **an** **'** **let's** **go** **home** **.**
“ 出色地 , 爬 在 一个 - 我们来吧 去 家 .

“好了，上车吧，我们回家。”

” [lɑː] - , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪb(ə)l] , ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] .
” **La** **Fumée** **,** **sensing** **the** **nearness** **of** **her** **own** **stable** **,** **started** **briskly** **.**
” 拉 - , 传感 这 接近 的 她 自己的 稳定的 , 开始 轻快地 .

“拉富梅感觉到自己的马厩就在附近，便迅速起跑了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['vɪktər] , ['welə] [jɔːnd] ['laʊdli] .

When	they	had	said	good	night	to	Victor	,	Weller	yawned	loudly	.
什么时候	他们	有	说	好的	夜晚	到	胜利者	,	韦勒	打哈欠	高声	.

当他们向维克多道晚安时，韦勒打了个大大的哈欠。

['ɑnˌdreɪ] [wɑːtʃt] ['welə] , [ænd; ənd] [læft] .

André	watched	Weller	,	and	laughed	.
安德烈	观看	韦勒	,	和	笑了	.

安德烈看着韦勒，笑了。

“ [aɪm] ['prɪti] ['sliːpi] , [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	pretty	sleepy	,	myself	,	”	he	admitted	.
”	我是	漂亮的	困	,	我	,	”	他	承认	.

“我自己也挺困的，”他坦言道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪg][bed] , [sprɔːld] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

Ten	minutes	later	he	was	in	his	mother's	big	bed	,	sprawled	sound	asleep	.	[	98	]
十	分钟	之后	他	曾是	在	他的	母亲的	大的	床	,	蔓延	声音	睡着了	.	[	-	]

十分钟后，他躺在母亲的大床上，睡得正香。[98]

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːtsi]['paɪlət]

André	and	the	Nazi	Pilot
安德烈	和	这	纳粹	飞行员

安德烈和纳粹飞行员

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] , ['ændreɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

FALLING	into	bed	,	André's	thoughts	had	turned	to	his	family	,
坠落	进入	床	,	安德烈的	想法	有	转向	到	他的	家庭	,

安德烈倒在床上，思绪却飘向了家人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [draʊnd] [ɪn] [sliːp] .

but	his	worries	were	quickly	drowned	in	sleep	.
但	他的	担忧	是	迅速地	溺水	在	睡觉	.

但他的忧虑很快就被睡意冲淡了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [brɔːt] .

When	he	awoke	,	he	ran	downstairs	to	see	what	the	sunrise	had	brought	.
什么时候	他	醒来	,	他	跑	楼下	到	看	什么	这	日出	有	带来	.

他醒来后，跑下楼去看看日出带来了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['vɪktər] .

It	had	brought	Victor	.
它	有	带来	胜利者	.

它带来了维克多。

['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [skrʌbd] [pɪŋk][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət]

André	saw	the	old	man	—	scrubbed	pink	and	bristling	—	beside	the	guard	at
安德烈	锯	这	老的	男人	—	擦洗过	粉色的	和	竖起的	—	旁	这	警卫	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

安德烈看到那个老人——浑身粉红，毛发竖立——站在门口的警卫旁边。

[wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['fɑːðəz] — [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][wʌns]

With	Victor	was	another	of	the	village	fathers	—	a	farmer	who	had	once
和	胜利者	曾是	其他	的	这	村庄	父亲们	—	一个	农民	WHO	有	一次

[bɪn] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] .

been	a	schoolteacher	.
到过	一个	教师	.

与维克托同行的还有村里的另一位长者——一位曾经当过教师的农民。

[em] . [blæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [skwer] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [twiːd] [suːt] .

M	.	Blanc	was	a	tall	,	square	man	,	in	a	rough	tweed	suit	.
M	.	布兰克	曾是	一个	高的	,	正方形	男人	,	在	一个	粗糙的	粗花呢	套装	.

布朗先生身材高大，体态方正，穿着一套粗花呢西装。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [sed] ['vɪktər] ,

“	I	am	here	,	”	said	Victor	,
“	我	是	这里	,	”	说	胜利者	,

“我在这里，”维克多说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ]['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] — [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] — “

speaking	to	both	André	and	the	guard	—	who	did	not	understand	a	word	—	“
请讲	到	两个都	安德烈	和	这	警卫	—	WHO	做过	不是	理解	一个	单词	—	“

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] .

about	a	matter	which	demands	attention	.
关于	一个	事情	哪个	需求	注意力	.

向安德烈和那名一言不发的警卫讲述“一件需要关注的事情”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [fækt] [ðæt] [æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [rɪ'pəʊziz] [ɪn][maɪ] — ” [-]

It	is	the	exasperating	fact	that	an	unexploded	shell	reposes	in	my	—	”	[	99	]
它	是	这	可气	事实	那	一个	未爆炸	壳	休息	在	我的	—	”	[	-	]

令人恼火的是，我的体内竟然还残留着一枚未爆炸的炮弹——”[99]

['ɑnˌdreɪ][kraɪd] , “ [weɪt] ! ” [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['benɪfɪt] .

André	cried	,	“	Wait	!	”	and	hastily	translated	for	the	guard's	benefit	.
安德烈	哭	,	“	等待	!	”	和	草草	翻译	为了	这	警卫的	益处	.

安德烈喊道：“等等！”并赶紧翻译给守卫听。

['vɪktər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

Victor	remained	standing	,	with	open	mouth	.
胜利者	剩余	常设	,	和	打开	嘴	.

维克托仍然站在那里，张着嘴。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [slɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	guard	shouted	,	and	Slim	came	running	.
这	警卫	喊叫	,	和	苗条的	来了	跑步	.

守卫大喊一声，斯利姆跑了过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [skwɑːd][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp] .

The	captain	was	swiftly	consulted	,	and	a	demolition	squad	was	rounded	up	.
这	队长	曾是	迅速地	咨询	,	和	一个	拆除	队	曾是	圆润	向上	.

船长很快被征询了意见，并召集了一支拆迁队。

[ðɪs] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sɪns] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz]

This	took	only	a	few	seconds	,	since	disposing	of	unexploded	shells	was
这	采取	仅有的	一个	很少	秒	,	自从	处置	的	未爆炸	贝壳	曾是

[æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt]['prɑːbləm] .

an	ever	-	present	problem	.
一个	曾经	-	展示	问题	.

由于处理未爆炸炮弹一直是个棘手的问题，所以整个过程只用了几秒钟。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] “ [dʌd] ” [wʌz; wəz] , ['vɪktər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

On	being	questioned	about	where	the	“	dud	”	was	,	Victor	finished	his	sentence	.
在	存在	被质问	关于	在哪里	这	“	失败	”	曾是	,	胜利者	完成的	他的	句子	.

当被问及“哑弹”在哪里时，维克多说完了他的话。

“ [ɪn][maɪ]['pɑːrlər] , [nɪr] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .
“ In my parlor , near the bay window .
“ 在 我的 客厅 , 靠近 这 湾 窗户 .

“在我家的客厅里，靠近凸窗的地方。”

” [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [kruː] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .
” At the last word , the demolition crew started running .
” 在 这 最后的 单词 , 这 拆除 全体人员 开始 跑步 .

“话音刚落，拆迁队就开始跑。”

['ɑnˌdreɪ] [æskt] , “ [bʌt; bət] ['iznt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
André asked , “ But isn't Mme .
安德烈 问 , “ 但 不是 夫人 .

安德烈问道：“但是夫人不是吗？”

['lɛskɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ? ”
Lescot frightened ? ”
莱斯科特 害怕 ? ”

莱斯科害怕了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , ” ['vɪktər] [rɪ'plaɪd] .
“ She does not even know it is there , ” Victor replied .
“ 她 做 不是 甚至 知道 它 是 那里 , ” 胜利者 回复 .

“她甚至都不知道它在那里，”维克多回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːf] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
“ She has been off helping with some of the children since yesterday .
“ 她 有 到过 离开 帮助 和 一些 的 这 孩子们 自从 昨天 .

“她从昨天开始就去帮忙照顾一些孩子了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [oʊn] ['sʌpər] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['krɔːsli] .
I was obliged to prepare my own supper , ” he finished crossly .
我 曾是 有义务 到 准备 我的 自己的 晚餐 , ” 他 完成的 生气 .

“我不得不自己准备晚餐，”他生气地说道。

['kæptɪn] ['doʊbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
Captain Dobie came to the door and gravely shook hands with the two
队长 多比 来了 到 这 门 和 严重地 摇晃 双手 和 这 二
['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

多比上尉走到门口，神情严肃地与两名法国人握手。

[hiː; hi] [aɪd] ['vɪktər] ['kjʊriəsli] .
He eyed Victor curiously .
他 眼睛 胜利者 奇怪的是 .

他好奇地打量着维克托。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊ'evər] ,
After a moment's study of the old man , however ,
后 一个 瞬间 学习 的 这 老的 男人 , 然而 ,

然而，在仔细观察了这位老人片刻之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['vɪktər] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
he decided that to order Victor to stay out of danger would be a waste of
他 决定 那 到 命令 胜利者 到 停留 出去 的 危险 会 是 一个 浪费 的
[taɪm] .
time .
时间 .

他认为命令维克托远离危险是浪费时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [blæŋk] [huː] [spoʊk] .

It	was	M	.	Blanc	who	spoke	.
它	曾是	M	.	布兰克	WHO	辐	.

发言的是布朗先生。

“ [wiː; wi] [keɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ˈspoʊksmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] .

“	We	came	,	sir	,	”	he	said	,	“	as	spokesmen	for	the	whole	neighborhood	.
“	我们	来了	,	先生	,	”	他	说	,	“	作为	发言人	为了	这	所有的	邻里	.

“先生，”他说，“我们是作为整个社区的发言人而来的。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [kənˈsɪdər] [ˈhelpf(ə)l] .

We	wish	to	offer	our	services	in	any	way	you	Americans	consider	helpful	.
我们	希望	到	提供	我们的	服务	在	任何	方式	你	美国人	考虑	有帮助	.

我们希望以你们美国人认为有帮助的任何方式提供我们的服务。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə] [-]

We	should	also	be	grateful	if	you	can	tell	us	what	to	[	100	]
我们	应该	还	是	感激的	如果	你	能	告诉	我们	什么	到	[	-	]

如果您能告诉我们该怎么做，我们也应该表示感谢[100]

[ɪkˈspekt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˈdeɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] . ”

expect	in	the	way	of	future	danger	to	our	community	.	”
预计	在	这	方式	的	未来	危险	到	我们的	社区	.	”

预计未来我们的社区将面临危险。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] , “ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn]

“	I	think	,	”	replied	Captain	Dobie	,	“	you	people	have	accepted	all	this	destruction
“	我	思考	,	”	回复	队长	多比	,	“	你	人们	有	公认	全部	这	破坏

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

with	fine	,
和	美好的	,

“我想，”多比船长回答说，“你们这些人已经欣然接受了这一切破坏。”

[ˈveri] [breɪv] [ˈspɪrɪt] .

very	brave	spirit	.
非常	勇敢的	精神	.

非常勇敢的精神。

[ðə; ði][mɑːˈkwɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] [ˈʌðər] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	Maquis	,	as	well	as	all	you	other	French	people	,
这	灌木丛	,	作为	出色地	作为	全部	你	其他	法语	人们	,

马基游击队，以及你们所有其他法国人，

[hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .

have	helped	the	landing	forces	more	than	you	will	ever	know	.
有	帮助	这	降落	力量	更多的	比	你	将要	曾经	知道	.

你们永远无法想象，你们对登陆部队的帮助有多大。

[wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgreɪtf(ə)l] .

We	Americans	want	you	to	realize	that	we	are	grateful	.
我们	美国人	想	你	到	意识到	那	我们	是	感激的	.

我们美国人想让你们明白我们心怀感激。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

It	could	have	been	much	worse	for	us	.
它	可以	有	到过	很多	更糟	为了	我们	.

情况本来可能更糟。

” [em] . [blæŋk] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

”	M	.	Blanc	put	up	a	hand	.
”	M	.	布兰克	放	向上	一个	手	.

布朗先生举起了一只手。

“ [pliːz] , [mə'sj\\ː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

“	**Please**	**,**	**m'sieur**	**,**	**it**	**is**	**our**	**battle**	**also**	**.**
”	请	,	先生	,	它	是	我们的	战斗	还	.

“先生，请您也明白，这也是我们的战斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːˈkwɪs][hæv; həv][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [stiː] . [mɛːr] [ɑːr; ər]

And	**the**	**Maquis**	**have**	**told**	**us**	**that**	**the**	**Americans**	**up**	**beyond**	**Ste**	**.**	**Mère**	**are**
和	这	灌木丛	有	讲述	我们	那	这	美国人	向上	超过	圣	.	母亲	是

[həˈroʊɪk] .

heroic	**.**
英勇	.

马基游击队告诉我们，圣梅尔以北的美国人是英雄。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] .

”	**The**	**captain**	**said**	**his**	**men**	**had**	**been**	**wonderful**	**.**
”	这	队长	说	他的	男人	有	到过	精彩的	.

船长说他的部下表现非常出色。

“ [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [fræns]

“	**But**	**until**	**we**	**dispose**	**of**	**these**	**Germans**	**,**	**we**	**can't**	**move**	**forward**	**into**	**France**
”	但	直到	我们	处置	的	这些	德国人	,	我们	不能	移动	向前	进入	法国

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɪˈnɪnsələr] . ”

beyond	**this**	**peninsula**	**.**	**”**
超过	这	半岛	.	”

“但是，在我们消灭这些德国人之前，我们无法越过这个半岛向法国进军。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ? ” [æskt] [em] . [blæŋk] .

“	**And**	**the**	**Canadians**	**and**	**British**	**?**	**”**	**asked**	**M**	**.**	**Blanc**	**.**
”	和	这	加拿大人	和	英国	?	”	问	M	.	布兰克	.

“那加拿大人和英国人呢？”布朗先生问道。

“ [ðeɪv] [sək'sesfəli] ['lændɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][tæŋks] .

“	**They've**	**successfully**	**landed**	**a**	**lot**	**of**	**troops**	**and**	**tanks**	**.**
”	他们有	成功地	登陆	一个	很多	的	军队	和	坦克	.

“他们已经成功登陆了大量部队和坦克。”

[ðeɪv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [tɔːrd] [siːn] , [aɪ] [hɪr] . ”

They've	**penetrated**	**to**	**a**	**considerable**	**depth**	**toward**	**Caen**	**,**	**I**	**hear**	**.**	**”**
他们有	渗透	到	一个	大量	深度	朝向	卡昂	,	我	听到	.	”

我听说他们已经深入到卡昂附近相当远的地带了。

“ [bɔːn] !

“	**Bon**	**!**
”	邦	!

“Bon!

” ['vɪktɘz] [hed] [bɑːbd] .

”	**Victor's**	**head**	**bobbed**	**.**
”	胜利者的	头	波波德	.

维克多的头点了点头。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːðərsəm] ['nɑːtsiz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [juː; jʊ][duː]

“	**When**	**you**	**have**	**disposed**	**of**	**these**	**bothersome**	**Nazis**	**you**	**speak**	**of**	**—**	**you**	**do**
”	什么时候	你	有	处置	的	这些	烦人的	纳粹	你	说话	的	—	你	做

[wʌt] ?

what	**?**
什么	?

“当你除掉你所说的这些烦人的纳粹分子之后——你会做什么？”

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [fraund] .

”	**Captain**	**Dobie**	**frowned**	**.**
”	队长	多比	皱眉	.

多比船长皱起了眉头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ We must throw a line of troops from these beaches straight across the
“ 我们 必须 扔 一个 线 的 军队 从 这些 海滩 直的 穿过 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]['dʒɜːrmən] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
neck of the peninsula to cut off German reinforcements from coming to the
脖子 的 这 半岛 到 切 离开 德语 增援部队 从 未来 到 这
['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['ʃɛəbuəg] . ”
rescue of the enemy in Cherbourg . ”
救援 的 这 敌人 在 瑟堡 . ”

“我们必须从这些海滩向半岛颈部直接派遣一线部队，切断德军增援部队前来救援瑟堡的敌人。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [fraund] ['vɪktər] , “ [ðə; ði]['nɑːtsiz] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [-]
“ No doubt , ” frowned Victor , “ the Nazis will respond [101]
“ 不 怀疑 , ” 皱眉 胜利者 , “ 这 纳粹 将要 回应 [-]

“毫无疑问，”维克多皱着眉头说，“纳粹会做出回应[101]”。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['ʃɛəbuəg] [pɔːrt] . ”
by doing all the damage possible to our fine Cherbourg port . ”
经过 正在做 全部 这 损害 可能的 到 我们的 美好的 瑟堡 港口 . ”

通过对我们美丽的瑟堡港进行一切可能的破坏。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I'm afraid they will , ” agreed the captain .
“ 我是 害怕的 他们 将要 , ” 同意 这 队长 .

“恐怕他们会的，”船长同意道。

“ [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrt] , ['aʊər; ɑːr][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'per]
“ When we take the port , our U . S . Army engineers will have to repair
“ 什么时候 我们 拿 这 港口 , 我们的 U . S . 军队 工程师 将要 有 到 维修
[ðə; ði] [dɑːks] ['kwɪkli] .
the docks quickly .
这 码头 迅速地 .

“当我们占领港口后，我们的美国陆军工程师将不得不迅速修复码头。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
We intend to bring in our main supplies for the liberation of the rest of
我们 打算 到 带来 在 我们的 主要的 补给品 为了 这 解放 的 这 休息 的
[fræns] [θruː] ['ʃɛəbuəg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] . ”
France through Cherbourg when it is free . ”
法国 通过 瑟堡 什么时候 它 是 自由的 . ”

我们计划在瑟堡解放后，通过瑟堡向法国其他地区运送解放所需的主要物资。

“ [ˌkæpɪ'teɪn] [dɑːbeɪ] , ” [em] . [blæŋk] [sed] ,
“ Capitaine Dobay , ” M . Blanc said ,
“ 船长 多贝 , ” M . 布兰克 说 ,

“多贝船长，”布兰克先生说，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] . ”
“ I suppose no one knows how long the Germans will hold out . ”
“ 我 认为 不 一 知道 如何 长的 这 德国人 将要 抓住 出去 . ”

“我想没人知道德国人能坚持多久。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['doʊbi] .
“ I'm afraid not , ” replied Captain Dobie .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 回复 队长 多比 .

“恐怕不行，”多比船长回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [ænd; ənd][em] . [blæŋk] [left] .
There was a second shaking of hands , and Victor and M . Blanc left .
那里 曾是 一个 第二 摇晃 的 双手 , 和 胜利者 和 M . 布兰克 左边 .

他们再次握手，然后维克多和布朗先生离开了。

['ændreɪz][maɪnd] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

André's	**mind**	**turned**	**anxiously**	**to**	**the**	**tale**	**of**	**heavy**	**fighting**	**which**	**was**	**moving**
安德烈的	头脑	转向	焦虑地	到	这	故事	的	重的	斗争	哪个	曾是	移动

[tɔːrd] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [lə] [vi'kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər] .

toward	**St**	**.**	**Sauveur**	**le**	**Vicomte**	**and**	**his**	**family**	**there**	**.**
朝向	英石	.	救世主	勒	子爵	和	他的	家庭	那里	.

安德烈焦急地想着那场正向圣索沃尔勒维孔特和他家人逼近的激烈战斗。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evər] ,

He	**felt**	**more**	**cut**	**off**	**from**	**them**	**than**	**ever**	**,**
他	毛毡	更多的	切	离开	从	他们	比	曾经	,

他感到与他们之间的隔阂比以往任何时候都更加深重。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['despərət] ['enəmi] .

now	**that**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**surrounded**	**by**	**such**	**desperate**	**enemies**	**.**
现在	那	他	知道	他们	是	包围	经过	这样的	绝望的	敌人	.

现在他知道他们已被绝望的敌人包围了。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['paɪlət] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kæptɪn] ['doʊbi] .

“	**Has**	**anybody**	**found**	**that**	**German**	**pilot**	**yet**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Captain**	**Dobie**	**.**
”	有	任何人	成立	那	德语	飞行员	然而	?	”	他	问	队长	多比	.

“有人找到那个德国飞行员了吗？”他问多比上尉。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**sign**	**of**	**him**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**replied**	**.**
”	不	符号	的	他	,	”	这	队长	回复	.

“没有他的踪影。”船长回答道。

“ [naʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][slɪm] .

“	**Now**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**	**I**	**have**	**a**	**job**	**for**	**Slim**	**.**
”	现在	,	后	早餐	,	我	有	一个	工作	为了	苗条的	.

“现在，吃过早饭后，我得给斯利姆安排个任务。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

And	**I**	**think**	**you**	**and**	**your**	**dog**	**could**	**go**	**along**	**.**
和	我	思考	你	和	你的	狗	可以	去	沿着	.

我觉得你和你的狗可以一起去。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] - , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf]

”	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**André**	**was**	**telling**	**a**	**delighted**	**Patchou**	**,**	**“**	**They**	**think**	**it's**	**safe**
”	一半	一个	小时	之后	,	安德烈	曾是	讲述	一个	高兴极了	-	,	“	他们	思考	它是	安全的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

半小时后，安德烈告诉欣喜若狂的帕丘：“他们认为现在安全了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	**you**	**to**	**come**	**out**	**with**	**me**	**.**
为了	你	到	来	出去	和	我	.

你愿意和我一起出来吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] , [soʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

But	**there's**	**still**	**a**	**war**	**on**	**,**	**so**	**behave**	**yourself**	**.**
但	有	仍然	一个	战争	在	,	所以	表现	你自己	.

但是战争仍在继续，所以请守规矩。

” [ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [milkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər] - ['soʊldʒərz] ,

”	**The**	**cows**	**,**	**he**	**found**	**,**	**had**	**again**	**been**	**milked**	**by**	**the**	**American**	**farmer**	**-**	**soldiers**	**,**
”	这	牛	,	他	成立	,	有	再次	到过	挤奶	经过	这	美国人	农民	-	士兵	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [moʊst][ʌv; əv] [-]

and	**again**	**most**	**of**	**[**	**102**	**]**
和	再次	最多	的	[	-	]

“他发现，这些奶牛又被美国农民士兵挤过奶了，而且大部分[102]

[ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	milk	had	vanished	.
这	牛奶	有	消失了	.

牛奶不见了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːrn] [tʃɔːrz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['niːtli] [dʌn] .

The	other	barn	chores	had	also	been	neatly	done	.
这	其他	谷仓	家务	有	还	到过	整齐地	完毕	.

其他的谷仓杂务也都干得干干净净。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] ,

He	heard	soft	sounds	in	the	loft	over	the	cow	barn	,
他	听到	柔软的	声音	在	这	阁楼	超过	这	奶牛	谷仓	,

他听到牛棚上方阁楼里传来轻柔的声音，

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	crept	up	the	stairs	to	investigate	.
和	悄悄地爬	向上	这	楼梯	到	调查	.

然后蹑手蹑脚地爬上楼梯去查看。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]

A	dozen	or	more	soldiers	from	the	night	patrol	were	sleeping	heavily	in	the
一个	打	或者	更多的	士兵	从	这	夜晚	巡逻	是	睡眠	重度	在	这

[swiːt] [heɪ] .

sweet	hay	.
甜的	干草	.

夜巡队里有十几名士兵在香甜的干草上睡得很沉。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['gænjən] [mɪlk] , ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Full	of	good	Gagnon	milk	,	André	thought	with	pleasure	.
满的	的	好的	加尼翁	牛奶	,	安德烈	想法	和	乐趣	.

“满满的都是上好的加尼翁牛奶，”安德烈高兴地想。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] , ['friːɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæsnɪŋ] , ['ænsər]

He	tiptoed	down	the	stairs	and	,	freeing	Patchou	from	his	fastening	,	answered
他	踮着脚尖	向下	这	楼梯	和	,	释放	-	从	他的	紧固	,	回答

[slɪmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hæ'luː] .

Slim's	impatient	halloo	.
斯利姆	不耐烦	你好	.

他蹑手蹑脚地走下楼梯，解开帕丘的扣子，回应了斯利姆不耐烦的呼喊。

“ ['gɑːtə] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [dʌmp] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [slɪm] [ɪk'spleɪnd] .

“	Gotta	find	a	commissary	dump	somewhere	down	the	road	,	”	Slim	explained	.
“	必须	寻找	一个	小卖部	倾倒	某处	向下	这	路	,	”	苗条的	解释	.

“得找个附近的军需品回收站，”斯利姆解释道。

“ ['welə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪnt] [biː; bi][fɑːr] .

“	Weller	says	it	cain't	be	far	.
“	韦勒	说道	它	不能	是	远的	.

韦勒说，应该不会太远。

[ðem; ðəm] 90th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʊks] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Them	90th	Division	cooks	told	him	about	it	.
他们	90th	分配	厨师	讲述	他	关于	它	.

第90师的炊事员告诉他这件事。

” ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , - [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] ['hæpi] .

”	After	his	long	imprisonment	,	Patchou	was	blissfully	happy	.
”	后	他的	长的	监禁	,	-	曾是	幸福地	快乐的	.

“帕丘被长期监禁后，感到无比幸福。”

[hiː; hi][ræn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [slɪm] [ænd; ənd][ˈɑnˌdreɪ] .

He	ran	rings	around	Slim	and	André	.
他	跑	戒指	大约	苗条的	和	安德烈	.

他把斯利姆和安德烈耍得团团转。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈnuːli] [ˈblæstɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

He	found	excitement	in	every	newly	blasted	hole	in	the	mossy	walls	,	and	inviting
他	成立	激动	在	每一个	新	炸毁	洞	在	这	苔藓	墙壁	,	和	邀请

[sents] [ˈevriwer] .

scents	everywhere	.
气味	到处	.

他发现苔藓墙上每一个新炸出的洞都让他兴奋不已，到处都弥漫着诱人的气味。

[slɪm] [ˈmɑːtʃt] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈɑnˌdreɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

Slim	marched	rapidly	along	for	nearly	half	a	mile	,	with	André	keeping	up	at	a
苗条的	行军	快速	沿着	为了	几乎	一半	一个	英里	,	和	安德烈	保持	向上	在	一个

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

斯利姆快速地走了将近半英里，安德烈小跑着跟在他后面。

[ðen] [slɪm] [sed] , “ [best] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [naʊ] .

Then	Slim	said	,	“	Best	we	begin	to	ask	questions	now	.
然后	苗条的	说	,	“	最好的	我们	开始	到	问	问题	现在	.

然后斯利姆说：“我们最好现在就开始提问。”

[huː] , - [raʊnd] [hɪr] , [noʊz] [ˈevriθɪŋ] ?

Who	,	'	round	here	,	knows	everything	?
WHO	,	-	圆形的	这里	,	知道	一切	?

这里谁什么都知道?

” [ˈɑnˌdreɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [əˈhed] .

”	André	pointed	to	a	house	ahead	.
”	安德烈	尖	到	一个	房子	前方	.

安德烈指着前面的一栋房子。

“ [ðæts] [em] . [vælˈʒɑːnz] [hoʊm] [ðer; ðər] .

“	That's	M	.	Valjean's	home	there	.
“	那就是	M	.	冉阿让的	家	那里	.

“那是冉阿让先生的家。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .

He's	the	cobbler	.
他是	这	皮匠	.

他是鞋匠。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] .

He	will	know	.
他	将要	知道	.

他会知道的。

” [em] . [vælˈʒɑːn] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ˈændreɪz] [ˈkwɪri] .

”	M	.	Valjean	listened	eagerly	to	André's	query	.
”	M	.	冉阿让	听着	急切地	到	安德烈的	询问	.

“冉阿让先生认真地听着安德烈的提问。”

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [fuːd] [dʌmp] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˌnɪrˈbaɪ] ?

Did	he	know	where	there	was	an	American	food	dump	headquarters	nearby	?
做过	他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	美国人	食物	倾倒	总部	附近	?

他知道附近有美国食品垃圾处理总部吗?

“ [ɑː] - [eɪtʃ] , [wiː] , [wiː] , [sɜːtənmənt] , ” [ðə; ði] ['kɑːblər] [ri'spɔndid] [-]
“ Ah - h , oui , oui , certainement , ” the cobbler responded [103]
“ 啊 - h , 是的 , 是的 , 确定性 , ” 这 皮匠 回应 [-]

“啊-h，oui，oui，确定，”鞋匠回答道[103]

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['præpɪd] [frentʃ] .
enthusiastically , and gave detailed directions in a flood of rapid French .
踊跃 , 和 给予 详细的 方向 在 一个 洪水 的 迅速的 法语 .

他热情洋溢地用飞快的法语详细地指示着。

['ɑnˌdreɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
André said , “ I know where it is .
安德烈 说 , “ 我 知道 在哪里 它 是 .

安德烈说：“我知道它在哪里。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [mɛr'siː] , ” [tuː; tə] [em] . [væl'ʒɑːn] .
” He added , “ Merci , ” to M . Valjean .
” 他 额外 , “ 谢谢 , ” 到 M . 冉阿让 .

他对冉阿让先生说了声“谢谢”。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ You sure ?
“ 你 当然 ?

你确定吗?

” [slɪm] [fraund] .
” Slim frowned .
” 苗条的 皱眉 .

斯利姆皱起了眉头。

“ ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər] , [wʌt] - [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
“ Sounded as if it must be on the Russian border , what - all I could make
“ 听起来 作为 如果 它 必须 是 在 这 俄语 边界 , 什么 - 全部 我 可以 制作
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“听起来像是俄罗斯边境地区，我只能听出来是这样。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [slɪm] , ” ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I am sure , Slim , ” André replied .
“ 我 是 当然 , 苗条的 , ” 安德烈 回复 .

“我确信，斯利姆，”安德烈回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['skuːlhaʊs] .
“ It is my own schoolhouse .
“ 它 是 我的 自己的 校舍 .

“这是我自己的学校。”

” [slɪmz] ['ræpɪdli] ['swɪŋɪŋ] [lɔːŋ] [legz] [kept] ['ɑnˌdreɪ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['kæntər] .
” Slim's rapidly swinging long legs kept André at an almost breathless canter .
” 斯利姆 快速 摇摆 长的 腿 保留 安德烈 在 一个 几乎 喘不过气 慢跑 .

“斯利姆快速摆动的长腿让安德烈几乎喘不过气来地慢跑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['bɪzi] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] , “ [ˌkæmə'rɑːt] ,
Because their minds were silently busy , they did not hear the word , “ Kamerad ,
因为 他们的 思想 是 默默 忙碌的 , 他们 做过 不是 听到 这 单词 , “ 卡梅拉德 ,

因为他们的思绪都沉浸在自己的思绪中，所以他们没有听到“卡梅拉德”这个词。

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['spoʊkən] .
” when it was first spoken .
” 什么时候 它 曾是 第一的 说 .

“当它第一次被说出的时候。”

[bʌt; bət] [slɪmz] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , . - [ɪn][hænd] .

But	**Slim's**	**reaction**	**to**	**something**	**out**	**of**	**key**	**stopped**	**him**	**short**	**,**	**.**	**45**	**in**	**hand**	**.**
但	斯利姆	反应	到	某物	出去	的	钥匙	停止	他	短的	,	.	-	在	手	.

但斯利姆对一些不和谐的声音做出了反应，他立刻停了下来，手里拿着一把.45口径的手枪。

[ˈɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈlaʊdər] , “ [ˌkæməˈrɑːt] ” [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] .

André	**was**	**pushed**	**back**	**before**	**the**	**second**	**,**	**louder**	**,**	**“**	**Kamerad**	**”**	**gave**	**him**	**warning**	**.**
安德烈	曾是	推动	后退	前	这	第二	,	更大声	,	“	卡梅拉德	”	给予	他	警告	.

[-]

[104]

[-]

安德烈被推了回去，第二个声音更大的“同志”警告了他。[104]

[ˈtʃæptər] [twelv]

CHAPTER TWELVE

章 十二

第十二章

[slɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]

Slim and the Trumpet

苗条的 和 这 喇叭

斯利姆和喇叭

[slɪm] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪnˈtentli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

SLIM	**leaned**	**forward**	**intently**	**,**	**staring**	**at**	**a**	**thicket**	**to**	**one**	**side**	**.**
苗条的	倾斜	向前	专注地	,	凝视	在	一个	灌木丛	到	一	边	.

斯利姆向前倾身，全神贯注地盯着旁边的一片灌木丛。

“ [ˈhuːə(r)] [juː; jʊ] ?

“ Who're you ?

” 妓女 你 ?

你是谁?

[kʌm] [aʊt] — [hændz] [ʌp] !

Come out — hands up !

来 出去 — 双手 向上 !

出来——举起手来!

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

” he shouted .

” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [get] [bæk] , [kɪd] .

“ Get back , kid .

” 得到 后退 , 孩子 .

“退后，小子。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .

” A voice said , “ It is not necessary .

” 一个 嗓音 说 , “ 它 是 不是 必要的 .

一个声音说：“没必要。”

[aɪ] [vɪʃ] [tuː; tə] [ˈgɪf] [maɪˈself] [ʌp] — - .

I vish to giff myself up — villingly .

我 维什 到 吉夫 我 向上 — - .

我渴望让自己变得——邪恶地。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['ermən] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['tʃeri]
” A young German airman stepped from behind the litter of broken cherry
” 一个 年轻的 德语 空军 步 从 在后面 这 垃圾 的 破碎的 樱桃
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

一名年轻的德国飞行员从一堆断樱桃枝后面走了出来。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where'd you come from ?
“ 在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [slɪm] [di'mɑːndid] .
” Slim demanded .
” 苗条的 要求 .

“斯利姆要求道。”

“ [kiːp] [ðoʊz] [hændz][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . ”
“ Keep those hands on your head . ”
“ 保持 那些 双手 在 你的 头 . ”

“把手放在头上。”

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” ['ɑnˌdreɪ][kraɪd] .
“ I know who he is , ” André cried .
“ 我 知道 WHO 他 是 , ” 安德烈 哭 .

“我知道他是谁,”安德烈喊道。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesəʃmit] ,
Then , to the stranger , “ You're the pilot who jumped from the Messerschmitt ,
然后 , 到 这 陌生人 , “ 你是 这 飞行员 WHO 跳了起来 从 这 梅塞施密特 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

然后，他对陌生人说：“你就是那个从梅塞施密特战斗机上跳下来的飞行员，对吧？”

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The German nodded .
” 这 德语 点头 .

德国人点了点头。

“ [aɪ] [vɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ I vish to make no trouble .
“ 我 维什 到 制作 不 麻烦 .

“我不想惹麻烦。”

[pliːz] [teɪk] [maɪ] [gʌn] — [ə; eɪ]['luːgər]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər] .
Please take my gun — a Luger only , in the holster .
请 拿 我的 枪 — 一个 鲁格 仅有的 , 在 这 枪套 .

请收下我的枪——只有一把鲁格手枪，放在枪套里。

” [slɪm] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
” Slim snapped out the pistol .
” 苗条的 啪啪 出去 这 手枪 .

“斯利姆迅速拔出了手枪。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , “ [wʌt] ['gɪvz] [hɪr] ? ” [-]
“ Listen , ” he demanded , “ what gives here ? ” [105]
“ 听 , ” 他 要求 , “ 什么 给予 这里 ? ” [-]

“听着,”他质问道，“这是怎么回事？”[105]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] , “ [aɪ][hæf] [væntɪd] [tuː; tə] ['gɪf] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .

The	German	said	,	“	I	haf	vanted	to	giff	up	a	long	time	now	.
这	德语	说	,	“	我	半	范特	到	吉夫	向上	一个	长的	时间	现在	.

德国人说：“我早就想振作起来了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['hæf] [kʌm] . ”

I	am	glad	you	haff	come	.	”
我	是	高兴的	你	哈夫	来	.	”

我很高兴你能来。

“ [wel] , ” [slɪm] [ʃˈrʌgd] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Well	,	”	Slim	shrugged	,	“	maybe	you	can	explain	that	to	the	captain	.
”	出色地	,	”	苗条的	耸了耸肩	,	“	或许	你	能	解释	那	到	这	队长	.

“嗯，”斯利姆耸了耸肩，“也许你可以向船长解释一下。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[mɑːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['skuːlhaʊs] ['jɑːndər] .

March	ahead	of	me	to	that	schoolhouse	yonder	.
行进	前方	的	我	到	那	校舍	远处	.

请走在我前面，前往那边的学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [dʌmp] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] .
" When they reached the food dump , the prisoner was put under guard .
" 什么时候 他们 达到 这 食物 倾倒 , 这 囚犯 曾是 放 在下面 警卫 .

"当他们到达食物垃圾场时，囚犯被置于看守之下。"

['miːnwaɪl] [slɪm] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [fuːd] [sə'plaɪz] .
Meanwhile Slim carried out the captain's orders for food supplies .
同时 苗条的 携带 出去 这 船长的 订单 为了 食物 补给品 .

与此同时，斯利姆执行了船长关于食物供应的命令。

[slɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stækt] ['kɑːtənz] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Slim pointed to the stacked cartons he had piled in the corner of the
苗条的 尖 到 这 堆叠 纸箱 他 有 堆积 在 这 角落 的 这
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

斯利姆指着他堆放在校舍角落里的一摞纸箱。

" [siː] ['noʊbɑːdi] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ðæt] .
" See nobody lays a hand on that .
" 看 无人 躺下 一个 手 在 那 .

"你看，没人敢碰它。"

[ə; eɪ] - [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]
A jeep'll be over to pick it up within an hour , " he told the commissary
一个 - 是 超过 到 挑选 它 向上 之内 一个 小时 , " 他 讲述 这 小卖部
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

"一小时内就会有一辆吉普车过来取货，"他告诉军需官。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He also asked for an extra guard to accompany them back to the
他 还 问 为了 一个 额外的 警卫 到 陪伴 他们 后退 到 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

他还要求增派一名卫兵陪同他们返回船长处。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hi'self] [ʌp] , " [slɪm] [sed] ,
" He says he wants to give hisself up , " Slim said ,
" 他 说道 他 想要 到 给 他自己 向上 , " 苗条的 说 ,

"他说他想自首，"斯利姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ?
" but how do we know he's on the level ?
" 但 如何 做 我们 知道 他是 在 这 等级 ?

"但是我们怎么知道他是诚实的呢？"

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , [slɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,
" Drawing his own gun , Slim added to André , as he led the way ,
" 绘画 他的 自己的 枪 , 苗条的 额外 到 安德烈 , 作为 他 引领 这 方式 ,

"斯利姆一边拔出自己的枪，一边对带头的安德烈说道："

“ ['wʊdnt] ['aʊər; ɑːr] [flæk] ['gʌnə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lʊftˌvɑːfə] ['feloʊ] ?

“	**Wouldn't**	**our**	**flack**	**gunners**	**like**	**to**	**get**	**a**	**look**	**at**	**this**	**Luftwaffe**	**fellow**	**?**
”	不会	我们的	防弹衣	炮手	喜欢	到	得到	一个	看	在	这	德国空军	同伴	?

“我们的高射炮手难道不想看看这位德国空军的家伙吗？”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [smaɪld] ['raɪli] .

”	**The**	**prisoner**	**smiled**	**wryly**	**.**
”	这	囚犯	微笑	略带讽刺地	.

囚犯苦笑了一下。

“ [jʊr; jər] [flæk] ['gʌnə(r)] [ɔːl'redi] ['hæf] [siːn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Your**	**flack**	**gunners**	**already**	**haff**	**seen**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你的	防弹衣	炮手	已经	哈夫	已见	我	,	”	他	说	.

“你们的防空炮手已经发现我了，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ˌviːˌeɪtʃ'waɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	**That**	**is**	**vhy**	**I**	**am**	**here**	**.**
”	那	是	vhy	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

” [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['kæptɪn] ['doʊbi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	**On**	**their**	**return**	**,**	**Captain**	**Dobie**	**greeted**	**the**	**German**	**with**	**surprising**	**enthusiasm**	**.**
”	在	他们的	返回	,	队长	多比	问候	这	德语	和	奇怪	热情	.

“他们返回时，多比上尉以出乎意料的热情迎接了德国人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**am**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	是	高兴极了	到	看	你	,	”	他	说	.

“见到你我很高兴，”他说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['wɜːrid] . ”

“	**You**	**had**	**us**	**worried**	**.**	**”**
”	你	有	我们	担心	.	”

“你让我们担心死了。”

“ [aɪ][væs] - [maɪ'self] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**vas**	**vorried**	**myself**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**pilot**	**replied**	**.**
”	我	血管	-	我	,	先生	,	”	这	飞行员	回复	.

“我当时很担心，先生，”飞行员回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['sentər] [baɪ]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**prisoner**	**was**	**dispatched**	**to**	**an**	**interrogation**	**center**	**by**
一个	很少	分钟	之后	这	囚犯	曾是	已派出	到	一个	审讯	中心	经过

[dʒiːp] ,

jeep	**,**
吉普车	,

几分钟后，这名囚犯被吉普车送往审讯中心。

[wɪð; wɪθ] ['welə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] . [-]

with	**Weller**	**and**	**a**	**guard**	**.**	**[**	**106**	**]**
和	韦勒	和	一个	警卫	.	[	-	]

韦勒和一名警卫。[106]

['kæptɪn] ['doʊbi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ɑnˌdreɪ][faɪnd][em] . [blæŋk][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Captain	**Dobie**	**suggested**	**that**	**André**	**find**	**M**	**.**	**Blanc**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**village**
队长	多比	建议	那	安德烈	寻找	M	.	布兰克	和	告诉	他	那	这	村庄

[kʊd; kəd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜːrmən]['paɪlət] .

could	**forget**	**about**	**that**	**particular**	**German**	**pilot**	**.**
可以	忘记	关于	那	特别的	德语	飞行员	.

多比上尉建议安德烈去找布朗先生，告诉他村里可以忘记那个德国飞行员了。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ][maɪnd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] .

“	Glad	to	have	him	off	my	mind	,	”	the	captain	added	.
“	高兴的	到	有	他	离开	我的	头脑	,	”	这	队长	额外	.

“很高兴终于不用再想他了，”队长补充道。

['ɑnˌdreɪ] [faʊnd] [em] . [blæŋk] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

André	found	M	.	Blanc	consulting	with	Victor	near	the	end	of	the	village	and
安德烈	成立	M	.	布兰克	咨询	和	胜利者	靠近	这	结尾	的	这	村庄	和

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kæptənz] [gʊd] [nuːz] .

gave	them	the	captain's	good	news	.
给予	他们	这	船长的	好的	消息	.

安德烈在村子尽头附近找到了正在和维克多商议的布朗先生，并把船长的好消息告诉了他们。

[ɪn] [ruːt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , ['ɑnˌdreɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'dæmɪdʒd] ['jeloʊ]

En	route	home	through	the	fields	,	André	found	an	almost	undamaged	yellow
恩	路线	家	通过	这	字段	,	安德烈	成立	一个	几乎	未受损	黄色的

['pærəʃuːt] .

parachute	.
降落伞	.

安德烈在回家的路上穿过田野时，发现了一个几乎完好无损的黄色降落伞。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] !

“	How	beautiful	Marie	will	be	in	a	dress	of	yellow	silk	!
“	如何	美丽的	玛丽	将要	是	在	一个	裙子	的	黄色的	丝绸	!

“玛丽穿上黄色丝绸连衣裙该有多美啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [loʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

And	he	folded	it	carefully	,	tucking	the	bulky	load	under	his	arm	.
和	他	折叠	它	小心	,	塞进	这	笨重	加载	在下面	他的	手臂	.

他小心翼翼地叠好书包，把这件笨重的东西夹在腋下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , ['ɑnˌdreɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

That	evening	,	after	supper	,	André	took	his	trumpet	into	the	kitchen	.
那	晚上	,	后	晚餐	,	安德烈	采取	他的	喇叭	进入	这	厨房	.

那天晚上，晚饭后，安德烈带着他的小号进了厨房。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['kliːnɪŋ] [rægz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [bræs]

He	gathered	cleaning	rags	and	polish	,	and	rubbed	and	cleaned	the	brass
他	聚集	打扫	破布	和	抛光	,	和	摩擦	和	已清洗	这	黄铜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] .

of	the	horn	.
的	这	喇叭	.

他找来抹布和抛光剂，擦拭并清洁了号角的黄铜部分。

[wen] [ðə; ði] [tjʊb] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [gliːmd] ,

When	the	tubes	had	been	cleared	and	the	metal	gleamed	,
什么时候	这	管子	有	到过	已清除	和	这	金属	闪闪发光	,

当管道清理干净，金属闪闪发光时，

[hiː; hi] [paɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ʌv; əv] ['loʊnli] [noʊts] .

he	piped	a	little	trill	of	lonely	notes	.
他	管道	一个	小的	颤音	的	孤独	笔记	.

他吹奏出一小段孤独的颤音。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['nɔːrməndi] [dæns] [tuːn] .

They	made	him	feel	no	better	,	and	he	tried	a	Normandy	dance	tune	.
他们	制成	他	感觉	不	更好的	,	和	他	尝试	一个	诺曼底	舞蹈	调	.

他们并没有让他感觉好些，于是他试着跳了一首诺曼底舞曲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪmz] [vɔɪs] .

He	heard	the	clump	of	feet	behind	him	and	Slim's	voice	.
他	听到	这	丛	的	脚	在后面	他	和	斯利姆	嗓音	.

他听到身后传来一阵脚步声和斯利姆的声音。

“ [ˈhoʊli] [kaʊ] !

“	Holy	cow	!
”	圣	奶牛	!

“我的天哪！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hɔːrn] ?

Where	did	you	get	that	horn	?
在哪里	做过	你	得到	那	喇叭	?

你从哪儿弄来的那个喇叭?

” [ˈɑnˌdreɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [daʊn] [ˈʃaɪli] .

”	André	put	the	trumpet	down	shyly	.
”	安德烈	放	这	喇叭	向下	害羞地	.

安德烈害羞地放下了小号。

[slɪm] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

Slim	picked	it	up	carefully	and	rubbed	the	mouthpiece	with	his	sleeve	.
苗条的	挑选	它	向上	小心	和	摩擦	这	喉舌	和	他的	袖子	.

斯利姆小心翼翼地拿起它，用袖子擦了擦吹嘴。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ?

“	Can	you	play	a	trumpet	?
”	能	你	玩	一个	喇叭	?

你会吹小号吗?

” [ˈɑnˌdreɪ] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

”	André	asked	curiously	.
”	安德烈	问	奇怪的是	.

安德烈好奇地问道。

“ [wɑːl] . . .

“	Waal	.	.	.
”	瓦尔	.	.	.

“瓦尔...

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [-]

I	used	to	play	some	in	the	school	[	107	]
我	用过的	到	玩	一些	在	这	学校	[	-	]

我以前在学校里玩过一些[107]

[bænd][ɪn][ˈpeikəs] , [ˈteksəs] .

band	in	Pecos	,	Texas	.
乐队	在	佩科斯	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州佩科斯市的乐队。

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] .

Matter	of	fact	,	I	was	pretty	good	.
事情	的	事实	,	我	曾是	漂亮的	好的	.

事实上，我打得相当不错。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][traɪ] ?

Shall	I	give	'	er	a	try	?
将	我	给	-	呃	一个	尝试	?

我该试试吗?

" ['ɑnˌdreɪ] [dʒʌmpt] [wen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] [noʊts] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræs] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **André** **jumped** **when** **a** **ringing** **peal** **of** **notes** **rose** **from** **the** **brass** **to** **the**
" 安德烈 跳了起来 什么时候 一个 铃声 皮尔 的 笔记 玫瑰 从 这 黄铜 到 这
['ræftəz] .
rafters **.**
椽子 .

“当铜管乐器发出响亮的音符声响彻屋顶时，安德烈吓了一跳。”

[ðə; ði] [noʊts] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [slɪm] [broʊk] ['laʊdli] ['ɪntuː] “ ['tɜːrki] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] .
The **notes** **slid** **down** **the** **scale** **,** **and** **Slim** **broke** **loudly** **into** **“** **Turkey** **in** **the** **Straw** **.**
这 笔记 滑行 向下 这 规模 , 和 苗条的 打破 高声 进入 “ 火鸡 在 这 稻草 .

音符沿着音阶滑落，Slim 突然大声唱起了《稻草里的火鸡》。

" ['wɛlərz] ['beloʊ] [roʊz] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [vaɪ'breɪʃnz] .
" **Weller's** **bellow** **rose** **even** **above** **the** **music's** **vibrations** **.**
" 韦勒的 下面 玫瑰 甚至 多于 这 音乐的 振动 .

“韦勒的吼声甚至盖过了音乐的振动。”

“ [stɑːp] [ðæt] ['rækɪt] !
“ **Stop** **that** **racket** **!**
“ 停止 那 球拍 !

“停止喧闹！”

" [slɪm] ['gɪltɪli] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Slim** **guiltily** **took** **the** **horn** **from** **his** **lips** **.**
" 苗条的 内疚地 采取 这 喇叭 从 他的 嘴唇 .

斯利姆愧疚地从嘴边拿开了号角。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ʃaʊtɪd] , “ ['kæptənz] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] . ”
The **sergeant** **shouted** **,** **“** **Captain's** **on** **the** **phone** **to** **headquarters** **.** **”**
这 军士 喊叫 , “ 船长的 在 这 电话 到 总部 . ”

中士喊道：“上尉正在给总部打电话。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ɑnˌdreɪ] , " [slɪm] ['wɪspəd] .
“ **Tell** **you** **what** **,** **André** **,** **"** **Slim** **whispered** **.**
“ 告诉 你 什么 , 安德烈 , " 苗条的 低声说道 .

“告诉你吧，安德烈，”斯利姆低声说道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] [traɪ] [ðɪs] [aʊt] ['sʌmwer] ?
“ **Suppose** **we** **go** **try** **this** **out** **somewhere** **?**
“ 认为 我们 去 尝试 这 出去 某处 ?

“不如我们去某个地方试试看？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['sprɪŋˌhaʊs] ,
" **For** **the** **next** **hour** **,** **in** **the** **dimly** **lit** **springhouse** **,**
" 为了 这 下一个 小时 , 在 这 依稀 点燃 泉屋 ,

接下来的一个小时，在光线昏暗的泉水房里，

['ɑnˌdreɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
André **enjoyed** **himself** **more** **than** **he** **had** **for** **weeks** **.**
安德烈 享受 他自己 更多的 比 他 有 为了 周 .

安德烈比几周以来都开心得多。

[ænd; ənd] [wen] [slɪm] [sed] , “ [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] [naʊ] , ” ['ɑnˌdreɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hæf] [ʌv; əv] [slɪmz]
And **when** **Slim** **said** **,** **“** **Time** **for** **bed** **now** **,** **”** **André** **had** **learned** **half** **of** **Slim's**
和 什么时候 苗条的 说 , “ 时间 为了 床 现在 , ” 安德烈 有 学习 一半 的 斯利姆
[pet] [sɔːŋ] ,
pet **song** **,**
宠物 歌曲 ,

当斯利姆说“该睡觉了”的时候，安德烈已经学会了斯利姆最爱的歌的一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teksəs] .

which	was	something	about	Texas	.
哪个	曾是	某物	关于	德克萨斯州	.

内容是关于德克萨斯州的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑnˌdreɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['drɪz(ə)l] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Next	morning	,	André	found	that	a	thick	fog	,	almost	a	drizzle	,	hung	over	the
下一个	早晨	,	安德烈	成立	那	一个	厚的	多雾路段	,	几乎	一个	细雨	,	悬挂	超过	这

['triːˌtɔps] .

treetops	.
树梢	.

第二天早上，安德烈发现树梢上笼罩着一层浓雾，几乎像下起了毛毛雨。

[ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

The	soft	gray	mist	hid	the	harsh	destruction	of	the	landscape	.
这	柔软的	灰色的	薄雾	隐藏	这	残酷的	破坏	的	这	景观	.

柔和的灰色薄雾掩盖了地貌遭受的严重破坏。

['ɑnˌdreɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [rɑː'uːl] [æt; ət] [wɜːrk] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]['koʊti] [ruːf] .

André	went	out	to	find	Raoul	at	work	patching	the	Coty	roof	.
安德烈	去	出去	到	寻找	拉乌尔	在	工作	修补	这	科蒂	屋顶	.

安德烈出去找劳尔，发现他正在修补科蒂公司的屋顶。

“ [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θætʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Just	help	me	with	this	thatch	,	will	you	?
”	只是	帮助	我	和	这	苫	,	将要	你	?

“帮我盖一下这茅草屋顶，好吗？”

” [rɑː'uːl] [kɔːld] .

”	Raoul	called	.
”	拉乌尔	称为	.

“拉乌尔打来了电话。”

['ɑnˌdreɪ] ['glædli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['lædər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [strɔː] [waɪl] [rɑː'uːl]

André	gladly	climbed	up	the	old	ladder	with	an	armful	of	straw	while	Raoul
安德烈	乐意	攀登	向上	这	老的	梯子	和	一个	满满的	的	稻草	尽管	拉乌尔

['tʃætəd] .

chattered	.
喋喋不休	.

安德烈高兴地抱着一把稻草爬上了旧梯子，而拉乌尔则在一旁喋喋不休。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɑː'uːlz] [tɔːk] .

But	a	moment	later	he	stopped	listening	to	Raoul's	talk	.
但	一个	片刻	之后	他	停止	聆听	到	拉乌尔的	讲话	.

但过了一会儿，他就不再听拉乌尔讲话了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Somewhere	in	the	fog	,	he	had	detected	the	uncertain	throbbing	of	a
某处	在	这	多雾路段	,	他	有	检测到	这	不确定	悸动	的	一个

['pleɪnz] ['endʒɪn] . [-]

plane's	engine	.	[	108	]
飞机的	引擎	.	[	-	]

在雾气的某个地方，他隐约听到了飞机引擎的轰鸣声。[108]

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hæf][ʌv; əv] [slɪmz] [pet] [sɔːŋ] [-]

André	had	learned	half	of	Slim's	pet	song	[	109	]
安德烈	有	学习	一半	的	斯利姆	宠物	歌曲	[	-	]

安德烈学会了斯利姆最喜欢的歌曲的一半[109]

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	sat	still	to	follow	the	sound	.
他	卫星	仍然	到	跟随	这	声音	.

他静静地坐着，循着声音寻找方向。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] , ['stedəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['loʊər] .

The	plane	was	flying	in	wide	circles	,	steadily	coming	in	lower	.
这	飞机	曾是	飞行	在	宽的	界	,	稳步	未来	在	降低	.

飞机盘旋着大圈，高度不断降低。

[ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , ['ɑnˌdreɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] — [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] .

In	a	drift	of	the	mist	,	André	caught	a	glimpse	of	the	markings	—	a	white	star	.
在	一个	漂移	的	这	薄雾	,	安德烈	捕捉	一个	一瞥	的	这	标记	—	一个	白色的	星星	.

在薄雾中，安德烈瞥见了那些标记——一颗白色的星星。

“ ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [rɑː'uːl] .

“	He's	in	trouble	,	Raoul	.
“	他是	在	麻烦	,	拉乌尔	.

“拉乌尔，他有麻烦了。”

[ðæts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪn] , ” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] .

That's	an	American	plane	,	”	André	cried	.
那就是	一个	美国人	飞机	,	”	安德烈	哭	.

“那是一架美国飞机！”安德烈喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	How	could	he	be	in	trouble	?
“	如何	可以	他	是	在	麻烦	?

他怎么会遇到麻烦呢?

” [rɑː'uːl] ['ɔbdʒiktid] .

”	Raoul	objected	.
”	拉乌尔	反对	.

拉乌尔反对道。

“ ['hiːz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ?

“	He's	still	in	the	sky	,	is	he	not	?
“	他是	仍然	在	这	天空	,	是	他	不是	?

“他还在天上，不是吗？”

” [bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['spʌtər] .

”	But	listening	closely	,	he	too	,	heard	the	engine	sputter	.
”	但	聆听	密切	,	他	也	,	听到	这	引擎	发出嘶嘶声	.

“但仔细听，他也听到了引擎发出断断续续的声音。”

“ [ðæt] ['endʒɪn] [niːdz] [rɪ'per] !

“	That	engine	needs	repairs	!
“	那	引擎	需求	维修	!

“那台发动机需要修理！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	he	declared	disapprovingly	.
”	他	声明	不赞同地	.

他不满地宣称。

['heɪstɪli] , ['ɑnˌdreɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [dʌk] !

Hastily	,	André	shouted	,	“	DUCK	!
草草	,	安德烈	喊叫	,	“	鸭子	!

安德烈慌忙喊道：“趴下！”

" [ðer; ðər] ['hedz] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnz] [wɪŋz] , ['treɪlɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [fɑːg] , [swept] [kloʊz]

"	Their	heads	went	down	as	the	plane's	wings	,	trailing	wisps	of	fog	,	swept	close
"	他们的	头部	去	向下	作为	这	飞机的	翅膀	,	尾随	缕缕	的	多雾路段	,	扫荡	关闭

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

“飞机机翼拖着缕缕薄雾，从头顶掠过，他们低下了头。”

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - [wɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz]

André	had	just	time	to	make	out	a	high	-	wing	monoplane	with	patches
安德烈	有	只是	时间	到	制作	出去	一个	高的	-	翼	单平面	和	补丁

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn] [ɪts] ['fæbrɪk] ['kʌvərɪŋ] .

and	holes	in	its	fabric	covering	.
和	孔	在	它是	织物	覆盖	.

安德烈勉强辨认出一架高翼单翼飞机，其蒙皮上有补丁和破洞。

[ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] , [seɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['koʊti] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set]

The	plane	banked	,	sailed	over	a	field	behind	the	Coty	house	,	and	was	set
这	飞机	银行	,	航行	超过	一个	场地	在后面	这	科蒂	房子	,	和	曾是	放

[daʊn] ['ekspɜːrtli] .

down	expertly	.
向下	熟练地	.

飞机倾斜机身，掠过科蒂家后面的田野，然后平稳地降落。

['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

André	was	already	scrambling	down	the	ladder	.
安德烈	曾是	已经	争抢	向下	这	梯子	.

安德烈已经慌忙地从梯子上往下爬了。

[hiː; hi] [peltid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	pelted	across	the	meadow	with	no	thought	of	danger	.
他	被毛皮覆盖	穿过	这	草地	和	不	想法	的	危险	.

他飞快地穿过草地，丝毫没有意识到危险。

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .

Racing	toward	the	plane	,	he	thought	only	that	the	pilot	might	be	hurt	.
赛车	朝向	这	飞机	,	他	想法	仅有的	那	这	飞行员	可能	是	伤害	.

他飞奔向飞机，心中只有一个念头：飞行员可能会受伤。

[θruː] [ðə; ði] ['pleksi^lɑːs] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ə; eɪ][blɑːnd] [jʌŋ] ['feloʊ]

Through	the	plexiglass	enclosure	of	the	little	ship	,	André	saw	a	blond	young	fellow
通过	这	有机玻璃	外壳	的	这	小的	船	,	安德烈	锯	一个	金发	年轻的	同伴

, [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ,

,	in	an	odd	,
,	在	一个	奇怪的	,

透过小船的有机玻璃罩，安德烈看到一个金发碧眼的年轻人，穿着一件奇怪的.....

[piːkt] [kæp] .

peaked	cap	.
巅峰	帽	.

尖顶帽。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] ['futsteps] , [ðə; ði]['paɪlət] [wɜːrl] ,

At	the	sound	of	pounding	footsteps	,	the	pilot	whirled	,
在	这	声音	的	猛击	脚步声	,	这	飞行员	旋转	,

听到急促的脚步声，飞行员猛地转身。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['ɑnˌdreɪ] . [-]

an	automatic	suddenly	in	his	hand	and	pointed	at	André	.	[	110	]
一个	自动的	突然	在	他的	手	和	尖	在	安德烈	.	[	-	]

他突然掏出一把自动手枪，指向安德烈。[110]

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

The	War	from	the	Air
这	战争	从	这	空气

空战

['ɑnˌdreɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['stæməd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [diː] — [dəunt]['faɪər] !

ANDRÉ	was	so	surprised	that	he	stammered	,	in	English	,	"	D	—	don't	fire	!
安德烈	曾是	所以	惊讶	那	他	结结巴巴	,	在	英语	,	"	D	—	不	火	!

安德烈非常惊讶，结结巴巴地用英语说："D—不要开火！"

" [ðə; ði] ['flaɪərz] [hænd] [drɑːpt] .

"	The	flyer's	hand	dropped	.
"	这	传单的	手	掉落	.

"飞行员的手垂了下来。"

" ['pɑːrleɪ] - ['vuː] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Parlez	-	vous	English	?
"	parlez	-	您	英语	?

"Parlez-vous English?"

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	he	faltered	,	frowning	.
"	他	犹豫不决	,	皱眉	.

他犹豫了一下，皱起了眉头。

['ændreɪz] [səs'piʃənz] [liːpt] [ʌp] .

André's	suspicions	leaped	up	.
安德烈的	怀疑	跳跃	向上	.

安德烈的疑虑顿时加深。

['dɜːrti] [braʊn] ['kʌvərɔːlz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæp] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['lʊkɪŋ] , [toʊ] - ['kʌlərd] [her] .

Dirty	brown	coveralls	,	the	strange	cap	,	the	German	-	looking	,	tow	-	colored	hair	.
肮脏的	棕色的	连体工作服	,	这	奇怪的	帽	,	这	德语	-	寻找	,	拖	-	有色	头发	.

脏兮兮的棕色连体工作服，奇怪的帽子，还有德国人那种双色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] .

And	the	plane	.
和	这	飞机	.

还有那架飞机。

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [in'si^ni:] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːtsi] [feɪk] .

André	had	never	seen	one	like	it	,	and	the	star	insigne	could	be	a	Nazi	fake	.
安德烈	有	绝不	已见	一	喜欢	它	,	和	这	星星	徽章	可以	是	一个	纳粹	伪造的	.

安德烈从未见过这样的标志，而且这个星形标志可能是纳粹伪造的。

['ɑnˌdreɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

André	stood	his	ground	,	some	distance	away	.
安德烈	站立	他的	地面	,	一些	距离	离开	.

安德烈站在原地，与外界保持着一段距离。

[wen] [ðə; ði]['paɪlət] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['ɑnˌdreɪ] [stept] [bæk] .

When	the	pilot	flung	open	the	side	door	and	jumped	out	,	André	stepped	back	.
什么时候	这	飞行员	扔	打开	这	边	门	和	跳了起来	出去	,	安德烈	步	后退	.

当飞行员猛地打开侧门跳出去时，安德烈后退了一步。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['ɑnˌdreɪ] [sɔ:] [rɑ:'u:l] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	swift	glance	over	his	shoulder	,	André	saw	Raoul	reach	the	bottom	of	the
在	一个	迅速	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	安德烈	锯	拉乌尔	抵达	这	底部	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

安德烈迅速回头瞥了一眼，看到拉乌尔已经爬到了梯子底部。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [rʌn] [get] [slɪm] , [rɑ:'u:l] .

He	shouted	,	"	Run	get	Slim	,	Raoul	.
他	喊叫	,	"	跑步	得到	苗条的	,	拉乌尔	.

他喊道："快去找斯利姆，拉乌尔。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

And	tell	the	captain	.	"
和	告诉	这	队长	.	"

告诉船长。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [kɪd] , [wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	For	the	love	of	Mike	,	kid	,	what	gives	with	you	?
"	为了	这	爱	的	麦克风	,	孩子	,	什么	给予	和	你	?

"看在迈克的份上，孩子，你到底怎么了？"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ?

You	think	I'm	a	German	?
你	思考	我是	一个	德语	?

你认为我是德国人?

" [ðə; ði]['paɪlət] [di'mɑ:ndid] .

"	the	pilot	demanded	.
"	这	飞行员	要求	.

"飞行员要求道。"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] , " ['ɑnˌdreɪ] [ri'tɔ:tid] . [-]

"	You	could	be	,	"	André	retorted	.	[	111	]
"	你	可以	是	,	"	安德烈	反驳	.	[	-	]

"你有可能，"安德烈反驳道。[111]

" ['hoʊli] ['mækrəl] !

"	Holy	mackerel	!
"	圣	鲭鱼	!

"我的天哪！"

" [ðə; ði]['paɪlət] [læft] .

"	the	pilot	laughed	.
"	这	飞行员	笑了	.

飞行员笑了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [æt; ət][fɜ:rst] .

"	That's	what	I	thought	you	were	,	at	first	.
"	那就是	什么	我	想法	你	是	,	在	第一的	.

"起初我也是这么认为的。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kɪd] [wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [gʌn] .

I	didn't	even	see	you	were	a	kid	when	I	pulled	the	gun	.
我	没有	甚至	看	你	是	一个	孩子	什么时候	我	拉	这	枪	.

我拔枪的时候根本没注意到你还是个孩子。

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

Forget	it	.	"
忘记	它	.	"

忘了它。"

“ [wel] , ” ['ɑnˌdreɪ] [əd'mɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [juː; jʊ][duː] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] . ”

“	**Well**	**,**	”	**André**	**admitted**	**after**	**a**	**moment**	**,**	“	**you**	**do**	**talk**	**like**	**an**	**American**	**.**	”
”	出色地	,	”	安德烈	承认	后	一个	片刻	,	”	你	做	讲话	喜欢	一个	美国人	.	”

“嗯，”安德烈过了一会儿承认道，“你的说话方式确实像个美国人。”

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	**How**	**come**	**?**
”	如何	来	?

“怎么会?

” ['ɑnˌdreɪ] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] .

”	**André**	**laughed**	**uncertainly**	**.**
”	安德烈	笑了	不确定性	.

安德烈不确定地笑了笑。

“ ['dʒɜːmənz] [dəunt] [seɪ] - [haʊ] [kʌm] , - [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

“	**Germans**	**don't**	**say**	**'**	**How**	**come**	**,**	**'**	**for**	**one**	**thing**	**,**	”	**he**	**stated**	**.**
”	德国人	不	说	-	如何	来	,	-	为了	一	事物	,	”	他	声明	.

“首先，德国人不会说‘为什么’，”他说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	**But**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
”	但	什么	是	你	正在做	这里	?

“但是你在这里做什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] . ”

It	**looks**	**as**	**though**	**you**	**were**	**lost**	**.**	”
它	看起来	作为	尽管	你	是	丢失的	.	”

你好像迷路了。

“ [lɔːst] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [dɪs'gʌst] .

“	**Lost**	**is**	**right**	**—**	**and**	**out**	**of**	**fuel**	**,**	**too**	**,**	”	**the**	**pilot**	**replied**	**with**	**angry**	**disgust**	**.**
”	丢失的	是	正确的	—	和	出去	的	燃料	,	也	,	”	这	飞行员	回复	和	生气的	厌恶	.

“Lost说得对——而且也没油了，”飞行员愤怒地厌恶地回答道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [gæs][ænd; ənd] [get] ['oʊvər][tuː; tə]['juːˌtɑː] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	**Now**	**I've**	**got**	**to**	**find**	**more**	**gas**	**and**	**get**	**over**	**to**	**Utah**	**Beach**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
”	现在	我已经	得到	到	寻找	更多的	气体	和	得到	超过	到	犹他州	海滩	在	一个	匆忙	.

“现在我得赶紧找到汽油，赶到犹他海滩去。”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['eniweɪ] ? ”

Where	**am**	**I**	**,**	**anyway**	**?**	”
在哪里	是	我	,	反正	?	”

我到底在哪儿?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [biːtʃ] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] .

“	**You**	**are**	**about**	**four**	**miles**	**from**	**the**	**nearest**	**invasion**	**beach**	**,**	”	**André**	**said**	**.**
”	你	是	关于	四	英里	从	这	最近的	入侵	海滩	,	”	安德烈	说	.

安德烈说：“你们距离最近的登陆海滩大约有四英里。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**different**	**names**	**you**	**Americans**	**have**	**given**	**them**	**.**
”	但	我是	不是	当然	的	这	不同的	姓名	你	美国人	有	给定	他们	.

“但我不太清楚你们美国人给它们起的其他名字。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

Someone	**will**	**be**	**here**	**soon**	**.**
某人	将要	是	这里	很快	.

很快就会有人过来。

['kæptɪn] ['doʊbi] [kɑːnt] [kʌm] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . ”

Captain	**Dobie**	**can't**	**come**	**himself**	**,**	**he**	**has**	**a**	**broken**	**leg**	**.**	”
队长	多比	不能	来	他自己	,	他	有	一个	破碎的	腿	.	”

多比船长自己来不了，他的腿骨折了。

“ [ɪz] [ðɪs] - [kə'mænd] ?
“ Is this Dobie's command ?
“ 是 这 - 命令 ?

“这是多比的命令吗？”

” [ðə; ði]['flaɪər] [ɪk'skleɪmd] .
” the flyer exclaimed .
” 这 传单 惊呼 .

“传单上赫然写着。”

“ [wel] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Well , I'm in a hurry .
“ 出色地 , 我是 在 一个 匆忙 .

“嗯，我很赶时间。”

[kraɪps] !
Cripes !
我的天哪 !

我的天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] .
I can't keep the general waiting .
我 不能 保持 这 一般的 等待 .

我不能让将军久等。

['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [huːp] - [lɑː][fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] — [fɑːg] [ɔːr][noʊ] [fɑːg] .
He'll give me hoop - la for navigating myself into this mess — fog or no fog .
地狱 给 我 箍 - 拉 为了 导航 我 进入 这 混乱 — 多雾路段 或者 不 多雾路段 .

他肯定会因为我把自己搞进这个烂摊子而对我大加指责——不管有没有雾。

[hɪəz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] .
Here's somebody now .
这里是 某人 现在 .

这个人来了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .
” It was Slim , at a gallop , followed by two armed guards .
” 它 曾是 苗条的 , 在 一个 驰骋 , 随后 经过 二 武装 守卫 .

“是斯利姆，他策马疾驰，后面跟着两名武装警卫。”

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
They fell in on each side of the pilot .
他们 跌倒 在 在 每个 边 的 这 飞行员 .

他们分别落在了飞行员的两侧。

[slɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt]
Slim took a quick look at the flyer and the plane , and asked , “ What
苗条的 采取 一个 快的 看 在 这 传单 和 这 飞机 , 和 问 , ” 什么
['aʊtfɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? ”
outfit you with ? ”
全套服装 你 和 ? ”

斯利姆快速地看了一眼传单和飞机，问道：“你穿的是什么装备？”

“ ['ɑːrmi] [liˈeɪzɑːn] ['skwɑːdrən] , [luː'tenənt] [bɪl] ['kɑːrsn] , ” [-]
“ Army Liaison Squadron , Lieutenant Bill Carson , ” [112]
“ 军队 联络 中队 , 中尉 账单 卡森 , ” [-]

“陆军联络中队，比尔·卡森中尉，”[112]

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
replied the pilot .
回复 这 飞行员 .

飞行员回答道。

“ [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 82nd ['erbɔːrn] ?
“ You with the 82nd Airborne ?
” 你 和 这 82nd 空中 ?

“你是第82空降师的吗？”

” [slɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [æskt] ['ʃɑːrpli] , “ [naʊ] , [wɒts] [ʌp] [hɪr] ?
” Slim nodded and asked sharply , “ Now , what's up here ?
” 苗条的 点头 和 问 尖锐地 , “ 现在 , 是什么 向上 这里 ?

斯利姆点点头，厉声问道：“现在，这里是什么情况？”

[dəunt][juː; jʊ] [gaɪz] [juːz]['lændɪn] - [strɪps] ['eni] [mɔːr] ? ”
Don't you guys use landin ' strips any more ? ”
不 你 伙计们 使用 着陆 - 条状物 任何 更多的 ? ”

你们现在都不用简易跑道了吗?

“ [dəunt] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['bʌdi] , ” ['kɑːrsn] [sed] .
“ Don't pile it on , buddy , ” Carson said .
“ 不 桩 它 在 , 伙伴 , ” 卡森 说 .

“别雪上加霜，伙计，”卡森说。

“ [aɪm][ɪn][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
“ I'm in bad enough already .
“ 我是 在 坏的 足够的 已经 .

“我已经够糟糕的了。”

[aɪ][gɑːt][maɪ'self][lɔːst] [gʊd] , [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
I got myself lost good , in this weather .
我 得到 我 丢失的 好的 , 在 这 天气 .

在这种天气下，我彻底迷路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪd] [hɪr] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] —
And this kid here thought I was a German —
和 这 孩子 这里 想法 我 曾是 一个 德语 —

这孩子以为我是德国人——

” [slɪm] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] .
” Slim turned sternly to André .
” 苗条的 转向 严厉地 到 安德烈 .

斯利姆严厉地转向安德烈。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvər'duː] [ðɪs] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] - - [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ You can overdo this takin ' prisoners without consultin ' us , you know ,
“ 你 能 过度 这 拿 - 囚犯 没有 - - 我们 , 你 知道 ,
[sʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['koʊldli] .
son , ” he muttered coldly .
儿子 , ” 他 低声说道 冷冷地 .

“你知道，小子，你这样不跟我们商量就抓俘虏，可能会做得太过火，”他冷冷地嘟囔道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [mɔːr] ['maɪldli] ,
He explained to the pilot , more mildly ,
他 解释 到 这 飞行员 , 更多的 轻微地 ,

他语气缓和地向飞行员解释说：

“ [ðɪs] ['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['frentʃmən] [helpt] [kætʃ] [ə; eɪ][kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːtsi]['ɑːfəsərz]
“ This André and an old Frenchman helped catch a car full of Nazi officers
“ 这 安德烈 和 一个 老的 法国人 帮助 抓住 一个 车 满的 的 纳粹 警官
[wʌns] .
once .
一次 .

“这位名叫安德烈的男子和一位法国老先生曾经合力抓获了一辆满载纳粹军官的汽车。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

But	once	is	enough	.
但	一次	是	足够的	.

但一次就够了。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [stɛərd][æt; ət][ˈɑnˌdreɪ] .

"	The	lieutenant	stared	at	André	.
"	这	中尉	凝视	在	安德烈	.

中尉盯着安德烈。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪd][aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ?

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	are	you	the	French	kid	I	heard	about	?
“	说	,	”	他	惊呼	,	“	是	你	这	法语	孩子	我	听到	关于	?

“喂，”他惊呼道，“你就是我听说过的那个法国小孩吗？”

[træpt] [ðoʊz] [ˈdʒɜːrmən] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] ?

Trapped	those	German	staff	officers	?
被困	那些	德语	职员	警官	?

困住那些德国参谋军官了吗?

[aɪ] [bet] [maɪ] - [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	bet	my	general'd	like	to	shake	hands	with	you	.
我	赌注	我的	-	喜欢	到	摇	双手	和	你	.

我敢肯定我的将军很想和你握手。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] .

He's	the	one	who	questioned	them	.
他是	这	一	WHO	被质问	他们	.

是他质问他们的。

" [slɪm] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈmænər] .

"	Slim	put	on	his	best	corporal's	manner	.
"	苗条的	放	在	他的	最好的	下士的	方式	.

“斯利姆摆出了他最好的下士姿态。”

“ [best] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [luːˈtenənt] .

“	Best	we	get	back	to	your	business	here	,	Lieutenant	.
“	最好的	我们	得到	后退	到	你的	商业	这里	,	中尉	.

“我们最好还是回到你的正事上来，中尉。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwæŋgl] [jʊr; jər] [dʒəˈlɑːpi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] ,

How	are	you	going	to	wangle	your	jalopy	out	of	this	corner	,
如何	是	你	去	到	旺乐	你的	老爷车	出去	的	这	角落	,

你打算怎么把你的破车从这个角落里弄出来?

[naʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [wedʒd] [ɪn] [soʊ] [gʊd] ?

now	you	got	her	wedged	in	so	good	?
现在	你	得到	她	楔形	在	所以	好的	?

现在你把她牢牢地卡住了?

" [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʃˈrʌgd] .

"	The	pilot	shrugged	.
"	这	飞行员	耸了耸肩	.

飞行员耸了耸肩。

“ [get] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [gæs] , [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [aʊt] [oʊˈkeɪ] .

“	Get	me	some	gas	,	and	I'll	fly	out	okay	.
“	得到	我	一些	气体	,	和	患病的	飞	出去	好的	.

“给我弄点汽油，我就能顺利飞走了。”

[maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

Might	have	to	wait	till	the	fog	lifts	a	little	.
可能	有	到	等待	直到	这	多雾路段	电梯	一个	小的	.

可能得等雾散一些了。

〞 [slɪm] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
〞 **Slim pondered a moment .**
〞 苗条的 沉思 一个 片刻 .

斯利姆沉思了一会儿。

“ ['lɪs(ə)n] , ['ɑnˌdreɪ] .
“ **Listen , André .**
〞 听 , 安德烈 .

“听着，安德烈。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
You think we could squeeze a little more gas out of that [113]
你 思考 我们 可以 挤 一个 小的 更多的 气体 出去 的 那 [-]

你认为我们还能从中榨取更多能量吗[113]

[pʌmp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dædz] ?
pump of your dad's ?
泵 的 你的 爸爸的 ?

你爸爸的那台水泵?

[teɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ][juː] . [es] . [trʌk] ['kæriɪn] - [gæs] .
Take us an hour or more to waylay a U . S . truck carryin ' gas .
拿 我们 一个 小时 或者 更多的 到 路障 一个 U . S . 卡车 携带 - 气体 .

我们至少需要一个小时才能拦截一辆运载汽油的美国卡车。

〞 ['ɑnˌdreɪ] [smaɪld] .
〞 **André smiled .**
〞 安德烈 微笑 .

安德烈笑了。

“ [wiːv] [bɪn] ['telɪŋ] ['evriwʌn] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] ['empti] ,
“ **We've been telling everyone the pump was empty ,**
〞 我们已经 到过 讲述 每个人 这 泵 曾是 空的 ,

“我们一直告诉大家油泵没油了，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] —
but we have a little left in case of — you know —
但 我们 有 一个 小的 左边 在 案件 的 — 你 知道 —

但我们还留了一点以防万一——你知道的——

〞 ['kɑːrsn] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] .
〞 **Carson gave a yelp .**
〞 卡森 给予 一个 喊叫 .

卡森惊叫了一声。

“ [aɪ] [noʊ] — [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I know — emergency , you mean .**
〞 我 知道 — 紧急情况 , 你 意思是 .

“我知道——你是说紧急情况。”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪm][ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːl] ['evər] [miːt] .
Well , boys , I'm the worst emergency you'll ever meet .
出色地 , 男孩们 , 我是 这 最差 紧急情况 你会 曾经 见面 .

伙计们，我就是你们这辈子遇到的最棘手的紧急情况。

〞 [slɪm] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .
〞 **Slim ordered one of his men to guard the plane .**
〞 苗条的 订购 一 的 他的 男人 到 警卫 这 飞机 .

“斯利姆命令他的一名手下守卫飞机。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] , [rɑːˈuːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [stɔːkt]

At	a	frown	from	the	guard	,	Raoul	,	who	had	been	standing	close	by	,	stalked
在	一个	皱眉	从	这	警卫	,	拉乌尔	,	WHO	有	到过	常设	关闭	经过	,	跟踪

[ɔːf] .

off	.
离开	.

看到守卫皱起眉头，一直站在附近的拉乌尔大步走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [slɪm] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

At	the	house	Slim	went	in	to	report	to	the	captain	and	came	back	with
在	这	房子	苗条的	去	在	到	报告	到	这	队长	和	来了	后退	和

[wɜːrd] [ðæt] ['doʊbi] [hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['juːˌtɑː] [biːtʃ] .

word	that	Dobie	had	telephoned	the	general	waiting	at	Utah	Beach	.
单词	那	多比	有	电话	这	一般的	等待	在	犹他州	海滩	.

斯利姆走进房子向队长汇报情况，回来时说多比已经打电话给在犹他海滩等候的将军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːrsn] :

The	general	had	sent	a	message	to	Carson	:
这	一般的	有	发送	一个	信息	到	卡森	:

将军给卡森发了一条信息：

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['ɪdiət] [miːn] [baɪ] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['blæstɪd] [kaʊ] ['pæstʃər] ?

“	What	did	that	idiot	mean	by	getting	stuck	in	a	blasted	cow	pasture	?
“	什么	做过	那	笨蛋	意思是	经过	获得	卡住	在	一个	炸毁	奶牛	牧场	?

“那个白痴说的‘被困在牛棚里’是什么意思？”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['hɜːri] ,

And	tell	him	to	get	out	of	there	in	a	blasted	hurry	,
和	告诉	他	到	得到	出去	的	那里	在	一个	炸毁	匆忙	,

叫他赶紧离开那里！

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['blæstɪd] . . . ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

or	I'll	have	his	blasted	.	.	.	”	and	so	forth	.
或者	患病的	有	他的	炸毁	.	.	.	”	和	所以	前进	.

否则我就把他打得落花流水……”等等。

['kɑːrsn] [smaɪld] ['wɑːnli] .

Carson	smiled	wanly	.
卡森	微笑	微弱	.

卡森勉强笑了笑。

“ [ðæts] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	my	general	,	”	he	said	.
“	那就是	我的	一般的	,	”	他	说	.

“那是我将军，”他说。

[slɪm] [went] [bæk] [tuː; tə]['duːti] ,

Slim	went	back	to	duty	,
苗条的	去	后退	到	责任	,

斯利姆回去上班了。

[ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [riːˈfɪld] [ðə; ði] ['pleɪnz] [tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][kænz] [ðeɪ]

and	André	and	the	pilot	refilled	the	plane's	tank	from	the	cans	they
和	安德烈	和	这	飞行员	已补充	这	飞机的	坦克	从	这	罐头	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gænjən] [pʌmp] .

had	brought	from	the	Gagnon	pump	.
有	带来	从	这	加尼翁	泵	.

安德烈和飞行员用他们从加尼翁加油站带来的油罐给飞机的油箱加满了油。

['kɑːrsn] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - ['blæŋkətɪd] ['lændskeɪp] .

Carson	took	a	dismal	look	at	the	gray	-	blanketed	landscape	.
卡森	采取	一个	惨淡	看	在	这	灰色的	-	毯子	景观	.

卡森沮丧地望着眼前灰蒙蒙的景色。

[wɪð; wɪθ]['ændreɪz] [help] , [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hedɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

With	André's	help	,	he	rolled	the	machine	around	so	that	it	headed	away	from
和	安德烈的	帮助	,	他	滚动	这	机器	大约	所以	那	它	标题	离开	从

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

在安德烈的帮助下，他转动机器，使其远离树篱。

“ [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [waɪl] [aɪ]['tæksi][hɜːr; hər]['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] ?

“	Want	to	get	in	while	I	taxi	her	into	position	?
”	想	到	得到	在	尽管	我	出租车	她	进入	位置	?

“你想在我把她送到指定位置的时候上车吗？”

” ['kɑːrsn] [æskt] . [-]

”	Carson	asked	.	[	114	]
”	卡森	问	.	[	-	]

卡森问道。[114]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] — ?

“	You	are	permitted	—	?
”	你	是	允许	—	?

“你被允许——？”

” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] .

”	André	cried	.
”	安德烈	哭	.

安德烈哭了。

['kɑːrsn] [læft] .

Carson	laughed	.
卡森	笑了	.

卡森笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	Of	course	I'm	not	permitted	—	but	what's	the	difference	?
”	的	课程	我是	不是	允许	—	但	是什么	这	不同之处	?

“当然，我不允许这样做——但这有什么区别呢？”

[klaɪm] [ɪn] .

Climb	in	.
爬	在	.

爬进去。

” ['ɑnˌdreɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['paɪləts] .

”	André	clambered	into	the	seat	beside	the	pilot's	.
”	安德烈	攀爬	进入	这	座位	旁	这	飞行员的	.

安德烈爬上了飞行员旁边的座位。

['kɑːrsn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [swʌŋ] [ðə; ði] [prəˈpelər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Carson	turned	a	switch	,	adjusted	the	throttle	,	swung	the	propeller	,	and	the
卡森	转向	一个	转变	,	调整	这	风门	,	摇摆	这	螺旋桨	,	和	这

['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] ['prɑːmptli] .

engine	started	promptly	.
引擎	开始	及时	.

卡森拨动开关，调整油门，转动螺旋桨，发动机立刻启动了。

“ [naʊ] , ['fæsn] [ðæt] [siːt] [belt][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] , [ðɪs] ['fiːldz] ['bʌmpi] .

“	Now	,	fasten	that	seat	belt	and	hold	on	,	this	field's	bumpy	.
”	现在	,	系	那	座位	腰带	和	抓住	在	,	这	领域的	起疙瘩的	.

“现在，系好安全带，抓紧了，这片场地很颠簸。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['paʊər] , [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

"	With	a	surge	of	power	,	the	plane	began	to	move	.
"	和	一个	涌	的	力量	,	这	飞机	开始	到	移动	.

"随着一股强大的动力，飞机开始移动。"

['skɪlfəlɪ] [ðə; ði]['paɪlət] ['rʌdəd] [ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [kɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɒthəʊlz] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

Skillfully	the	pilot	ruddered	a	jolting	course	around	the	potholes	and	stumps	,
巧妙地	这	飞行员	有舵的	一个	剧烈震动	课程	大约	这	坑洼	和	树桩	,

飞行员熟练地操控着方向舵，使飞机绕过路上的坑洼和树桩，颠簸地飞行。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

to	the	far	corner	of	the	meadow	.
到	这	远的	角落	的	这	草地	.

到草地的远角。

" [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [rʌn] [aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Need	all	the	run	I	can	get	for	the	take	-	off	,	"	he	explained	.
"	需要	全部	这	跑步	我	能	得到	为了	这	拿	-	离开	,	"	他	解释	.

"起飞前我需要尽可能多地助跑，"他解释说。

[feɪst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Faced	around	for	a	diagonal	course	,	he	throttled	the	engine	.
面对	大约	为了	一个	对角线	课程	,	他	节流	这	引擎	.

他转身斜向行驶，加大了引擎油门。

" [gɑːʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Gosh	,	I	think	the	fog	is	beginning	to	break	,	"	he	cried	.
"	天哪	,	我	思考	这	多雾路段	是	开始	到	休息	,	"	他	哭	.

"哎呀，我觉得雾开始散了，"他喊道。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][wɪnd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	leaned	out	to	observe	the	wind	direction	which	already	was	beginning
他	倾斜	出去	到	观察	这	风	方向	哪个	已经	曾是	开始

[tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

to	ruffle	the	tops	of	the	trees	.
到	褶边	这	最高额	的	这	树木	.

他探出身子观察风向，只见风已经开始吹拂树梢。

" [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	feel	better	if	I	knew	this	country	,	"	he	said	.
"	ID	感觉	更好的	如果	我	知道	这	国家	,	"	他	说	.

"如果我了解这个国家，我会感觉好一些，"他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	know	it	like	your	own	hand	,	I	suppose	?
"	你	知道	它	喜欢	你的	自己的	手	,	我	认为	?

"我想，你对它就像对自己的手一样熟悉吧？"

" ['ɑnˌdreɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	André	said	he	did	,	and	the	pilot	stared	down	at	him	thoughtfully	.
"	安德烈	说	他	做过	,	和	这	飞行员	凝视	向下	在	他	深思熟虑	.

安德烈说他确实这么做了，飞行员若有所思地低头看着他。

" [seɪ] , " ['kɑːrsn] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

"	Say	,	"	Carson	broke	out	again	.
"	说	,	"	卡森	打破	出去	再次	.

"哎，"卡森再次开口说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['lændmɑːks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ **How about you coming along for the ride , and point out landmarks for me**
“ 如何 关于 你 未来 沿着 为了 这 骑 , 和 观点 出去 地标 为了 我
?
?
?

“你跟我一起去吧，帮我指出沿途的地标？”

” ['ændreɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
” André's eyes lit up .
” 安德烈的 眼睛 点燃向上 .

安德烈的眼睛亮了起来。

“ [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ But — ” he began .
“ 但 — ” 他 开始 .

“但是——”他开口道。

“ [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [jet] ?
“ You seen the Invasion beaches yet ?
“ 你 已见 这 入侵 海滩 然而 ?

你见过入侵海滩了吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] . [-]
I'll show them to you , ” he offered . [115]
患病的 展示 他们 到 你 , ” 他 提供 . [-]

“我会带你去看，”他提议道。[115]

[bɪ'fɔːr] ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['kɑːrsn] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː]
Before André could gather his wits , Carson exclaimed , “ There's a patch of blue
前 安德烈 可以 收集 他的 智慧 , 卡森 惊呼 , ” 有 一个 修补 的 蓝色的
[skaɪ] !
sky !
天空 !

安德烈还没回过神来，卡森就惊呼道：“那里有一片蓝天！”

[wiː; wi] ['betər] [græb] [ðɪs] [tʃæns] .
We better grab this chance .
我们 更好的 抓住 这 机会 .

我们最好抓住这个机会。

[hæŋ] [ɑːn] .
Hang on .
悬挂 在 .

不挂断。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] .
” And he pushed open the throttle .
” 和 他 推动 打开 这 风门 .

“然后他猛地加大了油门。”

['ɑnˌdreɪ] [felt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dʒoʊlt][æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər]
André felt the engine quicken and then the forward jolt as the brakes were
安德烈 毛毡 这 引擎 加速 和 然后 这 向前 颠簸 作为 这 刹车 是
[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

安德烈感觉到引擎加速，然后松开刹车时，车身向前猛地一震。

['smuːðli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rʌn] .

Smoothly	**,**	**the**	**little**	**ship**	**lifted**	**after**	**the**	**short**	**run**	**.**
顺利	,	这	小的	船	抬起	后	这	短的	跑步	.

小船经过短暂的滑行后平稳地升空了。

['bæŋkɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][rɪm][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] ,

Banking	**sharply**	**,**	**it**	**swept**	**toward**	**the**	**far**	**rim**	**of**	**trees**	**and**	**,**	**with**	**inches**	**to**	**spare**	**,**
银行业	尖锐地	,	它	扫荡	朝向	这	远的	轮缘	的	树木	和	,	和	英寸	到	空闲的	,

它猛地倾斜身体，朝着远处的树林边缘飞去，几乎就要撞上去，只差几英寸。

[skɪmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

skimmed	**over**	**them**	**.**
脱脂	超过	他们	.

粗略地浏览了一下。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [rɪ'viːlɪŋ] ['oʊpən] ['vɪstəz] .

The	**mist**	**was**	**breaking**	**up**	**,**	**revealing**	**open**	**vistas**	**.**
这	薄雾	曾是	打破	向上	,	揭示	打开	景色	.

薄雾散去，开阔的视野豁然开朗。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

As	**the**	**plane**	**rose**	**,**	**the**	**houses**	**and**	**fields**	**below**	**shrank**	**away**	**swiftly**	**.**
作为	这	飞机	玫瑰	,	这	房屋	和	字段	以下	缩小	离开	迅速地	.

随着飞机上升，下面的房屋和田野迅速消失在视野中。

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] , " [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['bɔməz] .

The	**pilot**	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**a**	**close**	**watch**	**for**	**low**	**-**	**flying**	**bombers**	**.**
这	飞行员	说	,	"	保持	一个	关闭	手表	为了	低的	-	飞行	轰炸机	.

飞行员说："密切注意低空飞行的轰炸机。"

[ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tə'deɪ] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] ['aɪsəleɪtɪd]['dʒɜːrmən] ['pɑːkəts] .

They're	**all**	**over**	**the**	**place**	**today**	**,**	**cleaning**	**out**	**isolated**	**German**	**pockets**	**.**
它们是	全部	超过	这	地方	今天	,	打扫	出去	孤立	德语	口袋	.

他们今天到处都是，正在清理德国各地的零星据点。

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .

"	**Almost**	**at**	**once**	**they**	**were**	**over**	**the**	**marshes**	**.**
"	几乎	在	一次	他们	是	超过	这	沼泽	.

"他们几乎立刻就越过了沼泽地。"

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	**That's**	**our**	**road**	**to**	**the**	**sea**	**.**
"	那就是	我们的	路	到	这	海	.

"那是我们通往大海的路。"

" ['ɑnˌdreɪ] ['pɔɪntɪd] .

"	**André**	**pointed**	**.**
"	安德烈	尖	.

安德烈指着说。

[ðə; ði] [mɪsts] [broʊk] [ə'weɪ] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	**mists**	**broke**	**away**	**sharply**	**over**	**the**	**Channel**	**.**
这	薄雾	打破	离开	尖锐地	超过	这	渠道	.

海峡上空的薄雾骤然散去。

['ɑnˌdreɪ] [gɑːspt] .

André	**gasped**	**.**
安德烈	倒吸一口气	.

安德烈倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ˌpænə'ræmə][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'veɪld] .

A	staggering	panorama	had	been	unveiled	.
一个	令人震惊	全景	有	到过	揭幕	.

一幅令人叹为观止的全景图展现在眼前。

['pɪgmi] [faɪlz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [truːps] ,

Pigmy	files	of	marching	troops	,
侏儒	文件	的	行军	军队	,

矮人行军队伍，

['pɪgmi] [tæŋks][ænd; ənd] [trʌks] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [siː] [roʊd][ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .

pigmy	tanks	and	trucks	crawled	up	the	sea	road	in	an	endless	procession	.
侏儒	坦克	和	卡车	爬行	向上	这	海	路	在	一个	无尽的	游行	.

小型坦克和卡车沿着海滨公路缓缓驶来，形成一眼望不到头的长队。

['oʊʃənwərd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [blʌf] [ænd; ənd] [rek] - [struːn] [biːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ]

Oceanward	,	beyond	the	shore	bluff	and	wreck	-	strewn	beach	,	lay	a	sight	which
向海	,	超过	这	支撑	虚张声势	和	破坏	-	散落的	海滩	,	躺	一个	视线	哪个

['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] [ɪn] .

André	could	scarcely	take	in	.
安德烈	可以	几乎	拿	在	.

向着大海，越过海岸悬崖和遍布沉船残骸的海滩，映入眼帘的是安德烈几乎无法想象的景象。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] .

Hundreds	of	ships	extended	as	far	as	he	could	see	across	the	gray	waves	.
数百	的	船舶	扩展	作为	远的	作为	他	可以	看	穿过	这	灰色的	波浪	.

数百艘船只绵延在灰色的海面上，一眼望不到边。

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] , [hjuːdʒ] [bə'luːnz] [lɔld] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['æŋkərz]

Over	the	ships	,	huge	balloons	lolled	and	bobbed	and	tugged	at	their	anchors
超过	这	船舶	,	巨大的	气球	懒散地	和	波波德	和	拉扯	在	他们的	锚

.

:

.

船只上方，巨大的气球摇摇晃晃，上下起伏，拉扯着船锚。

[dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [krɑːft] [-]

Destroyers	and	landing	craft	[	116	]
驱逐舰	和	降落	工艺	[	-	]

驱逐舰和登陆艇[116]

['dɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

darted	between	the	shore	and	a	line	of	hundreds	of	transports	.
飞镖	之间	这	支撑	和	一个	线	的	数百	的	运输	.

在岸边和数百艘运输船之间快速穿梭。

['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] ['ʃɛəbuəg] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

André	could	make	out	a	fleet	of	planes	heading	toward	Cherbourg	to	the	north	.
安德烈	可以	制作	出去	一个	舰队	的	飞机	标题	朝向	瑟堡	到	这	北	.

安德烈能看到一队飞机正向北飞往瑟堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [bɑːmz] [roʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wet]

And	from	that	direction	,	the	dull	thud	of	bombs	rolled	back	on	the	wet
和	从	那	方向	,	这	乏味的	砰的一声	的	炸弹	滚动	后退	在	这	湿的

[er] .

air	.
空气	.

从那个方向，炸弹沉闷的爆炸声回荡在潮湿的空气中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['breθləsli] .

“	It	is	grand	,	”	he	managed	to	say	breathlessly	.
“	它	是	盛大	,	”	他	管理	到	说	气喘吁吁	.

“真是太棒了，”他气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sloʊli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]

“	But	—	”	he	hesitated	,	and	added	slowly	,	“	it	is	terrible	for	the
”	但	—	”	他	犹豫了一下	,	和	额外	缓慢地	,	“	它	是	糟糕的	为了	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] .

French	people	.
法语	人们	.

“但是——”他犹豫了一下，缓缓补充道，“这对法国人民来说是可怕的。”

[soʊ] ['meni] ['gʌnz] [ænd; ənd] [bɑːmz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es] . ” [-]

So	many	guns	and	bombs	pointed	at	us	.	”	[	117	]
所以	许多	枪支	和	炸弹	尖	在	我们	.	”	[	-	]

很多枪炮和炸弹都对准了我们。”[117]

['kɑːrsn] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Carson	glanced	down	at	him	.
卡森	瞥了一眼	向下	在	他	.

卡森低头看了他一眼。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['dʒɜːmənz] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['ɑnˌdreɪ] .

“	They	are	pointed	at	the	Germans	,	”	he	corrected	André	.
”	他们	是	尖	在	这	德国人	,	”	他	已更正	安德烈	.

“它们是对着德国人的，”他纠正安德烈说。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [fræns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] . ”

“	Don't	forget	that	we're	trying	not	to	hurt	France	more	than	necessary	.	”
”	不	忘记	那	是	尝试	不是	到	伤害	法国	更多的	比	必要的	.	”

“别忘了，我们尽量避免对法国造成不必要的伤害。”

“ [wiː] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] .

“	Oui	,	I	know	,	”	André	said	.
”	是的	,	我	知道	,	”	安德烈	说	.

“是的，我知道，”安德烈说。

“ [bʌt; bət][sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [hoʊl]

“	But	sir	,	I	did	not	know	there	were	so	many	ships	and	guns	in	the	whole
”	但	先生	,	我	做过	不是	知道	那里	是	所以	许多	船舶	和	枪支	在	这	所有的

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

“但是先生，我不知道全世界有这么多船只和大炮。”

“ [wel] , ” [sed] ['kɑːrsn] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [waɪl] [juːv] [gɑːt][ðə; ðiˌ] [tʃæns] .

“	Well	,	”	said	Carson	,	“	take	a	good	look	while	you've	got	the	chance	.
”	出色地	,	”	说	卡森	,	“	拿	一个	好的	看	尽管	你已经	得到	这	机会	.

“好吧，”卡森说，“趁现在有机会，好好看看吧。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['beərɪŋz] [naʊ] .

I've	got	my	bearings	now	.
我已经	得到	我的	轴承	现在	.

我现在明白过来了。

” ['ɑnˌdreɪ] ['stʌdid] [ðə; ðiˌ] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

”	André	studied	the	beach	below	.
”	安德烈	研究	这	海滩	以下	.

安德烈观察着下面的海滩。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [rekt] ['lændɪŋ] [krɑːft] [swʌŋ] ['juːsləsli] , [hæf] - [ə'wɔːʃ] .

In	the	shallow	water	,	wrecked	landing	craft	swung	uselessly	,	half	-	awash	.
在	这	浅的	水	,	损毁	降落	工艺	摇摆	无用	,	一半	-	淹没	.

在浅水中，残破的登陆艇无力地摇摆着，一半浸在水中。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [edʒ] [leɪ] [tæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʃɔːr] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] ['ɪntuː]

On	the	sea's	edge	lay	tanks	which	had	reached	shore	only	to	be	shelled	into
在	这	海域	边缘	躺	坦克	哪个	有	达到	支撑	仅有的	到	是	带壳	进入

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

海边散落着一些坦克，它们好不容易抵达岸边，却被炮火炸成了碎片。

['sævɪdʒ] ['bætlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][sændz]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['blæstɪd] , ['blækənd] [gʌn]

Savage	battles	had	turned	the	sands	into	a	disorder	of	blasted	,	blackened	gun
野蛮的	战斗	有	转向	这	沙子	进入	一个	紊乱	的	炸毁	,	变黑	枪

[pɪts][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] .

pits	and	machine	-	gun	nests	.
坑	和	机器	-	枪	巢穴	.

残酷的战斗将沙地变成了一片混乱的废墟，到处都是被炸毁的、漆黑的炮坑和机枪阵地。

[twaɪs] , [waɪl] ['kɑːrsn] ['səːkld] , ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Twice	,	while	Carson	circled	,	André	saw	him	fiddling	with	the	radio	.
两次	,	尽管	卡森	圈起来	,	安德烈	锯	他	拉琴	和	这	收音机	.

卡森盘旋的时候，安德烈两次看到他在摆弄收音机。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Then	he	spoke	into	the	hand	microphone	,	and	listened	for	a	few	moments	.
然后	他	辐	进入	这	手	麦克风	,	和	听着	为了	一个	很少	时刻	.

然后他对着手持麦克风讲话，听了一会儿。

“ [gɑːt] - [ɪm] [æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Got	'	em	at	last	,	”	he	said	.
“	得到	-	呃	在	最后的	,	”	他	说	.

“终于抓到他们了，”他说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wiːv] [gɑːt] [-]

“	They	say	we've	got	[	118	]
“	他们	说	我们已经	得到	[	-	]

“他们说我们有[118]

[tuː; tə][hoʊld][ɔːf] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .

to	hold	off	awhile	longer	.
到	抓住	离开	一会儿	更长	.

再等等吧。

[sʌm; səm] ['lʊftˌvɑːfə] [gai] [gɑːt] [θruː] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːmd] [ðə; ði] [strɪp] .

Some	Luftwaffe	guy	got	through	last	night	and	bombed	the	strip	.
一些	德国空军	盖伊	得到	通过	最后的	夜晚	和	轰炸	这	条	.

昨晚某个德国空军的家伙飞过来轰炸了这条跑道。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [rɪ'per] .

They're	just	finishing	repairs	.
它们是	只是	精加工	维修	.

他们正在完成维修工作。

[siː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] ?

See	them	down	there	?
看	他们	向下	那里	?

看到下面那些人了吗?

” ['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] .

”	André	looked	directly	down	.
”	安德烈	看起来	直接地	向下	.

安德烈直直地向下看去。

['taɪni] [men] ['leɪɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [stiːl] [meʃ] [muːvd] [ɪn] [gruːps] , [laɪk] [ænts] .

Tiny	men	laying	strips	of	steel	mesh	moved	in	groups	,	like	ants	.
微小的	男人	躺下	条状物	的	钢	网	已搬	在	团体	,	喜欢	蚂蚁	.

一群群身材矮小的人像蚂蚁一样，铺设着钢丝网。

['bʊldoʊzərz] [swept] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] .

Bulldozers	swept	along	one	side	.
推土机	扫荡	沿着	一	边	.

推土机沿着一侧开路。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['erstrɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] , [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['stedəli] ['ɪntuː] ['maʊntnz] .

And	between	the	airstrip	and	the	sea	,	supplies	were	piling	up	steadily	into	mountains	.
和	之间	这	简易机场	和	这	海	,	补给品	是	桩	向上	稳步	进入	山脉	.

在简易机场和大海之间，物资不断堆积成山。

['kɑːrsn] [grɪnd] .

Carson	grinned	.
卡森	咧嘴一笑	.

卡森咧嘴一笑。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [tent] .

“	I'll	bet	that's	my	general	pacing	up	and	down	in	front	of	that	big	tent	.
“ 患病的		赌注	那就是	我的	一般的	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	那	大的	帐篷	.

“我敢打赌，那正是我平时在大帐篷前来回踱步的样子。”

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

”	A	second	later	,	he	said	,	“	As	long	as	we	can't	get	down	right	away	,
”	一个	第二	之后	,	他	说	,	“	作为	长的	作为	我们	不能	得到	向下	正确的	离开	,

“过了一会儿，他说，‘只要我们不能马上下来，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['biːtʃhedz] ?

how	about	we	take	a	look	at	the	English	and	Canadian	beachheads	?
如何	关于	我们	拿	一个	看	在	这	英语	和	加拿大	滩头阵地	?

我们不妨来看看英国和加拿大的滩头阵地?

” [hiː; hi] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['iːstwərd] .

”	He	swung	alongshore	and	headed	eastward	.
”	他	摇摆	近岸	和	标题	向东	.

他沿着海岸向东游去。

['kɑːrsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌkɑːrən'tɑːn] .

Carson	pointed	out	the	little	city	of	Carentan	.
卡森	尖	出去	这	小的	城市	的	卡朗唐	.

卡森指着卡朗唐这座小城。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɪ'loʊ] ,

There	was	a	rattle	of	machine	guns	below	,
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	机器	枪支	以下	,

下方传来机枪扫射的声响。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [θruː] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [tɜːrnz] .

and	the	pilot	threw	the	plane	into	a	series	of	violent	turns	.
和	这	飞行员	扔	这	飞机	进入	一个	系列	的	暴力	转弯	.

飞行员驾驶飞机进行了一系列剧烈的转弯。

['nɔɪzɪz] [laɪk] ['æŋgri] ['wɒsps] [striːkt] [pæst] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Noises	like	angry	wasps	streaked	past	their	ears	.
噪音	喜欢	生气的	黄蜂	条纹	过去的	他们的	耳朵	.

耳边传来如同愤怒的黄蜂飞过般的声响。

['ɑnˌdreɪ] [swei] ['dɪzɪli] .
André swayed dizzily .
安德烈 摇摆 晕眩地 .

安德烈头晕目眩地摇晃着。

" [oʊ] - [oʊ] !
" Oh - oh !
" 哦 - 哦 !

"哦哦!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
What am I doing in here ?
什么 是 我 正在做 在 这里 ?

我为什么会在这里?

" ['kɑːrsn] [jeld] .
" Carson yelled .
" 卡森 大喊 .

"卡森大喊道。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][get] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] .
" That's the way I get holes in my ship .
" 那就是 这 方式 我 得到 孔 在 我的 船 .

"这就是我的船出现漏洞的原因。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [nuː] [terz] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] .
" He pointed out new tears in the fabric .
" 他 尖 出去 新的 眼泪 在 这 织物 .

他指着布料上的新破洞。

[æz; əz] [ðeɪ] [zuːmd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːtsi] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
As they zoomed away , he explained , " That was a Nazi machine - gun .
作为 他们 放大 离开 , 他 解释 , " 那 曾是 一个 纳粹 机器 - 枪 .

当他们飞速离开时，他解释说："那是一挺纳粹机枪。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒɜːrmən] [truːps] [ænd; ənd]['gʌnz] [bɪ'twiːn] ['juːˌtɑː][ænd; ənd] ['oməhɔ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]
There are still German troops and guns between Utah and Omaha Beaches
那里 是 仍然 德语 军队 和 枪支 之间 犹他州 和 奥马哈 海滩
[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːtʃhedz] .
and the British beachheads .
和 这 英国 滩头阵地 .

在犹他海滩和奥马哈海滩与英军滩头阵地之间，仍然有德军军队和大炮。

" [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] ['stedəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [rɪ'lækst] . [-]
" The plane climbed steadily away , and André relaxed . [119]
" 这 飞机 攀登 稳步 离开 , 和 安德烈 轻松 . [-]

飞机稳步爬升离开，安德烈放松下来。[119]

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['oməhɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The fury of Omaha and the British beaches was very like that which he
这 愤怒 的 奥马哈 和 这 英国 海滩 曾是 非常 喜欢 那 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['juːˌtɑː] .
had seen at Utah .
有 已见 在 犹他州 .

奥马哈海滩和英国海滩的惨烈景象与他在犹他州看到的景象非常相似。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , ['ɑnˌdreɪ] ['ʃʌdəd] .
Unconsciously , André shuddered .
不知不觉 , 安德烈 颤抖 .

安德烈不由自主地打了个寒颤。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

Far	to	the	right	,	under	a	pall	of	smoke	and	the	flickering	of	explosions	,
远的	到	这	正确的	,	在下面	一个	灵柩	的	抽烟	和	这	闪烁	的	爆炸	,

在右侧远处，笼罩在一片烟雾和爆炸的余晖中，

[leɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['rʌbl] .

lay	a	city	being	pounded	to	rubble	.
躺	一个	城市	存在	猛击	到	瓦砾	.

一座城市被夷为平地。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] , ” ['ɑnˌdreɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	That	must	be	Caen	,	”	André	murmured	.
“	那	必须	是	卡昂	,	”	安德烈	低声说道	.

“那一定是卡昂，”安德烈低声说道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [siːn] .

“	My	mother	was	born	in	Caen	.
“	我的	母亲	曾是	出生	在	卡昂	.

“我母亲出生在卡昂。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['fɑːrmz] ,

”	Then	,	after	a	moment	,	“	The	houses	,	the	farms	,
”	然后	,	后	一个	片刻	,	“	这	房屋	,	这	农场	,

“然后，过了一会儿，‘那些房子，那些农场，

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . . . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . . ” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sædli] .

the	cows	and	the	horses	.	.	.	the	people	.	.	.	”	he	counted	sadly	.
这	牛	和	这	马匹	.	.	.	这	人们	.	.	.	”	他	计数	令人遗憾的是	.

“牛、马……还有人……”他悲伤地数着。

['kɑːrsn] [sæt] ['θɔːtfəli] ['kwaɪət] .

Carson	sat	thoughtfully	quiet	.
卡森	卫星	深思熟虑	安静的	.

卡森若有所思地静静坐着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

He	swung	the	ship	in	a	wide	circle	for	the	return	.
他	摇摆	这	船	在	一个	宽的	圆圈	为了	这	返回	.

他让船绕着圈子转了一圈返回。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	Don't	think	about	it	,	kid	,	”	he	said	presently	.
“	不	思考	关于	它	,	孩子	,	”	他	说	目前	.

“别想了，孩子，”他随即说道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [ðæt] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

“	Just	remember	the	big	German	guns	that	aren't	there	any	more	.
“	只是	记住	这	大的	德语	枪支	那	不是	那里	任何	更多的	.

“记住那些已经不复存在的德国大炮。”

” ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [nuː] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

”	André	replied	slowly	,	“	I	don't	think	we	really	knew	the	Liberation	would	be	as
”	安德烈	回复	缓慢地	,	“	我	不	思考	我们	真的	知道	这	解放	会	是	作为

[bæd][æz; əz] [ðɪs] .

bad	as	this	.
坏的	作为	这	.

安德烈缓缓回答说：“我想我们当时并没有真正意识到解放会如此糟糕。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

We	will	be	glad	when	it	is	over	.
我们	将要	是	高兴的	什么时候	它	是	超过	.

我们巴不得这一切赶紧结束。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['paɪlət] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [stɪk] ['fɔːrwərd] .
" **Suddenly the pilot jammed his control stick forward .**
" 突然 这 飞行员 卡住 他的 控制 戳 向前 .

“飞行员突然猛地向前推了操纵杆。”

[ðə; ði] [pleɪn] [noʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [daɪv] .
The plane nosed into a violent dive .
这 飞机 鼻子 进入 一个 暴力 潜水 .

飞机突然猛烈俯冲。

“ [hæŋ] [ɑːn] !
“ **Hang on !**
" 悬挂 在 !

“不挂断!

['faɪtərz] [ˌoʊvər'hed] .
Fighters overhead .
战士 开销 .

战斗机在头顶盘旋。

[ʌp] [ðer; ðər] !
Up there !
向上 那里 !

上面!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

['ændreɪz] [hed] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [bæk] .
André's head had jerked back .
安德烈的 头 有 猛地一抖 后退 .

安德烈的头猛地向后仰去。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['θʌndərboʊlt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] [rɔːrd] [pæst] .
In his range of vision , a formation of six Thunderbolts with white stars roared past .
在 他的 范围 的 想象 , 一个 形成 的 六 雷电 和 白色的 明星 咆哮 过去的 .

在他的视野范围内，六道带有白色星光的雷霆战机呼啸而过。

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
" 哇 !

“哇!

" ['kɑːrsn] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lev(ə)l] .
" **Carson gasped , and pulled the ship level .**
" 卡森 倒吸一口气 , 和 拉 这 船 等级 .

卡森倒吸一口凉气，把船拉平。

“ [ðeə(r)] ['æftər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [jeld] .
“ **They're after a bridge , " he yelled .**
" 它们是 后 一个 桥 , " 他 大喊 .

“他们想要一座桥！”他喊道。

['ɑnˌdreɪ] [wɑːtʃt] [pleɪn] ['æftər] [pleɪn] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːmz] [liːv] [ðə; ði] [ræks]

André	watched	plane	after	plane	go	into	a	dive	and	the	bombs	leave	the	racks
安德烈	观看	飞机	后	飞机	去	进入	一个	潜水	和	这	炸弹	离开	这	货架

[tuː; tə][ɑːrk] ['daʊnwərd] . [-]

to	arc	downward	.	[	120	]
到	弧	向下	.	[	-	]

安德烈看着一架又一架飞机俯冲下去，炸弹从挂架上掉下来，划出一道弧线向下飞去。[120]

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [reɪn][ʌv; əv] [bɑːmz] [ə; eɪ] [blæk] , [fleɪm] - [flekt] [klaʊd] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] .

In	the	successive	rain	of	bombs	a	black	,	flame	-	flecked	cloud	shot	skyward	.
在	这	连续	雨	的	炸弹	一个	黑色的	,	火焰	-	有斑点的	云	射击	向天空	.

在接连不断的炸弹雨中，一团黑色的、点缀着火焰的云团冲天而起。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

“	They	have	hit	it	!
“	他们	有	打	它	!

“他们击中了！”

” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

”	André	cried	jubilantly	.
”	安德烈	哭	欢欣雀跃	.

安德烈欣喜若狂地哭了起来。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [zuːmd] ['ʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] , [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

The	Thunderbolts	zoomed	upward	out	of	the	haze	,	reformed	,	and	disappeared
这	雷电	放大	向上	出去	的	这	阴霾	,	改革后的	,	和	消失

[tɔːrd] ['ɪŋglənd] .

toward	England	.
朝向	英格兰	.

雷霆战机从薄雾中疾驰而出，重新集结，消失在英格兰方向。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , ['kɑːrsn] [tɔːkt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Some	time	later	,	Carson	talked	once	more	into	the	radio	.
一些	时间	之后	,	卡森	谈话	一次	更多的	进入	这	收音机	.

过了一段时间，卡森再次对着收音机讲话。

“ [its] [oʊ'keɪ] .

“	It's	okay	.
“	它是	好的	.

“没关系。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

They	say	to	come	in	now	.
他们	说	到	来	在	现在	.

他们说现在就进来。

[ðə; ði] ['rʌnˌweɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

The	runway's	ready	,	”	he	announced	.
这	跑道的	准备好	,	”	他	宣布	.

“跑道已经准备就绪，”他宣布道。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [bæk] .

He	throttled	back	.
他	节流	后退	.

他减速了。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːr; ər] [laɪk] , ” [hiː; hi] [said] .

“	Well	,	now	you	know	what	the	beaches	are	like	,	”	he	sighed	.
“	出色地	,	现在	你	知道	什么	这	海滩	是	喜欢	,	”	他	叹了口气	.

“好吧，现在你知道海滩是什么样子了，”他叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [dɪ'sent] ,
There **was** **a** **smooth** **descent** **,**
那里 曾是 一个 光滑的 下降 ,

下降过程很平稳。

['kɑːrsn] [slɪd][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [stiːl] [meʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd]
Carson **slid** **in** **over** **the** **steel** **mesh** **and** **brought** **the** **machine** **to** **a** **stop** **beside**
卡森 滑行 在 超过 这 钢 网 和 带来 这 机器 到 一个 停止 旁
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
a **group** **of** **officers** **.**
一个 团体 的 警官 .

卡森滑过钢丝网，把机器停在一群警官旁边。

[hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [belt] [ænd; ənd]['ændreɪz] .
He **snapped** **open** **his** **own** **seat** **belt** **and** **André's** **.**
他 啪啪 打开 他的 自己的 座位 腰带 和 安德烈的 .

他猛地解开了自己的安全带和安德烈的安全带。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ **Oh** **-** **oh** **!**
” 哦 - 哦 !

“哦哦！

” ['kɑːrsn] [gɑːspt] .
” **Carson** **gasped** **.**
” 卡森 倒吸一口气 .

卡森倒吸了一口气。

“ [aɪ'd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][juː; jʊ] .
“ **I'd** **better** **try** **to** **explain** **you** **.**
” ID 更好的 尝试 到 解释 你 .

我最好试着向你解释一下。

” ['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ,
” **André** **looked** **across** **at** **a** **glistening** **,**
” 安德烈 看起来 穿过 在 一个 闪闪发光 ,

安德烈望向波光粼粼的彼岸，

['brɪliənt] [red] [feɪs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [swet] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrm] .
brilliant **red** **face** **that** **belonged** **to** **a** **bulky** **man** **in** **a** **sweat** **-** **stained** **uniform** **.**
杰出的 红色的 脸 那 属于 到 一个 笨重 男人 在 一个 汗 - 染色 制服 .

一张通红的脸属于一个身材魁梧、身穿汗渍斑斑制服的男人。

“ [its] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” ['kɑːrsn] ['wɪspəd] .
“ **It's** **the** **general** **,** **”** **Carson** **whispered** **.**
” 它是 这 一般的 , ” 卡森 低声说道 .

“是将军，”卡森低声说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
He **pushed** **the** **door** **open** **and** **saluted** **.**
他 推动 这 门 打开 和 敬礼 .

他推开门，敬了个礼。

[hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He **spoke** **more** **rapidly** **than** **usual** **.**
他 辐 更多的 快速 比 通常 .

他说话比平时快。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , [sɜːr] , [huː] [helpt] [kætʃ] [ðə; ði]['nɑːtsi] [bræs] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
“ **This** **is** **the** **French** **boy** **,** **sir** **,** **who** **helped** **catch** **the** **Nazi** **brass** **from** **Paris** **.**
” 这 是 这 法语 男生 , 先生 , WHO 帮助 抓住 这 纳粹 黄铜 从 巴黎 .

“先生，这位就是帮助抓捕巴黎纳粹高官的法国男孩。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] ['fjʊri] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	The	general	seemed	to	be	caught	between	fury	and	curiosity	.
"	这	一般的	似乎	到	是	捕捉	之间	愤怒	和	好奇心	.

这位将军似乎既愤怒又好奇。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

"	Is	it	!
"	是	它	!

"是吗!

" [hi:; hi] ['spʌtərd] [æt; ət][læst] .

"	he	sputtered	at	last	.
"	他	溅射	在	最后的	.

他终于结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi] [pleɪn] ? "

"	And	what's	he	doing	in	an	army	plane	?	"
"	和	是什么	他	正在做	在	一个	军队	飞机	?	"

"他怎么会在军用飞机上? "

" [wel] , [sɜ:r] — " ['kɑ:rsn] [bliŋkt] .

"	Well	,	sir	—	"	Carson	blinked	.
"	出色地	,	先生	—	"	卡森	眨眼	.

"嗯，先生——"卡森眨了眨眼。

" [aɪ] ['ni:dɪd] — " [-]

"	I	needed	—	"	[	121	]
"	我	需要	—	"	[	-	]

"我需要——"[121]

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [bu:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	boomed	the	general	explosively	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	蓬勃发展	这	一般的	爆炸性地	.

"哦，没事了，"将军咆哮道，声音洪亮而有力。

" ['hi:z] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He's	here	now	,	and	I	want	to	shake	hands	with	him	.
"	他是	这里	现在	,	和	我	想	到	摇	双手	和	他	.

"他现在就在这里，我想和他握手。"

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] .

Come	on	,	boy	.
来	在	,	男生	.

来吧，孩子。

" ['ɑnˌdreɪ] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	André	leaped	down	from	the	plane	,	and	his	hand	disappeared	in	the
"	安德烈	跳跃	向下	从	这	飞机	,	和	他的	手	消失	在	这

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ber] [klʌtʃ] .

general's	bear	clutch	.
将军的	熊	离合器	.

安德烈从飞机上跳了下来，他的手消失在将军熊一般的钳制之中。

" [glæd][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] — " [rɔ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ][mæn] ['grʌfli] .

"	Glad	to	thank	you	personally	—	"	roared	the	huge	man	gruffly	.
"	高兴的	到	感谢	你	亲自	—	"	咆哮	这	巨大的	男人	粗声粗气地	.

"很高兴能亲自向你道谢——"那个身材魁梧的男人粗声粗气地吼道。

[hi:; hi] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	mopped	his	neck	.
他	拖把	他的	脖子	.

他擦了擦脖子。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] ?
“ Want to tell you — what's your name again ?
“ 想 到 告诉 你 — 是什么 你的 姓名 再次 ?

“想问你——你叫什么名字来着？”

['ɑnˌdreɪ] - ?
André Gunion ?
安德烈 - ?

安德烈·古尼翁?

[kɑːnt] [get] [ðiːz] ['fɔːrən] [neɪmz] .
Can't get these foreign names .
不能 得到 这些 外国的 姓名 .

这些外国名字我搞不定。

['rɑːt(ə)n][æt; ət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] .
Rotten at languages , but I can judge people .
烂 在 语言 , 但 我 能 法官 人们 .

语言能力很差，但我会判断人。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] — [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — - , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði]
Where's that old fellow — friend of yours — Vilmer , was it ? — who shot the
在哪里? 那 老的 同伴 — 朋友 的 你的 — - , 曾是 它 ? — WHO 射击 这
['taɪərz] [ɔːf] [ðə; ði]['nɑːtsiz] ?
tires off the Nazis ?
轮胎 离开 这 纳粹 ?

那个老家伙在哪儿？——你的朋友——叫维尔默，是吧？——就是那个把纳粹的轮胎打爆的家伙?

” ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['sevrəl] [taɪmz] .
” André had tried to speak several times .
” 安德烈 有 尝试 到 说话 一些 时代 .

“安德烈曾多次尝试说话。”

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , “ ['vɪktər] — ['lɛskɑːt] . ”
Now , he said loudly , “ Victor — Lescot . ”
现在 , 他 说 高声 , “ 胜利者 — 莱斯科特 . ”

他大声说道：“维克多——莱斯科特。”

“ ['lɛskɑːt] ? ['lɛskɑːt] ?
“ Lescot ? Lescot ?
“ 莱斯科特 ? 莱斯科特 ?

“莱斯科特？莱斯科特？”

[ðæt] [miːnz] [griːn] ['vedʒtəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [bɑːrkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
That means green vegetable , doesn't it ? ” barked the general .
那 方法 绿色的 蔬菜 , 不 它 ? ” 吠叫 这 一般的 .

“那就是绿色蔬菜，对吧？”将军厉声说道。

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Congratulate him for me .
祝贺 他 为了 我 .

请替我祝贺他。

[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nɑːtsi] ['kəːnlz] , [wiː; wi] [dɪd] .

Found	**out**	**a**	**lot**	**from**	**those**	**Nazi**	**colonels**	**,**	**we**	**did**	**.**
成立	出去	一个	很多	从	那些	纳粹	上校	,	我们	做过	.

我们从那些纳粹上校那里了解到了很多东西。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

Tell	**you**	**what**	**.**
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒenrəlz] [wiː; wi] [gɑːt] , [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['brɪdʒhed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

We	**expect**	**the**	**biggest**	**generals**	**we**	**got**	**,**	**here**	**on**	**this**	**bridgehead**	**in**	**a**	**couple**	**of**
我们	预计	这	最大	将军们	我们	得到	,	这里	在	这	桥头堡	在	一个	夫妻	的

[deɪz] — ['aɪzənˌhaʊər] ,

days	**—**	**Eisenhower**	**,**
天	—	艾森豪威尔	,

我们预计几天后，我们这里最强大的将领——艾森豪威尔——会来到这个桥头堡。

['mɑːrʃl] , ['ɑːrnəld] .

Marshall	**,**	**Arnold**	**.**
马歇尔	,	阿诺德	.

马歇尔，阿诺德。

[ðeɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [frentʃ] [kɪdz] [hæv; həv] [helpt] .

They'll	**be**	**glad**	**to**	**know**	**how**	**you**	**French**	**kids**	**have**	**helped**	**.**
他们会	是	高兴的	到	知道	如何	你	法语	孩子们	有	帮助	.

他们一定会很高兴知道你们这些法国孩子帮了他们多大的忙。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**for**	**breath**	**.**
"	他	暂停	为了	气息	.

他停下来喘了口气。

" [wel] , [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**got**	**to**	**get**	**going**	**.**
"	出色地	,	得到	到	得到	去	.

“好了，我得走了。”

[luː'tenənt] !

Lieutenant	**!**
中尉	!

中尉！

" ['kɑːrsn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə'gen] ['tʃætərɪŋ]

"	**Carson**	**emerged**	**from**	**inspecting**	**the**	**bullet**	**holes**	**in**	**the**	**plane**	**,**	**again**	**chattering**
"	卡森	出现	从	检查	这	子弹	孔	在	这	飞机	,	再次	喋喋不休

['ræpɪdlɪ] .

rapidly	**.**
快速	.

卡森检查完飞机上的弹孔后走了出来，又开始快速地说话。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [hoʊm] , [sɜːr] ?

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**this**	**boy**	**home**	**,**	**sir**	**?**
"	如何	是	我们	去	到	得到	这	男生	家	,	先生	?

“先生，我们该如何把这个孩子送回家？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] .

He	**can't**	**walk**	**.**
他	不能	走	.

他无法行走。

[its] [tuː] [fɑːr] . ” [-]
It's too far . ” [122]
它是 也 远的 . ” [-]

太远了。”[122]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɔːtid] .
The general snorted .
这 一般的 哼了一声 .

将军哼了一声。

“ [send] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dʒiːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['doʊbi]
“ Send him in a jeep , of course — with some new orders for Captain Dobie
” 发送 他 在 一个 吉普车 , 的 课程 — 和 一些 新的 订单 为了 队长 多比
.
:
.

“当然，要用吉普车送他过去——还要给多比上尉一些新的命令。”

” [æn; ən]['aɪərn] - [feɪst] ['sɑːrdʒənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
” An iron - faced sergeant appeared and saluted .
” 一个 铁 - 面对 军士 出现 和 敬礼 .

一名面容严肃的军士长出现并敬了个礼。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Oh , there you are , Streukoff , ” shouted the general .
” 哦 , 那里 你 是 , - , ” 喊叫 这 一般的 .

“哦，原来你在这儿啊，斯特鲁科夫，”将军喊道。

“ [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['doʊbi] .
“ Take this boy to Captain Dobie .
” 拿 这 男生 到 队长 多比 .

“把这孩子带到多比船长那里去。”

[bɔɪ] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [poʊst][ɪz] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmwer] .
Boy knows where his command post is , over there somewhere .
男生 知道 在哪里 他的 命令 邮政 是 , 超过 那里 某处 .

这小子知道他的指挥部在哪儿，就在那边某个地方。

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θʌm] [tɔːrd] ['ɪnlənd] ['nɔːrməndi] .
” He jerked a large thumb toward inland Normandy .
” 他 猛地一抖 一个 大的 拇指 朝向 内陆 诺曼底 .

他用大拇指朝诺曼底内陆方向猛地一指。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
At the plane , he called back , “ And mind you get a receipt for him .
在 这 飞机 , 他 称为 后退 , “ 和 头脑 你 得到 一个 收据 为了 他 .

在飞机上，他又打电话说：“记得给他留一张收据。”

” ['kɑːrsn] [kɔːld] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] , [eɪ] ?
” Carson called to André , “ We had fun , eh ?
” 卡森 称为 到 安德烈 , “ 我们 有 乐趣 , 嗯 ?

卡森对安德烈说：“我们玩得开心，对吧？”

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .
Be seeing you , ” and opened the throttle .
是 看到 你 , ” 和 打开 这 风门 .

“再见，”说着，他加大了油门。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ][dʒiːp] ['berɪŋ] ['ɑnˌdreɪ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Half an hour later , a jeep bearing André in the front seat ,
一半 一个 小时 之后 , 一个 吉普车 轴承 安德烈 在 这 正面 座位 ,

半小时后，一辆吉普车驶来，安德烈坐在前排座位上。

['rɑːkətɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['ɪntuː] ['ændreɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

rocketed	**around**	**a**	**line**	**of**	**trucks**	**and**	**soldiers**	**into**	**André's**	**own**	**village**	**.**
火箭	大约	一个	线	的	卡车	和	士兵	进入	安德烈的	自己的	村庄	.

飞速绕过一排卡车和士兵，冲进了安德烈的村庄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

He	**had**	**been**	**busy**	**for**	**some**	**minutes**	**thinking**	**how**	**he**	**was**	**to**	**explain**
他	有	到过	忙碌的	为了	一些	分钟	思维	如何	他	曾是	到	解释

[hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['doʊbi] .

his	**trip**	**to**	**Captain**	**Dobie**	**.**
他的	旅行	到	队长	多比	.

他已经忙了好一会儿，想着该如何向多比船长解释他的这次旅行。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒiːp] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd]

As	**the**	**jeep**	**rolled**	**down**	**the**	**village**	**street**	**André**	**saw**	**that**	**something**	**unusual**	**had**
作为	这	吉普车	滚动	向下	这	村庄	街道	安德烈	锯	那	某物	异常	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

吉普车沿着村庄街道行驶时，安德烈发现发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	**neighbors**	**were**	**running**	**toward**	**a**	**little**	**gathering**	**of**	**people**	**.**
这	邻居	是	跑步	朝向	一个	小的	采集	的	人们	.

邻居们朝着一小群人跑去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['reɪst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

His	**eyes**	**raced**	**over**	**them**	**and**	**stopped**	**.**
他的	眼睛	比赛	超过	他们	和	停止	.

他的目光迅速扫过它们，然后停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] , [wɔːrn] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dʌsti] [ænd; ənd]

In	**front**	**of**	**the**	**parish**	**house**	**,**	**worn**	**,**	**gray**	**with**	**fatigue**	**,**	**his**	**clothes**	**dusty**	**and**
在	正面	的	这	教区	房子	,	磨损	,	灰色的	和	疲劳	,	他的	衣服	尘土飞扬	和

[tɔːrn] ,

torn	**,**
撕裂	,

在教区房前，他衣衫褴褛，疲惫不堪，衣服沾满灰尘，破烂不堪。

[luːmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [mæn] .

loomed	**a**	**tall**	**old**	**man**	**.**
迫近	一个	高的	老的	男人	.

一个高大的老人出现在眼前。

['ændreɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

André's	**heart**	**stood**	**still**	**.**
安德烈的	心	站立	仍然	.

安德烈的心跳骤然停止。

“ ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] !

“ Father	**Duprey**	**!**
“ 父亲	杜普雷	!

“杜普雷神父！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]

” he	**shouted**	**. [**	**123**	**]**
” 他	喊叫	. [	-	]

“他喊道。[123]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	**FOURTEEN**
章	十四

第十四章

['fɑːðər] [dʌpreɪz] ['stɔːri]
Father **Duprey's** **Story**
父亲 杜普雷的 故事

杜普雷神父的故事

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ **MY** **DEAR** **boy** **!**
” 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子!

” ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
” **Father** **Duprey** **held** **out** **his** **arms** **.**
” 父亲 杜普雷 握住 出去 他的 武器 .

杜普雷神父张开双臂。

['ɑnˌdreɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [steps] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒiːp]
André **cleared** **the** **space** **to** **the** **parsonage** **steps** **as** **though** **shot** **from** **the** **jeep**
安德烈 已清除 这 空间 到 这 牧师住宅 步骤 作为 尽管 射击 从 这 吉普车
.
:
.

安德烈从吉普车上飞身而出，清空了通往牧师住宅台阶的空地。

“ [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [kʌm] — [maɪ] ['fɑːðər] — [mə'riː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Did** **my** **mother** **come** **—** **my** **father** **—** **Marie** **?** **”** **he** **cried** **.**
” 做过 我的 母亲 来 — 我的 父亲 — 玛丽 ? ” 他 哭 .

“我妈妈来了吗？我爸爸来了吗？玛丽呢？”他哭喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːsts] [lɔːŋ] , ['boʊni] [feɪs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd]
He **looked** **up** **at** **the** **priest's** **long** **,** **bony** **face** **,** **lined** **with** **weariness** **,** **and**
他 看起来 向上 在 这 牧师的 长的 , 骨质 脸 , 衬里 和 疲劳 , 和
['hɔːltɪd] .
halted **.**
停止 .

他抬头看着牧师那张瘦削的脸，脸上布满疲惫的皱纹，然后停住了脚步。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ,
The **old** **man's** **embrace** **was** **kind** **,**
这 老的 男人的 拥抱 曾是 种类 ,

老人的拥抱很温暖。

[bʌt; bət] ['ɑnˌdreɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] .
but **André** **knew** **at** **once** **that** **the** **news** **he** **brought** **was** **not** **good** **.**
但 安德烈 知道 在 一次 那 这 消息 他 带来 曾是 不是 好的 .

但安德烈立刻意识到，他带来的消息并不好。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [held] [tuː] [mʌtʃ] ['sædnəs] .
His **expression** **held** **too** **much** **sadness** **.**
他的 表达 握住 也 很多 悲伤 .

他脸上满是悲伤。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [niːdz] [rest] , ” ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] [kɔːld] [aʊt] .
“ **The** **father** **needs** **rest** **,** **”** **someone** **in** **the** **crowd** **of** **neighbors** **called** **out** **.**
” 这 父亲 需求 休息 , ” 某人 在 这 人群 的 邻居 称为 出去 .

“父亲需要休息，”邻居人群中有人喊道。

[ænd; ənd] ['ʌnə] , [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['haʊskiːpər] , ['bʌsld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
And **Anna** **,** **the** **parsonage** **housekeeper** **,** **bustled** **from** **the** **door** **.**
和 安娜 , 这 牧师住宅 管家 , 熙熙攘攘 从 这 门 .

牧师住宅的管家安娜从门口匆匆走了出来。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['ɑnˌdreɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æŋkʃəsli] .

“	Come	in	,	come	in	,	André	,	”	she	called	anxiously	.
”	来	在	,	来	在	,	安德烈	,	”	她	称为	焦虑地	.

“进来，进来，安德烈，”她焦急地喊道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

“	And	bring	in	the	father	.
”	和	带来	在	这	父亲	.

“把父亲请进来。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ti:] .

I	will	give	you	tea	.
我	将要	给	你	茶	.

我给你泡茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] . ” [-]

And	then	you	may	talk	.	”	[	124	]
和	然后	你	可能	讲话	.	”	[	-	]

然后你就可以说话了。”[124]

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
”	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” ['fɑ:ðər] ['dʌpreɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [-]

“	Father	Duprey	held	out	his	arms	[	125	]
”	父亲	杜普雷	握住	出去	他的	武器	[	-	]

“杜普雷神父张开双臂[125]

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ['ɑnˌdreɪ] , ” ['fɑ:ðər] ['dʌpreɪ] [sed] ,

“	I	must	tell	you	,	André	,	”	Father	Duprey	said	,
”	我	必须	告诉	你	,	安德烈	,	”	父亲	杜普雷	说	,

“我必须告诉你，安德烈，”杜普雷神父说道，

“ [maɪ] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪz][nɑ:t] [tu:] [bæd] .

“	my	news	of	your	family	is	not	too	bad	.
”	我的	消息	的	你的	家庭	是	不是	也	坏的	.

“我听到的关于你家人的消息不算太糟。”

[soʊ][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

So	do	not	be	anxious	.
所以	做	不是	是	焦虑的	.

所以不要焦虑。

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [naʊ] .

However	,	I	do	not	know	where	all	of	them	are	now	.
然而	,	我	做	不是	知道	在哪里	全部	的	他们	是	现在	.

但是，我不知道他们现在都在哪里。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

But	come	into	the	house	.
但	来	进入	这	房子	.

但请进屋。

” ['æftər] [ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] ['di:pli] .

”	After	tea	was	served	,	the	old	man	sighed	deeply	.
”	后	茶	曾是	服务	,	这	老的	男人	叹了口气	深	.

茶端上来后，老人深深地叹了口气。

“ [naʊ] , ['ɑnˌdreɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	Now	,	André	,	”	he	said	,	“	to	relieve	your	anxiety	as	well	as	I	can	.
”	现在	,	安德烈	,	”	他	说	,	“	到	缓解	你的	焦虑	作为	出色地	作为	我	能	.

“现在，安德烈，”他说，“我会尽我所能缓解你的焦虑。”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
“ To begin .
“ 到 开始 .

“开始。”

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [wiː; wi] [left] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [smɔːl] .
The hospital where we left your mother is small .
这 医院 在哪里 我们 左边 你的 母亲 是 小的 .

我们把你母亲送去的那家医院很小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [lə] [vi'kt] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And it is well outside the town of St . Sauveur le Vicomte — in the country ,
和 它 是 出色地 外部 这 镇 的 英石 . 救世主 勒 子爵 — 在 这 国家 ,
['riːəli] .
really .
真的 .

而且它位于圣索沃尔勒维孔特镇外很远的地方——实际上，是在乡下。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] .
The doctors there are good .
这 医生 那里 是 好的 .

那里的医生都很好。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mə'riː] ,
Your father , Marie ,
你的 父亲 , 玛丽 ,

你的父亲，玛丽，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
and I waited for some time to get a report from them about your
和 我 等待 为了 一些 时间 到 得到 一个 报告 从 他们 关于 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我等了一段时间才从他们那里得到关于你母亲的报告。

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-] ,
“ At about ten - thirty o'clock ,
“ 在 关于 十 - 三十 点钟 ,

“大约十点半的时候，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒuːn] 5th — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]
Monday night — that was June 5th — one of the doctors came to tell us
周一 夜晚 — 那 曾是 六月 5th — 一 的 这 医生 来了 到 告诉 我们
[ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
that Mme .
那 夫人 .

星期一晚上——那是6月5日——一位医生来告诉我们，夫人。

['gænjən] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get] [wel] .
Gagnon needed only the right medicine and a week or two to get well .
加尼翁 需要 仅有的 这 正确的 药品 和 一个 星期 或者 二 到 得到 出色地 .

加尼翁只需要服用合适的药物，再过一两周就能康复。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , [eɪ] ?
That is good news , eh ?
那 是 好的 消息 , 嗯 ?

那真是个好消息，对吧?

” ['ɑnˌdreɪ] [said] .
” André sighed .
” 安德烈 叹了口气 .

安德烈叹了口气。

“ [jes] , ['veri] [gʊd] . ”
“ Yes , very good . ”
“ 是的 , 非常 好的 . ”

“是的，非常好。”

“ [ɑː] ! [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ Ah ! another thing .
“ 啊 ! 其他 事物 .

“啊！还有一件事。”

” [ðə; ði] [priːst] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər] .
” The priest held up a thin finger .
” 这 牧师 握住 向上 一个 薄的 手指 .

牧师举起一根细长的手指。

“ [ðə; ði] [mɑː'kwɪs] [met] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]
“ The Maquis met us exactly on time , at the rendezvous not far from
“ 这 灌木丛 遇见 我们 确切地 在 时间 , 在 这 会合 不是 远的 从
[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

“游击队员们准时在离医院不远的集合地点与我们碰面。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪər] — ['rɔnəld] [pɪt] — [ræn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
And your brave English flyer — Ronald Pitt — ran for it .
和 你的 勇敢的 英语 传单 — 罗纳德 匹兹堡 — 跑 为了 它 .

而你们勇敢的英国飞行员——罗纳德·皮特——奋力奔跑。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
What a sight !
什么 一个 视线 !

真是壮观！

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɑː'kwɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌn] , ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]
Two of the roughest looking of our Maquis and a nun , racing toward a
二 的 这 最粗糙 寻找 的 我们的 灌木丛 和 一个 尼姑 , 赛车 朝向 一个
[nɪr] - [baɪ] ['bɪldɪŋ] .
near - by building .
靠近 - 经过 建筑 .

两名外表粗犷的游击队员和一名修女正朝着附近的一栋建筑物飞奔而去。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['seɪfli] .
But — well , they got away safely .
但 — 出色地 , 他们 得到 离开 安全 .

但是——他们安全逃脱了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [noʊ] ? ”
That was good , no ? ”
那 曾是 好的 , 不 ? ”

那挺好的，对吧?

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” ['ɑnˌdreɪ] ['mɜːmɜd] .
“ Wonderful , ” André murmured .
“ 精彩的 , ” 安德烈 低声说道 .

“太好了，”安德烈低声说道。

“ [wel] , [ðen] .
“ Well , then .
“ 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðæt] [naɪt] , [-]

At	about	eleven	-	thirty	that	night	,	[	126	]
在	关于	十一	-	三十	那	夜晚	,	[	-	]

当晚大约十一点半，[126]

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɔːr] .

your	father	and	I	stood	at	the	hospital	door	.
你的	父亲	和	我	站立	在	这	医院	门	.

你父亲和我站在医院门口。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər]

We	were	to	start	back	home	,	and	Marie	was	to	stay	with	your	mother
我们	是	到	开始	后退	家	,	和	玛丽	曾是	到	停留	和	你的	母亲

.

:
.

我们原本要启程回家，玛丽要留在你母亲家。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['bɑːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	heard	bombing	all	around	us	.
我们	听到	轰炸	全部	大约	我们	.

我们听到周围都是轰炸声。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] , - [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd] . -

Your	father	said	,	'	The	bombing	is	getting	bad	.	'
你的	父亲	说	,	-	这	轰炸	是	获得	坏的	.	-

你父亲说："轰炸越来越严重了。"

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

"	Just	as	he	said	that	,	we	heard	loud	shouting	in	German	,
"	只是	作为	他	说	那	,	我们	听到	大声	喊叫	在	德语	,

"他话音刚落，我们就听到有人用德语大声喊叫。"

[ænd; ənd]['nɑːtsiz][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['ɑːntə][ðə; ði] [roʊdz] .

and	Nazis	began	pouring	out	of	their	camp	onto	the	roads	.
和	纳粹	开始	浇注	出去	的	他们的	营	到	这	道路	.

纳粹分子开始从营地涌出，涌上道路。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd][kɑːrz] [ʃriːk] [ɪn]

"	A	minute	later	there	was	the	sound	of	motorcycles	and	cars	shrieking	in
"	一个	分钟	之后	那里	曾是	这	声音	的	摩托车	和	汽车	尖叫	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

"一分钟后，街上传来摩托车和汽车的尖锐鸣笛声。"

[ænd; ənd] ['hevi] [ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft]['faɪər] .

and	heavy	antiaircraft	fire	.
和	重的	防空	火	.

以及猛烈的防空炮火。

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

"	Someone	cried	out	,	'	The	Invasion	has	begun	!
"	某人	哭	出去	,	-	这	入侵	有	开始	!

有人喊道："入侵开始了！"

['pærəʃuːtɪst] [ɑːr; ər] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [stiː] . [mɛːr] ! -

Parachutists	are	landing	all	around	Ste	.	Mère	!	'
跳伞者	是	降落	全部	大约	圣	.	母亲	!	-

跳伞员正在圣周围降落。妈妈！ '

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] .
“ Your father felt that his duty was to remain with Mme . Gagnon .
“ 你的 父亲 毛毡 那 他的 责任 曾是 到 保持 和 夫人 . 加尼翁 .

“你父亲觉得他有责任留在加尼翁夫人身边。”

[aɪ] , [ðæt] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] .
I , that my duty was to hasten home .
我 , 那 我的 责任 曾是 到 赶 家 .

我当时觉得我的职责是尽快回家。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , ['ɑnˌdreɪ] .
And I promised to look after you , André .
和 我 承诺 到 看 后 你 , 安德烈 .

我答应过要照顾你，安德烈。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['raɪli] .
” The old man smiled wryly .
” 这 老的 男人 微笑 略带讽刺地 .

老人苦笑了一下。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [dɪd][aɪ] ?
“ I did not have much chance to do that , did I ?
” 我 做过 不是 有 很多 机会 到 做 那 , 做过 我 ?

“我没有太多机会去做这件事，对吧？”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] [ə'pɪrd] .
“ In the midst of it , Marie appeared .
” 在 这 中间 的 它 , 玛丽 出现 .

“就在这时，玛丽出现了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['liːɔn] - , [ə; eɪ][mɑː'kwɪs][aɪ] [noʊ] [wel] .
She was with Leon Duplis , a Maquis I know well .
她 曾是 和 莱昂 - , 一个 灌木丛 我 知道 出色地 .

她和莱昂·杜普利斯在一起，莱昂·杜普利斯是我熟识的一名马基游击队员。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['fɑːðər] , [ðə; ði][mɑː'kwɪs] [hɪr] [niːd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .
“ She said , ' Father , the Maquis here need women to help with the villagers .
” 她 说 , - 父亲 , 这 灌木丛 这里 需要 女性 到 帮助 和 这 村民们 .

她说：“父亲，这里的游击队员需要妇女来帮助村民。”

[pliːz] [duː][nɑːt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
Please do not forbid me to go .
请 做 不是 禁止 我 到 去 .

请不要禁止我去。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] . -
In the hospital , Mother is in good hands . '
在 这 医院 , 母亲 是 在 好的 双手 . -

母亲在医院里得到了很好的照顾。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'griːd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋli] .
“ Your father agreed , but not willingly .
” 你的 父亲 同意 , 但 不是 心甘情愿 .

你父亲同意了，但并非心甘情愿。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [mə'riː] [ænd; ənd]['liːɔn][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
In another minute Marie and Leon were on a motorcycle and out of sight .
在 其他 分钟 玛丽 和 莱昂 是 在 一个 摩托车 和 出去 的 视线 .
”
”
”

又过了一会儿，玛丽和莱昂骑上摩托车，消失在了视线中。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hoʊm] ， ['fɑːðər] ？
“ But how did you get home , father ?
” 但 如何 做过 你 得到 家 ， 父亲 ？

“可是，父亲，您是怎么回家的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faɪv] [deɪz] ， ” [æskt] ['ɑnˌdreɪ] .
It has been five days , ” asked André .
它 有 到过 五 天 ， ” 问 安德烈 .

“已经五天了，”安德烈问道。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] ， “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði]
The priest replied , “ It was necessary to follow the loneliest roads through the
这 牧师 回复 ， “ 它 曾是 必要的 到 跟随 这 最孤独的 道路 通过 这
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

牧师回答说：“在混乱中，必须走最偏僻的道路。”

[wʌn] [dɪd] [-]
One did [127]
一 做过 [-]

一个[127]

[nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɔːr][ðə; ði]['snaipəz] - ['bulits] [wʊd] [straɪk] .
not know where the shells or the snipers ' bullets would strike .
不是 知道 在哪里 这 贝壳 或者 这 狙击手 - 子弹 会 罢工 .

不知道炮弹或狙击手的子弹会落在哪里。

“ [aɪ] [slept] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [hedʒz] ， ” [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] .
“ I slept well enough under hedges , ” the priest continued .
” 我 睡着了 出色地 足够的 在下面 对冲 ， ” 这 牧师 持续 .

“我在树篱下睡得很好，”牧师继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] [fuːd] [baɪ] ['meni] ['vɪlɪdʒɜ-z] .
“ I was very kindly given food by many villagers .
” 我 曾是 非常 亲切地 给定 食物 经过 许多 村民们 .

“很多村民都非常好心地给了我食物。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [haʊs] .
Sometimes I took refuge in a church or house .
有时 我 采取 避难所 在 一个 教会 或者 房子 .

有时我会躲进教堂或人家里。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .
At times I was able to help with the wounded and ill .
在 时代 我 曾是 有能力的 到 帮助 和 这 受伤 和 患病的 .

有时我能够帮助照顾伤员和病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And sometimes I stopped to comfort the children .
和 有时 我 停止 到 舒适 这 孩子们 .

有时我会停下来安慰孩子们。

” ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn]['ændreɪz] ['ʃoʊldər] .
” Father Duprey rose and put a kindly hand on André's shoulder .
” 父亲 杜普雷 玫瑰 和 放 一个 亲切地 手 在 安德烈的 肩膀 .

“杜普雷神父站起身，和蔼地把手放在安德烈的肩膀上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] ，[sʌn] .
“ I am glad that you were spared , son .
” 我 是 高兴的 那 你 是 幸存 ， 儿子 .

“儿子，我很高兴你幸免于难。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['wɜːri] .

Go	home	now	,	and	do	not	worry	.
去	家	现在	,	和	做	不是	担心	.

现在回家吧，别担心。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [mə'riː] .

Even	about	Marie	.
甚至	关于	玛丽	.

甚至包括关于玛丽的事。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['iːzəli] [krʌʃt] .

The	Gagnons	are	a	family	that	for	two	hundred	years	has	not	been	easily	crushed	.
这	-	是	一个	家庭	那	为了	二	百	年	有	不是	到过	容易地	碎	.

加尼翁家族是一个两百年来不易被击垮的家族。

" ['ɑnˌdreɪ] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [steps] . . . .

"	André	went	slowly	down	the	parsonage	steps	.	.	.	.
"	安德烈	去	缓慢地	向下	这	牧师住宅	步骤	.	.	.	.

安德烈缓缓走下牧师住宅的台阶……

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] .

On	the	first	night	of	the	invasion	his	parents	had	been	safe	.
在	这	第一的	夜晚	的	这	入侵	他的	父母	有	到过	安全的	.

入侵的第一晚，他的父母还很安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	that	was	four	days	ago	,	he	thought	.
但	那	曾是	四	天	前	,	他	想法	.

他心想，那已经是四天前的事了。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

A	loud	shout	stopped	him	.
一个	大声	喊	停止	他	.

一声大声喊叫制止了他。

- ['bekənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒiːp] .

Streukoff	beckoned	from	the	jeep	.
-	招手	从	这	吉普车	.

斯特鲁科夫从吉普车里向他招手。

" [heɪ] , [kɪd] !

"	Hey	,	kid	!
"	嘿	,	孩子	!

“嘿，小子！”

[seɪ] , [aɪ] ['gɑːtə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['doʊbi] .

Say	,	I	gotta	deliver	you	and	get	a	receipt	from	Captain	Dobie	.
说	,	我	必须	递送	你	和	得到	一个	收据	从	队长	多比	.

我说，我得把你送过去，然后从多比船长那里拿到收据。

[gɪt] [ɪn] .

Git	in	.
git	在	.

进入。

" ['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

"	André	looked	shocked	.
"	安德烈	看起来	震惊	.

安德烈看起来很震惊。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

“	The	general	was	joking	,	wasn't	he	?
”	这	一般的	曾是	开玩笑	,	不是	他	?

将军是在开玩笑，对吧?

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hoʊm] .

I	can	walk	the	short	distance	home	.
我	能	走	这	短的	距离	家	.

我可以步行回家，路程很短。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

I'm	sorry	I	kept	you	waiting	so	long	.	”
我是	对不起	我	保留	你	等待	所以	长的	.	”

很抱歉让您久等了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] , ” [grɪnd] - .

I	needed	the	rest	,	”	grinned	Streukoff	.
我	需要	这	休息	,	”	咧嘴一笑	-	.

“我需要休息一下，”斯特鲁科夫咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ðæt] [rɪ'siːt] , [bɔɪ] .

“	But	I'm	getting	that	receipt	,	boy	.
”	但	我是	获得	那	收据	,	男生	.

“但我会拿到收据的，小子。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nevər] [fə'gets] .

A	general	never	forgets	.
一个	一般的	绝不	忘记了	.

将军永不遗忘。

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ['ɪrɪtəbli] [wen] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

”	Captain	Dobie	looked	up	from	his	desk	irritably	when	Streukoff	entered	the	room
”	队长	多比	看起来	向上	从	他的	桌子	易怒地	什么时候	-	进入	这	房间

[ænd; ənd] [sə'luːtid] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

“当斯特鲁科夫走进房间敬礼时，多比上尉不耐烦地从办公桌前抬起头来。”

['ɑnˌdreɪ] ['fɑːloʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . [-]

André	followed	well	in	the	rear	.	[	128	]
安德烈	随后	出色地	在	这	后部	.	[	-	]

安德烈紧随其后。[128]

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

” ['doʊbi] [snæpt] .

”	Dobie	snapped	.
”	多比	啪啪	.

“多比突然发火了。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [bɑːrkt] , “ [juː; jʊ][wɑːnt] [wʌt] ?

After	hearing	the	general's	request	,	he	barked	,	“	You	want	what	?
后	听力	这	将军的	要求	,	他	吠叫	,	“	你	想	什么	?

听到将军的要求后，他厉声问道：“你想要什么？”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˈɑnˌdreɪ] [hoʊm] ?
You **brought** **André** **home** **?**
你 带来 安德烈 家 ?

你把安德烈带回家了?

[frʌm; frəm] [wer] !
From **where** **!**
从 在哪里 !

从哪里!

" [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , ['welə] ['mʌtəd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [noʊn] ['betər] .
" **At** **one** **side** **,** **Weller** **muttered** **,** **"** **I** **should** **'** **a** **'** **known** **better** **.**
" 在 一 边 , 韦勒 低声说道 , " 我 应该 - 一个 - 已知 更好的 .

韦勒在一旁低声说道:"我应该更懂事些。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [noʊn] ['betər] .
I **should** **'** **a** **'** **known** **better** **.**
我 应该 - 一个 - 已知 更好的 .

我本该更清楚这一点。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['skrɪbəld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **captain** **scribbled** **out** **a** **receipt** **for** **Streukoff** **and** **signed** **it** **.**
" 这 队长 潦草的 出去 一个 收据 为了 - 和 签名 它 .

船长潦草地写出一张给斯特鲁科夫的收据并签了名。

[hiː; hi] [ðen] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [weɪts] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
He **then** **registered** **his** **feelings** **by** **banging** **weights** **down** **on** **all** **the** **papers** **on** **his** **desk** **.**
他 然后 挂号的 他的 情怀 经过 砰砰作响 重量 向下 在 全部 这 文件 在 他的 桌子 .

然后,他用重物猛击桌上的所有文件,以此表达自己的感受。

" [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [kloʊzd] [lɪps] .
" **I** **never** **even** **missed** **him** **,** **"** **he** **said** **through** **closed** **lips** **.**
" 我 绝不 甚至 错过 他 , " 他 说 通过 关闭 嘴唇 .

"我甚至都没想过他,"他抿着嘴说。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒæŋgld] , [ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] ['welə] [tɜːrn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['doʊbi] [ɪk'saɪtɪdli] .
The **telephone** **jangled** **,** **and** **André** **saw** **Weller** **turn** **to** **Captain** **Dobie** **excitedly** **.**
这 电话 叮当作响 , 和 安德烈 锯 韦勒 转动 到 队长 多比 兴奋地 .

电话铃声响起,安德烈看到韦勒兴奋地转向多比上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

“ [its] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” ['welə] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's the colonel , ” Weller shouted .
“ 它是 这 上校 , ” 韦勒 喊叫 .

“是上校！”韦勒喊道。

“ [wɪə(r)]['muːvɪn] - [ðɪs] [kə'mænd] [poʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][stiː] . [mɛːr] !
“ We're movin ' this command post up to the other side of Ste . Mère !
“ 是 移动 - 这 命令 邮政 向上 到 这 其他 边 的 圣 . 母亲 !

“我们要把这个指挥所搬到圣梅尔的另一边去！”

[ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][set][tuː; tə][help][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [pʊʃ] .
The 9th division is almost set to help us on a big push .
这 9th 分配 是 几乎 放 到 帮助 我们 在 一个 大的 推 .

第九师几乎已经准备就绪，将帮助我们发起一次重大进攻。

” ['welə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ɑːn]['ɑnˌdreɪ] . [-]
” Weller turned his eyes slowly on André . [129]
” 韦勒 转向 他的 眼睛 缓慢地 在 安德烈 . [-]

韦勒缓缓地将目光转向安德烈。[129]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr]
Battle for St . Sauveur
战斗 为了 英石 . 救世主

圣索沃尔之战

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [stɑːf] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] .
THE idea of Captain Dobie's staff going away came as a shock to André .
这 主意 的 队长 - 职员 去 离开 来了 作为 一个 震惊 到 安德烈 .

多比船长的员工即将离开的消息让安德烈感到震惊。

“ [biː] - [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ B - but — ” he stammered .
“ B - 但 — ” 他 结结巴巴 .

“但……但是——”他结结巴巴地说。

['kæptɪn] ['doʊbi] [ænd; ənd] ['welə] [kən'sʌltid] [mæps][ænd; ənd]['pepərz] .
Captain Dobie and Weller consulted maps and papers .
队长 多比 和 韦勒 咨询 地图 和 文件 .

多比船长和韦勒查阅了地图和文件。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
At last , the captain sat back and lit a cigarette .
在 最后的 , 这 队长 卫星 后退 和 点燃 一个 卷烟 .

最后，船长向后靠去，点燃了一支香烟。

“ [juːv] [siːn] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] ?
“ You've seen Father Duprey ?
“ 你已经 已见 父亲 杜普雷 ?

你见过杜普雷神父吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	he	have	to	tell	you	?
什么	做过	他	有	到	告诉	你	?

他要告诉你什么?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .

"	he	inquired	mildly	.
"	他	询问	轻微地	.

他温和地问道。

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] [nuːz] , [sɜːr] , " ['ɑnˌdreɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	good	news	,	sir	,	"	André	replied	.
"	不是	非常	好的	消息	,	先生	,	"	安德烈	回复	.

"先生，这不是什么好消息。"安德烈回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [bæd] . . .

"	But	nothing	especially	bad	.	.	.
"	但	没有什么	尤其	坏的	.	.	.

"但也没什么特别糟糕的……"

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['fæməli][kʊd; kəd][get] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

I	wish	my	family	could	get	home	,	"	he	said	irritably	.
我	希望	我的	家庭	可以	得到	家	,	"	他	说	易怒地	.

"我希望我的家人能回家，"他烦躁地说。

['kæptɪn] ['doʊbi] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

Captain	Dobie	cocked	an	eyebrow	.
队长	多比	上膛	一个	眉	.

多比船长挑了挑眉。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	they	could	,	too	,	"	he	said	.
"	我	希望	他们	可以	,	也	,	"	他	说	.

"我也希望他们能做到，"他说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hɪr] ,

"	And	,	as	long	as	I	am	responsible	here	,
"	和	,	作为	长的	作为	我	是	负责任的	这里	,

"而且，只要我还在这里负责，

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

maybe	you'd	like	to	tell	me	why	you	went	off	with	that	pilot	in	his	plane	.
或许	你会	喜欢	到	告诉	我	为什么	你	去	离开	和	那	飞行员	在	他的	飞机	.

或许你想告诉我，你为什么会和那个飞行员一起坐他的飞机离开。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɪft] , ['ɑnˌdreɪ] [flʌʃt] .

"	At	this	unexpected	shift	,	André	flushed	.
"	在	这	意外	转移	,	安德烈	酡	.

"面对这意想不到的转变，安德烈脸红了。"

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] . [-]

"	You	did	not	tell	me	not	to	,	sir	,	"	he	said	shyly	.	[	130	]
"	你	做过	不是	告诉	我	不是	到	,	先生	,	"	他	说	害羞地	.	[	-	]

"先生，您没有告诉我不要这样做，"他害羞地说。[130]

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][raɪd][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [æfˈgænɪstæn] , ['iːðər] , " [ðə; ði]

"	I	did	not	tell	you	not	to	ride	an	elephant	to	Afghanistan	,	either	,	"	the
"	我	做过	不是	告诉	你	不是	到	骑	一个	大象	到	阿富汗	,	任何一个	,	"	这

['kæptɪn] [riˈtɔːtid] .

captain	retorted	.
队长	反驳	.

"我也没告诉过你不要骑大象去阿富汗啊，"上尉反驳道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ? ”

“	How	could	I	know	you	had	any	intention	of	flying	over	the	enemy	?	”
”	如何	可以	我	知道	你	有	任何	意图	的	飞行	超过	这	敌人	?	”

“我怎么会知道你打算飞越敌军领空呢？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	did	not	know	it	myself	.
”	我	做过	不是	知道	它	我	.

“我自己也不知道。”

” ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .

”	André	could	not	help	smiling	.
”	安德烈	可以	不是	帮助	微笑	.

安德烈忍不住笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] . ”

“	It	just	happened	.	”
”	它	只是	发生	.	”

“事情就这么发生了。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

“	Well	,	you're	lucky	to	be	back	.
”	出色地	,	你是	幸运的	到	是	后退	.

“嗯，你能回来真是太幸运了。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [-]

I	don't	suppose	[	131	]
我	不	认为	[	-	]

我不认为[131]

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætərz] [ɪf] [aɪ][tɜːrn] [greɪ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

it	really	matters	if	I	turn	gray	worrying	about	you	,	”	said	the	captain	.
它	真的	事情	如果	我	转动	灰色的	令人担忧	关于	你	,	”	说	这	队长	.

“如果我因为担心你而白了头，那真的会很严重，”船长说。

[ə; eɪ][bɑːrk][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [geɪv] ['ɑnˌdreɪ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][boʊlt] [ə'weɪ] .

A	bark	from	Patchou	in	the	kitchen	gave	André	an	excuse	to	bolt	away	.
一个	吠	从	-	在	这	厨房	给予	安德烈	一个	原谅	到	螺栓	离开	.

厨房里帕丘的一声吠叫给了安德烈一个逃跑的借口。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] - ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][poʊst] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

Although	Captain	Dobie's	colonel	had	ordered	the	post	moved	closer	to	the
虽然	队长	-	上校	有	订购	这	邮政	已搬	更近	到	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

尽管多比上尉的上校下令将哨所迁至更靠近战斗地点的地方，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['juːnɪts][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	change	would	not	come	until	other	units	were	in	position	.
这	改变	会	不是	来	直到	其他	单位	是	在	位置	.

只有当其他单位就位后，这一变化才会发生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['ændreɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [ˌes 'tiː] .

During	the	next	couple	of	days	André's	mind	turned	more	and	more	toward	St	.
期间	这	下一个	夫妻	的	天	安德烈的	头脑	转向	更多的	和	更多的	朝向	英石	.

[soʊ'vɜːr] .

Sauveur	.
救世主	.

接下来的几天里，安德烈越来越想念圣索沃尔。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['doʊbi][ænd; ənd] ['welə] [ænd; ənd][slɪm] ,

If	he	could	only	go	forward	with	Dobie	and	Weller	and	Slim	,
如果	他	可以	仅有的	去	向前	和	多比	和	韦勒	和	苗条的	,

如果他能和多比、韦勒和斯利姆一起前进的话，

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wen] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] .

to	be	near	when	that	town	was	liberated	.
到	是	靠近	什么时候	那	镇	曾是	解放	.

当时我正好在那座城镇解放时身处附近。

['ʌðər] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][zoʊn] .

Other	French	children	were	in	the	battle	zone	.
其他	法语	孩子们	是	在	这	战斗	区	.

其他法国儿童也在战区。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər][hɪm'self] .

And	,	after	all	,	he	had	been	under	fire	himself	.
和	,	后	全部	,	他	有	到过	在下面	火	他自己	.

毕竟，他自己也曾身处枪林弹雨之中。

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , ['welə] [ɪk'spleɪnd] ,

St	.	Sauveur	,	Weller	explained	,
英石	.	救世主	,	韦勒	解释	,

韦勒解释说，圣索沃尔，

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [θruː]

was	directly	in	the	path	of	the	Americans	who	were	hammering	through
曾是	直接地	在	这	小路	的	这	美国人	WHO	是	锤击	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æt; ət]

to	the	coast	to	keep	the	Germans	from	sending	help	to	the	fortress	at
到	这	海岸	到	保持	这	德国人	从	发送	帮助	到	这	堡垒	在

['ʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

正好挡在美军的行进路线上，美军正奋力向海岸推进，以阻止德国人向瑟堡要塞提供援助。

[ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] 82nd ['erbɔːrn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [draɪv]

The	9th	Division	and	their	own	82nd	Airborne	were	working	together	in	this	drive
这	9th	分配	和	他们的	自己的	82nd	空中	是	在职的	一起	在	这	驾驶

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] .

for	the	showdown	.
为了	这	摊牌	.

第九师和他们自己的第82空降师正在共同努力，为决战做准备。

['welə] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 13th ,

Weller	came	home	from	an	errand	to	the	beach	on	Tuesday	,	the	13th	,
韦勒	来了	家	从	一个	差事	到	这	海滩	在	周二	,	这	13th	,

['wɪslɪŋ] ['geɪli] , [ɔːf] [kiː] .

whistling	gaily	,	off	key	.
吹口哨	兴高采烈地	,	离开	钥匙	.

13日星期二，韦勒去海滩办事回来，一路欢快地吹着口哨，但吹得有些跑调。

“ [gʊd] [nuːz] ?

“	Good	news	?
“	好的	消息	?

好消息?

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

['welə] [rɪ'plaɪd] , “ [tɑːps] .
Weller replied , “ Tops .
韦勒 回复 , “ 最高额 .

韦勒回答说：“顶。”

[wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [gæp] [bɪ'twiːn] ['juːˌtɑː][ænd; ənd] ['oməhɔ] ['biːtʃhedz] .
We wiped the Nazis out of that gap between Utah and Omaha beachheads .
我们 擦拭 这 纳粹 出去 的 那 差距 之间 犹他州 和 奥马哈 滩头阵地 .

我们把纳粹分子从犹他州和奥马哈海滩之间的那片空地上彻底消灭了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][roʊl] !
Now we can roll !
现在 我们 能 卷 !

现在我们可以出发了！

[ænd; ənd] [bɔɪ] !
And boy !
和 男生 !

天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['juːˌtɑː] ['erstrɪp] .
You ought to see our new Utah airstrip .
你 应该 到 看 我们的 新的 犹他州 简易机场 .

你应该看看我们犹他州新建的简易机场。

[pleɪnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['lʌndən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] — [laɪk] ['feriz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Planes goin ' to London out of there — like ferries — with the wounded .
飞机 去 - 到 伦敦 出去 的 那里 — 喜欢 渡轮 — 和 这 受伤 .

从那里飞往伦敦的飞机——就像渡轮一样——运送着伤员。

” ['kæptɪn] ['doʊbi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [hʌŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] . [
” Captain Dobie , talking to his colonel on the phone , hung up , looking cheerful . [
” 队长 多比 , 说 到 他的 上校 在 这 电话 , 悬挂 向上 , 寻找 快乐 . [
-]
132]
-]

“多比上尉正在和他的上校通电话，挂断电话后，看起来心情不错。[132]

“ [ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['mɑːpt] [ʌp] , ” [hiː; hi]
“ The towns along the Merderet River seem to be pretty well mopped up , ” he
“ 这 城镇 沿着 这 - 河 似乎 到 是 漂亮的 出色地 拖把 向上 , ” 他
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

“梅尔德雷特河沿岸的城镇似乎已经基本被清理干净了，”他报告说。

“ [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
“ We hold the bridges .
“ 我们 抓住 这 桥梁 .

“我们守住桥梁。”

[soʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvɚz] [klɪr] [naʊ] .
So the way to the Douve River's clear now .
所以 这 方式 到 这 - 河流的 清除 现在 .

现在通往杜夫河的路已经畅通了。

” ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ['welə] [meɪd] [ə; eɪ][fæst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kə'mænd] [poʊst] .
” Later that day Weller made a fast trip to the new command post .
” 之后 那 天 韦勒 制成 一个 快速地 旅行 到 这 新的 命令 邮政 .

“当天晚些时候，韦勒迅速前往了新的指挥所。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [fɑːrm] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [nɔːrθ]

He	came	back	to	report	that	a	small	stone	farm	building	near	a	crossroads	north
他	来了	后退	到	报告	那	一个	小的	石头	农场	建筑	靠近	一个	十字路口	北

[ʌv; əv][pɑːnt] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['doʊbi] .

of	Pont	l'Abbé	had	been	found	for	Captain	Dobie	.
的	庞特	-	有	到过	成立	为了	队长	多比	.

他回来报告说，在蓬拉贝以北的一个十字路口附近找到了一座小型石头农舍，那是为多比上尉准备的。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [leftenənts] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt]

“	We	got	a	pair	of	new	lieutenants	takin	'	the	places	of	a	couple	that
“	我们	得到	一个	一对	的	新的	中尉	拿	-	这	地方	的	一个	夫妻	那

[gɑːt] ['wuːndɪd] ,

got	wounded	,
得到	受伤	,

“我们有两名新中尉接替了受伤的两名中尉的职位，

” ['welə] [sed] .

”	Weller	said	.
”	韦勒	说	.

韦勒说。

“ [gʊd] ['faɪtərz] , [ðiːz] [riː'pleɪsmənts] , - [æn; ən] - - .

“	Good	fighters	,	these	replacements	,	Schoenfargle	an	'	Ouvarski	.
“	好的	战士	,	这些	替换	,	-	一个	-	-	.

“这些替补队员都是优秀的斗士，Schoenfargle 和 Ouvarski。”

” ['ɑnˌdreɪ] [gruː] [mɔːr] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] ['liːvɪŋ] [deɪ] [druː] [nɪr] .

”	André	grew	more	silent	as	the	captain's	leaving	day	drew	near	.
”	安德烈	生长	更多的	沉默的	作为	这	船长的	离开	天	画	靠近	.

随着船长离开的日子临近，安德烈变得越来越沉默寡言。

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑnˌdreɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] .

St	.	Sauveur	was	to	André	a	pretty	little	town	where	his	family	were	.
英石	.	救世主	曾是	到	安德烈	一个	漂亮的	小的	镇	在哪里	他的	家庭	是	.

对安德烈来说，圣索沃尔是一个美丽的小镇，他的家人就住在那里。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [went] [baɪ][hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

As	each	day	went	by	he	felt	more	anxious	about	his	mother	.
作为	每个	天	去	经过	他	毛毡	更多的	焦虑的	关于	他的	母亲	.

随着时间推移，他对母亲的担忧与日俱增。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['doʊbi] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	finally	he	decided	he	must	follow	Dobie	and	look	for	her	.
和	最后	他	决定	他	必须	跟随	多比	和	看	为了	她	.

最后他决定一定要跟着多比去找她。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] , “ [aɪm] ['liːvɪŋ] [slɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

On	the	last	evening	,	Captain	Dobie	said	,	“	I'm	leaving	Slim	here	for	a	few	days	,
在	这	最后的	晚上	,	队长	多比	说	,	“	我是	离开	苗条的	这里	为了	一个	很少	天	,

最后一天晚上，多比船长说：“我要把斯利姆留在这里几天。”

[ɑːn]['ɔːrdərz] , ['ɑnˌdreɪ] .

on	orders	,	André	.
在	订单	,	安德烈	.

遵命，安德烈。

['hiːl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [send] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

He'll	be	in	touch	with	me	,	so	send	us	word	if	anything	is	wrong	.
地狱	是	在	触碰	和	我	,	所以	发送	我们	单词	如果	任何事物	是	错误的	.

他会联系我，所以如果有任何问题，请及时告知我们。

" ['welə] ['ekəud] , " [jeə] .
" Weller echoed , " Yeah .
" 韦勒 回声 , " 是的 .

韦勒附和道："是的。"

[ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [kɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] ['fɑ:ðər]
You do that , kid , and you just tend to the cows , and mind what Father
你 做 那 , 孩子 , 和 你 只是 趋向 到 这 牛 , 和 头脑 什么 父亲
['dʌpreɪ] [sez] .
Duprey says .
杜普雷 说道 .

孩子，你就照做，照看好你的牛，听杜普雷神父的话。

" ['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'stə:] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" André was up and the house astir before sunrise next morning .
" 安德烈 曾是 向上 和 这 房子 搅拌 前 日出 下一个 早晨 .

第二天清晨，天还没亮，安德烈就起床了，家里也热闹起来。

[mæps] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['dʌfl] [wɜ:r; wər] [stækt] ['weɪtɪŋ] [-]
Maps , papers , and duffle were stacked waiting [133]
地图 , 文件 , 和 旅行包 是 堆叠 等待 [-]

地图、文件和行李袋堆放在一起等待[133]

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wen] [slɪm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " ['dʒi:ps] ['redi] ,
in the hallway when Slim appeared at the door and announced , " Jeep's ready ,
在 这 门厅 什么时候苗条的 出现 在 这 门 和 宣布 , " 吉普车 准备好 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

走廊里，斯利姆出现在门口，宣布："吉普车准备好了，船长。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['ɑnˌdreɪ] .
" This was the bad moment for André .
" 这 曾是 这 坏的 片刻 为了 安德烈 .

"这对安德烈来说是个糟糕的时刻。"

['doʊbi] ['hɔbəld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] ['welə] ['fɑ:loʊd] .
Dobie hobbled out to the jeep and Weller followed .
多比 跛行 出去 到 这 吉普车 和 韦勒 随后 .

多比一瘸一拐地走到吉普车旁，韦勒跟了上去。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['fɑ:ðər] ['dʌpreɪ] [ænd; ənd] ['vɪktər] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
Several of the neighbors , including Father Duprey and Victor , had come to
一些 的 这 邻居 , 包括 父亲 杜普雷 和 胜利者 , 有 来 到
[seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
say good - by .
说 好的 - 经过 .

包括杜普雷神父和维克多在内的几位邻居都前来道别。

- [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['bɑ:kiŋ] , [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [frendz] ,
Patchou kept up a nervous barking , shocked by the departure of friends ,
- 保留 向上 一个 紧张的 叫声 , 震惊 经过 这 离开 的 朋友们 ,

帕丘因为朋友们的离开而惊慌失措，不停地紧张地吠叫着。

[ʌn'tɪl] ['ɑnˌdreɪ] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
until André put an arm around him .
直到 安德烈 放 一个 手臂 大约 他 .

直到安德烈搂住了他。

['oʊvər][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:ps]['moʊtər] ,
Over the noisy complaint of the jeep's motor ,
超过 这 嘈杂 抱怨 的 这 吉普车 发动机 ,

吉普车发动机发出嘈杂的噪音，

['kæptɪn] ['doʊbi] [θæŋkt] [ɔːl] [ðoʊz] ['gæðərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [help] .

Captain	**Dobie**	**thanked**	**all**	**those**	**gathered**	**there**	**for**	**their**	**help**	**.**
队长	多比	谢谢	全部	那些	聚集	那里	为了	他们的	帮助	.

多比船长感谢所有在场提供帮助的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [θæŋks] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - .

And	**he**	**asked**	**that**	**thanks**	**be**	**given**	**to**	**the**	**Gagnons**	**.**
和	他	问	那	谢谢	是	给定	到	这	-	.

他要求大家向加尼翁家族表示感谢。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [liːpt]

“	**I'll**	**see**	**you**	**all**	**again**	**,**	**”**	**he**	**smiled**	**,**	**clutching**	**at**	**his**	**seat**	**as**	**the**	**jeep**	**leaped**
“	患病的	看	你	全部	再次	,	”	他	微笑	,	紧握	在	他的	座位	作为	这	吉普车	跳跃

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

“我会再见到大家的，”他笑着说，紧紧抓住座椅，吉普车向前猛地一跃。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ræŋ] [kraɪz][ʌv; əv] “ ['viːv] !

And	**up**	**to**	**the**	**overhanging**	**chestnut**	**trees**	**rang**	**cries**	**of**	**“**	**Vive**	**l'Amérique**	**!**
和	向上	到	这	悬垂	板栗	树木	响铃	哭泣	的	“	活力	《美洲》	!

“美国万岁！”的呼喊声响彻枝头的栗树。

” [ænd; ənd] “ ['viːv] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [dɑːbeɪ] !

”	**and**	**“**	**Vive**	**le**	**Capitaine**	**Dobay**	**!**
”	和	“	活力	勒	船长	多贝	!

”和“多巴船长万岁！

” [ðə; ði][læst]['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['wɛlərz] [vɔɪs] , [be'ləuɪŋ] , “ ['viːv] [lɑː] ['frentʃmən] !

”	**The**	**last**	**André**	**heard**	**was**	**Weller's**	**voice**	**,**	**bellowing**	**,**	**“**	**Vive**	**la**	**Frenchmen**	**!**
”	这	最后的	安德烈	听到	曾是	韦勒的	嗓音	,	咆哮	,	“	活力	拉	法国人	!

安德烈最后听到的是韦勒的声音，他高喊着：“法国人万岁！”

” [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz] ['nʌmɪŋ] .

”	**The**	**silence**	**of**	**the**	**house**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**slid**	**up**	**over**	**the**	**trees**	**,**	**was**	**numbing**	**.**
”	这	沉默	的	这	房子	,	作为	这	太阳	滑行	向上	超过	这	树木	,	曾是	麻木	.

“当太阳缓缓升起，越过树梢，屋子里一片寂静，令人麻木。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['lɛskɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] .

Lescot	**arrived**	**to**	**break**	**this**	**up**	**,**	**equipped**	**with**	**an**	**armload**	**of**	**cleaning**	**things**	**.**
莱斯科特	到达的	到	休息	这	向上	,	配备	和	一个	臂载荷	的	打扫	事物	.

莱斯科特带着一大堆清洁用品赶来制止这场冲突。

“ [ðɪs] [pleɪs] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['pɪgstaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	**This**	**place**	**resembles**	**a**	**pigsty**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**.**
“	这	地方	类似	一个	圈	,	”	她	宣布	.

“这里简直像个猪圈，”她说道。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	**Mme**	**.**
“	夫人	.

“夫人。”

['gænjən] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

Gagnon	**must**	**not**	**see**	**such**	**a**	**mess**	**.**
加尼翁	必须	不是	看	这样的	一个	混乱	.

加尼翁绝对不能看到这种混乱的场面。

[pliːz] [kɔːz] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

Please	cause	yourself	to	be	absent	.
请	原因	你自己	到	是	缺席的	.

请您务必请假。

〃 [slɪm] ['hɜːrɪdlɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

〃	Slim	hurriedly	remembered	a	job	to	be	done	.	[	134	]
〃	苗条的	匆匆	记得	一个	工作	到	是	完毕	.	[	-	]

“斯利姆急忙想起还有一项工作要做。[134]

['ɑnˌdreɪ] [pʊʃt] - ['heɪstɪlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

André	pushed	Patchou	hastily	out	of	doors	and	went	to	milk	the	cows	.
安德烈	推动	-	草草	出去	的	门	和	去	到	牛奶	这	牛	.

安德烈匆匆把帕丘推出门外，然后去挤牛奶了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə] [kuːl] [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	had	just	put	the	milk	to	cool	when	Mme	.
他	有	只是	放	这	牛奶	到	凉爽的	什么时候	夫人	.

他刚把牛奶放凉，这时夫人.....

['lɛskɑːt] [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Lescot	hailed	him	from	the	kitchen	door	.
莱斯科特	赞誉	他	从	这	厨房	门	.

莱斯科特从厨房门口向他打招呼。

“ ['brekfəst] !

“	Breakfast	!
〃	早餐	!

“早餐!

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

〃	she	called	.
〃	她	称为	.

她喊道。

[wen] [slɪm] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

When	Slim	and	André	drew	up	to	the	table	,	Mme	.
什么时候	苗条的	和	安德烈	画	向上	到	这	桌子	,	夫人	.

当斯利姆和安德烈走到桌边时，夫人

['lɛskɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

Lescot	produced	a	breakfast	of	army	supplies	she	had	found	on	a	shelf	.
莱斯科特	生产	一个	早餐	的	军队	补给品	她	有	成立	在	一个	架子	.

莱斯科特拿出她在架子上找到的军用物资，做成了一顿早餐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtlɪ] , “ [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [bɪ'heɪvjər] .

“	It	is	not	my	business	,	〃	she	said	shortly	,	“	to	complain	about	God's	behavior	.
〃	它	是	不是	我的	商业	,	〃	她	说	不久	,	“	到	抱怨	关于	神的	行为	.

“抱怨上帝的行为不是我的事，”她简短地说。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][tuː; tə]['hæbɪts]

But	I	cannot	help	believing	He	has	encouraged	the	American	Army	to	habits
但	我	不能	帮助	相信	他	有	鼓励	这	美国人	军队	到	习惯

[ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

of	extravagance	.
的	奢侈	.

但我忍不住相信，他助长了美国军队铺张浪费的习惯。

[duː][juː; jʊ] [liːv] [gʊd] [fuːd] [bɪ'haɪnd] , ['evriwer] [juː; jʊ][goʊ] ?

Do	you	leave	good	food	behind	,	everywhere	you	go	?
做	你	离开	好的	食物	在后面	,	到处	你	去	?

你走到哪里都会留下美食吗?

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [slɪm] [læft] .
" When this was translated into English , Slim laughed .
" 什么时候 这 曾是 翻译 进入 英语 , 苗条的 笑了 .

"当这段话被翻译成英文时，斯利姆笑了。"

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
" No , ma'am !
" 不 , 女士 !

"不，女士！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" he said emphatically .
" 他 说 强调地 .

"他斩钉截铁地说。"

" [ðɪs] ['ɑːrmi] [iːts] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪts][hændz][ɑːn] .
" This army eats everything it lays its hands on .
" 这 军队 吃 一切 它 躺下 它是 双手 在 .

"这支军队什么都吃。"

['wɛlərz] [dʒʌst] - - [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [aɪ] [ges] .
Weller's just repayin ' the Gagnons for the use of their house , I guess .
韦勒的 只是 - - 这 - 为了 这 使用 的 他们的 房子 , 我 猜测 .

我猜韦勒只是在偿还加尼翁一家借用他房子的钱。

" ['æftər] ['brekfəst] , [slɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
" After breakfast , Slim called for André and the trumpet .
" 后 早餐 , 苗条的 称为 为了 安德烈 和 这 喇叭 .

"早餐后，斯利姆叫来了安德烈和喇叭。

['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [slɪm] [geɪv] ['ɑnˌdreɪ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'merɪkən] [tjuːnz] .
Fitted in between his duties , Slim gave André more lessons in American tunes .
适配 在 之间 他的 职责 , 苗条的 给予 安德烈 更多的 课程 在 美国人 曲调 .

在工作之余，斯利姆又给安德烈上了几堂美国歌曲的课。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði][blæsts] .
The old house trembled under the blasts .
这 老的 房子 颤抖 在下面 这 爆炸 .

爆炸的冲击波使老房子颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [slɪmz] ['teksəs] ['sɔŋz] ,
In the midst of one of Slim's Texas songs ,
在 这 中间 的 一 的 斯利姆 德克萨斯州 歌曲 ,

在 Slim 的一首德州歌曲播放过程中，

[æn; ən] ['æmbjələns] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [druː] [ʌp]
an ambulance full of wounded from the fighting at St . Sauveur drew up
一个 救护车 满的 的 受伤 从 这 斗争 在 英石 . 救世主 画 向上
[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .

一辆满载着在圣索沃尔战斗中受伤人员的救护车驶来并停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['doʊbi] .
The driver had a message about Captain Dobie .
这 司机 有 一个 信息 关于 队长 多比 .

司机有一条关于多比船长的消息。

" [kæpnz] [gɑːt] [hɪm'self] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] . [-]
" Cap'n's got himself shot in the shoulder , " he reported . [135]
" 船长的 得到 他自己 射击 在 这 肩膀 , " 他 据报道 . [-]

"船长肩膀中弹了，"他报告说。[135]

['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd][slɪm][froʊz] .
André **and** **Slim** **froze** **.**
安德烈 和 苗条的 冻住了 .

安德烈和斯利姆愣住了。

[ðə; ði]['draɪvər]['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn] ,
The **driver** **added** **,** **as** **he** **started** **on** **,**
这 司机 额外 , 作为 他 开始 在 ,

司机一边发动汽车一边补充道：

“ ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ][ænd; ənd][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][hoʊm][wɪð; wɪθ]
“ **Couldn't** **get** **him** **to** **come** **away** **and** **be** **evacuated** **home** **with**
“ 不能 得到 他 到 来 离开 和 是 疏散 家 和
[ðiːz] ['ʌðər] [gaɪz] . ”
these **other** **guys** **.** **”**
这些 其他 伙计们 . ”

“我没办法让他和其他人一起撤离回家。”

“ [wɒts] ['welə] ['dɔɪɪn] - ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['skɪpər] [get] [ʃɑːt] !
“ **What's** **Weller** **doin** **'** **lettin** **'** **the** **skipper** **get** **shot** **!**
“ 是什么 韦勒 做 - 莱廷 - 这 船长 得到 射击 !

“韦勒怎么能让船长被枪杀！”

” [slɪm] [ɪk'skleɪmd] .
” **Slim** **exclaimed** **.**
” 苗条的 惊呼 .

“斯利姆惊呼道。”

“ [best] [aɪ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [kwɪk] , [naʊ] .
“ **Best** **I** **get** **up** **there** **quick** **,** **now** **.**
“ 最好的 我 得到 向上 那里 快的 , 现在 .

“我最好现在就赶紧上去。”

” ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [get] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [tuː] .
” **André** **had** **decided** **to** **“** **get** **up** **there** **,** **”** **too** **.**
” 安德烈 有 决定 到 “ 得到 向上 那里 , ” 也 .

安德烈也决定“上去看看”。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] [mə'riː] ,
He **could** **surely** **get** **far** **enough** **to** **trace** **Marie** **,**
他 可以 一定 得到 远的 足够的 到 痕迹 玛丽 ,

他肯定能找到玛丽的下落。

[ænd; ənd][pər'hæps][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] .
and **perhaps** **find** **some** **clue** **to** **where** **his** **father** **and** **mother** **were** **.**
和 也许 寻找 一些 线索 到 在哪里 他的 父亲 和 母亲 是 .

或许还能从中找到他父母下落的线索。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][diː] - [deɪ] [plʌs] [naɪn] , ['welə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [slɪm] .
Late **that** **evening** **of** **D** **-** **day** **plus** **nine** **,** **Weller** **returned** **to** **pick** **up** **Slim** **.**
晚的 那 晚上 的 D - 天 加 九 , 韦勒 返回 到 挑选 向上 苗条的 .

在D日后第九天的那个晚上，韦勒回来接斯利姆。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɔːrpərəl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Come** **on** **,** **Corporal** **,** **”** **he** **shouted** **.**
“ 来 在 , 下士 , ” 他 喊叫 .

“快点，下士！”他喊道。

“ [ðə; ði]['kæpən] [niːdz] [juː; jʊ] .
“ **The** **cap'n** **needs** **you** **.**
“ 这 船长 需求 你 .

“船长需要你。”

“ [lʊks] [laɪk] [wiːl] [teɪk] [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][ˈɑnˌdreɪ] .

“	Looks	like	we'll	take	St	.	Sauveur	in	a	couple	of	days	,	”	he	told	André	.
”	看起来	喜欢	出色地	拿	英石	.	救世主	在	一个	夫妻	的	天	,	”	他	讲述	安德烈	.

“看来我们过几天就能拿下圣索沃尔了，”他告诉安德烈。

“ [ðen] , [æz; əz] [suːnz] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [ʌp][tuː; tə] [ˈʃɛəbuəg] ['stɑːrts][ɔːf] .

“	Then	,	as	soon's	we	cut	through	to	the	coast	,	the	big	push	up	to	Cherbourg	starts	off	.
”	然后	,	作为	很快	我们	切	通过	到	这	海岸	,	这	大的	推	向上	到	瑟堡	开始	离开	.

“然后，一旦我们穿过海岸线到达海岸，向瑟堡发起猛攻就正式开始了。”

[wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] . . . .

Won't	be	long	now	.	.	.	.
惯于	是	长的	现在	.	.	.	.

很快就到了.....

[teɪk] [ker] - , [kɪd] .

Take	care	y'self	-	,	kid	.
拿	关心	-	-	,	孩子	.

孩子，照顾好自己。

” [ðə; ði] [tuː] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiːp] .

”	The	two	waved	from	the	jeep	.
”	这	二	挥手	从	这	吉普车	.

两人从吉普车里挥手致意。

“ [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .

“	Be	seein	'	you	,	”	they	called	.
”	是	看到	-	你	,	”	他们	称为	.

“回头见，”他们喊道。

['ɑnˌdreɪ] ['ænsər] , “ [wiː] — [jes] .

André	answered	,	“	Oui	—	yes	.
安德烈	回答	,	“	是的	—	是的	.

安德烈回答说：“Oui——是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[suːn] .

Soon	.
很快	.

很快。

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,

”	Because	of	his	own	plans	,
”	因为	的	他的	自己的	计划	,

“因为他自己的计划，

[slɪmz] [dɪˈpɑːrtʃər] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['ɑnˌdreɪ] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Slim's	departure	did	not	leave	André	quite	so	lonely	as	he	might	have	been	.
斯利姆	离开	做过	不是	离开	安德烈	相当	所以	孤独	作为	他	可能	有	到过	.

斯利姆的离开并没有让安德烈感到像他可能预想的那样孤独。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

The	question	of	how	to	get	near	St	.	Sauveur	was	the	problem	.
这	问题	的	如何	到	得到	靠近	英石	.	救世主	曾是	这	问题	.

如何接近圣索沃尔是个问题。

['ɑnˌdreɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪft] .

André	thought	he	might	ask	some	pleasant	-	looking	officer	for	a	lift	.
安德烈	想法	他	可能	问	一些	令人愉快的	-	寻找	官	为了	一个	举起	.

安德烈心想，或许可以请一位看起来和蔼可亲的警官载他一程。

[hi:; hi] [maɪt] — [-]

He	might	—	[	136	]
他	可能	—	[	-	]

他可能——[136]

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪktər] [hu:] ['sɑ:lvd] [θɪŋz] ['veri] ['sɪmpli] .

In	the	end	it	was	Victor	who	solved	things	very	simply	.
在	这	结尾	它	曾是	胜利者	WHO	已解决	事物	非常	简单地	.

最后，维克多用最简单的方法解决了问题。

[ðə; ði] - - ['mærid] ['dɔtɚz] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [aʊt] .

The	Lescots	'	married	daughter's	home	had	been	burned	out	.
这	-	-	已婚	女儿的	家	有	到过	烧伤	出去	.

莱斯科特夫妇已婚女儿的房子被烧毁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] - ,

She	had	just	sent	word	that	she	was	at	a	farm	near	Picauville	,
她	有	只是	发送	单词	那	她	曾是	在	一个	农场	靠近	-	,

她刚刚发来消息说她在皮科维尔附近的一个农场。

[ə; eɪ]['hæmlət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][pɑ:nt] - .

a	hamlet	just	outside	Pont	l'Abbé	.
一个	村庄	只是	外部	庞特	-	.

蓬拉贝郊外的一个小村庄。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [kʌm] , [pli:z] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] .

The	message	begged	her	father	to	come	,	please	,	and	get	her	.
这	信息	乞求	她	父亲	到	来	,	请	,	和	得到	她	.

信息中恳求她的父亲前来接她。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [slɪmz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

On	the	morning	after	Slim's	departure	,
在	这	早晨	后	斯利姆	离开	,

斯利姆离开后的第二天早上，

['vɪktər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][lɑ:] - [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] .

Victor	arrived	at	the	Gagnons	'	door	with	La	Fumée	and	the	cart	.
胜利者	到达的	在	这	-	-	门	和	拉	-	和	这	大车	.

维克多带着拉富梅和马车来到了加尼翁家门口。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['ɑnˌdreɪ] .

He	explained	his	journey	to	André	.
他	解释	他的	旅行	到	安德烈	.

他向安德烈讲述了他的经历。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['vɪktər] .

“	But	,	”	André	cried	,	“	I	must	go	with	you	,	Victor	.
“	但	,	”	安德烈	哭	,	“	我	必须	去	和	你	,	胜利者	.

“但是，”安德烈喊道，“我必须和你一起去，维克多。”

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - . ”

You	cannot	speak	English	any	better	than	you	did	when	we	went	to	Jacquard's	.	”
你	不能	说话	英语	任何	更好的	比	你	做过	什么时候	我们	去	到	-	.	”

你的英语水平已经和我们上次去雅卡尔百货公司时一样糟糕了。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” ['vɪktər] [əd'mɪtɪd] .

“	That	is	true	enough	,	”	Victor	admitted	.
“	那	是	真的	足够的	,	”	胜利者	承认	.

“这的确没错，”维克多承认道。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[aɪ] [trænz'leɪt] [wen] ['soʊldʒərz][traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , ” ['ɑnˌdreɪ] [ə'naʊnst] .
I translate when soldiers try to stop you , ” André announced .
我 翻译 什么时候 士兵 尝试 到 停止 你 , ” 安德烈 宣布 .

“当士兵试图阻止你们时，我就负责翻译，”安德烈宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , ” ['vɪktər] [ə'griːd] .
“ It is an idea , ” Victor agreed .
” 它 是 一个 主意 , ” 胜利者 同意 .

“这倒是个主意，”维克多同意道。

“ [wel] , [ðen] ?
“ Well , then ?
” 出色地 , 然后 ?

“那么？”

” ['ɑnˌdreɪ] [kraɪd] .
” André cried .
” 安德烈 哭 .

安德烈哭了。

“ [ðə; ði] [kaʊz] , ” ['vɪktər] ['tʃaɪdɪd] .
“ The cows , ” Victor chided .
” 这 牛 , ” 胜利者 责备 .

“是那些牛，”维克多责备道。

['ɑnˌdreɪ] [pɔːzd] .
André paused .
安德烈 暂停 .

安德烈停顿了一下。

“ [rɑː'uːl] ?
“ Raoul ?
” 拉乌尔 ?

“拉乌尔？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [mɪlk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Do you think he would milk them ? ”
” 做 你 思考 他 会 牛奶 他们 ? ”

你觉得他会榨取他们的钱财吗?

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Most certainly .
” 最多 当然 .

“当然。”

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [mɪlk] , ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['vɪktər] [sed] .
And steal the milk , equally certainly , ” Victor said .
和 偷 这 牛奶 , 同样地 当然 , ” 胜利者 说 .

“当然，偷牛奶也是理所当然的，”维克多说道。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , ” ['ɑnˌdreɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll ask him , ” André decided .
“ 患病的 问 他 , ” 安德烈 决定 .

“我去问问他，”安德烈决定道。

“ [weɪt] , [pliːz] . ”
“ Wait , please . ”
“ 等待 , 请 . ”

“请稍等。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ I will wait .
“ 我 将要 等待 .

“我将等待。

” ['vɪktər] [sæt] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [waɪl] ['ɑnˌdreɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
” Victor sat impatiently in the cart and polished his glasses while André raced across the field .
” 胜利者 卫星 不耐烦地 在 这 大车 和 抛光 他的 眼镜 尽管 安德烈 比赛 穿过 这 场地 .

“维克多不耐烦地坐在马车里，一边擦拭眼镜，一边看着安德烈飞奔过田野。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [bæk] .
Ten minutes later André was back .
十 分钟 之后 安德烈 曾是 后退 .

十分钟后，安德烈回来了。

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [ə'griːd] .
Raoul had agreed .
拉乌尔 有 同意 .

拉乌尔同意了。

[ænd; ənd][lɑː] - [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [-]
And La Fumée was plodding steadily toward [137]
和 拉 - 曾是 缓慢地 稳步 朝向 [-]

而拉富梅稳步走向[137]

[stiː] . [mɛːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .
Ste . Mère and the clatter and shriek of gunfire .
圣 . 母亲 和 这 哒 和 尖叫 的 炮火 .

圣梅尔和枪声的噼啪声和尖叫声。

['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æt; ət]['ændreɪz] [fiːt] [leɪ] - .
Crouching under a blanket at André's feet lay Patchou .
蹲伏 在下面 一个 毯子 在 安德烈的 脚 躺 - .

帕丘蜷缩在安德烈的脚边，盖着毯子。

[ðə; ði] ['gænjən] [haʊs] [stʊd] ['saɪləntli] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .
The Gagnon house stood silently empty for the first time in weeks .
这 加尼翁 房子 站立 默默 空的 为了 这 第一的 时间 在 周 .

加尼翁的房子几个星期以来第一次静静地空无一人。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [blæk] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gænjən] [pʌmp] .
About noon a black motorcycle rolled to a stop beside the Gagnon pump .
关于 中午 一个 黑色的 摩托车 滚动 到 一个 停止 旁 这 加尼翁 泵 .

中午时分，一辆黑色摩托车停在了加尼翁加油站旁边。

[mə'riː] , [ɪn][dɑːrk] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][kæp]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] , [dɪs'maʊntid] .
Marie , in dark slacks and a man's cap similar to the driver's , dismounted .
玛丽 , 在 黑暗的 休闲裤 和 一个 男人的 帽 相似的 到 这 司机 , 下马 .

玛丽穿着深色长裤，戴着一顶和司机类似的男士帽子，下了马。

“ [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['empti] , ['liːɔn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	The	house	looks	empty	,	Leon	,	”	she	said	,	alarm	in	her	voice	.
“	这	房子	看起来	空的	,	莱昂	,	”	她	说	,	警报	在	她	嗓音	.

“莱昂，房子看起来空荡荡的，”她语气中带着一丝惊恐。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['ɑnˌdreɪ] .

She	pushed	open	the	door	and	called	,	“	André	.
她	推动	打开	这	门	和	称为	,	“	安德烈	.

她推开门喊道：“安德烈。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] ['hɔːlweɪ] .

”	There	was	no	answer	as	she	entered	the	empty	hallway	.
”	那里	曾是	不	回答	作为	她	进入	这	空的	门厅	.

她走进空荡荡的走廊，却无人应答。

['hɜːrɪdli] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Hurriedly	,	she	ran	through	the	house	in	a	panic	,	and	returned	to	the	door	.
匆匆	,	她	跑	通过	这	房子	在	一个	恐慌	,	和	返回	到	这	门	.

她惊慌失措地跑遍了整栋房子，然后又跑回了门口。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ['liːɔn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	He	isn't	here	,	Leon	,	”	she	cried	.
“	他	不是	这里	,	莱昂	,	”	她	哭	.

“他不在，莱昂，”她哭着说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

“	The	house	is	empty	.
“	这	房子	是	空的	.

房子是空的。

['iːv(ə)n] - [ɪz] [gɔːn] . ” [-]

Even	Patchou	is	gone	.	”	[	138	]
甚至	-	是	已消失	.	”	[	-	]

连帕丘也走了。”[138]

['liːɔn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmli] .

Leon	looked	at	her	calmly	.
莱昂	看起来	在	她	平静地	.

莱昂平静地看着她。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [æd'ventʃərəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	Perhaps	you	are	not	the	only	adventurous	one	in	the	family	,	”	he	laughed	.
“	也许	你	是	不是	这	仅有的	冒险的	一	在	这	家庭	,	”	他	笑了	.

“或许你不是家里唯一一个爱冒险的人，”他笑着说。

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] ['wɑːndərɪŋ] [huː] [noʊz] [wer] , [mə'riː] [pɔːzd] .

Aghast	at	the	thought	of	André	wandering	who	knows	where	,	Marie	paused	.
惊愕	在	这	想法	的	安德烈	漫游	WHO	知道	在哪里	,	玛丽	暂停	.

想到安德烈不知去向，玛丽惊恐万分，停顿了一下。

“ [aɪ][dɪd][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mə'mɑːn] ['telɪŋ] [juː 'es] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

“	I	did	hope	he	had	a	letter	from	Maman	telling	us	where	the	hospital
“	我	做过	希望	他	有	一个	信	从	妈妈	讲述	我们	在哪里	这	医院

[hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] .

has	moved	to	.
有	已搬	到	.

“我当时真希望他能收到妈妈的来信，告诉我们医院搬到了哪里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

And	now	I	don't	even	know	what	has	happened	to	André	,	”	she	cried	.
和	现在	我	不	甚至	知道	什么	有	发生	到	安德烈	,	”	她	哭	.

“现在我甚至不知道安德烈发生了什么事，”她哭着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	looked	wildly	around	the	village	.
她	看起来	疯狂地	大约	这	村庄	.

她惊慌地环顾四周。

[dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pæsɪŋ] [trʌks] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛskɑːt] ['kɪtʃɪn] .

Darting	between	passing	trucks	she	came	to	the	Lescot	kitchen	.
飞镖	之间	通过	卡车	她	来了	到	这	莱斯科特	厨房	.

她穿梭在疾驰而过的卡车之间，来到了莱斯科特厨房。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['liːɔn] , ['breθləs] .

A	few	minutes	later	she	returned	to	Leon	,	breathless	.
一个	很少	分钟	之后	她	返回	到	莱昂	,	喘不过气	.

几分钟后，她气喘吁吁地回到了莱昂身边。

“ ['ɑnˌdreɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	André	has	gone	off	toward	St	.	Sauveur	with	Victor	,	”	she	explained	.
“	安德烈	有	已消失	离开	朝向	英石	.	救世主	和	胜利者	,	”	她	解释	.

“安德烈和维克多一起去了圣索沃尔，”她解释说。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][pɑːnt] - .

“	Perhaps	we	can	catch	up	with	them	on	the	road	to	Pont	l'Abbé	.
“	也许	我们	能	抓住	向上	和	他们	在	这	路	到	庞特	-	.

“或许我们可以在前往蓬拉贝的路上追上他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

We	must	hurry	.
我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

” [ðə; ði] [blæk] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] . [-]

”	The	black	motorcycle	shot	off	in	the	direction	of	Ste	.	Mère	.	[	139	]
”	这	黑色的	摩托车	射击	离开	在	这	方向	的	圣	.	母亲	.	[	-	]

“那辆黑色摩托车朝着圣梅尔方向疾驰而去。[139]

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]

CHAPTER	SIXTEEN
章	十六

第十六章

['ɑnˌdreɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

André	into	the	Fighting
安德烈	进入	这	斗争

安德烈加入战斗

['ændreɪz] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ANDRÉ's	trip	with	Victor	was	unexpectedly	easy	at	the	beginning	.
安德烈的	旅行	和	胜利者	曾是	不料	简单的	在	这	开始	.

安德烈和维克托的旅行一开始出乎意料地轻松。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [stiː] . [mɛːr] , [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['kwaɪət] ,

When	they	passed	through	Ste	.	Mère	,	the	town	seemed	almost	quiet	,
什么时候	他们	通过了	通过	圣	.	母亲	,	这	镇	似乎	几乎	安静的	,

当他们经过圣梅尔镇时，小镇显得格外安静。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

although	the	litter	and	destruction	on	all	sides	were	heartbreaking	.
虽然	这	垃圾	和	破坏	在	全部	侧面	是	令人心碎	.

尽管周围的垃圾和破坏令人心碎。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [klɔgd] .

Beyond	the	town	,	the	roads	were	clogged	.
超过	这	镇	,	这	道路	是	堵塞	.

出了城，道路就堵死了。

['vɪktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [woʊv] [θru:] [maːtʃɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
Victor **was** **not** **challenged** **as** **they** **wove** **through** **marching** **troops** **and** **rolling**
胜利者 曾是 不是 挑战 作为 他们 编织 通过 行军 军队 和 滚动
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

维克托一行人穿过行军的部队和滚动的装备时，没有遇到任何挑战。

“ [ðæt] [lʊks] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” ['vɪktər] ['steɪtɪd] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] ,
“ **That** **looks** **very** **unpleasant** **ahead** **of** **us** **,** **”** **Victor** **stated** **disapprovingly** **,**
“ 那 看起来 非常 令人不快的 前方 的 我们 , ” 胜利者 声明 不赞同地 ,

“看来我们前方的路很不妙，”维克多不满地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] - ['rɪvər] [brɪdʒ] .
when **they** **had** **crossed** **the** **Merderet** **River** **bridge** **.**
什么时候 他们 有 交叉 这 - 河 桥 .

当他们穿过梅尔德雷特河大桥时。

[ʃel] [bə:sts] , [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʌns] ['ɔ:rdərli] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
Shell **bursts** **,** **dust** **and** **smoke** **hung** **over** **the** **once** **orderly** **fields** **and** **patches** **of**
壳 爆发 , 灰尘 和 抽烟 悬挂 超过 这 一次 秩序 字段 和 补丁 的
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

炮弹爆炸、尘土和硝烟笼罩着曾经整齐的田野和树林。

['nɔɪzɪz] [bɜ:rst] [aʊt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
Noises **burst** **out** **loudly** **behind** **clumps** **of** **trees** **and** **died** **away** **.**
噪音 爆裂 出去 高声 在后面 团块 的 树木 和 死亡 离开 .

一阵阵响声从树丛后传来，随即消失。

['prez(ə)ntli] , ['vɪktər] [ə'naʊnst] : “ [wi:; wi] [proʊ'si:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs]
Presently **,** **Victor** **announced** **:** **“** **We** **proceed** **but** **a** **short** **distance** **farther** **along** **this**
目前 , 胜利者 宣布 : “ 我们 继续 但 一个 短的 距离 更远 沿着 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

维克多随即宣布：“我们沿着这条路再往前走一小段距离。”

[æt; ət][æn; ən][oʊk] [-]
At **an** **oak** **[** **140** **]**
在 一个 橡木 [-]

在一棵橡树[140]

[tri:] [ə'hed] [wi:; wi][tɜ:rn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] .
tree **ahead** **we** **turn** **left** **to** **the** **village** **where** **my** **daughter** **is** **.**
树 前方 我们 转动 左边 到 这 村庄 在哪里 我的 女儿 是 .

前面有棵树，我们左转去我女儿所在的村庄。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ɑnˌdreɪ] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
” **It** **was** **then** **that** **André** **put** **forward** **his** **own** **plans** **.**
” 它 曾是 然后 那 安德烈 放 向前 他的 自己的 计划 .

“就在那时，安德烈提出了他自己的计划。”

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['vɪktɚz] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑ:kt] [sər'praɪz] ['æŋkʃəsli] .
He **watched** **Victor's** **look** **of** **shocked** **surprise** **anxiously** **.**
他 观看 胜利者的 看 的 震惊 惊喜 焦虑地 .

他焦急地观察着维克托震惊惊讶的表情。

[sə'poʊz] ['vɪktər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
Suppose **Victor** **would** **not** **let** **him** **go** **?**
认为 胜利者 会 不是 让 他 去 ?

假设维克多不放他走呢?

“ [bʌt; bət] , ” ['vɪktər] [sed] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] [naʊ] .

“	But	,	”	Victor	said	,	“	you	know	I	cannot	accompany	you	into	St	.	Sauveur	now	.
”	但	,	”	胜利者	说	,	“	你	知道	我	不能	陪伴	你	进入	英石	.	救世主	现在	.

“但是，”维克多说，“你知道我现在不能陪你去圣索沃尔。”

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] !

Surely	you	comprehend	that	!
一定	你	理解	那	!

你肯定明白这一点！

” ['ɑnˌdreɪ] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] , ['vɪktər] .

”	André	said	firmly	,	“	I	did	not	expect	it	,	Victor	.
”	安德烈	说	牢牢	,	“	我	做过	不是	预计	它	,	胜利者	.

安德烈坚定地说：“我没想到，维克多。”

[aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] - ['oʊnli] .

I	go	on	with	Patchou	only	.
我	去	在	和	-	仅有的	.

我只和帕秋一起玩。

['kæptɪn] ['doʊbi] [ɪz] [nɪr] [hɪr] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə'loʊn] .

Captain	Dobie	is	near	here	,	so	I	won't	be	alone	.
队长	多比	是	靠近	这里	,	所以	我	惯于	是	独自的	.

多比船长就在附近，所以我不会孤单一人。

” ['i:v(ə)n][æz; əz]['ɑnˌdreɪ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] ['kæptɪn] ['doʊbi] [wʊd]

”	Even	as	André	said	this	,	he	began	to	doubt	whether	Captain	Dobie	would
”	甚至	作为	安德烈	说	这	,	他	开始	到	怀疑	无论	队长	多比	会

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

“就在安德烈说着这番话的时候，他开始怀疑多比船长是否会欢迎他。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [nu:] [poʊst] .

He	also	began	to	wonder	whether	he	could	find	the	captain's	new	post	.
他	还	开始	到	想知道	无论	他	可以	寻找	这	船长的	新的	邮政	.

他也开始琢磨自己能不能找到船长的新职位。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['vɪktər] [dru:] ['nɪrər] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] ,

As	he	and	Victor	drew	nearer	St	.	Sauveur	,
作为	他	和	胜利者	画	更近	英石	.	救世主	,

当他和维克多越来越接近圣索沃尔时，

['ɑnˌdreɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

André	began	to	notice	that	the	sound	of	firing	came	from	many	directions	.
安德烈	开始	到	注意	那	这	声音	的	射击	来了	从	许多	方向	.

安德烈开始注意到枪声来自四面八方。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] ['raɪzɪŋ] [piləs]

He	turned	his	eyes	from	north	to	south	and	counted	several	rising	pillars
他	转向	他的	眼睛	从	北	到	南	和	计数	一些	上升	柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

他将目光从北转向南，数了数升起的几根烟柱。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði][kɑ:rt] .

Sometimes	the	ground	shuddered	and	rocked	the	cart	.
有时	这	地面	颤抖	和	摇滚	这	大车	.

有时地面震动，马车也随之摇晃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['sɪti] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	will	not	be	easy	to	enter	the	city	,	”	he	thought	.
”	它	将要	不是	是	简单的	到	进入	这	城市	，	”	他	想法	.

“进入这座城市并不容易，”他心想。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['vɪktər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， ['vɪktər] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

But	after	he	and	Victor	had	talked	a	minute	,	Victor	agreed	to	let	him
但	后	他	和	胜利者	有	谈话	一个	分钟	，	胜利者	同意	到	让	他

[goʊ] .

go	.
去	.

但他和维克多交谈了一会儿后，维克多同意放他走。

“ [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [gʊd] [sens] ， ” ['vɪktər] [sed] , [æz; əz]['ɑnˌdreɪ] [klaɪmd] [daʊn]

“	However	,	you	must	use	good	sense	,	”	Victor	said	,	as	André	climbed	down
”	然而	，	你	必须	使用	好的	感觉	，	”	胜利者	说	，	作为	安德烈	攀登	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .

from	the	cart	.
从	这	大车	.

“但是，你必须运用常识，”维克多说着，安德烈从车上爬了下来。

“ [duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [-]

“	Do	not	approach	a	single	German	,	even	if	he	looks	[	141	]
”	做	不是	方法	一个	单身的	德语	，	甚至	如果	他	看起来	[	-	]

“不要接近任何一个德国人，即使他看起来[141]

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

亲切地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [nɑːt][ɔːl]['nɑːtsiz][ɑːr; ər] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['pɑːpə] ['ʃmɪt] .

You	must	recall	that	not	all	Nazis	are	like	our	Papa	Schmidt	.
你	必须	记起	那	不是	全部	纳粹	是	喜欢	我们的	爸爸	施密特	.

你必须记住，并非所有纳粹分子都像我们的施密特爸爸那样。

” ['æftər] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

”	After	this	good	advice	,	he	added	,	“	You	are	quite	right	to	seek	your	mother	.
”	后	这	好的	建议	，	他	额外	，	“	你	是	相当	正确的	到	寻找	你的	母亲	.

“在给出这个好建议之后，”他补充道，“你去找你母亲是对的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	shall	no	doubt	get	along	without	you	well	enough	.
我	将	不	怀疑	得到	沿着	没有	你	出色地	足够的	.

没有你，我肯定也能过得很好。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [klækt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

”	With	this	,	he	clacked	the	reins	and	drove	off	.
”	和	这	，	他	咔嗒声	这	缰绳	和	驾驶	离开	.

“说完，他拉紧缰绳，驾车离去。”

['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd] - ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['dʒʌmbld] ['rʌbl] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

André	and	Patchou	skirted	the	jumbled	rubble	that	had	once	been	the	village
安德烈	和	-	裙摆	这	错杂	瓦砾	那	有	一次	到过	这	村庄

[ʌv; əv][pɑːnt] - .

of	Pont	l'Abbé	.
的	庞特	-	.

安德烈和帕舒绕过了曾经是蓬拉贝村的那片杂乱的瓦砾堆。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] ['baɪˌpæθs][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fiːldz] .

They	continued	on	through	bypaths	and	across	fields	.
他们	持续	在	通过	旁路	和	穿过	字段	.

他们继续沿着小路穿过田野前行。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] , ” [ˈɑnˌdreɪ][toʊld] - .

“	If	you	stay	close	to	me	,	you	may	walk	,	”	André	told	Patchou	.
”	如果	你	停留	关闭	到	我	,	你	可能	走	,	”	安德烈	讲述	-	.

“如果你待在我身边，你就可以走路，”安德烈告诉帕舒。

- [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [əˈbiːdiəntli] , [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃoʊldər] [prest] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [ˈændreɪz]

Patchou	trotted	along	obediently	,	his	trembling	shoulder	pressed	tightly	against	André's
-	小跑	沿着	顺从地	,	他的	发抖	肩膀	按下	紧紧	反对	安德烈的

[leg] .

leg	.
腿	.

帕丘乖乖地小跑着，颤抖的肩膀紧紧地贴着安德烈的腿。

[ˈɑnˌdreɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] [əˈhed] .

André	looked	at	the	skyline	ahead	.
安德烈	看起来	在	这	天际线	前方	.

安德烈望向前方的天际线。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd] , [nuː] [ˈbleɪzɪz] [broʊk] [aʊt] .

As	he	stared	,	new	blazes	broke	out	.
作为	他	凝视	,	新的	火焰	打破	出去	.

他凝视着前方，新的火焰再次燃起。

[ˈbiləuɪŋ] [smoʊk] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

Billowing	smoke	hung	over	St	.	Sauveur	beyond	the	hills	.
翻滚	抽烟	悬挂	超过	英石	.	救世主	超过	这	丘陵	.

滚滚浓烟笼罩着远处的圣索沃尔镇。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔmˈbɑːdid] [baɪ][bɪg] [ˈgʌnz] .

After	a	moment	he	realized	that	the	city	was	being	bombarded	by	big	guns	.
后	一个	片刻	他	已实现	那	这	城市	曾是	存在	轰炸	经过	大的	枪支	.

片刻之后，他意识到这座城市正遭受重炮轰击。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][məˈmɑːn][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]

“	We	may	as	well	get	as	close	to	Maman	as	we	can	,	”	he	murmured
”	我们	可能	作为	出色地	得到	作为	关闭	到	妈妈	作为	我们	能	,	”	他	低声说道

.

:
.

“我们最好尽可能地接近妈妈，”他喃喃自语道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - .

“	Come	along	,	Patchou	.
”	来	沿着	,	-	.

“跟我来，帕丘。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ˈstræglɪŋ] [tɔːrd]

”	He	could	see	a	file	of	soldiers	,	hugging	the	roadside	and	straggling	toward
”	他	可以	看	一个	文件	的	士兵	,	拥抱	这	路边	和	零散的	朝向

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他看到一队士兵沿着路边排成一列，向城市方向蹒跚而行。

[hiː; hi][led] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkaʊˌpæθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] .

He	led	Patchou	into	a	cowpath	and	they	trudged	on	.
他	引领	-	进入	一个	牛径	和	他们	艰难跋涉	在	.

他领着帕丘走进一条牛径，他们继续艰难地前行。

[twaɪs] ['ɑnˌdreɪ] [pʊld] - [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æz; əz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər]

Twice	André	pulled	Patchou	down	into	a	ditch	as	rifle	and	machine	gun	fire
两次	安德烈	拉	-	向下	进入	一个	沟	作为	步枪	和	机器	枪	火

[broʊk] [aʊt] [ɪn] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒəz] .

broke	out	in	near	-	by	villages	.
打破	出去	在	靠近	-	经过	村庄	.

安德烈两次将帕舒拉进沟里，因为附近村庄爆发了步枪和机枪射击。

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [daɪv]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['ɑnˌdreɪ][sæt] [-]

After	the	second	dive	into	a	ditch	,	André	sat	[	142	]
后	这	第二	潜水	进入	一个	沟	,	安德烈	卫星	[	-	]

第二次跳入沟渠后，安德烈坐了下来[142]

['θɔːtfəli] ['saɪlənt] .

thoughtfully	silent	.
深思熟虑	沉默的	.

若有所思地沉默着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [hiː; hi] [nuː] .

It	would	be	better	to	go	back	,	he	knew	.
它	会	是	更好的	到	去	后退	,	他	知道	.

他知道，回去才是更好的选择。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [haʊs] —

But	then	he	thought	of	his	empty	house	—
但	然后	他	想法	的	他的	空的	房子	—

但他随即想到了自己空荡荡的房子——

“ [kʌm] [ɑːn] , - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Come	on	,	Patchou	,	”	he	whispered	.
“	来	在	,	-	,	”	他	低声说道	.

“来吧，帕秋，”他低声说道。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	When	we	get	across	the	main	road	to	St	.	Sauveur	,	just	over	there	,
“	什么时候	我们	得到	穿过	这	主要的	路	到	英石	.	救世主	,	只是	超过	那里	,

“当我们穿过通往圣索沃尔的主路，就在那边的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][mə'mɑːn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

we	will	try	to	find	somebody	to	tell	us	how	to	find	Maman	in	the	hospital	.
我们	将要	尝试	到	寻找	某人	到	告诉	我们	如何	到	寻找	妈妈	在	这	医院	.

我们会想办法找人告诉我们如何在医院找到妈妈。

” [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['haɪweɪ] .

”	They	scurried	across	the	tree	-	lined	highway	.
”	他们	匆匆跑过	穿过	这	树	-	衬里	公路	.

他们匆匆穿过绿树成荫的公路。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] , [ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Where	they	crossed	,	the	road	seemed	deserted	.
在哪里	他们	交叉	,	这	路	似乎	荒凉的	.

他们过马路的地方，道路似乎空无一人。

['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

André	could	not	see	far	in	any	direction	.
安德烈	可以	不是	看	远的	在	任何	方向	.

安德烈什么都看不见。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɑːrn] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [triːz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [hɪl] .

Back	in	the	fields	a	stone	barn	stood	among	shredded	trees	below	a	hill	.
后退	在	这	字段	一个	石头	谷仓	站立	之中	碎	树木	以下	一个	爬坡道	.

回到田野里，一座石头谷仓矗立在山坡下被树木砸碎的地方。

[ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] .

A	**château**	**stood**	**on**	**the**	**hilltop**	**,**	**almost**	**hidden**	**by**	**trees**	**.**
一个	城堡	站立	在	这	山顶	,	几乎	隐	经过	树木	.

山顶上矗立着一座城堡，几乎被树木完全遮蔽。

[dʒʌst][æz; əz]['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːrtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Just	**as**	**André**	**looked**	**up**	**,**	**a**	**shell**	**arched**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**a**	**hundred**	**yards**
只是	作为	安德烈	看起来	向上	,	一个	壳	拱形	向下	从	这	天空	一个	百	码

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

安德烈抬头望去，只见一枚炮弹从百码外的天空划过，划出一道弧线落下。

[bɪ'fɔːr] ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][græb] - ['kɑːlər][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃauə] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]

Before	**André**	**could**	**grab**	**Patchou's**	**collar**	**the**	**explosion**	**showered**	**them**	**both**	**with**
前	安德烈	可以	抓住	-	衣领	这	爆炸	淋浴	他们	两个都	和

[stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] . [-]

stones	**and**	**mud**	**.**	**[**	**143**	**]**
石头	和	泥	.	[	-	]

安德烈还没来得及抓住帕丘的衣领，爆炸就将石头和泥浆溅到了他们两人身上。[143]

['ɑnˌdreɪ] [riːtʃt] ['waɪldli][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ræn] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld]

André	**reached**	**wildly**	**for**	**Patchou**	**and**	**ran**	**headlong**	**with**	**him**	**into**	**the**	**field**
安德烈	达到	疯狂地	为了	-	和	跑	一头扎	和	他	进入	这	场地

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ðɪ] [stoʊn] [bɑːrn] .

toward	**the**	**nearest**	**building**	**he**	**could**	**see**	**—**	**the**	**stone**	**barn**	**.**
朝向	这	最近的	建筑	他	可以	看	—	这	石头	谷仓	.

安德烈疯狂地伸手抓住帕丘，带着他冲进田野，朝着他能看到的最近的建筑物——石头谷仓——跑去。

[ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃel] [θruː] ['ɑnˌdreɪ]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [də'briː] .

The	**blast**	**of**	**another**	**shell**	**threw**	**André**	**onto**	**his**	**face**	**in**	**a**	**hail**	**of**	**debris**	**.**
这	爆炸	的	其他	壳	扔	安德烈	到	他的	脸	在	一个	冰雹	的	碎片	.

又一枚炮弹的爆炸将安德烈抛到地上，碎片四溅。

[ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dʒɜːrk][ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] .

And	**Patchou**	**twisted**	**with**	**a**	**wild**	**jerk**	**and**	**broke**	**away**	**.**
和	-	扭曲	和	一个	荒野	混蛋	和	打破	离开	.

帕丘猛地一扭，挣脱了束缚。

['ɑnˌdreɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃriːk] , " - !

André	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**shrieking**	**,**	**"**	**Patchou**	**!**
安德烈	跳跃	到	他的	脚	,	尖叫	,	"	-	!

安德烈跳了起来，尖叫道："帕丘！"

- !

Patchou	**!**
-	!

帕秋！

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

"	**But**	**Patchou**	**had**	**disappeared**	**!**
"	但	-	有	消失	!

但是帕秋不见了！

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑnˌdreɪ] [kɔːld] ['waɪldli] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] , [kɪd] !

And	**while**	**André**	**called**	**wildly**	**,**	**another**	**voice**	**shouted**	**,**	**"**	**Here**	**,**	**kid**	**!**
和	尽管	安德烈	称为	疯狂地	,	其他	嗓音	喊叫	,	"	这里	,	孩子	!

安德烈疯狂地喊叫着，另一个声音喊道："孩子，过来！"

[kʌm] [hɪr] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来！

[ðə; ði][bɑːrn] !

The	**barn**	**!**
这	谷仓	!

谷仓!

[rʌn] , [kɪd] — [rʌn] !

Run	**,**	**kid**	**—**	**run**	**!**
跑步	,	孩子	—	跑步	!

快跑，孩子——快跑!

" [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] " - " [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [brɔːt] ['ɑnˌdreɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	**The**	**scream**	**of**	**another**	**"**	**88**	**"**	**from**	**the**	**sky**	**brought**	**André**	**to**	**his**	**senses**	**.**
"	这	尖叫	的	其他	"	-	"	从	这	天空	带来	安德烈	到	他的	感官	.

“又一声来自天空的‘88’的尖叫声让安德烈回过神来。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	**saw**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**of**	**the**	**barn**	**waving**	**to**	**him**
他	锯	一个	数字	在	这	一半	-	打开	门	的	这	谷仓	挥手	到	他

['fræntɪkli] .

frantically	**.**
疯狂地	.

他看到谷仓半开的门里有个身影，正拼命地向他挥手。

['ɑnˌdreɪ] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

André	**raced**	**up**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**tall**
安德烈	比赛	向上	到	这	入口	和	扔	他自己	进入	这	武器	的	这	高的

['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] .

soldier	**who**	**had**	**called**	**.**
士兵	WHO	有	称为	.

安德烈冲到门口，扑进了呼唤他的高大士兵的怀里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

The	**door**	**banged**	**shut**	**and**	**the**	**bolt**	**was**	**shot**	**.**
这	门	砰的一声	关闭	和	这	螺栓	曾是	射击	.

门砰的一声关上了，门栓也被打断了。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] ['aɪərn]['hɪndʒɪz] .

Immediately	**a**	**patter**	**of**	**machine**	**-**	**gun**	**bullets**	**rattled**	**against**	**the**	**broad**	**iron**	**hinges**	**.**
立即地	一个	语调	的	机器	-	枪	子弹	摇晃	反对	这	广阔	铁	铰链	.

随即，一阵机关枪子弹撞击在宽大的铁铰链上，发出噼啪声。

[ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [θʌdid] ['stedəli] .

The	**hail**	**of**	**bullets**	**whined**	**and**	**thudded**	**steadily**	**.**
这	冰雹	的	子弹	抱怨	和	砰的一声	稳步	.

子弹如雨点般落下，发出阵阵尖啸和砰砰声。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [,riː,in'fɔː,smənts] , [luː'tenənt]

Another	**voice**	**in**	**the**	**barn**	**shouted**	**angrily**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**the**	**reinforcements**	**,**	**Lieutenant**
其他	嗓音	在	这	谷仓	喊叫	愤怒地	,	"	在哪里	是	这	增援部队	,	中尉
-	?													

Ouvarski	**?**
-	?

谷仓里另一个声音愤怒地喊道：“奥瓦尔斯基中尉，援军在哪里？”

['aʊər; ɑːr]['æmoʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Our	**ammo**	**isn't**	**going**	**to**	**hold**	**out**	**much**	**longer**	**.**
我们的	弹药	不是	去	到	抓住	出去	很多	更长	.

我们的弹药快用完了。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] ['ɑnˌdreɪ][ɪn] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**The**	**strong**	**arms**	**that**	**had**	**pulled**	**André**	**in**	**set**	**him**	**on**	**his**	**feet**	**,**
"	这	强的	武器	那	有	拉	安德烈	在	放	他	在	他的	脚	,

“将安德烈拉进来的那双有力的手臂让他站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtɛnənts] ['ʃoʊldər] [baːz] . [-]

and	he	caught	a	glimpse	of	a	lieutenant's	shoulder	bars	.	[	144	]
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	中尉的	肩膀	酒吧	.	[	-	]

他瞥见了一名中尉的肩章。[144]

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] ['dʒentli] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .

The	lieutenant	said	gently	,	“	It's	all	right	,	boy	.
这	中尉	说	轻轻地	,	“	它是	全部	正确的	,	男生	.

中尉温和地说：“没事的，孩子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eriə] ?

But	what	were	you	doing	in	the	battle	area	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	战斗	区域	?

但你在战场上做什么?

” ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

”	André	could	only	gasp	for	breath	.
”	安德烈	可以	仅有的	喘气	为了	气息	.

安德烈只能喘着粗气。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['stæməd] , “ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

After	a	moment	he	stammered	,	“	I	—	I	didn't	know	I	was	so	close	to	the
后	一个	片刻	他	结结巴巴	,	“	我	—	我	没有	知道	我	曾是	所以	关闭	到	这

[laɪn] .

line	.
线	.

过了一会儿，他结结巴巴地说：“我——我不知道我离线这么近。”

- ?

Patchou	?
-	?

帕秋?

[kæn; kən][aɪ][get][hɪm; ɪm] [suːn] ?

Can	I	get	him	soon	?
能	我	得到	他	很快	?

我能尽快见到他吗?

” [ðə; ði] [laɪt] , [frʌm; frəm]['broʊkən]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [wʌz; wəz][dɪm] .

”	The	light	,	from	broken	places	in	the	roof	high	overhead	,	was	dim	.
”	这	光	,	从	破碎的	地方	在	这	屋顶	高的	开销	,	曾是	暗淡	.

“从高高的屋顶破损处透出的光线昏暗。”

['ɑnˌdreɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['feɪsɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [breɪks] [ɪn]

André	caught	glimpses	of	shadowy	faces	stationed	at	windows	and	small	breaks	in
安德烈	捕捉	惊鸿一瞥	的	阴暗的	面孔	驻	在	视窗	和	小的	休息	在

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

安德烈瞥见窗边和墙上的小缝隙里站着一些模糊的面孔。

['raɪfəlz] [krækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈzuːkə] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['wɪndoʊ] [fleɪmd] .

Rifles	cracked	,	and	a	bazooka	at	a	far	window	flamed	.
步枪	裂纹	,	和	一个	火箭筒	在	一个	远的	窗户	火焰	.

步枪发出咔嚓声，远处窗口的一挺火箭筒燃起火焰。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][træp] , ” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] ['heɪstɪli] .

“	We're	in	a	German	trap	,	”	the	lieutenant	explained	to	André	hastily	.
”	是	在	一个	德语	陷阱	,	”	这	中尉	解释	到	安德烈	草草	.

“我们中了德国人的圈套，”中尉急忙向安德烈解释道。

“ [aɪ] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
“ I sent out for help .
” 我 发送 出去 为了 帮助 .

我派人去寻求帮助了。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .
I hope it comes .
我 希望 它 来 .

我希望它能来。

[juː; jʊ] [get] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðæt] [ˈmeɪndʒər] , [kɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] .
You get over in that manger , kid , and keep down .
你 得到 超过 在 那 马槽 , 孩子 , 和 保持 向下 .

孩子，你得爬到那个马槽里去，乖乖待着。

” [ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
” Then the lieutenant turned to shout orders and warnings to his men .
” 然后 这 中尉 转向 到 喊 订单 和 警告 到 他的 男人 .

“然后，中尉转身向他的部下大声下达命令和警告。”

“ [dəunt] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] , [ˈdɑːnəvən] !
“ Don't show yourself above that window again , Donovan !
” 不 展示 你自己 多于 那 窗户 再次 , 多诺万 !

“多诺万，别再从窗户上面冒出来了！”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɪt] ? ”
You want to get hit ? ”
你 想 到 得到 打 ? ”

你想挨打吗?

“ [tuː] [ˈhaɪni] [ˈɛdʒɪn] - [əˈraʊnd] [ðæt] [wɔːl] , ” [skriːmd] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈraɪflmən] .
“ Two Heinies edgin ' around that wall , ” screamed an unseen rifleman .
” 二 海尼 边缘 - 大约 那 墙 , ” 尖叫 一个 看不见 步枪兵 .

“两个混蛋在墙边蠢蠢欲动，”一个看不见的步枪手喊道。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [luːˈtenənt] !
“ Watch it , Lieutenant !
” 手表 它 , 中尉 !

“小心点，中尉！”

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [ˌfjuːzɪˈleɪd] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] [əˈgenst] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːlz] , [ə; eɪ]
” After a shattering fusilade of machine - gun fire against the old stone walls , a
” 后 一个 破碎 飞艇 的 机器 - 枪 火 反对 这 老的 石头 墙壁 , 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] .
sudden silence fell .
突然 沉默 跌倒 .

“在对着古老的石墙猛烈扫射了一阵机枪声之后，突然陷入了寂静。”

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [duː] [juː; jʊ] [ˈgɪf] [ʌp] , [ɔːr] [duː] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] ,
And outside , a German voice called , “ Do you giff up , or do we take you ,
和 外部 , 一个 德语 嗓音 称为 , “ 做 你 吉夫 向上 , 或者 做 我们 拿 你 ,

外面传来一个德国声音：“你肯上来，还是我们把你带走？”

[vʌn] [baɪ] [vʌn] ?
vun by vun ?
文 经过 文 ?

vun by vun?

” [ˈsaɪləns] [fel] [əˈgen] .
” Silence fell again .
” 沉默 跌倒 再次 .

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [ˌɔːtəˈmætɪk] .
And **then** **the** **bark** **of** **the** **lieutenant's** **automatic** **.**
和 然后 这 吠 的 这 中尉的 自动的 .

然后是中尉自动步枪的枪声。

[sɪks][ˈræpɪd] [ʃɑːts] .
Six **rapid** **shots** **.**
六 迅速的 镜头 .

六发快速射击。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈænsər] , [ˈfrɪtzi] [bɔɪ] !
“ **There's** **your** **answer** **,** **Fritzie** **boy** **!**
“ 有 你的 回答 , 弗里茨 男生 !

“这就是你的答案，弗里茨小子！”

” [luːˈtenənt] - [grauld] . [-]
” **Lieutenant** **Ouvarski** **growled** **.** **[** **145** **]**
” 中尉 - 咆哮 . [-]

“奥瓦尔斯基中尉咆哮道。[145]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .
The **voice** **outside** **did** **not** **speak** **again** **.**
这 嗓音 外部 做过 不是 说话 再次 .

外面的声音不再响起。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
The **lieutenant** **wiped** **his** **face** **on** **the** **sleeve** **of** **his** **shirt** **.**
这 中尉 擦拭 他的 脸 在 这 袖子 的 他的 衬衫 .

中尉用衬衫袖子擦了擦脸。

[ˈɑnˌdreɪ] [θɔːt] , “ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [məˈriː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [diːp]
André **thought** **,** **“** **I** **hope** **my** **mother** **and** **father** **and** **Marie** **are** **in** **a** **deep**
安德烈 想法 , “ 我 希望 我的 母亲 和 父亲 和 玛丽 是 在 一个 深的
[stoʊn] [ˈselər] .
stone **cellar** **.**
石头 地窖 .

安德烈心想：“我希望我的父母和玛丽被关在一个很深的石头地窖里。”

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
” **Then** **suddenly** **he** **was** **too** **tired** **to** **remember** **why** **he** **was** **there** **.**
” 然后 突然 他 曾是 也 疲劳的 到 记住 为什么 他 曾是 那里 .

“然后他突然感到太累了，想不起自己为什么会在这里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [seɪ] ,
He **did** **not** **even** **hear** **the** **corporal** **say** **,**
他 做过 不是 甚至 听到 这 下士 说 ,

他甚至都没听到下士说的话。

“ [wʌt] [dʌz] [oʊld][ˈdoʊbi] [θɪŋk] [ˈhiːz][ˈdɔɪɪn] - [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] ?
“ **What** **does** **old** **Dobie** **think** **he's** **doin** **'** **about** **those** **reinforcements** **he** **promised** **?**
“ 什么 做 老的 多比 思考 他是 做 - 关于 那些 增援部队 他 承诺 ?

“老多比以为他能兑现承诺的增援任务吗？”

[ˈsɛndɪn] -
Sendin **'**
发送 -

发送

- [ɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈlæskə] ? ” [-]
' **em** **by** **way** **of** **Alaska** **?** **”** **[** **146** **]**
- 呃 经过 方式 的 阿拉斯加州 ? ” [-]

经由阿拉斯加？”[146]

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]

CHAPTER	SEVENTEEN
章	十七

第十七章

- [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld]

Patchou	on	the	Battlefield
-	在	这	战场

战场上的帕秋

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər]['ɑnˌdreɪ] [left] ['vɪktər] , ['kæptɪn] ['doʊbi] , ['welə] , [ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l] ,

A	FEW	minutes	after	André	left	Victor	,	Captain	Dobie	,	Weller	,	their	colonel	,
一个	很少	分钟	后	安德烈	左边	胜利者	,	队长	多比	,	韦勒	,	他们的	上校	,

安德烈离开维克多几分钟后，多比上尉、韦勒上校和他们的上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [wɜ:r; wər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp] .

and	his	aide	were	poring	over	a	map	.
和	他的	助手	是	泡	超过	一个	地图	.

他的助手正在仔细研究地图。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [tri:z] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [bɑ:rn] .

They	were	hidden	under	trees	,	a	mile	and	a	half	from	the	stone	barn	.
他们	是	隐	在下面	树木	,	一个	英里	和	一个	一半	从	这	石头	谷仓	.

它们藏在树下，距离石谷仓一英里半。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['evri] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tɔ:rd] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] .

They	looked	up	every	moment	or	two	toward	St	.	Sauveur	.
他们	看起来	向上	每一个	片刻	或者	二	朝向	英石	.	救世主	.

他们每隔一两分钟就会抬头望向圣索沃尔方向。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] , ” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] .

“	Things	are	going	along	fine	,	”	the	colonel	said	.
“	事物	是	去	沿着	美好的	,	”	这	上校	说	.

“一切进展顺利，”上校说。

“ [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['rʌbər] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

“	The	engineers	have	got	a	rubber	pontoon	bridge	over	the	Douve	River	,
“	这	工程师	有	得到	一个	橡皮	浮桥	桥	超过	这	-	河	,

“工程师们已经在杜夫河上架设了一座橡胶浮桥，

[ænd; ənd] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .

and	troops	are	crossing	there	already	.
和	军队	是	过境	那里	已经	.

部队已经在那里渡河了。

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sti:l] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæŋks][tu:; tə] [krɔ:s] ,

They'll	have	a	steel	one	over	the	river	for	the	tanks	to	cross	,
他们会	有	一个	钢	一	超过	这	河	为了	这	坦克	到	叉	,

他们会在河上建一座钢桥，供坦克通过。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .

in	an	hour	or	two	.
在	一个	小时	或者	二	.

一两个小时后。

” ['doʊbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Dobie	nodded	.
”	多比	点头	.

多比点了点头。

“ [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][pə'troʊlz]['ɪntu:][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] ?

“	How	soon	do	you	think	we'll	be	sending	our	first	patrols	into	St	.	Sauveur	?
“	如何	很快	做	你	思考	出色地	是	发送	我们的	第一的	巡逻	进入	英石	.	救世主	?

“你认为我们多久会派出第一批巡逻队进入圣索沃尔？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [baɪ] ['sʌnset] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" By sunset , " the colonel said .
" 经过 日落 , " 这 上校 说 .

“日落之前，”上校说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] 9th [gets][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] [-]
" As soon as the 9th gets the rest of these towns around here [147]
" 作为 很快 作为 这 9th 获得 这 休息 的 这些 城镇 大约 这里 [-]

“一旦第九军团拿下这附近的其他城镇[147]

[kliːnd] [ʌp] , [wiːl] [send]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [θruː] .
cleaned up , we'll send our fellows through .
已清洗 向上 , 出色地 发送 我们的 伙伴们 通过 .

清理完毕后，我们会派人过去。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [nuː] [lef'tenənts] [aɪ][sent][juː; jʊ] , ['doʊbi] ?
How are those new lieutenants I sent you , Dobie ?
如何 是 那些 新的 中尉 我 发送 你 , 多比 ?

多比，我派给你的那些新中尉怎么样了?

" ['kæptɪn] ['doʊbi] [grɪnd] .
" Captain Dobie grinned .
" 队长 多比 咧嘴一笑 .

多比船长咧嘴一笑。

" - [tʊk] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['prizənəz] ['jestərdeɪ] .
" Schoenfargle took forty - seven prisoners yesterday .
" - 采取 四十 - 七 囚犯 昨天 .

“舍恩法格尔昨天俘虏了 47 名战俘。”

[ænd; ənd] - [skwɑːd] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
And Ouvarski's squad took over a hundred .
和 - 队 采取 超过 一个 百 .

奥瓦尔斯基的队伍拿下了一百多分。

[ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['kɜːrn(ə)l] ?
That answer your question , Colonel ?
那 回答 你的 问题 , 上校 ?

这回答了您的问题，上校?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] .
" The colonel laughed .
" 这 上校 笑了 .

上校笑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [eɪd] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
But his aide suddenly held up a hand .
但 他的 助手 突然 握住 向上 一个 手 .

但他的助手突然举起了一只手。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Wait a second .
" 等待 一个 第二 .

“等一下。”

[ˌes oʊ 'es][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] .
SOS of some kind on the field telephone .
求救信号 的 一些 种类 在 这 场地 电话 .

野战电话发出某种求救信号。

[jes] , [jes] . . .
Yes , yes . . .
是的 , 是的 . . .

是的，是的.....

[aɪ] [get] [juː; jʊ] .
I get you .
我 得到 你 .

我明白了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- . . .
Ouvarski . . .
- . . .

奥瓦尔斯基.....

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
a dozen men .
一个 打 男人 .

十二个人。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] . . . .
Trapped in a barn . . . .
被困 在 一个 谷仓 . . . .

被困在谷仓里.....

[oʊ'keɪ] . . . .
Okay . . . .
好的 . . . .

好的....

[bʌt; bət] [wer] , [mæn] , [wer] ?
But where , man , where ?
但 在哪里 , 男人 , 在哪里 ?

但是，老兄，到底在哪儿?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [riːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" He saw the colonel reach out , and handed the phone to him .
" 他 锯 这 上校 抵达 出去 , 和 递交 这 电话 到 他 .

他看到上校伸出手，就把手机递给了他。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
The colonel consulted the map and noted the position of the barn .
这 上校 咨询 这 地图 和 著名的 这 位置 的 这 谷仓 .

上校查看了地图，并记下了谷仓的位置。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bætəri] [kə'mændər] [baɪ] ['reɪdioʊ] .
After a minute's delay , he got a battery commander by radio .
后 一个 分钟 延迟 , 他 得到 一个 电池 指挥官 经过 收音机 .

过了一会儿，他通过无线电联系上了炮兵连长。

['kɑːmli] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mæp] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
Calmly , he gave the map location .
平静地 , 他 给予 这 地图 地点 .

他平静地报出了地图上的位置。

“ [hæv; həv] [ðæt] [stoʊn] [bɑːrn] [bɑːkst] [ɪn][baɪ][jʊr; jər] ['gʌnz] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Have that stone barn boxed in by your guns , ” he ordered .
“ 有 那 石头 谷仓 盒装 在 经过 你的 枪支 , ” 他 订购 .

“用你们的枪把那座石头谷仓包围起来，”他命令道。

“ ['faɪər][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] .
“ Fire for five minutes exactly — and then quit .
“ 火 为了 五 分钟 确切地 — 和 然后 辞职 .

“开火五分钟，然后停止。”

[wiːl] [hæv; həv] [rɪ'liːf] [truːps] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðen] .
We'll have relief troops ready to move in then .
出色地 有 宽慰 军队 准备好 到 移动 在 然后 .

届时我们将派出救援部队随时进驻。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] ['welə] .
” He handed the phone to Weller .
” 他 递交 这 电话 到 韦勒 .

他把手机递给了韦勒。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [naʊ] , ['doʊbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going down to the bridges now , Dobie , ” he said .
“ 我是 去 向下 到 这 桥梁 现在 , 多比 , ” 他 说 .

“我现在要去桥那边了，多比，”他说。

['kæptɪn] ['doʊbi] [lʊkt] [waɪt] .
Captain Dobie looked white .
队长 多比 看起来 白色的 .

多比船长脸色苍白。

“ - [træpt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Ouvarski trapped , ” he repeated .
“ - 被困 , ” 他 重复 .

“奥瓦尔斯基被困住了，”他重复道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [sper] [ɪ'nʌf] [men] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] , [sɜːr] ?
“ Can we spare enough men right now to get them out , sir ?
“ 能 我们 空闲的 足够的 男人 正确的 现在 到 得到 他们 出去 , 先生 ?

“长官，我们现在能抽出足够的人手把他们救出来吗？”

” [ðə; ði] [eɪd] [sed] , “ [waɪ] [nɑːt] ? ” [-]
” The aide said , “ Why not ? ” [148]
” 这 助手 说 , “ 为什么 不是 ? ” [-]

助手说：“为什么不呢？”[148]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['dɜːrti][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] .
The colonel put a thin , dirty hand on Dobie's arm .
这 上校 放 一个 薄的 , 肮脏的 手 在 - 手臂 .

上校把一只又瘦又脏的手放在多比的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [get] - [aʊt] .
“ You know we'll get Ouvarski out .
“ 你 知道 出色地 得到 - 出去 .

“你知道我们会把奥瓦尔斯基弄出来的。”

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
And my orders to you , sir , are to stay right here .
和 我的 订单 到 你 , 先生 , 是 到 停留 正确的 这里 .

先生，我的命令是：待在这里。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][mæn] , [slɪm] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .
You have my authority to make your man , Slim , a sergeant .
你 有 我的 权威 到 制作 你的 男人 , 苗条的 , 一个 军士 .

我有权将你的手下斯利姆晋升为中士。

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reskju:] [bʌntʃ] .

Send	him	in	command	of	the	Ouvarski	rescue	bunch	.
发送	他	在	命令	的	这	-	救援	束	.

派他指挥奥瓦尔斯基救援队。

[ki:p] ['welə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Keep	Weller	with	you	.
保持	韦勒	和	你	.

把韦勒带在身边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['doʊbi] , [ɪn]['fju:tʃər] , [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd] [breɪv] .

And	you	,	Dobie	,	in	future	,	try	not	to	be	so	all	-	fired	brave	.
和	你	,	多比	,	在	未来	,	尝试	不是	到	是	所以	全部	-	被解雇	勇敢的	.

还有你，多比，以后别那么鲁莽了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kætʃ] ['wɛlərz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd]

"	The	captain	turned	to	catch	Weller's	eye	as	the	colonel	marched	across	the	road
"	这	队长	转向	到	抓住	韦勒的	眼睛	作为	这	上校	行军	穿过	这	路

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪd(ə)n] [dʒi:p] .

to	his	own	hidden	jeep	.
到	他的	自己的	隐	吉普车	.

“上尉转过身，与韦勒对视，这时上校大步穿过马路，走向他自己藏起来的吉普车。

“ [hi:; hi] [saʊndz] , " ['doʊbi] [sed] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['ɑnˌdreɪ] , ['dʌznt] [hi:; hi]

“	He	sounds	,	"	Dobie	said	,	“	a	good	deal	like	me	talking	to	André	,	doesn't	he
“	他	声音	,	"	多比	说	,	“	一个	好的	交易	喜欢	我	说	到	安德烈	,	不	他

?

?
?

“他听起来，”多比说，“很像我和安德烈说话的样子，不是吗？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

"	But	his	smile	was	short	.
"	但	他的	微笑	曾是	短的	.

但他的笑容转瞬即逝。

“ [soʊ] [slɪmz] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [æt; ət] [læst] , " [hi:; hi] [sed] .

“	So	Slim's	a	sergeant	at	last	,	"	he	said	.
“	所以	斯利姆	一个	军士	在	最后的	,	"	他	说	.

“所以斯利姆终于当上士了，”他说。

“ [get] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

“	Get	him	on	the	radio	.
“	得到	他	在	这	收音机	.

“让他上广播节目。”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [men] [ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Tell	him	to	pick	up	fifteen	or	twenty	men	and	we'll	meet	him	down	the	road	.
告诉	他	到	挑选	向上	十五	或者	二十	男人	和	出色地	见面	他	向下	这	路	.

"

"
"

告诉他带上十五到二十个人，我们在路边和他会合。

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] , " ['welə] [ɪk'sploʊdɪd] , “ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] — "

“	But	Captain	,	"	Weller	exploded	,	“	the	colonel	said	—	"
“	但	队长	,	"	韦勒	爆炸了	,	“	这	上校	说	—	"

“但是上尉，”韦勒怒道，“上校说——”

“ - [maɪ] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

“	Ouvarski's	my	lieutenant	,	and	a	brave	one	.
“	-	我的	中尉	,	和	一个	勇敢的	一	.

“奥瓦尔斯基是我的副官，而且是一位勇敢的副官。”

[its] [maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [get] [aʊt] [ə'laɪv] , ” ['doʊbi] [snæpt] .

It's my job to see that he and his men get out alive , ” Dobie snapped .

它是 我的 工作 到 看 那 他 和 他的 男人 得到 出去 活 , ” 多比 啪啪 .

“我的职责就是确保他和他的手下活着出去,”多比厉声说道。

“ [oʊ'keɪ] , [sɜ:r] , ” ['welə] [sed] .

“ Okay , sir , ” Weller said .

” 好的 , 先生 , ” 韦勒 说 .

“好的，先生,”韦勒说。

“ [its] - [get] [kɔrtmɑ:rʃəld] .

“ It's me'll get courtmartialed .

” 它是 - 得到 军事法庭审判 .

“会被送上军事法庭的是我。”

[bʌt; bət] [peɪ] [noʊ] [hi:d] .

But pay no heed .

但 支付 不 注意 .

但不必理会。

” [ðə; ði][dʒi:p] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

” The jeep bounded and took to the road .

” 这 吉普车 有界 和 采取 到 这 路 .

吉普车猛地一蹬，驶上了公路。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [met] [slɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

A few moments later they met Slim with a truckload of men , and instructed

一个 很少 时刻 之后 他们 遇见 苗条的 和 一个 整车运输 的 男人 , 和 指示

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

him to follow .

他 到 跟随 .

片刻之后，他们遇到了带着一卡车人的斯利姆，并指示他跟上。

[ðeɪ] [wɜ:rl] [pæst][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,

They whirled past a château set on a hill ,

他们 旋转 过去的 一个 城堡 放 在 一个 爬坡道 ,

他们飞速掠过一座坐落在山顶的城堡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɑ:n][ɪts] ['loʊər] [sloʊps] .

with a scattering of cottages on its lower slopes .

和 一个 散射 的 小屋 在 它是 降低 连续下坡 .

山坡下散落着一些小屋。

['welə] ['tɪltɪd] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] , [-]

Weller tilted rapidly around high stone walls , [149]

韦勒 斜 快速 大约 高的 石头 墙壁 , [-]

韦勒迅速地绕着高高的石墙倾斜[149]

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪts] .

and pulled up in the shelter of a cottage near the château gates .

和 拉 向上 在 这 庇护所 的 一个 小屋 靠近 这 城堡 大门 .

然后把车停在城堡大门附近的一间小屋里。

“ [kɑ:nt] [get] ['eni] ['kloʊzər] , ” ['welə] [sed] ['fɜ:rmli] .

“ Can't get any closer , ” Weller said firmly .

” 不能 得到 任何 更近 , ” 韦勒 说 牢牢 .

“不能再靠近了,”韦勒坚定地说。

“ - [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [bɑ:rn]['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“ Ouvarski must be in that barn over there . ”

” - 必须 是 在 那 谷仓 超过 那里 . ”

“奥瓦尔斯基肯定在那边那个谷仓里。”

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɔːrdərd] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [ˈdoʊbi] [ˈɔːrdərd] .

“	We'll	stay	here	till	the	shelling	that	the	colonel	ordered	is	over	,	”	Dobie	ordered	.
”	出色地	停留	这里	直到	这	炮击	那	这	上校	订购	是	超过	,	”	多比	订购	.

“我们将坚守在这里，直到上校下令的炮击结束，”多比命令道。

[slɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

Slim	had	his	men	out	of	the	truck	and	ready	to	move	in	.
苗条的	有	他的	男人	出去	的	这	卡车	和	准备好	到	移动	在	.

斯利姆让手下下了卡车，准备行动。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈgʌnz] , [ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [ˈsəːkld][ðə; ði][bɑːrn] .

Without	warning	,	from	unseen	guns	,	a	barrage	of	shells	circled	the	barn	.
没有	警告	,	从	看不见	枪支	,	一个	弹幕	的	贝壳	圈起来	这	谷仓	.

毫无预警，从看不见的枪口射出一连串炮弹，炮弹绕着谷仓飞过。

[ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði][dʒiːp] [wɪnst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	men	crouched	near	the	jeep	winced	under	the	explosive	pressure	on	their	ears	.
这	男人	蹲着	靠近	这	吉普车	畏缩	在下面	这	爆炸物	压力	在	他们的	耳朵	.

蹲在吉普车附近的男人们因耳朵受到爆炸般的冲击而痛苦地皱起了眉头。

[ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːpwɑːtʃ] .

Captain	Dobie	had	been	watching	his	stopwatch	.
队长	多比	有	到过	观看	他的	跑表	.

多比船长一直在看他的秒表。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [slɪm] , - [ˈoʊvər] .

Five	minutes	later	he	said	,	“	All	right	,	Slim	,	shelling's	over	.
五	分钟	之后	他	说	,	“	全部	正确的	,	苗条的	,	-	超过	.

五分钟后，他说：“好了，斯利姆，炮击结束了。”

[fæn][jʊr; jər][men] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [ˈnɑːtsiz][ɪn] .

Fan	your	men	out	,	and	take	those	Nazis	in	.
扇子	你的	男人	出去	,	和	拿	那些	纳粹	在	.

让你的士兵分散开来，把那些纳粹分子抓起来。

” [ðə; ði] [nuː] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈhed] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːl] .

”	The	new	sergeant	and	his	men	moved	rapidly	ahead	,	skirting	the	cottage	wall	.
”	这	新的	军士	和	他的	男人	已搬	快速	前方	,	裙边	这	小屋	墙	.

新来的中士和他的部下迅速向前推进，绕过小屋的围墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wen] [ˈdoʊbi] [kraɪd] [ˈʃɑːrpli] , “ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] —

They	had	just	disappeared	around	the	corner	when	Dobie	cried	sharply	,	“	What	in	the	name	of	—
他们	有	只是	消失	大约	这	角落	什么时候	多比	哭	尖锐地	,	“	什么	在	这	姓名	的	—

他们刚消失在拐角处，多比就突然尖声喊道：“这到底是怎么回事——”

” [ˈwelə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈdɔːrweɪ] .

”	Weller	had	sprung	headlong	from	the	jeep	and	lunged	at	a	sunken	doorway	.
”	韦勒	有	弹簧	一头扎	从	这	吉普车	和	猛扑	在	一个	凹陷	门口	.

“韦勒猛地从吉普车里跳出来，扑向一个凹陷的门口。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	moment	later	he	returned	,	breathing	hard	,	with	a	dog	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	他	返回	,	呼吸	难的	,	和	一个	狗	在	他的	武器	.

片刻之后，他气喘吁吁地回来了，怀里抱着一条狗。

“ - !
“ Patchou !
” - !

“帕秋!

” ['doʊbi] ['ʃaʊtɪd] .
” Dobie shouted .
” 多比 喊叫 .

“多比喊道。”

['welə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪltɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['lʌvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [pɔːz] ,
Weller , his face tilted away from Patchou's loving tongue and scrambling paws ,
韦勒 , 他的 脸 斜 离开 从 - 爱 舌头 和 争抢 爪子 ,

韦勒的脸扭向一边，避开帕丘充满爱意的舌头和乱动的爪子。

[pɪtʃt] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː] ['kæptɪn] - [læp] . [-]
pitched the dog into Captain Dobie's lap . [150]
投球 这 狗 进入 队长 - 膝 . [-]

把狗扔到多比船长的腿上。[150]

“ [ɪf] [ðɪs] [miːnz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [hiː; hi] [pʌft] ['ræpɪdli] , “ ['ændreɪz] ['sʌmhwɛə]
“ If this means what I think it means , ” he puffed rapidly , “ André's somewheres
“ 如果 这 方法 什么 我 思考 它 方法 , ” 他 膨胀的 快速 , “ 安德烈的 某个地方
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“如果这意味着我想的那样，”他快速地喘着气说，“安德烈就在附近。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɜːr] . . . .
Maybe you can figure it out , sir . . . .
或许 你 能 数字 它 出去 , 先生 . . . .

先生，或许您能想出办法.....

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['klæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd]
” Without waiting , he was gone , clanking with grenades , his head lowered
” 没有 等待 , 他 曾是 已消失 , 叮当作响 和 手榴弹 , 他的 头 降低
[bɪ'twiːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʃəuldəz] .
between determined shoulders .
之间 决定 肩膀 .

“他没有丝毫犹豫，便离开了，身上叮当作响地挂着手榴弹，头低垂在坚定的肩膀之间。

['streɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][dʒiːp] , ['kæptɪn] ['doʊbi] [sæt]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
Straining forward in the jeep , Captain Dobie sat raging at his helplessness .
紧张 向前 在 这 吉普车 , 队长 多比 卫星 愤怒 在 他的 无助 .

多比上尉在吉普车里向前倾着身子，坐在那里，对自己的无能为力感到愤怒。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
He knew he would be useless in the field .
他 知道 他 会 是 无用 在 这 场地 .

他知道自己在战场上毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [wɔːk] .
He could barely walk .
他 可以 仅仅 走 .

他几乎无法行走。

[bʌt; bət] ['evri] ['raɪf(ə)l] [kræk] , ['evri] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊʒn] [sent] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] .
But every rifle crack , every grenade explosion sent his blood boiling .
但 每一个 步枪 裂缝 , 每一个 手榴弹 爆炸 发送 他的 血 沸腾 .

但每一次枪响，每一次手榴弹爆炸，都让他怒火中烧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['ekstrə][æŋ'zaɪəti] .

To	think	of	André	exposed	to	all	this	was	a	maddening	extra	anxiety	.
到	思考	的	安德烈	裸露	到	全部	这	曾是	一个	令人抓狂	额外的	焦虑	.

想到安德烈要承受这一切，就让人更加焦虑不安。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - ,

He	kept	a	hand	on	Patchou	,
他	保留	一个	手	在	-	,

他一直盯着帕丘，

[huː] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] ['terər] .

who	was	torn	between	the	joy	of	reunion	with	an	old	friend	,	and	terror	.
WHO	曾是	撕裂	之间	这	喜悦	的	团圆	和	一个	老的	朋友	,	和	恐怖	.

他内心既为与老朋友重逢而欣喜，又感到恐惧。

['doʊbi] [smuːðd] [hɪz; ɪz][fɜːr] ['æbsəntli] [waɪl] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevi]

Dobie	smoothed	his	fur	absently	while	he	directed	his	binoculars	toward	the	heavy
多比	平滑	他的	毛皮	心不在焉地	尽管	他	指导	他的	双筒望远镜	朝向	这	重的

['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] .

firing	about	the	barn	.
射击	关于	这	谷仓	.

多比漫不经心地抚平着身上的毛发，同时用望远镜观察着谷仓周围激烈的枪声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,

He	could	not	see	much	that	was	happening	,	because	of	the	cottage	wall	,
他	可以	不是	看	很多	那	曾是	发生	,	因为	的	这	小屋	墙	,

由于小屋墙壁的阻挡，他看不清周围发生的事情。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	stared	around	the	fields	.
和	凝视	大约	这	字段	.

然后环顾四周的田野。

“ [ɪf] - ['oʊnli] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [tɪl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] ['stɑːps] , ” ['doʊbi] [θɔːt] .

“	If	André'll	only	keep	under	cover	till	this	shooting	stops	,	”	Dobie	thought	.
“	如果	-	仅有的	保持	在下面	覆盖	直到	这	射击	停止	,	”	多比	想法	.

“如果安德烈能一直潜伏到枪击事件停止就好了，”多比心想。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

He	stiffened	at	the	smell	of	timbers	burning	,	and	looked	back	to	the	barn
他	僵硬	在	这	闻	的	木材	燃烧	,	和	看起来	后退	到	这	谷仓

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

闻到木材燃烧的气味，他身体一僵，迅速回头看向谷仓。

[slɪm] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [tɔːrd] ['doʊbi] .

Slim	appeared	around	the	corner	of	the	cottage	and	ran	up	toward	Dobie	.
苗条的	出现	大约	这	角落	的	这	小屋	和	跑	向上	朝向	多比	.

斯利姆从小屋拐角处出现，朝多比跑去。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [pæntid] .

“	Cap'n	,	”	he	panted	.
“	船长	,	”	他	喘息	.

“船长，”他喘着气说。

“ [mɔːr] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli] .

“	More	—	”	He	stopped	and	stared	wildly	.
“	更多的	—	”	他	停止	和	凝视	疯狂地	.

“更多——”他停了下来，目光疯狂地盯着前方。

“ [wɒts] [ðæt] [dɔ:^] !
“ What's that dawg !
“ 是什么 那 狗 !

“那是什么，老兄！”

[ðæt] [eint] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - !
That ain't — It is Patchou !
那 不是 — 它 是 - !

那不是——那是帕秋！

[wel] , [fɔ:r; fər]['kraɪɪn] - [aʊt] — ” [-]
Well , for cryin ' out — ” [151]
出色地 , 为了 哭泣 - 出去 — ” [-]

哎呀，我的天哪——”[151]

“ [mɔ:r] [wʌt] ? ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
“ More what ? ” the captain snapped .
“ 更多的 什么 ? ” 这 队长 啪啪 .

“还要什么？”船长厉声问道。

“ [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , ['kæpən] .
“ More trouble , Cap'n .
“ 更多的 麻烦 , 船长 .

“船长，又有麻烦了。”

[ðə; ði] [bɑrnz] [ə'faɪr][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
The barn's afire in one corner .
这 谷仓的 着火 在 一 角落 .

谷仓的一角着火了。

[æn; ən] - [wi:; wi] [eint] [gɑ:t][hæf][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [jet] .
An ' we ain't got half the Germans yet .
一个 - 我们 不是 得到 一半 这 德国人 然而 .

我们还没抓到一半的德国人呢。

[ðeə(r)] [hɪd] ['evriwer] .
They're hid everywhere .
它们是 隐藏 到处 .

它们藏在各处。

[ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
If Ouvarski and the men have to make a break for it ,
如果 - 和 这 男人 有 到 制作 一个 休息 为了 它 ,

如果奥瓦尔斯基和他的手下必须逃跑，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['nɑ:tsiz][tu:; tə] [pɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [ɔ:f] .
there's still enough Nazis to pick ' em all off .
有 仍然 足够的 纳粹 到 挑选 - 呃 全部 离开 .

纳粹分子还够多，可以把他们全部干掉。

” ['doʊbi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [swɪtʃ] .
” Dobie reached for the radio switch .
” 多比 达到 为了 这 收音机 转变 .

多比伸手去够收音机开关。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][slɪm] , [hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Turning to Slim , he barked instructions .
转弯 到 苗条的 , 他 吠叫 指示 .

他转向斯利姆，厉声下达指令。

“ [aɪl] ['ɔ:rdər] [smoʊk] ['ʃɛlz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
“ I'll order smoke shells to cover their escape .
“ 患病的 命令 抽烟 贝壳 到 覆盖 他们的 逃脱 .

“我会下令发射烟雾弹掩护他们逃跑。”

[goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Go	out	there	and	warn	the	men	to	pull	back	a	little	.
去	出去	那里	和	警告	这	男人	到	拉	后退	一个	小的	.

出去警告那些人，让他们稍微后退一点。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['welə] ?

Where's	Weller	?
在哪里?	韦勒	?

韦勒在哪儿?

" [slɪm] [pɔɪzd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Slim	poised	on	one	foot	to	answer	.
"	苗条的	准备	在	一	脚	到	回答	.

"斯利姆单脚站立，准备回答。"

" ['hiːz] ['faɪtɪn] - [mæd] — [æn; ən] - ['hiːz] ['faɪtɪn] - [gʊd] .

"	He's	fightin	'	mad	—	an	'	he's	fightin	'	good	.
"	他是	战斗	-	疯狂的	—	一个	-	他是	战斗	-	好的	.

"他怒火中烧，而且打得非常出色。"

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdər] .

"	He	disappeared	into	a	thicket	to	carry	out	the	captain's	order	.
"	他	消失	进入	一个	灌木丛	到	携带	出去	这	船长的	命令	.

他消失在灌木丛中，去执行船长的命令。

['doʊbi] [spoʊk] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [ɔːf] .

Dobie	spoke	rapidly	into	the	radio	and	then	signed	off	.
多比	辐	快速	进入	这	收音机	和	然后	签名	离开	.

多比对着无线电快速说了几句话，然后挂断了电话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] ,

For	a	while	he	sat	listening	,
为了	一个	尽管	他	卫星	聆听	,

他坐着听了一会儿，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['bɪloʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

and	watching	the	smoke	billow	high	above	a	gable	of	the	barn	.
和	观看	这	抽烟	巨浪	高的	多于	一个	山墙	的	这	谷仓	.

看着浓烟从谷仓的山墙上滚滚升起。

[hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] , ['spʌtərd] ['dʒɜːrmən]['ɔːrdərz] .

He	heard	loud	,	sputtered	German	orders	.
他	听到	大声	,	溅射	德语	订单	.

他听到了嘈杂的、断断续续的德语命令。

[ðen] [keɪm] [rɪ'nuːd] ['raɪf(ə)l] [bəːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [baɪ] .

Then	came	renewed	rifle	bursts	,	and	a	grenade	exploded	near	by	.
然后	来了	更新	步枪	爆发	,	和	一个	手榴弹	爆炸了	靠近	经过	.

随后枪声再次响起，附近一枚手榴弹爆炸。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] , - [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [jelp] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm]

Just	before	the	outburst	,	Patchou	gave	a	high	,	excited	yelp	and	leaped	from
只是	前	这	爆发	,	-	给予	一个	高的	,	兴奋的	喊叫	和	跳跃	从

[ðə; ði][dʒiːp] .

the	jeep	.
这	吉普车	.

就在爆发之前，帕丘兴奋地大叫一声，跳下了吉普车。

" - !

"	Patchou	!
"	-	!

"帕秋!

" ['kæptɪn] ['doʊbi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .
" Captain Dobie shouted furiously .
" 队长 多比 喊叫 愤怒地 .

"多比船长愤怒地喊道。"

" [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] .
" Come here , boy .
" 来 这里 , 男生 .

"过来，孩子。"

- !
Patchou !
- !

帕秋！

" [ðə; ði][dɔːg] [striːkt] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [teɪl] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪts] ,
" The dog streaked , with flying tail , back toward the château gates ,
" 这 狗 条纹 , 和 飞行 尾巴 , 后退 朝向 这 城堡 大门 ,

"那条狗尾巴飞快地甩着，朝城堡大门跑去。"

[stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['kʌvər] [graʊnd] . [-]
stretched to his utmost to cover ground . [152]
拉伸 到 他的 极致 到 覆盖 地面 . [-]

他竭尽全力去覆盖场地。[152]

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [jelps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
With piercing yelps of delight he jumped into the arms of a girl .
和 冲孔 耶普斯 的 喜 他 跳了起来 进入 这 武器 的 一个 女孩 .

他发出兴奋的尖叫声，跳进了一个女孩的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She had turned at his barking and then suddenly run to meet him .
她 有 转向 在 他的 叫声 和 然后 突然 跑步 到 见面 他 .

她听到他的吠叫声，转过身来，然后突然跑向他。

['kæptɪn] ['doʊbi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
Captain Dobie regarded the slim figure with amazement .
队长 多比 认为 这 苗条的 数字 和 惊愕 .

多比船长惊奇地看着那纤细的身影。

[slæks] , ['ɑːrmi]['dʒækɪt] , ['mænz][kæp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːft] [blæk] [her] [laɪk] ['ændreɪz] [ɪ'skeɪpt] .
Slacks , army jacket , man's cap from which soft black hair like André's escaped .
休闲裤 , 军队 夹克 , 男人的 帽 从 哪个 柔软的 黑色的 头发 喜欢 安德烈的 逃脱 .

休闲裤、军装外套、男士帽子，从帽子里露出像安德烈一样柔软的黑发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] - [bluː] [aɪz] .
And the same gray - blue eyes .
和 这 相同的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 .

还有那双灰蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [bɜːrst]['oʊvər]['doʊbi] .
A flash of enlightenment burst over Dobie .
一个 闪光 的 启示 爆裂 超过 多比 .

多比突然灵光一闪。

['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə]['fjʊri] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['dʒʌmpɪŋ] [dʒiːhɑsəfæt] !
Irritated to fury , he muttered , " Jumping Jehosophat !
受刺激 到 愤怒 , 他 低声说道 , " 跳 约沙法 !

他气得火冒三丈，低声咒骂道："该死的约沙法！"

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'riː] ['gænjən] ! " [-]
Now we have Marie Gagnon ! " [153]
现在 我们 有 玛丽 加尼翁 ! " [-]

现在我们有了玛丽·加尼翁！"[153]

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l]
The Secret Tunnel
这 秘密 隧道

秘密隧道

['kæptɪn] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
CAPTAIN DOBIE'S heart and thoughts were with the men under his command .
队长 - 心 和 想法 是 和 这 男人 在下面 他的 命令 .

多比上尉的心与他麾下的士兵们同在。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'wer] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːmiz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] [nɪr] [baɪ] .
Beyond that , he was desperately aware of great armies fighting a hard battle near by .
超过 那 , 他 曾是 绝望地 意识到的 的 伟大的 军队 斗争 一个 难的 战斗 靠近 经过 .

除此之外，他还清楚地意识到附近有大军正在进行一场激烈的战斗。

['siːɪŋ] [mə'riː] [hɪr] , ['noʊɪŋ] ['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eriə] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æŋgrəli] ,
Seeing Marie here , knowing André was also in the battle area , he thought angrily ,
看到 玛丽 这里 , 会心 安德烈 曾是 还 在 这 战斗 区域 , 他 想法 愤怒地 ,

看到玛丽在这里，又知道安德烈也在战场上，他怒火中烧。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ This is too much . ”
“ 这 是 也 很多 . ”

“这太过分了。”

“ - , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Ma'moiselle , ” he shouted , “ this is no place for you .
“ - , ” 他 喊叫 , “ 这 是 不 地方 为了 你 .

“小姐，”他喊道，“这里不是你该来的地方。”

[faɪnd] ['kʌvər] [ɪ'miːdiətli] !
Find cover immediately !
寻找 覆盖 立即地 !

赶紧找掩体！

” [mə'riː] [lʊkt] [ʌp] .
” Marie looked up .
” 玛丽 看起来 向上 .

玛丽抬起头。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You do not understand , ” she said .
“ 你 做 不是 理解 , ” 她 说 .

“你不明白，”她说。

“ [ðɪs] [dɔːg] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
“ This dog belongs to my brother .
“ 这 狗 属于 到 我的 兄弟 .

“这条狗是我哥哥的。”

['ɑnˌdreɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] .

André	must	be	here	somewhere	.
安德烈	必须	是	这里	某处	.

安德烈肯定就在这附近。

- ['kudnt] [get] [ðɪs] [fɑːr] [ə'loʊn] . ”

Patchou	couldn't	get	this	far	alone	.	”
-	不能	得到	这	远的	独自的	.	”

帕丘一个人不可能走到这一步。

“ [aɪ][duː] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	do	know	,	”	replied	the	captain	.
”	我	做	知道	,	”	回复	这	队长	.

“我知道，”船长回答道。

“ [get] ['ʌndər] [ðæt] ['geɪtweɪ] ['kwɪkli] — [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [dɔːg] .

“	Get	under	that	gateway	quickly	—	and	hold	that	dog	.
”	得到	在下面	那	网关	迅速地	—	和	抓住	那	狗	.

“快点躲到那个栅栏下面去——并且牵好那条狗。”

” [wen] [mə'riː] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

”	When	Marie	crouched	under	the	arch	,	he	explained	quickly	how	he	had	come
”	什么时候	玛丽	蹲着	在下面	这	拱	,	他	解释	迅速地	如何	他	有	来

[tuː; tə] [noʊ] ['ɑnˌdreɪ] . [-]

to	know	André	.	[	154	]
到	知道	安德烈	.	[	-	]

“当玛丽蹲在拱门下时，他迅速地解释了他是如何认识安德烈的。[154]

[mə'riː] [sed] ['nɜːrvəsli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

Marie	said	nervously	,	“	You	haven't	seen	him	?	”
玛丽	说	紧张地	,	“	你	还没有	已见	他	?	”

玛丽紧张地问：“你没见过他吗？”

“ [noʊ] ! [sɪns] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

“	No	!	Since	I	left	your	home	,	I	have	not	.
”	不	!	自从	我	左边	你的	家	,	我	有	不是	.

“不！自从我离开你家后，我就没有……”

” [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

”	The	captain's	voice	was	sharp	with	anxiety	.
”	这	船长的	嗓音	曾是	锋利的	和	焦虑	.

船长的声音因焦虑而变得尖锐。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	And	I	haven't	time	to	look	for	him	now	.
”	和	我	还没有	时间	到	看	为了	他	现在	.

“我现在没时间去找他。”

[maɪ] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	men	are	in	that	burning	barn	with	Germans	all	around	it	.
我的	男人	是	在	那	燃烧	谷仓	和	德国人	全部	大约	它	.

我的弟兄们被困在那座燃烧的谷仓里，周围全是德国人。

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['kʌvərɪŋ] [smoʊk] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

I've	ordered	covering	smoke	shells	dropped	to	help	them	escape	.
我已经	订购	覆盖	抽烟	贝壳	掉落	到	帮助	他们	逃脱	.

我已经下令投放掩护烟雾弹，帮助他们逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] [held] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌp] .

And	I	can't	understand	what's	held	the	shells	up	.
和	我	不能	理解	是什么	握住	这	贝壳	向上	.

我不明白是什么支撑住了这些贝壳。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [mə'riː] , [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['grʌfli] .
Looking with deep concern at Marie , he spoke more gruffly .
寻找 和 深的 忧虑 在 玛丽 , 他 辐 更多的 粗声粗气地 .

他满怀关切地看着玛丽，语气变得更加粗重。

" [aɪm][dʒʌst][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ['ɑnˌdreɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [bɑːrn] .
" I'm just afraid there's a good chance André may be in that barn .
" 我是 只是 害怕的 有 一个 好的 机会 安德烈 可能 是 在 那 谷仓 .

"我担心安德烈很有可能就在那个谷仓里。"

" [mə'riː] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Marie ran out a step or two and pointed .
" 玛丽 跑 出去 一个 步 或者 二 和 尖 .

玛丽跑出一两步，指着前方。

" [ɪn] [ðæt] [bɑːrn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" In that barn ? " she cried .
" 在 那 谷仓 ? " 她 哭 .

"就在那座谷仓里？"她喊道。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðen] .
" Oh ! I can get him out then .
" 哦 ! 我 能 得到 他 出去 然后 .

"哦！那我就可以把他弄出去了。"

[kʌm] , - !
Come , Patchou !
来 , - !

来吧，帕秋！

" ['kæptɪn] ['doʊbi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
" Captain Dobie stood up and shouted ,
" 队长 多比 站立 向上 和 喊叫 ,

"多比船长站起来大喊：

[bʌt; bət] [mə'riː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] — [nɑːt] [ə'krɔːs]
but Marie and Patchou had disappeared through the cottage door — not across
但 玛丽 和 - 有 消失 通过 这 小屋 门 — 不是 穿过
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

但玛丽和帕丘是从小屋门口消失的——而不是穿过田野。

['kæptɪn] ['doʊbi] [sæŋk] [bæk] , ['fjuːmɪŋ] .
Captain Dobie sank back , fuming .
队长 多比 沉没 后退 , 怒气冲冲 .

多比船长怒气冲冲地向后靠去。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] .
The flames were spreading across the barn roof .
这 火焰 是 传播 穿过 这 谷仓 屋顶 .

火焰迅速蔓延到谷仓屋顶。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɪrɪtəbli] .
He switched on the radio and waited irritably .
他 切换 在 这 收音机 和 等待 易怒地 .

他打开收音机，焦躁地等待着。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
When **there** **was** **no** **response** **,**
什么时候 那里 曾是 不 回复 ,

如果没有回应，

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][fɔːr; fər] [grə'neɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .
he **reached** **back** **into** **the** **jeep** **for** **grenades** **which** **he** **hooked** **into** **his** **belt** **.**
他 达到 后退 进入 这 吉普车 为了 手榴弹 哪个 他 钩子 进入 他的 腰带 .

他伸手从吉普车里拿出手榴弹，挂在腰带上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] ['loʊɝd] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][ðə; ði]
He **had** **just** **grasped** **his** **gun** **firmly** **,** **and** **gingerly** **lowered** **a** **leg** **to** **the**
他 有 只是 抓住 他的 枪 牢牢 , 和 小心翼翼地 降低 一个 腿 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他紧紧握住枪，小心翼翼地将一条腿放在地上。

[wen] - [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
when **Patchou** **barked** **and** **wriggled** **out** **of** **the** **cottage** **door** **.**
什么时候 - 吠叫 和 扭动 出去 的 这 小屋 门 .

帕丘吠叫着，从小屋门口挣脱出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [slɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks]
At **the** **same** **instant** **Slim** **came** **around** **the** **garden** **wall** **and** **stopped** **in** **his** **tracks**
在 这 相同的 立即的 苗条的 来了 大约 这 花园 墙 和 停止 在 他的 轨道
,
,
,

就在同一时刻，斯利姆绕过花园围墙，停住了脚步。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
staring **at** **the** **doorway** **.**
凝视 在 这 门口 .

盯着门口。

“ - !
“ **Ouvarski** **!**
“ - !

“Ouvarski!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)
第7/8页

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ɑnˌdreɪ] ! " [-]
" he shouted and then , " André ! " [155]
" 他 喊叫 和 然后 , " 安德烈 ! " [-]

他喊道："安德烈！"[155]

['kæptɪn] - [hed] [snæpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Captain Dobie's head snapped toward the cottage .
队长 - 头 啪啪 朝向 这 小屋 .

多比船长的头猛地转向小屋。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɑnˌdreɪ] .
A tall officer stood behind Patchou , and with him was André .
一个 高的 官 站立 在后面 - , 和 和 他 曾是 安德烈 .

帕丘身后站着一位身材高大的军官，安德烈也站在他旁边。

[bɪ'haɪnd] [luː'tenənt] - [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] ['strægəld] ['sevrəl] ['dʌsti] , [smoʊk] - ['blækənd] [men]
Behind Lieutenant Ouvarski and André straggled several dusty , smoke - blackened men
在后面 中尉 - 和 安德烈 散落的 一些 尘土飞扬 , 抽烟 - 变黑 男人
.
:
.

在奥瓦尔斯基中尉和安德烈身后，零星地站着几个满身尘土、被烟熏黑的男人。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .
They moved a few steps forward .
他们 已搬 一个 很少 步骤 向前 .

他们向前走了几步。

- ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] .
Ouvarski steadied himself against a stone pillar .
- 稳定 他自己 反对 一个 石头 支柱 .

奥瓦尔斯基扶着一根石柱稳住身子。

[məˈriː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [iːzd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] , [tuː; tə]
Marie and two of the men eased a wounded soldier they were carrying , to
玛丽 和 二 的 这 男人 缓解 一个 受伤 士兵 他们 是 携带 , 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

玛丽和两名男子小心翼翼地将他们抬着的一名受伤士兵放到地上。

" ['kæptɪn] , " - [sed] ['hɔːrsli] , " [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['mɛdɪks] ?
" Captain , " Ouvarski said hoarsely , " can you get medics ?
" 队长 , " - 说 沙哑地 , " 能 你 得到 医护人员 ?

"队长，"奥瓦尔斯基沙哑地说，"你能叫些医护人员来吗？"

[θriː] ['wuːndɪd] — [wʌn] ['bædli] .
Three wounded — one badly .
三 受伤 — 一 糟糕 .

三人受伤，其中一人伤势严重。

" ['kæptɪn] ['doʊbi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" Captain Dobie swallowed hard .
" 队长 多比 吞咽 难的 .

多比船长艰难地咽了口唾沫。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [ɔːl] [ˈʌðər] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , [sɜːr] , ” - [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ All others accounted for , sir , ” Ouvarski reported .
” 全部 其他的 已记录 为了 , 先生 , ” - 据报道 .

“其他人都已清点完毕，先生，”奥瓦尔斯基报告说。

“ [noʊ] [wɜːrs] . ”
“ No worse . ”
” 不 更糟 . ”

“没有更糟。”

“ [nɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [grauld] .
“ Not any of you are accounted for , ” the captain growled .
” 不是 任何 的 你 是 已记录 为了 , ” 这 队长 咆哮 .

“你们当中没有一个人下落，”船长咆哮道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
“ How did you get here ?
” 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˈblæstɪd] [bɑːrn] .
I thought you were in that blasted barn .
我 想法 你 是 在 那 炸毁 谷仓 .

我以为你在那该死的谷仓里呢。

” [slɪm] [gɑːspt] [æz; əz] [məˈriː] , [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [mɔːr] [ˈiːzi] , [wɔːkt]
” Slim gasped as Marie , finished with making her patient more easy , walked
” 苗条的倒吸一口气 作为 玛丽 , 完成的 和 制作 她 病人 更多的 简单的 , 步行
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“玛丽安顿好病人后，向前走去，斯利姆倒吸了一口气。”

- [ˈsɪmpli] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [məˈriː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [led] [ju: ˈes] [aʊt] .
Ouvarski simply threw out a hand toward Marie , and said , “ She led us out .
- 简单地 扔 出去 一个 手 朝向 玛丽 , 和 说 , “ 她 引领 我们 出去 .

奥瓦尔斯基只是朝玛丽伸出一只手，说道：“她带我们出去了。”

” [məˈriː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] .
” Marie walked up to Captain Dobie .
” 玛丽 步行 向上 到 队长 多比 .

玛丽走到多比船长面前。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːrdənɚz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi]
“ There's a tunnel to the barn from this gardener's cottage , sir , ” she
” 有 一个 隧道 到 这 谷仓 从 这 园丁的 小屋 , 先生 , ” 她
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“先生，从这间园丁小屋有一条隧道通往谷仓。”她解释道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
“ I didn't have time to tell you before .
” 我 没有 有 时间 到 告诉 你 前 .

“我之前没时间告诉你。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] .

The	tunnel	is	old	,	but	it	is	open	.
这	隧道	是	老的	,	但	它	是	打开	.

隧道虽然老旧，但仍然可以通行。

[ðə; ði][mɑːˈkwɪs][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [men] .

The	Maquis	have	been	using	it	for	months	,	partly	for	wounded	men	.
这	灌木丛	有	到过	使用	它	为了	几个月	,	部分	为了	受伤	男人	.

马基游击队已经使用它好几个月了，部分原因是用于救治伤员。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .

The	barn	was	our	headquarters	.
这	谷仓	曾是	我们的	总部	.

谷仓就是我们的总部。

[wiː; wi][dʒʌst] [muːvd] [aʊt] ['jestərdeɪ] . ” [-]

We	just	moved	out	yesterday	.	”	[	156	]
我们	只是	已搬	出去	昨天	.	”	[	-	]

我们昨天刚搬出去。”[156]

[məˈriː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] [-]

Marie	came	up	through	the	old	tunnel	[	157	]
玛丽	来了	向上	通过	这	老的	隧道	[	-	]

玛丽从旧隧道上来[157]

['kæptɪn] ['doʊbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Captain	Dobie	nodded	,	speechless	with	relief	.
队长	多比	点头	,	无言	和	宽慰	.

多比船长点了点头，如释重负，说不出话来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

He	pushed	back	his	helmet	,	mopped	his	forehead	,	and	switched	on	the	radio
他	推动	后退	他的	头盔	,	拖把	他的	前额	,	和	切换	在	这	收音机

.

:

.

他推了推头盔，擦了擦额头，然后打开了收音机。

“ [aɪl] ['kæns(ə)l] [ðoʊz] [smoʊk] ['ʃɛlz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I'll	cancel	those	smoke	shells	,	”	he	muttered	.
“	患病的	取消	那些	抽烟	贝壳	,	”	他	低声说道	.

“我会取消那些烟雾弹，”他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] [hwaɪnd] ['ɑːmɪnəsli] .

At	that	moment	the	air	overhead	whined	ominously	.
在	那	片刻	这	空气	开销	抱怨	不祥地	.

那一刻，头顶的空气发出不祥的呜咽声。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

A	curtain	of	shells	fell	around	the	barn	and	exploded	.
一个	窗帘	的	贝壳	跌倒	大约	这	谷仓	和	爆炸了	.

一连串炮弹落在谷仓周围并爆炸。

[ə; eɪ] [dens] [pɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

A	dense	pall	of	white	smoke	drifted	across	the	field	.
一个	稠密	灵柩	的	白色的	抽烟	漂移	穿过	这	场地	.

浓厚的白色烟雾飘过田野。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['welə] ?

“	Where's	Weller	?
“	在哪里?	韦勒	?

韦勒在哪儿?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [slɪm] .
" the captain asked Slim .
" 这 队长 问 苗条的 .

"船长问斯利姆。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðæt] [bɑːrn] ?
" And what about the Nazis still around that barn ?
" 和 什么 关于 这 纳粹 仍然 大约 那 谷仓 ?

"那谷仓附近还有哪些纳粹分子呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [grə'neɪd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][men]
" He was interrupted by grenade and rifle fire and the thrashing of men
" 他 曾是 中断 经过 手榴弹 和 步枪 火 和 这 猛烈抽打 的 男人
['breɪkɪŋ] [θruː] ['ʃrʌbəri] .
breaking through shrubbery .
打破 通过 灌木 .

"他的话被手榴弹和步枪的射击声以及人们冲破灌木丛的搏斗声打断了。"

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Watch it !
" 手表 它 !

"小心！"

" ['wɛlərz] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Weller's voice rang above the din .
" 韦勒的 嗓音 响铃 多于 这 din .

韦勒的声音盖过了嘈杂声。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] .
The shooting stopped suddenly , and German and American voices mingled .
这 射击 停止 突然 , 和 德语 和 美国人 声音 混合 .

枪声突然停止，德国人和美国人的声音混杂在一起。

['kæptɪn] ['doʊbi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Captain Dobie listened a moment , smiled , and switched on the radio .
队长 多比 听着 一个 片刻 , 微笑 , 和 切换 在 这 收音机 .

多比船长听了一会儿，笑了笑，然后打开了收音机。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] ['ʃɛlz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" Thanks for the smoke shells , " he said into the receiver .
" 谢谢 为了 这 抽烟 贝壳 , " 他 说 进入 这 接收者 .

"谢谢你们的烟雾弹，"他对着话筒说道。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [poʊst] .
He switched through to his command post .
他 切换 通过 到 他的 命令 邮政 .

他切换到指挥所。

" [seɪ] , [send] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌks] [fɔːr; fər] ['prizənəz] .
" Say , send along a couple of trucks for prisoners .
" 说 , 发送 沿着 一个 夫妻 的 卡车 为了 囚犯 .

"比如说，派几辆卡车去运送囚犯。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪk][ænd; ənd] ['æmbjələns] .
And a medic and ambulance .
和 一个 医护人员 和 救护车 .

还有一名医护人员和一辆救护车。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['wuːndɪd] [hɪr] — [wʌn] ['prɪti] [bæd] .
At least three wounded here — one pretty bad .
在 至少 三 受伤 这里 — 一 漂亮的 坏的 .

这里至少有三人受伤——其中一人伤势严重。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” He turned back to the others .
” 他 转向 后退 到 这 其他的 .

他转过身去对其他人说。

“ [wel] , - , ” [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] , “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sent] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Well , Ouvarski , ” he said pleasantly , “ I certainly sent you into something .
“ 出色地 , - , ” 他 说 愉快 , “ 我 当然 发送 你 进入 某物 .

“嗯，奥瓦尔斯基，”他愉快地说，“我确实把你送进了某个地方。”

[ˈhedkwɔːrtərz] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ] [ˈdʒɜːmənz] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] . ”
Headquarters said positively no Germans left in this area . ”
总部 说 积极地 不 德国人 左边 在 这 区域 . ”

总部明确表示，该地区已无德国人残留。

“ [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæˈtoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
“ They came out of this château and we had to take cover in the barn ,
“ 他们 来了 出去 的 这 城堡 和 我们 有 到 拿 覆盖 在 这 谷仓 ,

“他们从城堡里出来，我们只好躲到谷仓里去。”

[sɜːr] , ” - [sed] . [-]
sir , ” Ouvarski said . [158]
先生 , ” - 说 . [-]

“先生，”奥瓦尔斯基说道。[158]

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , ” [ˈdoʊbi] [sed] , “ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [trʌks] [get] [hɪr] .
“ Take it easy , ” Dobie said , “ all of you , till the trucks get here .
“ 拿 它 简单的 , ” 多比 说 , “ 全部 的 你 , 直到 这 卡车 得到 这里 .

“大家放松点，”多比说，“等卡车到了再说。”

[ˈsɑːrdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

军士！

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

” [ˈwelə] [limpt] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Weller limped into sight along the wall .
” 韦勒 跛行 进入 视线 沿着 这 墙 .

“韦勒一瘸一拐地沿着墙走了进来。”

“ [wiːv] [əˈbaʊt] [kliːnd] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] — [ˈfaɪnəli] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ We've about cleaned ' em all out — finally , ” he grinned .
“ 我们已经 关于 已清洗 - 呃 全部 出去 — 最后 , ” 他 咧嘴一笑 .

“我们终于把它们都清理干净了，”他咧嘴一笑。

[ˈdoʊbi] [fraund] .
Dobie frowned .
多比 皱眉 .

多比皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ But what happened to you ? ”
“ 但 什么 发生 到 你 ? ”

“可是你后来怎么样了？”

“ [gɑːt][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
“ Got myself a bullet .
“ 得到 我 一个 子弹 .

“我给自己弄了颗子弹。”

" ['wɛlərz] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][peɪn] .
" **Weller's smile broadened and turned into a grimace of pain .**
" 韦勒的 微笑 扩大 和 转向 进入 一个 鬼脸 的 疼痛 .

韦勒的笑容扩大了，随即变成了痛苦的表情。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] , " ['doʊbi] [bɑ:rkt] .
" **I thought I told you to stay away from those Germans , " Dobie barked .**
" 我 想法 我 讲述 你 到 停留 离开 从 那些 德国人 , " 多比 吠叫 .

"我不是告诉过你离那些德国人远点吗？"多比厉声说道。

['welə] [limpt] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] [slɪm] [spʌn] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntu:]
Weller limped painfully to the jeep and Slim spun him gently around and into
韦勒 跛行 痛苦地 到 这 吉普车 和 苗条的 旋转 他 轻轻地 大约 和 进入
[ðə; ði] [bæk] [si:t] .
the back seat .
这 后退 座位 .

韦勒一瘸一拐地痛苦地走到吉普车旁，斯利姆轻轻地把他转过来，扶他坐到后座上。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , [sɜ:r] , " ['welə] [sed] .
" **You sure did , sir , " Weller said .**
" 你 当然 做过 , 先生 , " 韦勒 说 .

"您确实做到了，先生，"韦勒说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
" **But you forgot to tell them Germans to keep away from me .**
" 但 你 忘了 到 告诉 他们 德国人 到 保持 离开 从 我 .

"但是你忘了告诉德国人离我远点。"

" [nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ['welə] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['nɑ:tsi] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
" **Not far behind Weller , a line of Nazi prisoners were coming across the field ,**
" 不是 远的 在后面 韦勒 , 一个 线 的 纳粹 囚犯 是 未来 穿过 这 场地 ,
[hændz][ɑ:n] [hed] .
hands on head .
双手 在 头 .

"在韦勒身后不远处，一队纳粹战俘正双手抱头穿过田野。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [stroʊd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] ['gʌnz] ['redi] .
With them , on each side , strode Americans with Tommy guns ready .
和 他们 , 在 每个 边 , 大步走 美国人 和 汤米 枪支 准备好 .

在他们两侧，站着手持汤姆逊冲锋枪的美国人。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə] ['wɛlərz] [leg] .
Marie was examining the injury to Weller's leg .
玛丽 曾是 检查 这 受伤 到 韦勒的 腿 .

玛丽正在检查韦勒的腿伤。

" [ðæt] ['bʊlɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [-]
" **That bullet will have to be taken out , " she [159]**
" 那 子弹 将要 有 到 是 已采取 出去 , " 她 [-]

"必须把那颗子弹取出来，"她[159]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [its] [nɑ:t][ɪn] ['veri] [di:p] .
" **It's not in very deep .**
" 它是 不是 在 非常 深的 .

"深度不够。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] . ”

It	won't	hurt	much	.	”
它	惯于	伤害	很多	.	”

不会很疼。

“ [its] ['gənə; 'gɔːnə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , ” ['welə] [sed] .

“	It's	gonna	stay	right	there	,	”	Weller	said	.
”	它是	将会	停留	正确的	那里	,	”	韦勒	说	.

“它会一直待在那里，”韦勒说。

“ [its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] [pruːf] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [kɪdz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

“	It's	probably	the	only	proof	I'll	have	to	show	my	kids	I	was	ever	in	this	war	.
”	它是	大概	这	仅有的	证明	患病的	有	到	展示	我的	孩子们	我	曾是	曾经	在	这	战争	.

“这可能是我唯一能向孩子们证明我曾参加过这场战争的证据了。”

” ['ɑnˌdreɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , “ [sɜːr] , ” [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

”	André	had	been	saying	,	“	Sir	,	”	at	intervals	.
”	安德烈	有	到过	说	,	“	先生	,	”	在	间隔	.

安德烈时不时地叫着“先生”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] .

But	he	had	trouble	saying	it	loud	enough	to	make	the	captain	hear	.
但	他	有	麻烦	说	它	大声	足够的	到	制作	这	队长	听到	.

但他说话声音不够大，船长听不见。

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [hə:did] [tə'geðər] ['ʌndər] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

When	the	prisoners	had	been	herded	together	under	guard	a	little	distance	away	,
什么时候	这	囚犯	有	到过	放牧	一起	在下面	警卫	一个	小的	距离	离开	,

当囚犯们被押送到不远处，并在守卫的看守下聚集在一起时，

['kæptɪn] ['doʊbi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] .

Captain	Dobie	sank	back	in	his	seat	and	smiled	down	.
队长	多比	沉没	后退	在	他的	座位	和	微笑	向下	.

多比船长靠回椅背，低头微笑。

“ ['ɑnˌdreɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	André	,	”	he	said	,
”	安德烈	,	”	他	说	,

“安德烈，”他说。

“ [aɪm] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	I'm	too	glad	to	see	you	alive	to	tell	you	what	I	ought	to	.
”	我是	也	高兴的	到	看	你	活	到	告诉	你	什么	我	应该	到	.

“看到你还活着我太高兴了，以至于说不出我应该说什么。”

” ['ɑnˌdreɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [red] .

”	André	felt	his	face	grow	red	.
”	安德烈	毛毡	他的	脸	生长	红色的	.

安德烈感到脸涨得通红。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hoʊm] . ”

“	I	wanted	to	try	to	get	my	father	and	mother	home	.	”
”	我	通缉	到	尝试	到	得到	我的	父亲	和	母亲	家	.	”

“我想尽力把父母接回家。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ”

“	It	would	have	been	simpler	for	all	of	us	if	you	had	waited	,	”
”	它	会	有	到过	更简单	为了	全部	的	我们	如果	你	有	等待	,	”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

replied	the	captain	.
回复	这	队长	.

“如果你等一下，对我们所有人来说都会更简单，”船长回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] , [sɜːr] , ” ['ɑnˌdreɪ] [sed] ['stɔːntʃli] .
“ I couldn't , sir , ” André said staunchly .
“ 我 不能 , 先生 , ” 安德烈 说 坚定地 .

“我做不到，先生，”安德烈坚定地说。

“ [ɪf] - ['hædnt] [bɪn] [hɪr] , ['kæptɪn] , ” [məˈriː] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] ['ɑnˌdreɪ] .
“ If Patchou hadn't been here , Captain , ” Marie said , “ I might have missed André .
“ 如果 - 之前没有 到过 这里 , 队长 , ” 玛丽 说 , “ 我 可能 有 错过 安德烈 .

“如果帕丘不在这里，船长，”玛丽说，“我可能就错过安德烈了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
It was Patchou who found me .
它 曾是 - WHO 成立 我 .

是帕丘找到我的。

” [ðə; ði][dɔːg] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The dog , at the sound of his name , tossed up his head .
” 这 狗 , 在 这 声音 的 他的 姓名 , 抛掷 向上 他的 头 .

听到自己的名字，那只狗抬起了头。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [geɪts] ,
Then he sniffed deeply , and whirled in the direction of the château gates ,
然后 他 嗅了嗅 深 , 和 旋转 在 这 方向 的 这 城堡 大门 ,
[pɔːzd] [ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,
paused a brief second ,
暂停 一个 简短的 第二 ,

然后他深深地吸了一口气，转身朝着城堡大门的方向跑去，短暂地停顿了一下。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] ['gæləp] .
and shot away at an excited gallop .
和 射击 离开 在 一个 兴奋的 驰骋 .

然后兴奋地策马奔腾而去。

['kæptɪn] ['doʊbi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ [naʊ] [wʌt] ? ” [-]
Captain Dobie could only say , “ Now what ? ” [160]
队长 多比 可以 仅有的 说 , “ 现在 什么 ? ” [-]

多比船长只能说：“现在怎么办？”[160]

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

[ðə; ði] 82nd ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [faɪt]
The 82nd Finishes Its Fight
这 82nd 完成 它是 斗争

第82空降师结束了战斗

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haust] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ['hɑːspɪt(ə)l]
THE building which had housed the patients from the St . Sauveur hospital
这 建筑 哪个 有 房屋 这 患者 从 这 英石 . 救世主 医院
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['emptid] ['heɪstɪli] .
for a week was being emptied hastily .
为了 一个 星期 曾是 存在 清空 草草 .

收容了圣索沃尔医院病人长达一周的那栋楼正在被匆匆清空。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['oʊldər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
A plump older nurse was helping the sick who could walk .
一个 丰满 老 护士 曾是 帮助 这 生病的 WHO 可以 走 .

一位身材丰腴的老护士正在帮助那些还能行走的病人。

['hʌriŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [ræps] , [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Hurrying	them	into	their	wraps	,	she	bustled	them	out	to	a	line	of	waiting	,
匆忙	他们	进入	他们的	卷饼	,	她	熙熙攘攘	他们	出去	到	一个	线	的	等待	,

['eɪnʃənt] [kɑːrz] .

ancient	cars	.
古老的	汽车	.

她匆匆忙忙地把他们裹好，然后把他们送到一排等候着的古老汽车旁。

['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] ['peɪʃnts] .

Doctors	were	aiding	the	more	helpless	patients	.
医生	是	协助	这	更多的	无助	患者	.

医生们正在帮助那些更无助的病人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [froʊz] [laɪk] ['stætʃuːz] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [nɪr] [baɪ] .

All	of	them	froze	like	statues	when	a	shell	crashed	near	by	.
全部	的	他们	冻住了	喜欢	雕像	什么时候	一个	壳	崩溃了	靠近	经过	.

一枚炮弹在附近坠落时，他们都像雕像一样僵住了。

“ [sɪns] [dɑːn] , ” [skəuldid][ðə; ði] [nɜːrs] , “ [ðɪs] ['rækɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	Since	dawn	,	”	scolded	the	nurse	,	“	this	racket	has	been	going	on	.
“	自从	黎明	,	”	责骂	这	护士	,	“	这	球拍	有	到过	去	在	.

“从黎明开始，”护士责备道，“这种喧闹声就一直持续着。”

[naʊ] , [wʌn] [fʊt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [dɪr] .

Now	,	one	foot	up	into	the	car	,	dear	.
现在	,	一	脚	向上	进入	这	车	,	亲爱的	.

亲爱的，现在，一只脚已经踏进车里了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	the	other	.
现在	这	其他	.

现在是另一个。

[ðæts] [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

That's	my	good	girl	.
那就是	我的	好的	女孩	.

我的乖女儿。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .

Bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

” [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [wɜːr; wər][ðə; ði] - .

”	The	last	to	leave	were	the	Gagnons	.
”	这	最后的	到	离开	是	这	-	.

“最后离开的是加尼翁一家。”

[piː)'ɛə] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Pierre	walked	slowly	toward	the	door	with	his	arm	around	Mme	.
皮埃尔	步行	缓慢地	朝向	这	门	和	他的	手臂	大约	夫人	.

皮埃尔搂着夫人，慢慢地走向门口。

['gænjən] .

Gagnon	.
加尼翁	.

加尼翁。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['stɪfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

She	moved	stiffly	,	but	without	pain	.
她	已搬	僵硬地	,	但	没有	疼痛	.

她动作僵硬，但没有疼痛感。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['dɑːktər] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]

At	the	door	a	doctor	smiled	at	them	.	[	161	]
在	这	门	一个	医生	微笑	在	他们	.	[	-	]

门口，一位医生微笑着向他们致意。[161]

“ [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mædəm] , [em] . ['gænjən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	not	worry	about	madame	,	M	.	Gagnon	,	”	he	said	.
”	做	不是	担心	关于	夫人	,	M	.	加尼翁	,	”	他	说	.

“加尼翁先生，您不必担心夫人的事，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

“	She	is	greatly	improved	.
”	她	是	非常	改进	.

“她的情况已经大为好转。”

[aɪ][ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

I	expect	no	more	difficulties	for	her	.	”
我	预计	不	更多的	困难	为了	她	.	”

我认为她不会再遇到任何困难了。

“ [mɛr'siː] , ['dɑːktər] , ” [pi(ː)'ɛə] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

“	Merci	,	doctor	,	”	Pierre	replied	gruffly	.
”	谢谢	,	医生	,	”	皮埃尔	回复	粗声粗气地	.

“谢谢医生，”皮埃尔粗声粗气地回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	doctor	peered	around	the	door	.
这	医生	窥视	大约	这	门	.

医生从门后探出头来。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [em] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

“	I	see	that	M	.	Angell	is	waiting	for	you	in	his	car	.
”	我	看	那	M	.	安吉尔	是	等待	为了	你	在	他的	车	.

“我看到安吉尔先生正在车里等你。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

I'm	sure	you	will	find	his	house	a	fortress	of	safety	.
我是	当然	你	将要	寻找	他的	房子	一个	堡垒	的	安全	.

我相信你会发现他的房子安全无虞。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] ,

”	His	words	were	drowned	in	the	shriek	and	explosion	of	a	second	shell	,
”	他的	字	是	溺水	在	这	尖叫	和	爆炸	的	一个	第二	壳	,

“他的话被第二枚炮弹的尖啸和爆炸声淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ruːf] ['tɪmbɝz] .

and	the	rending	crash	of	roof	timbers	.
和	这	渲染	碰撞	的	屋顶	木材	.

以及屋顶木材断裂的轰鸣声。

[ðə; ði][blæst] ['hɜːtld] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	blast	hurtled	the	three	of	them	into	a	corner	.
这	爆炸	猛烈撞击	这	三	的	他们	进入	一个	角落	.

爆炸将他们三人抛到了角落里。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	shower	of	falling	lath	and	plaster	filled	the	room	.
一个	淋浴	的	坠落	板条	和	石膏	已填	这	房间	.

一阵阵掉落的木条和灰泥碎片洒满了房间。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [pʊld] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	doctor	and	Pierre	pulled	Mme	.
这	医生	和	皮埃尔	拉	夫人	.

医生和皮埃尔把夫人拉了起来。

['gænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Gagnon **to** **her** **feet** **.**
加尼翁 到 她 脚 .

加尼翁站了起来。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['despərət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['draɪvər] [ʃriːkt] , “ ['hɜːri] , ['dɑːktər] !
From **outside** **,** **the** **desperate** **voice** **of** **the** **car** **driver** **shrieked** **,** **“** **Hurry** **,** **doctor** **!**
从 外部 , 这 绝望的 嗓音 的 这 车 司机 尖叫 , “ 匆忙 , 医生 !

从车外传来司机绝望的喊声：“快点，医生！”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] !
Come **at** **once** **!**
来 在 一次 !

快来!

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [hɪts][maɪ][kɑːr] .
I **do** **not** **intend** **to** **wait** **till** **another** **explosion** **hits** **my** **car** **.**
我 做 不是 打算 到 等待 直到 其他 爆炸 点击量 我的 车 .

我不想等到另一次爆炸袭击我的车才采取行动。

” ['mædəm/, /mə'dæm] .
” **Mme** **.**
” 夫人 .

“夫人。”

['gænjən] [ʃʊk] [hɜːr'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ['steɪtɪd] ['fɜːrmli] , “ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
Gagnon **shook** **herself** **and** **with** **great** **dignity** **stated** **firmly** **,** **“** **I** **can** **walk** **.**
加尼翁 摇晃 她自己 和 和 伟大的 尊严 声明 牢牢 , “ 我 能 走 .

加尼翁摇了摇头，非常有尊严地坚定地说：“我可以走路。”

[əb'zɜːrv] [jʊr; jər] [oʊn] [step] , [piː)'ɛə] .
Observe **your** **own** **step** **,** **Pierre** **.**
观察 你的 自己的 步 , 皮埃尔 .

皮埃尔，注意你自己的步伐。

[juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['dɑːktər] .
You **,** **also** **,** **doctor** **.**
你 , 还 , 医生 .

您也是，医生。

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃætərd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
” **She** **crossed** **the** **shattered** **porch** **and** **went** **down** **the** **steps** **.**
” 她 交叉 这 破碎 门廊 和 去 向下 这 步骤 .

她穿过破碎的门廊，走下台阶。

[piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['reɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
Pierre **and** **the** **doctor** **raced** **to** **help** **her** **into** **the** **conveyance** **.**
皮埃尔 和 这 医生 比赛 到 帮助 她 进入 这 输送 .

皮埃尔和医生赶紧上前扶她上车。

[æt; ət][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [em] . ['eɪndʒəl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
At **the** **slam** **of** **the** **door** **,** **M** **.** **Angell** **was** **prepared** **,**
在 这 猛击 的 这 门 , M . 安吉尔 曾是 准备 ,

门砰地一声关上，安吉尔先生早有准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
and **the** **car** **leaped** **forward** **through** **the** **gates** **and** **into** **the** **lane** **.**
和 这 车 跳跃 向前 通过 这 大门 和 进入 这 车道 .

汽车猛地冲过大门，驶入车道。

[piː)'ɛə] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
Pierre **gasped** **for** **breath** **.**
皮埃尔 倒吸一口气 为了 气息 .

皮埃尔喘不过气来。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] . [-]
“ I hope your home is safe , ” he said hoarsely . [162]
” 我 希望 你的 家 是 安全的 , ” 他 说 沙哑地 . [-]

“我希望你家平安，”他沙哑地说。[162]

“ [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði] ['draɪvər] [ri'tɔːtid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
“ No place is safe today , ” the driver retorted over his shoulder ,
” 不 地方 是 安全的 今天 , ” 这 司机 反驳 超过 他的 肩膀 ,

“现在哪儿都不安全，”司机回头反驳道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [kɑːr] ['ekspɜːrtli] [ə'raʊnd] ['kɜːrvz] .
swinging the battered old car expertly around curves .
摇摆 这 伤痕累累 老的 车 熟练地 大约 曲线 .

他熟练地驾驶着这辆破旧的老车过弯。

[breɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Braced as well as she could manage , Mme .
支撑 作为 出色地 作为 她 可以 管理 , 夫人 .

夫人尽力保持镇定。

['gænjən] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
Gagnon looked out with horror on the countryside .
加尼翁 看起来 出去 和 恐怖 在 这 农村 .

加尼翁惊恐地望着窗外的乡村景色。

“ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ My son and my daughter ! ” she cried .
” 我的 儿子 和 我的 女儿 ! ” 她 哭 .

“我的儿子和我的女儿！”她哭喊道。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [θruː] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ Could they exist through such warfare as this ?
” 可以 他们 存在 通过 这样的 战争 作为 这 ?

“他们能在这种战争中生存下来吗？”

[aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , [piː)'ɛə] .
I must know , Pierre .
我 必须 知道 , 皮埃尔 .

我必须知道，皮埃尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
It is worse than I imagined .
它 是 更糟 比 我 想象 .

情况比我想象的还要糟糕。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] ['suːðɪŋli] , [bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ ['eɪndʒəl] .
” The doctor spoke soothingly , but broke off to shout , “ Angell .
” 这 医生 辐 舒缓地 , 但 打破 离开 到 喊 , “ 安吉尔 .

医生语气平静地说道：“安吉尔。”

[wɑːtʃ] [jɔːr'self] !
Watch yourself !
手表 你自己 !

注意自身安全！

” [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]
” A soldier had stepped out from the shelter of a ditch with upraised
” 一个 士兵 有 步 出去 从 这 庇护所 的 一个 沟 和 抬起
[hænd] .
hand .
手 .

一名士兵从沟渠的掩体中走出来，举起了手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['diːtʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

“	You	must	detour	,	”	he	said	in	French	.
”	你	必须	車輛改道	,	”	他	说	在	法语	.

“你必须绕道而行,”他用法语说道。

“ [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] [maɪnd] .

“	This	lane	and	the	road	beyond	are	mined	.
”	这	车道	和	这	路	超过	是	矿井	.

“这条小路和后面的路都布满了地雷。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	He	pointed	to	one	side	.
”	他	尖	到	一	边	.

他指着一边。

“ [ðoʊz] [fiːldz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

“	Those	fields	are	safe	.
”	那些	字段	是	安全的	.

“那些田地是安全的。”

” [em] . ['eɪndʒəl] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [noʊzd] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] .

”	M	.	Angell	muttered	and	nosed	the	car	cautiously	into	the	pasture	.
”	M	.	安吉尔	低声说道	和	鼻子	这	车	谨慎地	进入	这	牧场	.

安吉尔先生低声嘟囔着，小心翼翼地把车开进了牧场。

['sɜːrklɪŋ] [ʃel] [hoʊlz] , ['rɑːkɪŋ] ['oʊvər] ['hʌməks] , [hiː; hi] [stɪəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n]

Circling	shell	holes	,	rocking	over	hummocks	,	he	steered	toward	a	shallow	depression
盘旋	壳	孔	,	摇滚	超过	小丘	,	他	转向	朝向	一个	浅的	沮丧

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

some	distance	ahead	.
一些	距离	前方	.

他绕着弹坑转圈，在小土丘上摇晃，朝着前方不远处的一个浅洼地驶去。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪz] .

After	that	he	forced	the	car	up	a	rise	.
后	那	他	强制	这	车	向上	一个	上升	.

之后他强行把车开上了一个坡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][tɑːp] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [wɪtʃ]

As	they	neared	the	top	,	the	sound	of	machine	guns	and	rifle	fire	,	which
作为	他们	接近	这	顶部	,	这	声音	的	机器	枪支	和	步枪	火	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['mʌfld] ,

had	been	muffled	,
有	到过	闷音	,

当他们接近山顶时，原本被压抑的机枪和步枪射击声响了起来。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

seemed	to	explode	all	around	them	.
似乎	到	爆炸	全部	大约	他们	.

仿佛在他们周围爆炸了一样。

[em] . ['eɪndʒəl] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

M	.	Angell	brought	the	steaming	car	to	a	stop	.
M	.	安吉尔	带来	这	蒸煮	车	到	一个	停止	.

安吉尔先生把冒着蒸汽的汽车停了下来。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

He	surveyed	the	landscape	on	all	sides	.
他	调查	这	景观	在	全部	侧面	.

他环顾四周，打量着周围的景色。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

After	a	moment	he	said	,	“	If	you	will	be	kind	enough	to	alight	,
后	一个	片刻	他	说	,	“	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	点燃	,

过了一会儿，他说：“如果您能下车，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seɪfti] — [bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] .

I	shall	lead	you	to	safety	—	but	on	your	own	feet	.
我	将	带领	你	到	安全	—	但	在	你的	自己的	脚	.

我会带领你们走向安全——但你们要靠自己的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . ” [-]

We	must	abandon	this	vehicle	to	the	mercies	of	Heaven	.	”	[	163	]
我们	必须	放弃	这	车辆	到	这	怜悯	的	天堂	.	”	[	-	]

我们必须将这辆车交给上天的恩赐。”[163]

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['dɑːktər] ,

Gagnon	said	to	the	doctor	,	“	It	is	cause	for	rejoicing	,	doctor	,
加尼翁	说	到	这	医生	,	“	它	是	原因	为了	欢欣鼓舞	,	医生	,

加尼翁对医生说：“医生，这的确是件值得高兴的事。”

[ðæt] [jʊr; jər] [kjʊr] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .

that	your	cure	was	successful	and	I	can	walk	.
那	你的	治愈	曾是	成功的	和	我	能	走	.

你的治疗很成功，我可以走路了。

[stɑːp] ['fraʊnɪŋ] , [piː)'ɛə] .

Stop	frowning	,	Pierre	.
停止	皱眉	,	皮埃尔	.

别皱眉了，皮埃尔。

[iːtʃ] [step] [aɪ] [teɪk] [liːdz] [tɔːrd] [hoʊm] . ”

Each	step	I	take	leads	toward	home	.	”
每个	步	我	拿	线索	朝向	家	.	”

我迈出的每一步都通往家。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [snæpt] [em] . ['eɪndʒəl] , “ ['aʊər; ɑːr] [steps] [liːd] [daʊn] [ðæt] [sloʊp] [ɑːn]

“	At	the	moment	,	”	snapped	M	.	Angell	,	“	our	steps	lead	down	that	slope	on
“	在	这	片刻	,	”	啪啪	M	.	安吉尔	,	“	我们的	步骤	带领	向下	那	坡	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

“目前，”安吉尔先生厉声说道，“我们的脚步沿着左边的斜坡向下走。”

[tɔːrd] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] .

toward	those	cottages	.
朝向	那些	小屋	.

朝着那些小屋的方向。

[ðæt] [pæθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , “ [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

That	path	,	”	and	he	pointed	to	the	château	,	“	leads	to	my	house	,
那	小路	,	”	和	他	尖	到	这	城堡	,	“	线索	到	我的	房子	,

“那条路，”他指着城堡说，“通往我家。”

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

but	firing	of	considerable	intensity	is	going	on	there	.
但	射击	的	大量	强度	是	去	在	那里	.

但那里正在进行相当激烈的交火。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sælvoʊ][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	A	tremendous	salvo	of	shells	interrupted	.
"	一个	巨大的	齐射	的	贝壳	中断	.

“一阵猛烈的炮火打断了这一切。”

[dens] [waɪt] [smoʊk] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]

Dense	white	smoke	rolled	over	the	hill	and	drifted	through	the	trees	lining	the
稠密	白色的	抽烟	滚动	超过	这	爬坡道	和	漂移	通过	这	树木	衬垫	这

['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

driveway	to	the	château	.
车道	到	这	城堡	.

浓厚的白色烟雾滚滚而过山丘，飘过城堡车道两旁的树木。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	It	sounds	as	though	we	were	moving	directly	into	the	middle	of	a
“	它	声音	作为	尽管	我们	是	移动	直接地	进入	这	中间	的	一个

['bæt(ə)l] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .

battle	,	"	Mme	.
战斗	,	"	夫人	.

“听起来我们好像直接进入了战斗的中心，”夫人说道。

['gænjən] [sed] .

Gagnon	said	.
加尼翁	说	.

加尼翁说道。

[em] . ['eɪndʒəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

M	.	Angell	raised	his	head	.
M	.	安吉尔	提高	他的	头	.

安吉尔先生抬起了头。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]

“	There	is	a	skirmish	there	on	the	other	side	of	the	hill	,	which	I	do	not
“	那里	是	一个	小规模冲突	那里	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	哪个	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“山那边发生了一场小规模冲突，我不明白是怎么回事。”

" [hiː; hi] [sed] . [-]

"	he	said	.	[	164	]
"	他	说	.	[	-	]

他说。[164]

[piː)'ɛə] ['gænjən] [stɛərd] [ə'raʊnd] .

Pierre	Gagnon	stared	around	.
皮埃尔	加尼翁	凝视	大约	.

皮埃尔·加尼翁环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər]['mædəm/, /mə'dæm] .

At	a	fresh	outbreak	of	gunfire	Mme	.
在	一个	新鲜的	暴发	的	炮火	夫人	.

枪声再次响起。

['gænjən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] .

Gagnon	begged	him	to	lower	himself	.
加尼翁	乞求	他	到	降低	他自己	.

加尼翁恳求他降低身子。

[bʌt; bət] [piː'ɛrz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['waɪldli][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

But	Pierre's	eyes	were	fixed	wildly	on	a	point	near	the	cottages	.
但	皮埃尔的	眼睛	是	固定的	疯狂地	在	一个	观点	靠近	这	小屋	.

但皮埃尔的目光却疯狂地盯着小屋附近的一个地方。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪdli] .
His **mouth** **dropped** **open** **and** **closed** **again** **excitedly** **.**
他的 嘴 掉落 打开 和 关闭 再次 兴奋地 .

他激动地张大了嘴，又迅速合上。

" [mə'mɑːn] !
" Maman !
" 妈妈 !

"妈妈!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" - !
" Patchou !
" - !

"帕秋!

[aɪ] [siː] - !
I see Patchou !
我 看 - !

我看见帕秋了!

" [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][em] . ['eɪndʒəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] .
" The doctor and M . Angell turned to him in alarm .
" 这 医生 和 M . 安吉尔 转向 到 他 在 警报 .

医生和安吉尔先生惊恐地转向他。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

['gænjən] [stʊd] [ʌp] .
Gagnon stood up .
加尼翁 站立 向上 .

加尼翁站了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I do not see Patchou , " she cried .
" 我 做 不是 看 - , " 她 哭 .

"我没看到帕丘，"她哭着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑnˌdreɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .
" But if he is here , certainly André must be near .
" 但 如果 他 是 这里 , 当然 安德烈 必须 是 靠近 .

"但如果他在这里，安德烈肯定就在附近。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] , [brʌʃ] - ['kʌvərd]
" Suddenly the vague noises broke into a noisy scuffle on the rocky , brush - covered
" 突然 这 模糊的 噪音 打破 进入 一个 嘈杂 扭打 在 这 岩石 , 刷子 - 涵盖
[noʊl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
knoll above them .
小丘 多于 他们 .

"突然，他们上方长满岩石和灌木的小山丘上，模糊的声音变成了嘈杂的争吵声。"

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['æŋgrəli] .
German and American voices rang out angrily .
德语 和 美国人 声音 响铃 出去 愤怒地 .

德国人和美国人愤怒地喊叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
“ It is unbearable !
” 它 是 难以忍受 !

“简直无法忍受！”

” ['mædəm/, /mə'dæm] .
” Mme .
” 夫人 .

“夫人。”

['gænjən] [kraɪd] .
Gagnon cried .
加尼翁 哭 .

加尼翁哭了。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['ɑnˌdreɪ] !
“ I must find André !
” 我 必须 寻找 安德烈 !

“我必须找到安德烈！”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .
” She broke and ran .
” 她 打破 和 跑 .

她崩溃了，跑开了。

[piː)'ɛə] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .
Pierre gave a lunge .
皮埃尔 给予 一个 弓步 .

皮埃尔猛地扑了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sliːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
He caught his wife's sleeve and was about to pull her to the ground
他 捕捉 他的 妻子的 袖子 和 曾是 关于 到 拉 她 到 这 地面
[wen] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [dɔːg] ,
when a racing dog ,
什么时候 一个 赛车 狗 ,

他抓住妻子的袖子，正要把她拉倒在地时，一只赛狗

[laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [striːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
like a tornado , streaked up the slope .
喜欢 一个 龙卷风 , 条纹 向上 这 坡 .

像龙卷风一样，疾驰而上。

- [dɑːnst] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] , ['læðərɪŋ] [ðer; ðər]
Patchou danced to Pierre and then to Mme . Gagnon , lathering their
- 跳舞 到 皮埃尔 和 然后 到 夫人 . 加尼翁 , 起泡 他们的
[hændz][ɪn] ['ræptʃərəs] ['welkəm] , [jelpɪŋ] ['ʃrɪlli] .
hands in rapturous welcome , yelping shrilly .
双手 在 欣喜若狂 欢迎 , 尖叫 尖锐地 .

帕丘先是为皮埃尔跳舞，然后又为加尼翁夫人跳舞，他们热情地用手涂抹着泡沫，发出尖锐的叫声以示欢迎。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
An American soldier , his shoulders sagging with fatigue , came out of the
一个 美国人 士兵 , 他的 肩膀 下垂 和 疲劳 , 来了 出去 的 这
['ʌndərbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .

一名美国士兵从灌木丛中走了出来，他疲惫地耸着肩。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
He frowned at the group .
他 皱眉 在 这 团体 .

他皱着眉头看着那群人。

“ ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ][foʊks] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What're	you	folks	doing	out	here	?	”	he	demanded	.
”	是什么	你	各位	正在做	出去	这里	?	”	他	要求	.

“你们在这里干什么？”他质问道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]

“	You	better	come	along	with	me	.	”	[	165	]
”	你	更好的	来	沿着	和	我	.	”	[	-	]

“你最好跟我一起走。”[165]

[ðə; ði]['dɑːktər] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] — [sed] , “ [jes] .

The	doctor	—	the	only	one	of	the	Normans	who	understood	English	—	said	,	“	Yes	.
这	医生	—	这	仅有的	一	的	这	诺曼人	WHO	理解	英语	—	说	,	“	是的	.

医生——诺曼人中唯一一个懂英语的人——说：“是的。”

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

Most	certainly	we	do	not	wish	to	stay	here	.
最多	当然	我们	做	不是	希望	到	停留	这里	.

我们当然不想留在这里。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

”	The	American	started	down	the	slope	.
”	这	美国人	开始	向下	这	坡	.

“美国人开始沿着斜坡往下走。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] [ænd; ənd][piː)'ɛə] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] , ['fɑːloʊd] .

Gagnon	and	Pierre	,	attended	by	the	two	other	men	,	followed	.
加尼翁	和	皮埃尔	,	参加	经过	这	二	其他	男人	,	随后	.

加尼翁和皮埃尔在另外两名男子的陪同下跟了上去。

“ [bʌt; bət][piː)'ɛə] , ” ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	But	Pierre	,	”	Mme	.
”	但	皮埃尔	,	”	夫人	.

“但是皮埃尔，”夫人

['gænjən] [prəu'testid] , “ [waɪ] [duː][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

Gagnon	protested	,	“	why	do	we	follow	them	?
加尼翁	抗议	,	“	为什么	做	我们	跟随	他们	?

加尼翁抗议道：“我们为什么要追随他们？”

[dɪd] - [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

Did	Patchou	come	this	way	?
做过	-	来	这	方式	?

帕秋是往这边来的吗?

” - ['ænsər] [ðɪs] [baɪ] ['terɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɜːrpəs] .

”	Patchou	answered	this	by	tearing	ahead	with	great	purpose	.
”	-	回答	这	经过	撕裂	前方	和	伟大的	目的	.

“帕秋用充满决心的奋力前行来回应了这个问题。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [piː)'ɛə] .

“	You	see	,	”	said	Pierre	.
”	你	看	,	”	说	皮埃尔	.

“你看，”皮埃尔说。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

At	the	foot	of	the	slope	the	American	pushed	his	way	through	a	break	in	the
在	这	脚	的	这	坡	这	美国人	推动	他的	方式	通过	一个	休息	在	这

['hɔ:ˌθɔ:rnz] .

hawthornes	.
山楂	.

在山坡脚下，美国人推开山楂树丛中的一小块缝隙。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [em] . ['eɪndʒəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['gæləntli] [pʊld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

At	his	heels	,	M	.	Angell	and	the	doctor	gallantly	pulled	the	bushes	apart	for
在	他的	高跟鞋	,	M	.	安吉尔	和	这	医生	英勇地	拉	这	灌木丛	除	为了

['mædəm/, /mə'dæm] . ['gænjən] .

Mme	.	Gagnon	.
夫人	.	加尼翁	.

安吉尔先生和医生紧随其后，英勇地为加尼翁夫人拨开灌木丛。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ][hænd] [klɑ:spt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

She	took	a	step	forward	and	stood	still	,	a	hand	clasped	to	her	heart	.
她	采取	一个	步	向前	和	站立	仍然	,	一个	手	紧握	到	她	心	.

她向前迈了一步，站了起来，一只手紧紧地按在胸口。

[nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][dʒi:p][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [wɜ:r; wər]

Not	twenty	feet	away	,	standing	near	a	jeep	and	a	cluster	of	soldiers	,	were
不是	二十	脚	离开	,	常设	靠近	一个	吉普车	和	一个	簇	的	士兵	,	是

['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd] [mə'ri:] .

André	and	Marie	.
安德烈	和	玛丽	.

不到二十英尺远的地方，在一辆吉普车和一群士兵附近，站着安德烈和玛丽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd] [mə'ri:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

At	the	same	instant	André	and	Marie	saw	her	.
在	这	相同的	立即的	安德烈	和	玛丽	锯	她	.

安德烈和玛丽同时看到了她。

[ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] [hə:ld] [hɪm'self] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	André	hurled	himself	toward	his	mother	.
和	安德烈	投掷	他自己	朝向	他的	母亲	.

安德烈猛地扑向他的母亲。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] !

“	I	knew	I	would	find	you	!
“	我	知道	我	会	寻找	你	!

“我就知道我会找到你！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [nu:] !

“	I	knew	!
“	我	知道	!

“我知道！”

” [mə'ri:] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [dru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [ɪm'breɪs] .

”	Marie	and	Pierre	drew	into	the	family	embrace	.
”	玛丽	和	皮埃尔	画	进入	这	家庭	拥抱	.

玛丽和皮埃尔投入了家人的怀抱。

[slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kætʃ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪ] .

Slim	and	Weller	turned	to	catch	each	other's	eye	.
苗条的	和	韦勒	转向	到	抓住	每个	其他的	眼睛	.

斯利姆和韦勒转过身，目光相遇了。

“ [ðə; ði][kɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['welə] [sed] .
“ The kid done it , ” Weller said .
“ 这 孩子 完毕 它 , ” 韦勒 说 .

“是那孩子干的，”韦勒说。

[slɪm] [said] .
Slim sighed .
苗条的 叹了口气 .

斯利姆叹了口气。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['trʌmpɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shore wish I had that trumpet now , ” he said .
“ 我 支撑 希望 我 有 那 喇叭 现在 , ” 他 说 .

“我真希望现在能拥有那支小号，”他说。

“ [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
“ I feel awful sentimental .
“ 我 感觉 可怕 感伤的 .

我感到非常感伤。

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gænjən]
” Captain Dobie sat back and smoked , watching the happy reunion of the Gagnon
” 队长 多比 卫星 后退 和 熏制 , 观看 这 快乐的 团圆 的 这 加尼翁
['fæməli] . [-]
family . [166]
家庭 . [-]

“多比船长靠在椅背上抽烟，看着加尼翁一家幸福地团聚。[166]

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][em] . ['eɪndʒəl] [left] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [mə'riː] [broʊk] [ə'weɪ]
When the doctor and M . Angell left to start up the hill Marie broke away
什么时候 这 医生 和 M . 安吉尔 左边 到 开始 向上 这 爬坡道 玛丽 打破 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] .
from the family to run after them .
从 这 家庭 到 跑步 后 他们 .

当医生和安吉尔先生离开开始上山时，玛丽挣脱了家人的束缚，追了上去。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] ['eɪndʒəl] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
“ Oh , Monsieur Angell , ” she called ,
“ 哦 , 先生 安吉尔 , ” 她 称为 ,

“哦，安吉尔先生，”她喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][bɑːrn][wʌz; wəz] [bəːnd] .
“ I must tell you how sorry I am your barn was burned .
“ 我 必须 告诉 你 如何 对不起 我 是 你的 谷仓 曾是 烧伤 .

“我必须告诉你，我对你的谷仓被烧毁感到非常抱歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɑː'kwɪs] .
It was so useful to the Maquis .
它 曾是 所以 有用 到 这 灌木丛 .

它对游击队来说非常有用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”
We are grateful to you for letting us use it . ”
我们 是 感激的 到 你 为了 出租 我们 使用 它 . ”

非常感谢您允许我们使用它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [em] . ['eɪndʒəl] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] .
“ It is nothing , ” M . Angell replied courteously .
“ 它 是 没有什么 , ” M . 安吉尔 回复 礼貌地 .

“没什么，”安吉尔先生礼貌地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fræns] .
“ It was for France .
” 它 曾是 为了 法国 .

“这是为了法国。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
However , if you will accept advice from a stranger ,
然而 , 如果 你 将要 接受 建议 从 一个 陌生人 ,

但是，如果你愿意接受陌生人的建议，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I suggest that you now return home with your mother .
我 建议 那 你 现在 返回 家 和 你的 母亲 .

我建议你现在和你母亲一起回家。

” [mə'riː] [smaɪld] .
” Marie smiled .
” 玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mə'sj\\ː] .
“ I quite agree with you , M'sieur .
” 我 相当 同意 和 你 , 先生 .

“我完全同意您的观点，先生。”

” [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [trʌks] [ænd; ənd] ['æmbjuləns] [druː] [ʌp] .
” Within a few minutes , trucks and ambulances drew up .
” 之内 一个 很少 分钟 , 卡车 和 救护车 画 向上 .

几分钟之内，卡车和救护车就到了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .
The wounded , both American and German , were cared for and taken away .
这 受伤 , 两个都 美国人 和 德语 , 是 关心 为了 和 已采取 离开 .
[-]
[167]
[-]

伤员，无论是美国人还是德国人，都得到了照顾并被带走。[167]

['welə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['doʊbi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪks] [tuː; tə]
Weller and Captain Dobie resisted the suggestions of the medics to
韦勒 和 队长 多比 抵抗 这 建议 的 这 医护人员 到
[goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
go back in the ambulance .
去 后退 在 这 救护车 .

韦勒和多比上尉拒绝了医护人员让他们回到救护车的建议。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['pæmpɜ-ɪn] - , ” ['welə] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ We don't want no pamperin ' , ” Weller said shortly .
” 我们 不 想 不 潘佩林 - , ” 韦勒 说 不久 .

“我们不需要娇惯，”韦勒简短地说。

“ [aɪm]['oʊnli] [nɪkt] , ['eniweɪ] .
“ I'm only nicked , anyway .
” 我是 仅有的 偷窃 , 反正 .

“反正我只是被抓了。”

” [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skwɑːdz] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [trʌks] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [frʌnt]
” The fighting squads clambered aboard trucks to return to the St . Sauveur front
” 这 斗争 球队 攀爬 船上 卡车 到 返回 到 这 英石 . 救世主 正面
.
:
.

战斗小队爬上卡车，返回圣索沃尔前线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiːp][tuː; tə][tɔːk] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	captain	leaned	from	the	jeep	to	talk	more	easily	with	Mme	.
这	队长	倾斜	从	这	吉普车	到	讲话	更多的	容易地	和	夫人	.

['gænjən] [ænd; ənd][piː)'ɛə] .

Gagnon	and	Pierre	.
加尼翁	和	皮埃尔	.

为了更方便地与加尼翁夫人和皮埃尔交谈，船长从吉普车里探出身子。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [skwɔːkt] [ɪn'sɪstəntli] .

The	radio	in	the	car	squawked	insistently	.
这	收音机	在	这	车	尖叫	坚持不懈	.

车里的收音机不停地发出刺耳的噪音。

“ ['ænsər] [ðæt] ['sɪgnəl] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['welə] ?

“	Answer	that	signal	,	will	you	,	Weller	?
“	回答	那	信号	,	将要	你	,	韦勒	?

“韦勒，你会回应那个信号吗？”

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [sed] .

”	Captain	Dobie	said	.
”	队长	多比	说	.

“多比船长说道。”

['welə] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [sed] , “ [oʊ'keɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

Weller	snapped	a	switch	,	said	,	“	Okay	,	Colonel	,	”	and	gave	his	report	on
韦勒	啪啪	一个	转变	,	说	,	“	好的	,	上校	,	”	和	给予	他的	报告	在

- ['reskjuː] .

Ouvarski's	rescue	.
-	救援	.

韦勒拨动了一下开关，说道：“好的，上校”，然后汇报了奥瓦尔斯基获救的情况。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [jes] , ['kɜːrn(ə)l] . . .

Then	he	listened	a	few	minutes	and	exclaimed	,	“	Yes	,	Colonel	.	.	.
然后	他	听着	一个	很少	分钟	和	惊呼	,	“	是的	,	上校	.	.	.

他听了几分钟后，说道：“是的，上校……”

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['kæpən] .

I'll	tell	the	cap'n	.
患病的	告诉	这	船长	.

我会告诉船长。

[ʃʊr] [wɪl] .

Sure	will	.
当然	将要	.

肯定会。

” ['kæptɪn] ['doʊbi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['welə] .

”	Captain	Dobie	had	stopped	talking	to	listen	to	Weller	.
”	队长	多比	有	停止	说	到	听	到	韦勒	.

“多比船长停止说话，听韦勒说话。”

['ɑnˌdreɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] , “ [gʊd] [nuːz] ?

André	asked	curiously	,	“	Good	news	?
安德烈	问	奇怪的是	,	“	好的	消息	?

安德烈好奇地问道：“好消息？”

” ['welə] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['kliːnɪn] - [ʌp][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ,

”	Weller	almost	shouted	,	“	Our	armies	are	cleanin	'	up	St	.	Sauveur	,
”	韦勒	几乎	喊叫	,	“	我们的	军队	是	清洁	-	向上	英石	.	救世主	,

韦勒几乎是喊着说：“我们的军队正在清理圣索沃尔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['muːvɪn] - [ɑːn][pæst] — ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [æn; ən] - [ðen] [ˈʃəbuəg] .

and	the	47th're	movin	'	on	past	—	headin	'	for	the	coast	an	'	then	Cherbourg	.
和	这	-	移动	-	在	过去的	—	标题	-	为了	这	海岸	一个	-	然后	瑟堡	.

〃

〃

〃

第47团继续前进——朝着海岸方向，然后前往瑟堡。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['doʊbi] .

“	Good	,	”	said	Dobie	.
〃	好的	,	〃	说	多比	.

“好，”多比说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
〃	是	那	全部	?	〃

“就这些吗？”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
〃	没有	.

“没有。

” ['welə] [grɪnd] .

”	Weller	grinned	.
〃	韦勒	咧嘴一笑	.

韦勒咧嘴一笑。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [ðə; ði] 82nd [wəʊnt][biː; bi]['gɔɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [ˈʃəbuəg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 9th

“	The	colonel	says	the	82nd	won't	be	goin	'	on	to	Cherbourg	with	the	9th
〃	这	上校	说道	这	82nd	惯于	是	去	-	在	到	瑟堡	和	这	9th

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

“上校说第82团不会随第9师前往瑟堡。”

[wɪə(r)] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] .

We're	ordered	to	take	the	marshy	country	south	of	St	.	Sauveur	.
是	订购	到	拿	这	沼泽地	国家	南	的	英石	.	救世主	.

我们奉命占领圣索沃尔以南的沼泽地带。

[æn; ən] - ['æftər] [ðæt] [wiːl] [get] [rɪ'liːvd] . ”

An	'	after	that	we'll	get	relieved	.	”
一个	-	后	那	出色地	得到	松了口气	.	〃

之后我们就能解脱了。

“ [ðə; ði] 82nd [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?

“	The	82nd	will	be	out	of	the	war	?
〃	这	82nd	将要	是	出去	的	这	战争	?

第82空降师将退出战争吗?

” ['doʊbi] [æskt] . [-]

”	Dobie	asked	.	[	168	]
〃	多比	问	.	[	-	]

“多比问道。[168]

“ ['evri] ['blumin] - [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['welə] [rɪ'plaɪd] .

“	Every	bloomin	'	man	of	us	,	”	Weller	replied	.
〃	每一个	盛开	-	男人	的	我们	,	〃	韦勒	回复	.

“我们每个人都这样，”韦勒回答道。

“ [æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , ['kæpən] .
“ An ' that means you , too , Cap'n .
“ 一个 - 那 方法 你 , 也 , 船长 .

“这也包括你，船长。”

” [slɪm] [wiŋkt] [æt; ət]['ɑnˌdreɪ] .
” Slim winked at André .
” 苗条的 眨眼 在 安德烈 .

斯利姆朝安德烈眨了眨眼。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess that means you , too , kid , ” he said .
” 我 猜测 那 方法 你 , 也 , 孩子 , ” 他 说 .

“我想这也包括你，孩子，”他说。

['kæptɪn] ['doʊbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Captain Dobie rubbed his hand across his eyes , and said ,
队长 多比 摩擦 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 和 说 ,

多比船长揉了揉眼睛，说道：

“ ['æftər]['oʊvər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['stedi] ['faɪtɪŋ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] 82nd [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rest] .
“ After over two weeks of steady fighting I guess the 82nd deserves a rest .
” 后 超过 二 周 的 稳定的 斗争 我 猜测 这 82nd 值得 一个 休息 .

“经过两周多的持续战斗，我想第82空降师应该休息一下了。”

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [foʊn] , ['welə] .
Well , give me that phone , Weller .
出色地 , 给 我 那 电话 , 韦勒 .

韦勒，把手机给我。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,
” When he had finished his call he said to Pierre ,
” 什么时候 他 有 完成的 他的 称呼 他 说 到 皮埃尔 ,

“他挂断电话后对皮埃尔说：

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒiːp][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [em] . ['gænjən] .
“ I have sent for a jeep to take you home , M . Gagnon .
” 我 有 发送 为了 一个 吉普车 到 拿 你 家 , M . 加尼翁 .

“我已经派人叫了一辆吉普车送您回家，加尼翁先生。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] ['ɑːntə]['ɑnˌdreɪ] [tɪl] [ðə; ði][dʒiːp] [gets] [hɪr] ?
Do you think you can hang onto André till the jeep gets here ?
做 你 思考 你 能 悬挂 到 安德烈 直到 这 吉普车 获得 这里 ?

你觉得你能把安德烈留到吉普车来吗?

” [piː)'ɛə] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [be'ləuɪŋ] [læf] .
” Pierre threw back his head in his great , bellowing laugh .
” 皮埃尔 扔 后退 他的 头 在 他的 伟大的 , 咆哮 笑 .

皮埃尔仰头发出响亮的、洪亮的笑声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ I think so , mon Capitaine , ” he roared .
” 我 思考 所以 , 星期一 船长 , ” 他 咆哮 .

“我也这么认为，我的船长，”他咆哮道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [kɪd] , ” ['welə] [sed] .
“ Never mind , kid , ” Weller said .
” 绝不 头脑 , 孩子 , ” 韦勒 说 .

“没事了，孩子，”韦勒说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi] [bæk] .
“ I promise you we'll be back .
” 我 承诺 你 出色地 是 后退 .

我向你们保证，我们还会回来的。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [tuː] .
We'll see you in a week'r two .
出色地 看 你 在 一个 - 二 .

我们一两周后见。

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [freʃ] [mɪlk] .
You just save us some of that good fresh milk .
你 只是 节省 我们 一些 的 那 好的 新鲜的 牛奶 .

你给我们留点新鲜牛奶吧。

〞 [piː)'ɛə] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]['ɑnˌdreɪ] .
〞 Pierre clapped his hand to his head and glared at André .
〞 皮埃尔 鼓掌 他的 手 到 他的 头 和 怒目而视 在 安德烈 .

皮埃尔用手捂住头，怒视着安德烈。

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
〞 星期一 上帝 !

“我的天哪!

〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
〞 he shouted .
〞 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðə; ði] [kaʊz] ! 〞 [-]
“ The cows ! 〞 [169]
〞 这 牛 ! 〞 [-]

“牛！”[169]

['tʃæptər] ['twenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[bæs'tiːl] [deɪ] — -
Bastille Day — 1944
巴士底狱 天 — -

巴士底日——1944年

[ðæt] [naɪt] , [laɪts] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['gænjən] [haʊs] .
THAT night , lights glowed in the Gagnon house .
那 夜晚 , 灯 发光 在 这 加尼翁 房子 .

那天晚上，加尼翁家灯火通明。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌstəri] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv] [reɪn] ,
In spite of the blustery cold wind and drifts of rain ,
在 尽管如此 的 这 狂风 寒冷的 风 和 漂移 的 雨 ,

尽管寒风凛冽，大雨倾盆，

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the door stood open most of the evening .
这 门 站立 打开 最多 的 这 晚上 .

那天晚上大部分时间，门都敞开着。

[frendz] [keɪm] , ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [nuːz] .
Friends came , laughing , crying , chattering greetings and news .
朋友们 来了 , 笑 , 哭泣 , 喋喋不休 问候 和 消息 .

朋友们来了，有说有笑，有哭有聊，互相问候，分享消息。

['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][æsk]['ɑnˌdreɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [æt; ət] [wʌt]

Children	**came**	**to**	**ask**	**André**	**questions**	**and**	**stand**	**with**	**open**	**mouths**	**at**	**what**
孩子们	来了	到	问	安德烈	问题	和	站立	和	打开	嘴	在	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

he	**had**	**to**	**say**	**.**
他	有	到	说	.

孩子们围过来问安德烈问题，张着嘴巴听他讲话。

[mə'riː] [brɔːt] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [blæk] [bred] .

Marie	**brought**	**cups**	**of**	**hot**	**chocolate**	**and**	**black**	**bread**	**.**
玛丽	带来	杯子	的	热的	巧克力	和	黑色的	面包	.

玛丽带来了热巧克力和黑面包。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['lɛskɑːt] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [keɪks] .

Lescot	**supplied**	**some**	**small**	**cakes**	**.**
莱斯科特	供应	一些	小的	蛋糕	.

莱斯科特提供了一些小蛋糕。

['liːɔn] - [roʊd]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [mə'riː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][diː] ['gɔl] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

Leon	**Duplis**	**rode**	**over**	**to**	**tell**	**Marie**	**that**	**General**	**de**	**Gaulle**	**,**	**who**	**commanded**	**the**
莱昂	-	骑	超过	到	告诉	玛丽	那	一般的	德	戴高乐	,	WHO	命令	这

[mɑː'kwɪs][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Maquis	**from**	**London**	**,**
灌木丛	从	伦敦	,

莱昂·杜普利斯骑马过来告诉玛丽，从伦敦指挥抵抗组织的戴高乐将军

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [taʊnz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

was	**now**	**touring**	**the**	**liberated**	**towns**	**of**	**Normandy**	**.**
曾是	现在	巡演	这	解放	城镇	的	诺曼底	.

当时他正在参观诺曼底解放的城镇。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ” ['liːɔn] ['wɪspəd]

“	**The**	**French**	**Army**	**will**	**soon**	**join**	**the**	**fight**	**to**	**free**	**our**	**country**	**,**	**”**	**Leon**	**whispered**
“	这	法语	军队	将要	很快	加入	这	斗争	到	自由的	我们的	国家	,	”	莱昂	低声说道

[tuː; tə] [mə'riː] .

to	**Marie**	**.**
到	玛丽	.

“法国军队很快就会加入解放我们国家的战斗，”莱昂低声对玛丽说。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['entər] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . [-]

“	**They**	**will**	**enter**	**France**	**from**	**the**	**Mediterranean**	**.**	**[**	**170**	**]**
“	他们	将要	进入	法国	从	这	地中海	.	[	-	]

“他们将从地中海进入法国。[170]

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [jet] [aɪ] [sed] [soʊ] .

But	**do**	**not**	**tell**	**anyone**	**yet**	**I**	**said**	**so**	**.**
但	做	不是	告诉	任何人	然而	我	说	所以	.

但你暂时不要告诉任何人是我说的。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] [baɪk] [ænd; ənd] [gɔːn] .

”	**And**	**with**	**that**	**he**	**was**	**on**	**his**	**motor**	**bike**	**and**	**gone**	**.**
”	和	和	那	他	曾是	在	他的	发动机	自行车	和	已消失	.

“说完，他就骑上摩托车走了。”

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsmɔːlər]

On	the	road	outside	,	traffic	was	coming	up	from	the	beach	,	but	in	smaller
在	这	路	外部	,	交通	曾是	未来	向上	从	这	海滩	,	但	在	较小的

[ˈkɔnˌvɔɪz] .

convoys	.
车队	.

外面的路上，有车辆从海滩方向驶来，但都是以较小的车队形式。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [rʌf] , ” [ˈsʌmwʌn] [rɪˈpɔːrtɪd] .

“	The	sea	is	getting	very	rough	,	”	someone	reported	.
“	这	海	是	获得	非常	粗糙的	,	”	某人	据报道	.

“海面风浪越来越大，”有人报告说。

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] —

By	midnight	all	the	guests	had	gone	and	the	whole	family	were	in	bed	—
经过	午夜	全部	这	客人	有	已消失	和	这	所有的	家庭	是	在	床	—

[ˈriːəli] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

really	home	at	last	.
真的	家	在	最后的	.

午夜时分，所有客人都已离开，全家人都上床睡觉了——终于真正回家了。

[ˈɑnˌdreɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [frendz]

André	went	out	to	the	road	many	times	the	next	few	days	to	look	for	friends
安德烈	去	出去	到	这	路	许多	时代	这	下一个	很少	天	到	看	为了	朋友们

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [trʌks] [ænd; ənd] [dʒiːp] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] .

on	the	army	trucks	and	jeeps	rolling	by	.
在	这	军队	卡车	和	吉普车	滚动	经过	.

接下来的几天里，安德烈多次走到路上，在驶过的军用卡车和吉普车上寻找朋友。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] ,

On	the	third	day	,	a	messenger	from	St	.	Sauveur	,
在	这	第三	天	,	一个	信使	从	英石	.	救世主	,

第三天，一位来自圣索沃尔的信使，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [dʌmps] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] .

on	his	way	to	the	supply	dumps	on	the	beach	,	stopped	to	talk	.
在	他的	方式	到	这	供应	倾倒	在	这	海滩	,	停止	到	讲话	.

在前往海滩物资堆放处的途中，他停下来和人交谈。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [kʌt] [ɔːf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

“	We	got	the	peninsula	cut	off	now	,	”	he	reported	.
“	我们	得到	这	半岛	切	离开	现在	,	”	他	据报道	.

“我们现在已经切断了半岛的联系，”他报告说。

“ [ðə; ði] 9th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [æn; ən] - [ðə; ði] 79th [æn; ən] - [ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

“	The	9th	Division	an	'	the	79th	an	'	the	4th	Division	are	on	their	way	to
“	这	9th	分配	一个	-	这	79th	一个	-	这	4th	分配	是	在	他们的	方式	到

[ˈʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

“第9师、第79师和第4师正在前往瑟堡的路上。”

[ˈgɔɪn] - [fæst] , [tuː] .

Goin	'	fast	,	too	.
戈因	-	快速地	,	也	.

速度也很快。

" ['kæptɪn] - [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɪlz] [west]

"	Captain	Dobie's	men	were	still	fighting	for	the	marshes	and	some	hills	west
"	队长	-	男人	是	仍然	斗争	为了	这	沼泽	和	一些	丘陵	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ,

and	south	of	St	.	Sauveur	,
和	南	的	英石	.	救世主	,

“多比上尉的部下仍在为争夺圣索沃尔西部和南部的一些沼泽地和山丘而战。”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] .

The	storm	over	the	Channel	had	built	up	to	an	alarming	degree	.
这	风暴	超过	这	渠道	有	建造	向上	到	一个	令人担忧	程度	.

英吉利海峡上空的风暴已经发展到了令人担忧的程度。

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ˌɪn'dɔːrz]

Rain	and	wind	whipped	the	trees	along	the	coast	and	drove	the	villagers	indoors
雨	和	风	鞭打	这	树木	沿着	这	海岸	和	驾驶	这	村民们	室内

.

:
.

狂风大作，雨水肆虐，沿海的树木被吹得摇摇欲坠，村民们纷纷躲进屋里。

['træfɪk] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [sləud] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Traffic	past	the	house	slowed	almost	to	a	stop	.
交通	过去的	这	房子	减速	几乎	到	一个	停止	.

房子周围的车辆几乎全部停了下来。

[wen] ['ɑnˌdreɪ] [æskt] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ðə; ði]

When	André	asked	a	truck	driver	what	was	happening	on	the	beaches	,	the
什么时候	安德烈	问	一个	卡车	司机	什么	曾是	发生	在	这	海滩	,	这

['draɪvər] [sed] ,

driver	said	,
司机	说	,

安德烈问一位卡车司机海滩上发生了什么事，司机说：

“ [ə; eɪ] ['blæstɪd] ['hɜːrəkeɪn] .

“	A	blasted	hurricane	.
"	一个	炸毁	飓风	.

“一场该死的飓风。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['stændɪn] - [ɑːn] [end] .

The	sea	is	standin	'	on	end	.
这	海	是	替身	-	在	结尾	.

大海直立起来了。

[noʊ] ['lændɪn] - [bɑːdʒz] [kæn; kən] [get] [ə'ʃɔːr] .

No	landin	'	barges	can	get	ashore	.
不	着陆	-	驳船	能	得到	岸上	.

所有登陆驳船都无法靠岸。

['prɪti] [bæd] , - [kɔːz] ['dʒen(ə)rəl] ['brædliːz] ['haʊlɪn] - [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . ” [-]

Pretty	bad	,	'	cause	General	Bradley's	howlin	'	for	ammunition	.	”	[	171	]
漂亮的	坏的	,	-	原因	一般的	布拉德利的	豪林	-	为了	弹药	.	”	[	-	]

情况很糟糕，因为布拉德利将军正在哀嚎着要弹药。”[171]

['frentʃmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [sed] [tʌnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [hæd; həd]

Frenchmen	**coming**	**to**	**the**	**village**	**from**	**the**	**shore**	**said**	**tons**	**of**	**supplies**	**had**
法国人	未来	到	这	村庄	从	这	支撑	说	吨	的	补给品	有

[bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

been	**swept**	**away**	**and**	**sunk**	**.**
到过	扫荡	离开	和	沉没	.

从岸边来到村里的法国人说，数吨物资被海浪卷走或沉没了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

The	**storm**	**raged**	**for**	**four**	**days**	**,**
这	风暴	愤怒	为了	四	天	,

这场风暴肆虐了四天，

[ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] [went] ['sædli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] ['nɪrli] ['empti] [ʌv; əv]

and	**André**	**went**	**sadly**	**about**	**his**	**duties**	**watching**	**the**	**road**	**now**	**nearly**	**empty**	**of**
和	安德烈	去	令人遗憾的是	关于	他的	职责	观看	这	路	现在	几乎	空的	的

[trʌks] .

trucks	**.**
卡车	.

安德烈神情沮丧地继续他的工作，看着路上几乎空无一人的卡车。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] ,

Two	**days**	**after**	**the**	**storm**	**subsided**	**,**
二	天	后	这	风暴	平静下来	,

暴风雨过后两天，

['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪzənˌhaʊər] [hæd; həd] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

André	**heard**	**that**	**General**	**Eisenhower**	**had**	**ferried**	**across**	**the**	**Channel**	**to**	**look**	**over**
安德烈	听到	那	一般的	艾森豪威尔	有	渡船	穿过	这	渠道	到	看	超过

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

the	**destruction**	**.**
这	破坏	.

安德烈听说艾森豪威尔将军乘船渡过英吉利海峡去视察灾情。

“ ['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [æn; ən] - [get] [dɪ'lɪvərɪz] ['spiːdɪd] [ʌp] — [ɔːr] [els] , ”

“	**He'll**	**talk**	**to**	**them**	**army**	**engineers**	**an**	**'**	**get**	**deliveries**	**speeded**	**up**	**—**	**or**	**else**	**,**	**”**
“	地狱	讲话	到	他们	军队	工程师	一个	-	得到	送货	加速	向上	—	或者	别的	,	”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [sed] .

a	**soldier**	**said**	**.**
一个	士兵	说	.

“他会和陆军工程兵谈谈，加快物资交付速度——否则后果自负，”一名士兵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʃɛəbuəg] .

But	**the**	**Americans**	**were**	**driving**	**hard**	**to**	**capture**	**Cherbourg**	**.**
但	这	美国人	是	驾驶	难的	到	捕获	瑟堡	.

但美国人正全力以赴地攻占瑟堡。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði][pɔːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [stɑːpt] [sə'plaɪz]

They	**needed**	**the**	**port**	**more**	**than**	**ever**	**since**	**the**	**storm**	**had**	**stopped**	**supplies**
他们	需要	这	港口	更多的	比	曾经	自从	这	风暴	有	停止	补给品

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

coming	**across**	**the**	**beaches**	**.**
未来	穿过	这	海滩	.

由于风暴阻断了物资通过海滩的运输，他们比以往任何时候都更需要这个港口。

[ɑːn][dʒuːn] 28th , ['liːɔn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , “ ['ɑnˌdreɪ] !

On	**June**	**28th**	**,**	**Leon**	**came**	**,**	**and**	**shouted**	**through**	**the**	**door**	**,**	**“**	**André**	**!**
在	六月	28th	,	莱昂	来了	,	和	喊叫	通过	这	门	,	“	安德烈	!

6月28日，莱昂来了，隔着门大喊：“安德烈！”

[məˈriː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[ˈʃɛəbuəg] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
Cherbourg has fallen .
瑟堡 有 倒下 .

瑟堡陷落了。

[ˈnɔːrməndi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈgen] !
Normandy belongs to us again !
诺曼底 属于 到 我们 再次 !

诺曼底再次属于我们了!

〞 [ðen] ,
〞 Then ,
〞 然后 ,

“然后，

[ɑːn][diː] - [deɪ] [plʌs] - — [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] 82nd [ˈpærətruːpəz] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈdrɪftɪd] [daʊn]
on D - day plus 29 — four weeks after the 82nd paratroopers had first drifted down
在 D - 天 加 - — 四 周 后 这 82nd 伞兵 有 第一的 漂移 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgænjən] [ˈɔːrtʃərd] — [slɪm] [ˈklætərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dʒiːp] .
into the Gagnon orchard — Slim clattered up in a jeep .
进入 这 加尼翁 果园 — 苗条的 咔嗒咔嗒地 向上 在 一个 吉普车 .

在 D 日后的第 29 天——也就是第 82 伞兵团首次降落到加尼翁果园四周后——斯利姆坐着吉普车嘎嘎地来了。

[ˈɑnˌdreɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [aʊt][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
André saw him from the hallway and raced out to grab his hand and
安德烈 锯 他 从 这 门厅 和 比赛 出去 到 抓住 他的 手 和
[pʌmp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd] .
pump it up and down — as the soldiers did .
泵 它 向上 和 向下 — 作为 这 士兵 做过 .

安德烈从走廊里看到了他，便冲出去抓住他的手，像士兵们那样上下摇晃。

[hiː; hi] [æskt] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [ˈdoʊbi] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈwelə] ?
He asked , “ Where are Captain Dobie and Sergeant Weller ?
他 问 , “ 在哪里 是 队长 多比 和 军士 韦勒 ?

他问道：“多比上尉和韦勒中士在哪里？”

[hæz; həz][ðə; ði] 82nd [bɪn] [rɪˈliːvd] ?
Has the 82nd been relieved ?
有 这 82nd 到过 松了口气 ?

第82空降师被替换了吗?

[dɪd][juː; jʊ][wɪn][jʊr; jər][ˈbæt(ə)l] ? 〞
Did you win your battle ? 〞
做过 你 赢 你的 战斗 ? 〞

你赢得这场战斗了吗?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] ? 〞 [slɪm] [grauld] .
“ What you mean , mister ? 〞 Slim growled .
〞 什么 你 意思是 , 先生 ? 〞 苗条的 咆哮 .

“你什么意思，先生？”斯利姆低声咆哮道。

“ [dɪd][wiː; wi][wɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæt(ə)l] ?
“ Did we win our battle ?
〞 做过 我们 赢 我们的 战斗 ?

我们赢得这场战斗了吗?

[ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts] ['bætlz] — ['æfrɪkə] , ['sisili] , ['nɔːrməndi] .

The	82nd	always	wins	its	battles	—	Africa	,	Sicily	,	Normandy	.
这	82nd	总是	胜利	它是	战斗	—	非洲	,	西西里岛	,	诺曼底	.

第82空降师总是赢得战斗——非洲、西西里岛、诺曼底。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ” [-]

You	know	that	.	”	[	172	]
你	知道	那	.	”	[	-	]

你知道的。”[172]

['ɑnˌdreɪ] [tʊk] [slɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

André	took	Slim	into	the	house	to	see	the	rest	of	the	family	.
安德烈	采取	苗条的	进入	这	房子	到	看	这	休息	的	这	家庭	.

安德烈带着斯利姆进屋去看望其他家人。

[hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [slɪmz] “ [ə'merɪkən] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	translated	Slim's	“	American	”	as	well	as	he	could	for	his
他	翻译	斯利姆	“	美国人	”	作为	出色地	作为	他	可以	为了	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

他尽其所能地将斯利姆的“美国人”翻译成适合父母听的语言。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] ['erənd] [ðɪs] [weɪ] , ” [slɪm] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	This	is	my	last	errand	this	way	,	”	Slim	told	them	.
“	这	是	我的	最后的	差事	这	方式	,	”	苗条的	讲述	他们	.

“这是我最后一次跑这条路了，”斯利姆告诉他们。

“ [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] ['erstrɪp] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kæpnz] ['pæsɪʤ] [hoʊm] .

“	I'm	on	my	way	to	the	Utah	airstrip	to	fix	the	cap'n's	passage	home	.
“	我是	在	我的	方式	到	这	犹他州	简易机场	到	使固定	这	船长的	通道	家	.

“我正前往犹他州的简易机场，去解决船长回家的路的问题。”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

”	Before	he	left	,
”	前	他	左边	,

“在他离开之前，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['welə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ]

he	promised	to	bring	Weller	and	the	captain	to	see	them	on	the	way
他	承诺	到	带来	韦勒	和	这	队长	到	看	他们	在	这	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

to	the	plane	.
到	这	飞机	.

他承诺会在去飞机的路上带韦勒和机长来看望他们。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen]

The	storm	had	at	last	blown	itself	out	,	and	traffic	on	the	road	was	again
这	风暴	有	在	最后的	吹	本身	出去	,	和	交通	在	这	路	曾是	再次

['hevi] .

heavy	.
重的	.

暴风雨终于过去了，道路上的交通再次变得拥堵。

[naʊ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] ['pærɪs] — [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

Now	the	Allies	were	getting	ready	to	break	through	to	Paris	—	to	free	the
现在	这	盟国	是	获得	准备好	到	休息	通过	到	巴黎	—	到	自由的	这

[rest] [ʌv; əv] [fræns] .

rest	of	France	.
休息	的	法国	.

现在盟军正准备突破防线，进军巴黎——解放法国其他地区。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ə'raʊnd] [siːn] .

The	British	and	Canadians	were	fighting	hard	around	Caen	.
这	英国	和	加拿大人	是	斗争	难的	大约	卡昂	.

英国人和加拿大人在卡昂附近展开激战。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tæŋks] — ['betər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

The	Germans	were	bringing	up	more	and	more	tanks	—	better	in	some	ways
这	德国人	是	带来	向上	更多的	和	更多的	坦克	—	更好的	在	一些	方式

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rʌf] .

than	the	British	and	American	ones	—	and	the	battle	was	rough	.
比	这	英国	和	美国人	一个	—	和	这	战斗	曾是	粗糙的	.

德国人投入了越来越多的坦克——在某些方面比英国和美国的坦克更好——战斗非常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['breɪkaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] [pɑːrts]

But	the	Invasion	armies	were	moving	toward	the	breakout	into	the	farther	parts
但	这	入侵	军队	是	移动	朝向	这	突破	进入	这	更远	部分

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

但入侵军队正向法国更远的地方推进。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [swept] ['sloʊli] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'krɔːs] [ɔːl] ['nɔːrməndi] .

The	spirit	of	Liberty	swept	slowly	but	excitedly	across	all	Normandy	.
这	精神	的	自由	扫荡	缓慢地	但	兴奋地	穿过	全部	诺曼底	.

自由的精神缓慢而激动地席卷了整个诺曼底。

[dʒʊ'laɪ] 14th , [bæs'til] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪbərti] , [wʊd] [suːn] [biː; bi]

July	14th	,	Bastille	Day	,	which	was	the	symbol	of	French	Liberty	,	would	soon	be
七月	14th	,	巴士底狱	天	,	哪个	曾是	这	象征	的	法语	自由	,	会	很快	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

7月14日，法国国庆日，象征着法国自由的节日——巴士底日，即将到来。

“ [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [bæs'til] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] , ” [sed] [em] . [blæŋk][tuː; tə]

“	This	year	we	will	celebrate	Bastille	Day	with	good	heart	,	”	said	M	.	Blanc	to
“	这	年	我们	将要	庆祝	巴士底狱	天	和	好的	心	,	”	说	M	.	布兰克	到

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] .

Father	Duprey	.
父亲	杜普雷	.

“今年我们将怀着美好的心情庆祝巴士底日，”布朗先生对杜普雷神父说。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , [æskt] , “ [haʊ] ? ”

And	Father	Duprey	,	who	was	very	practical	,	asked	,	“	How	?	”
和	父亲	杜普雷	,	WHO	曾是	非常	实际的	,	问	,	“	如何	?	”

而非常务实的杜普雷神父问道：“怎么做呢？”

“ [ɑː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] , ” [em] . [blæŋk] ['ænsər] .

“	Ah	,	that	I	have	thought	about	,	”	M	.	Blanc	answered	.
“	啊	,	那	我	有	想法	关于	,	”	M	.	布兰克	回答	.

“啊，我考虑过这个问题，”布朗先生回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

“	And	I	have	a	plan	for	our	little	village	.
“	和	我	有	一个	计划	为了	我们的	小的	村庄	.

“我为我们的小村庄制定了一个计划。”

[ə'loʊn] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðɪs] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Alone	,	we	cannot	do	justice	to	such	a	great	event	as	this	Liberation	.
独自的	,	我们	不能	做	正义	到	这样的	一个	伟大的	事件	作为	这	解放	.

单凭我们自身之力，无法充分展现解放这一伟大事件的意义。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][stiː] . [mɛːr] [-]

We	will	join	with	Ste	.	Mère	[	173	]
我们	将要	加入	和	圣	.	母亲	[	-	]

我们将与圣梅尔[173]合并

- [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

Église	to	celebrate	.
-	到	庆祝	.

教堂庆祝。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

We	are	not	without	talent	in	this	village	.
我们	是	不是	没有	天赋	在	这	村庄	.

我们村里并不缺乏人才。

" [hiː; hi] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

"	He	looked	mysterious	and	whispered	his	plans	to	the	priest	,	so	that	no	one
"	他	看起来	神秘	和	低声说道	他的	计划	到	这	牧师	,	所以	那	不	一

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] .

could	overhear	.
可以	无意中听到	.

他神情神秘，悄悄地把自己的计划告诉了牧师，以免被人听到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [sed] ,

When	they	had	finished	their	discussion	,	Father	Duprey	said	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	讨论	,	父亲	杜普雷	说	,

他们结束讨论后，杜普雷神父说道：

" [jʊr; jər][plæn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][lænd] [maɪnz]

"	Your	plan	will	also	keep	the	children	out	of	the	fields	till	the	German	land	mines
"	你的	计划	将要	还	保持	这	孩子们	出去	的	这	字段	直到	这	德语	土地	矿井

[hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

have	been	cleared	up	.
有	到过	已清除	向上	.

"你的计划还可以让孩子们远离田地，直到德国地雷被清除干净。"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gænjən]

"	The	following	few	days	there	was	a	great	hubbub	in	the	loft	of	the	Gagnon
"	这	下列的	很少	天	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	在	这	阁楼	的	这	加尼翁

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

接下来的几天，加尼翁谷仓的阁楼里一片喧闹。

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] .

Children's	voices	rang	out	.
孩子们的	声音	响铃	出去	.

孩子们的欢声笑语响彻四周。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['biləud] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːftɑːp] .

And	music	billowed	over	the	rooftops	.
和	音乐	波涛汹涌	超过	这	屋顶	.

音乐声响彻屋顶。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] ['dʌpreɪ] ['sʌmənd] ['ɑnˌdreɪ] .

Early	one	morning	,	Father	Duprey	summoned	André	.
早期的	一	早晨	,	父亲	杜普雷	被召唤	安德烈	.

一天清晨，杜普雷神父召见了安德烈。

['vɪktər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] ['dʒɒgd] [ɔːf] ,

Victor	**appeared**	**with**	**his**	**cart**	**,**	**and**	**with**	**the**	**priest**	**and**	**André**	**jogged**	**off**	**,**
胜利者	出现	和	他的	大车	,	和	和	这	牧师	和	安德烈	慢跑	离开	,

[bɪ'heɪvɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ,

behaving	**mysteriously**	**,**
行为	神秘地	,

维克托赶着马车出现了，然后和神父、安德烈一起慢跑离开，举止神秘莫测。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] - .

to	**talk**	**to**	**the**	**mayor**	**of**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**.**
到	讲话	到	这	市长	的	圣	.	母亲	-	.

与圣市长交谈。埃格利斯妈妈。

[bæs'til] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

Bastille	**Day**	**,**	**Friday**	**,**	**July**	**14th**	**,**	**was**	**the**	**next**	**day**	**.**
巴士底狱	天	,	星期五	,	七月	14th	,	曾是	这	下一个	天	.

第二天是巴士底日，7月14日，星期五。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [stiː] . [mɛːr] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti]

By	**sunrise**	**that**	**morning**	**all**	**the**	**little**	**villages**	**near**	**Ste**	**.**	**Mère**	**were**	**alive**	**with**	**activity**
经过	日出	那	早晨	全部	这	小的	村庄	靠近	圣	.	母亲	是	活	和	活动

.

:
.

那天早晨日出时分，圣梅尔附近的所有小村庄都热闹非凡。

['mʌðərz] ['bʌsld] ['brekfəst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

Mothers	**bustled**	**breakfast**	**into**	**their**	**families**	**and**	**packed**	**up**	**lunch**	**baskets**	**.**
母亲们	熙熙攘攘	早餐	进入	他们的	家庭	和	包装	向上	午餐	篮子	.

母亲们忙着为家人准备早餐，并打包午餐。

['oʊldər] ['sɪstər] [swept] [ðə; ðɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [best] [kloʊðz] , [ɔːl] ['naɪsli] ['ɛrd] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz]

Older	**sisters**	**swept**	**the**	**family's**	**best**	**clothes**	**,**	**all**	**nicely**	**aired**	**,**	**over**	**the**	**heads**
老年人	姐妹	扫荡	这	家庭的	最好的	衣服	,	全部	很好	播出	,	超过	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

of	**the**	**younger**	**children**	**.**
的	这	年轻	孩子们	.

姐姐们把家里最好的衣服，都晾晒得干干净净，披在了弟弟妹妹们的头上。

[ðen] ['mʌðərz] [ænd; ənd][bɪg] ['sɪstər] [pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['geɪɪst]

Then	**mothers**	**and**	**big**	**sisters**	**pulled**	**and**	**twisted**	**themselves**	**into**	**their**	**own**	**gayest**
然后	母亲们	和	大的	姐妹	拉	和	扭曲	他们自己	进入	他们的	自己的	同性恋

['nɔːrməndi] ['dresɪz] .

Normandy	**dresses**	**.**
诺曼底	连衣裙	.

然后，母亲和姐姐们把自己裹得严严实实，穿上了她们最艳丽的诺曼底连衣裙。

['fɑːðəz] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn] .

Fathers	**put**	**on**	**the**	**dark**	**suits**	**they**	**had**	**been**	**married**	**in**	**.**
父亲们	放	在	这	黑暗的	西装	他们	有	到过	已婚	在	.

父亲们穿上了他们结婚时穿的深色西装。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['traɪkʌlər][flægz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]

And	**all**	**over**	**the**	**peninsula**	**the**	**French**	**tricolor**	**flags**	**,**	**which**	**had**	**been**	**hidden**
和	全部	超过	这	半岛	这	法语	三色	旗帜	,	哪个	有	到过	隐

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

整个半岛上到处都飘扬着法国三色旗，这些旗帜之前都被藏了起来。

[fluː] [ɪn] [greɪt] ['flæpɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] . [-]
flew in great flapping bursts of triumph from every house . [174]
飞翔 在 伟大的 扑 爆发 的 胜利 从 每一个 房子 . [-]

胜利的旗帜从每家每户飘落，拍打着翅膀，欢呼雀跃。[174]

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn]
All churchbells that had survived the bombing began to ring soon after the sun
全部 教堂钟声 那 有 幸存下来 这 轰炸 开始 到 戒指 很快 后 这 太阳
[wʌz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

太阳升起后不久，所有在轰炸中幸存下来的教堂钟声都响了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['gænjən] [haʊs] , [məˈmɑːn] [wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] ,
In the Gagnon house , Maman was scurrying about ,
在 这 加尼翁 房子 , 妈妈 曾是 匆匆忙忙 关于 ,

在加尼翁家，妈妈正忙来忙去。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sɪlk] [dres] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
her own silk dress rustling as excitedly as she was .
她 自己的 丝绸 裙子 沙沙声 作为 兴奋地 作为 她 曾是 .

她身上的丝绸连衣裙随着她的兴奋而沙沙作响。

[məˈriː] , [tuː] , ['rʌsld] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [peɪl] - ['jeloʊ] ['pærəʃuːt] [gaʊn] .
Marie , too , rustled in her new pale - yellow parachute gown .
玛丽 , 也 , 沙沙作响 在 她 新的 苍白 - 黄色的 降落伞 袍 .

玛丽也穿着她那件淡黄色的新降落伞裙，窸窣窣地走来走去。

[oʊld] [kɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃedz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,
Old cars had been rolled out of sheds where they had been hidden ,
老的 汽车 有 到过 滚动 出去 的 棚屋 在哪里 他们 有 到过 隐 ,

旧车从藏匿的棚子里被推出来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] .
and somehow brought to life .
和 不知何故 带来 到 生活 .

并以某种方式被赋予了生命。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪlətəri] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [stiː] . [mɛːr] .
They began to ease into the busy military traffic and headed for Ste . Mère .
他们 开始 到 舒适 进入 这 忙碌的 军队 交通 和 标题 为了 圣 . 母亲 .

他们开始驶入繁忙的军用车辆行进路线，前往圣梅尔。

[kɑːrts] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [flægz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] ['vɪlɪdʒɝz] ,
Carts , bright with flags and flowers , and loaded with chattering villagers ,
购物车 , 明亮的 和 旗帜 和 花朵 , 和 已加载 和 喋喋不休 村民们 ,
[θrɔŋd] [ðə; ði] [roʊdz] .
thronged the roads .
熙熙攘攘 这 道路 .

挂满彩旗和鲜花的马车，载着叽叽喳喳的村民，挤满了道路。

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [ænd; ənd] [em] . [blæŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [stiː] . [mɛːr] [stɪl] ['ɜːrliər] [ɪn] [ə; eɪ]
Father Duprey and M . Blanc had gone to Ste . Mère still earlier in a
父亲 杜普雷 和 M . 布兰克 有 已消失 到 圣 . 母亲 仍然 早些时候 在 一个
['bɔːroʊd] [kɑːr] .
borrowed car .
借来的 车 .

杜普雷神父和布朗先生更早之前就乘借来的车去了圣梅尔。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['vɪktər] , ['mædəm/, /məˈdæm] . ['lɛskɑːt] ,
In good time , Victor , Mme . Lescot ,
在 好的 时间 , 胜利者 , 夫人 . 莱斯科特 ,

时机成熟时，维克多，莱斯科夫人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gænjən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][lɑː] - .

and	their	daughter	showed	up	at	the	Gagnon	door	with	La	Fumée	.
和	他们的	女儿	显示	向上	在	这	加尼翁	门	和	拉	-	.

他们的女儿带着拉富梅出现在加尼翁家门口。

[ðə; ði][fæt] [ˈpəːʃərɔn] ['hwɪniːd] [wen] ['ɑnˌdreɪ][led][ðə; ði]['fæməli] [aʊt] [tuː; tə][dʒæm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

The	fat	Percheron	whinnied	when	André	led	the	family	out	to	jam	themselves	into
这	胖的	佩尔什龙	嘶鸣	什么时候	安德烈	引领	这	家庭	出去	到	果酱	他们自己	进入

[ðə; ði][kɑːrt] .

the	cart	.
这	大车	.

当安德烈带着一家人挤进马车时，那匹肥胖的佩尔什马嘶鸣了一声。

[wen] [lɑː] - ['entərd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'fleɪm]

When	La	Fumée	entered	the	outskirts	of	Ste	.	Mère	the	town	was	already	aflame
什么时候	拉	-	进入	这	郊区	的	圣	.	母亲	这	镇	曾是	已经	燃烧

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

with	a	noisy	celebration	.
和	一个	嘈杂	庆典	.

当拉富梅号驶入圣梅尔镇郊时，镇上已经洋溢着喧闹的庆祝活动。

['vɪktər] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [lɑː] - [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl]

Victor	found	a	spot	where	La	Fumée	could	be	hitched	to	a	post	with	a	pail
胜利者	成立	一个	点	在哪里	拉	-	可以	是	搭便车	到	一个	邮政	和	一个	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

of	water	beside	her	.
的	水	旁	她	.

维克多找到了一处地方，可以把拉富梅拴在柱子上，旁边放着一桶水。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][stiː] . [mɛːr] - [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

In	the	heart	of	Ste	.	Mère	Église	the	square	was	a	churning	mass	of	people	.
在	这	心	的	圣	.	母亲	-	这	正方形	曾是	一个	搅拌	大量的	的	人们	.

圣梅尔埃格利斯中心广场上人山人海，熙熙攘攘。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

But	in	a	cleared	space	in	the	center	of	the	green	,
但	在	一个	已清除	空间	在	这	中心	的	这	绿色的	,

但在绿地中央的空地上，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wei] .

officials	and	police	were	arranging	things	in	an	orderly	way	.
官员	和	警察	是	安排	事物	在	一个	秩序	方式	.

官员和警察正在有条不紊地安排各项事宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] - [dreɪpt] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

There	was	a	flag	-	draped	table	on	a	raised	platform	,
那里	曾是	一个	旗帜	-	垂坠的	桌子	在	一个	提高	平台	,

高台上摆着一张铺着国旗的桌子，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] . [-]

and	rows	of	chairs	for	special	personages	stood	in	a	square	.	[	175	]
和	行	的	椅子	为了	特别的	人物	站立	在	一个	正方形	.	[	-	]

广场上摆放着一排排供特殊人物使用的椅子。[175]

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

At	one	side	of	the	table	,	dignitaries	were	gathering	.
在	一	边	的	这	桌子	,	达官显贵	是	采集	.

桌子的一侧，聚集着各界要人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

At	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[em] . [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][stiː] . [mɛːr] ['mjuːzɪk]['mæstər][wɜːr; wər] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

M	.	Blanc	and	the	Ste	.	Mère	music	master	were	herding	the	children	who
M	.	布兰克	和	这	圣	.	母亲	音乐	掌握	是	放牧	这	孩子们	WHO

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] ,

were	to	sing	,
是	到	唱歌	,

布朗先生和圣梅尔的音乐老师正在引导孩子们准备唱歌。

['ɪntuː] [niːt] ['roʊz; 'raʊz] .

into	neat	rows	.
进入	整洁的	行	.

整齐地排列成行。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑnˌdreɪ] [sɔː] ['juːnɪfɔːrmd] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

Running	to	join	the	children	,	André	saw	uniformed	French	officers	in	a	group
跑步	到	加入	这	孩子们	,	安德烈	锯	制服	法语	警官	在	一个	团体

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] .

among	the	dignitaries	.
之中	这	达官显贵	.

安德烈跑去和孩子们在一起，却看到一群身穿制服的法国军官混在达官显贵之中。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

All	eyes	were	upon	them	.
全部	眼睛	是	之上	他们	.

所有人的目光都集中在他们身上。

['fɑːrðər] [bæk] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

Farther	back	stood	a	company	of	about	a	hundred	American	soldiers	.
更远	后退	站立	一个	公司	的	关于	一个	百	美国人	士兵	.

更远处站着大约一百名美国士兵。

[mə'riː] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn]['liːɔn] , ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mɑː'kwɪs] [huː] [hæd; həd]

Marie	went	to	join	Leon	,	Jacquard	,	and	the	other	Maquis	who	had
玛丽	去	到	加入	莱昂	,	提花	,	和	这	其他	灌木丛	WHO	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

been	able	to	come	.
到过	有能力的	到	来	.

玛丽去和莱昂、雅卡尔以及其他能够前来参加活动的游击队员会合。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'raɪvd] ,

When	the	hour	for	opening	the	ceremonies	arrived	,
什么时候	这	小时	为了	开幕	这	仪式	到达的	,

开幕式开始的时刻到了，

['fɑːðər] ['dʌpreɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [priːsts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [prerz] [ʌv; əv]

Father	Duprey	and	two	other	priests	moved	to	the	table	for	prayers	of
父亲	杜普雷	和	二	其他	神父	已搬	到	这	桌子	为了	祈祷	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

杜普雷神父和另外两位神父走到桌前，进行感恩祈祷。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [meɪd] ['spiːtʃɪz]

Then	the	mayor	of	Ste	.	Mère	,	and	the	mayors	of	other	villages	made	speeches
然后	这	市长	的	圣	.	母亲	,	和	这	市长	的	其他	村庄	制成	演讲

.

:
.

随后，圣梅尔市市长和其他村庄的市长发表了讲话。

[ðiːz] ['oʊvər] ,
These over ,
这些 超过 ,

这些都结束了，

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [bluː] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [paɪp][ænd; ənd][em] . [blæŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [gɪv]
the music master blew his pitch pipe and M . Blanc raised his arm to give
这 音乐 掌握 吹 他的 沥青 管道 和 M . 布兰克 提高 他的 手臂 到 给
[ðə; ði] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the beat for the singing .
这 打 为了 这 歌唱 .

音乐老师吹响了音管，布朗先生举起手臂为歌唱打节拍。

[haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
High and clear , the children's voices sang out the beloved old songs of
高的 和 清除 , 这 孩子们的 声音 唱 出去 这 心爱 老的 歌曲 的
[traɪ'ʌmfənt] [fræns] .
triumphant France .
凯 法国 .

孩子们清脆高亢地唱着法国凯旋时人们耳熟能详的古老歌曲。

[wen] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][em] .
When the last song died away the children settled down on the grass , and M .
什么时候 这 最后的 歌曲 死亡 离开 这 孩子们 定居 向下 在 这 草 , 和 M .
[blæŋk] [roʊz] .
Blanc rose .
布兰克 玫瑰 .

当最后一首歌渐渐远去，孩子们在草地上安顿下来，布朗先生站了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ We are now about to have a special pleasure , ” he announced .
“ 我们 是 现在 关于 到 有 一个 特别的 乐趣 , ” 他 宣布 .

“我们现在即将享受一份特别的快乐，”他宣布道。

“ ['ɑnˌdreɪ] ['gænjən] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
“ André Gagnon will express the feeling of comradeship we all have for our
“ 安德烈 加尼翁 将要 表达 这 感觉 的 同志情谊 我们 全部 有 为了 我们的
[frendz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
friends , the Americans .
朋友们 , 这 美国人 .

“安德烈·加尼翁将表达我们所有人对我们的朋友——美国人——的同志情谊。

” ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” André had been carefully carrying his trumpet under his arm .
” 安德烈 有 到过 小心 携带 他的 喇叭 在下面 他的 手臂 .

“安德烈一直小心翼翼地把他的小号夹在胳膊下。”

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-
His knees shaking , he stepped forward and put the trumpet to his lips . [176
他的 膝盖 摇晃 , 他 步 向前 和 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 . [-
]
]
]

他双膝发软，向前迈了一步，把小号放到嘴边。[176]

[hiː; hi] [pleɪd] [fɜːrst][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrməndi] [tuːn] .
He played first a gay little Normandy tune .
他 玩 第一的 一个 同性恋 小的 诺曼底 调 .

他先演奏了一首欢快的诺曼底小调。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

This	was	loudly	applauded	and	he	waited	for	the	noise	to	die	down	.
这	曾是	高声	鼓掌	和	他	等待	为了	这	噪音	到	死	向下	.

这番话赢得了热烈的掌声，他等待着喧闹声平息下来。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [trɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,

When	he	again	trilled	out	a	trumpet	call	,
什么时候	他	再次	颤音	出去	一个	喇叭	称呼	,

当他再次吹响号角时，

['evri] ['frentʃmən] ['prez(ə)nt] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

every	Frenchman	present	grew	silent	and	listened	with	puzzled	eyes	.
每一个	法国人	展示	生长	沉默的	和	听着	和	困惑	眼睛	.

在场的所有法国人都沉默下来，疑惑地听着。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

The	tune	was	one	they	didn't	know	.
这	调	曾是	一	他们	没有	知道	.

他们不熟悉这首曲子。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [menz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Suddenly	,	from	the	back	of	the	crowd	,	men's	voices	began	to	sing	the	words	.
突然	,	从	这	后退	的	这	人群	,	男士	声音	开始	到	唱歌	这	字	.

突然，人群后方传来男人们的歌声。

['ændreɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

André's	heart	gave	a	great	leap	.
安德烈的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

安德烈的心猛地一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

But	he	kept	on	playing	.
但	他	保留	在	玩耍	.

但他继续比赛。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .

The	voices	were	growing	louder	.
这	声音	是	生长	更大声	.

说话声越来越大。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] .

The	men	were	moving	toward	the	green	.
这	男人	是	移动	朝向	这	绿色的	.

男人们正朝着绿地走去。

['ɑn,dreɪ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːrdz] ,

André	swept	into	the	chorus	,	and	powerfully	the	American	words	,
安德烈	扫荡	进入	这	合唱	,	和	强大的	这	美国人	字	,

安德烈加入合唱，用强劲有力的美国歌词唱出了这些歌词。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , [sweld] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] . [-

punctuated	by	clapping	hands	at	the	proper	time	,	swelled	out	over	the	crowd	.	[	177
标点符号	经过	鼓掌	双手	在	这	恰当的	时间	,	肿胀	出去	超过	这	人群	.	[	-

]

]

伴随着适时的拍手声，人群中爆发出热烈的欢呼声。[177]

[ə; eɪ] [frentʃ] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

A	French	voice	took	up	the	words	.
一个	法语	嗓音	采取	向上	这	字	.

一个法国口音接过了话筒。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Another and another , until the entire gathering was singing .
其他 和 其他 , 直到 这 全部的 采集 曾是 歌唱 .

一首接一首，直到全场都唱了起来。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ɑnˌdreɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [slɪm] ,
Many of the Americans stood beside André now , and Slim ,
许多 的 这 美国人 站立 旁 安德烈 现在 , 和 苗条的 ,

现在，许多美国人站在安德烈和斯利姆身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrd] [hændz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [klæp] - [klæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [sæŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] .
his hard hands beating the clap - clap of the chorus , sang the loudest .
他的 难的 双手 殴打 这 拍 - 拍 的 这 合唱 , 唱 这 最响亮 .

他那双粗糙的手拍打着合唱队的拍手声，唱得最响亮。

“ [diːp] [ɪn] ['zeɪ] - [ɜːrt] - - , ” [sæŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
“ Deep in ze ' eart ohff Tayxsas , ” sang the French .
“ 深的 在 泽 - 地球 - - , ” 唱 这 法语 .

“深深地扎根在泰克萨斯的心中，”法国人唱道。

“ [stɑːrz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] ,
“ Stars at night are big and bright ,
“ 星星 在 夜晚 是 大的 和 明亮的 ,

“夜晚的星星又大又亮，

([klæp] - [klæp] , [klæp] - [klæp] ,)
(clap - clap , clap - clap ,)
(拍 - 拍 , 拍 - 拍 ,)

（啪啪啪，啪啪啪）

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
Deep in the heart of Texas ,
深的 在 这 心 的 德克萨斯州 ,

在德克萨斯州腹地，

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lʌv] ,
Remind me of the one I love ,
提醒 我 的 这 一 我 爱 ,

请提醒我我爱的人，

([klæp] - [klæp] , [klæp] - [klæp]) [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
(clap - clap , clap - clap) Deep in the heart of Texas ,
(拍 - 拍 , 拍 - 拍) 深的 在 这 心 的 德克萨斯州 ,

（啪啪啪，啪啪啪）在德克萨斯州的腹地深处，

” [sæŋ] [slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['doʊbi] ,
” sang Slim and Weller and Captain Dobie ,
” 唱 苗条的 和 韦勒 和 队长 多比 ,

Slim、Weller 和 Captain Dobie 唱道

['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [noʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] . [-]
dragging out the last long notes at the thought of home . [178]
拖拽 出去 这 最后的 长的 笔记 在 这 想法 的 家 . [-]

想到家，便拉长了最后的音符。[178]

['ɑnˌdreɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
André dropped his trumpet to his side .
安德烈 掉落 他的 喇叭 到 他的 边 .

安德烈把小号扔到一边。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bedləm] ,
As the babble of happy voices rose and became bedlam ,
作为 这 潺潺 的 快乐的 声音 玫瑰 和 成为 疯人院 ,

随着欢快的说话声逐渐高涨，最终变成了一片混乱。

['kæptɪn] ['doʊbi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

Captain	**Dobie**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**French**	**officers**	**.**
队长	多比	摇晃	双手	和	这	法语	警官	.

多比上尉与法国军官们握手。

['ɑnˌdreɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

André	**started**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**Royal**	**Air**	**Force**	**uniform**	**and**	**ran**	**across**	**the**	**square**	**.**
安德烈	开始	在	这	视线	的	一个	皇家	空气	力量	制服	和	跑	穿过	这	正方形	.

安德烈一看到皇家空军制服就吓了一跳，跑过了广场。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mə'riː] , ['rɔnəld] [pɪt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑː'kwɪs]['oʊvər][ðə; ði] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] “ [nʌn] .

Standing	**beside**	**Marie**	**,**	**Ronald**	**Pitt**	**was**	**laughing**	**with**	**the**	**Maquis**	**over**	**the**	**escapade**	**of**	**the**	**strange**	**“**	**nun**	**.**
常设	旁	玛丽	,	罗纳德	匹兹堡	曾是	笑	和	这	灌木丛	超过	这	恶作剧	的	这	奇怪的	“	尼姑	.

站在玛丽旁边的罗纳德·皮特正和游击队员们一起笑着谈论这位奇怪的“修女”的奇遇。

” ['rɔnəld] [græbd] ['ændreɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ['merəli] [ə'raʊnd] .

”	**Ronald**	**grabbed**	**André's**	**arms**	**and**	**swung**	**him**	**merrily**	**around**	**.**
”	罗纳德	抓住	安德烈的	武器	和	摇摆	他	兴高采烈地	大约	.

罗纳德抓住安德烈的胳膊，高兴地把他转了个圈。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['rɔnəld] ?

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**,**	**Ronald**	**?**
“	如何	做过	你	得到	这里	,	罗纳德	?

“罗纳德，你是怎么到这儿来的？”

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .

”	**André**	**asked**	**.**
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

“ [wel] , ” ['rɔnəld] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ'fɜːr] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'raʊnd] — ”

“	**Well**	**,**	**”**	**Ronald**	**replied**	**,**	**“**	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**British**	**lines**	**to**	**chauffeur**	**a**	**general**	**around**	**—**	**”**
“	出色地	,	”	罗纳德	回复	,	“	我是	在	我的	方式	到	这	英国	线条	到	司机	一个	一般的	大约	—	”

“嗯，”罗纳德回答说，“我正要去英军阵地，给一位将军当司机——”

“ [oʊ] - ['oʊ] , ” ['ɑnˌdreɪ] ['gɪgld] .

“	**Oh**	**-**	**ohh**	**,**	**”**	**André**	**giggled**	**.**
“	哦	-	哦	,	”	安德烈	咯咯地笑	.

“哦哦，”安德烈咯咯地笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] , ” ['rɔnəld] [pɪt] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**saw**	**this**	**celebration**	**going**	**on**	**down**	**here**	**,**	**”**	**Ronald**	**Pitt**	**went**	**on**	**,**
“	我	锯	这	庆典	去	在	向下	这里	,	”	罗纳德	匹兹堡	去	在	,

“我看到下面有人在庆祝，”罗纳德·皮特继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [stiː] . [mɛːr] .

“	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**in**	**Ste**	**.**	**Mère**	**.**
“	和	我	通缉	到	看	什么	曾是	发生	在	圣	.	母亲	.

“我想看看圣梅尔发生了什么事。”

[soʊ][aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

So	**I**	**landed**	**in**	**a**	**field**	**and**	**trotted**	**over**	**—**	**and**	**look**	**what**	**I**	**found**	**!**
所以	我	登陆	在	一个	场地	和	小跑	超过	—	和	看	什么	我	成立	!

于是我降落在一片田野里，小跑过去——瞧我发现了什么！

" [slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	Slim	and	Weller	joined	them	then	.
"	苗条的	和	韦勒	加入	他们	然后	.

"斯利姆和韦勒随后也加入了他们。"

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wiːd] [kʌm] ? " [di'mɑːndid] ['welə] .

"	Didn't	we	tell	you	we'd	come	?	"	demanded	Weller	.
"	没有	我们	告诉	你	我们会	来	?	"	要求	韦勒	.

"我们不是告诉过你们我们会来吗？"韦勒质问道。

['sɔːftli] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

Softly	,	a	song	began	to	tremble	from	different	points	among	the	crowd	.
轻轻	,	一个	歌曲	开始	到	颤抖	从	不同的	积分	之中	这	人群	.

人群中，渐渐传来一阵轻柔的歌声。

['ɑnˌdreɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

André	lifted	his	trumpet	and	began	to	play	.
安德烈	抬起	他的	喇叭	和	开始	到	玩	.

安德烈拿起小号开始演奏。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['maɪtɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bætərd] [ruːfs] [ʌv; əv] [stiː] . [mɛːr] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ]

And	swelling	mightily	over	the	battered	roofs	of	Ste	.	Mère	rolled	out	the	song
和	肿胀	非常	超过	这	伤痕累累	屋顶	的	圣	.	母亲	滚动	出去	这	歌曲

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fræns] — [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] .

of	freedom	that	is	the	voice	of	France	—	the	"	Marseillaise	.
的	自由	那	是	这	嗓音	的	法国	—	这	"	《马赛曲》	.

在圣梅尔破败的屋顶上，响彻云霄的自由之歌——法国之声——《马赛曲》响彻云霄。

" ['evriwʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] ['meni] [wept] . [-]

"	Everyone	sang	and	many	wept	.	[	179	]
"	每个人	唱	和	许多	哭泣	.	[	-	]

"大家都在唱歌，很多人在哭泣。[179]

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

After	that	,	the	gathering	broke	up	and	lunch	baskets	were	opened	.
后	那	,	这	采集	打破	向上	和	午餐	篮子	是	打开	.

之后，聚会散去，大家打开了午餐篮。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gænjən] ['bekənd] [hɜːr; hər] [ɪn'lɑːrdʒd] ['fæməli] ['pɑːrti] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd]

Gagnon	beckoned	her	enlarged	family	party	together	under	the	shade	of	a	wide
加尼翁	招手	她	放大	家庭	派对	一起	在下面	这	阴影	的	一个	宽的

['tʃesnʌt] [triː] .

chestnut	tree	.
板栗	树	.

加尼翁招呼她庞大的家族聚会到一棵宽阔的栗树荫下。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] .

Lunch	was	spread	out	.
午餐	曾是	传播	出去	.

午餐时间比较分散。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Between	them	,	she	and	Mme	.
之间	他们	,	她	和	夫人	.

在他们之间，她和夫人。

['lɛskɑːt] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Lescot	**had**	**brought**	**food**	**enough**	**for**	**all**	**.**
莱斯科特	有	带来	食物	足够的	为了	全部	.

莱斯科特带来了足够所有人吃的食物。

['kæptɪn] ['doʊbi] [ænd; ənd] ['ɑnˌdreɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Captain	**Dobie**	**and**	**André**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**.**
队长	多比	和	安德烈	卫星	边	经过	边	.

多比船长和安德烈并排坐着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] ?

“	**You**	**will**	**return**	**to**	**visit**	**us**	**after**	**the**	**war**	**?**
”	你	将要	返回	到	访问	我们	后	这	战争	?

“战后你们会回来看望我们吗？”

” ['ɑnˌdreɪ] [æskt] ['ʃaɪli] .

”	**André**	**asked**	**shyly**	**.**
”	安德烈	问	害羞地	.

安德烈腼腆地问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**I**	**certainly**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**the**	**captain**	**.**
”	我	当然	将要	,	”	承诺	这	队长	.

“我一定会的，”船长承诺道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] .

“	**I**	**shall**	**come**	**back**	**whenever**	**I**	**can**	**.**
”	我	将	来	后退	每当	我	能	.

“我会尽我所能回来。”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

I	**won't**	**be**	**comfortable**	**unless**	**I**	**know**	**what**	**you're**	**up**	**to**	**.**
我	惯于	是	舒服的	除非	我	知道	什么	你是	向上	到	.

如果我不知道你在做什么，我会感到不安。

” ['ɑnˌdreɪ] [læft] .

”	**André**	**laughed**	**.**
”	安德烈	笑了	.

安德烈笑了。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**And**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	和	,	”	他	说	,

“然后，”他说，

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðæt] [leg] ['mɛndɪd] .

“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**America**	**some**	**day**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**got**	**that**	**leg**	**mended**	**.**
”	我	将	去	到	美国	一些	天	到	看	那	你	有	得到	那	腿	已修复	.

”

”

”

“我总有一天会去美国看看你的腿伤是否痊愈。”

“ ['viːv] [lez] [əmɛrɪkeɪnz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**Vive**	**les**	**Americains**	**!**	**”**	**shouted**	**Raoul**	**,**	**who**	**had**	**mysteriously**	**become**	**one**	**of**	**the**
”	活力	莱斯	美国人	!	”	喊叫	拉乌尔	,	WHO	有	神秘地	变得	一	的	这

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

“美国人万岁！”拉乌尔喊道，他不知何故也成了这群人中的一员。

“ ['vi:v] [lɑ:] [frentʃ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['welə] .

“	Vive	la	French	!	”	shouted	Weller	.
”	活力	拉	法语	！	”	喊叫	韦勒	.

“法兰西万岁！”韦勒高喊道。

[lɑ:] - [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌzl] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ɪntu:] [ðə; ði]

La	Fumée	heard	them	,	and	put	her	muzzle	down	comfortably	into	the
拉	-	听到	他们	,	和	放	她	枪口	向下	舒适地	进入	这

['wɔ:tər] [peɪl] .

water	pail	.
水	桶	.

拉富梅听到了它们的声音，舒服地把鼻子伸进了水桶里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

About	the	Author
关于	这	作者

作者简介

['kleɪtən] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] , [nu:] [jɔ:k] ,

Clayton	Knight	was	born	in	Rochester	,	New	York	,
克莱顿	骑士	曾是	出生	在	罗切斯特	,	新的	约克	,

克莱顿·奈特出生于纽约州罗切斯特市。

[ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erpleɪn] ['paɪlət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪmd]

and	grew	up	just	in	time	to	become	an	airplane	pilot	with	the	famed
和	生长	向上	只是	在	时间	到	变得	一个	飞机	飞行员	和	这	著名的

[,læfi'et] [,eskə'drɪl] [ɪn] [wɜ:rld] [wɔ:r] [aɪ] .

Lafayette	Escadrille	in	World	War	I	.
拉斐特	飞行队	在	世界	战争	我	.

并及时长大，成为第一次世界大战中著名的拉斐特飞行队的飞行员。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [si:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [wɔ:r] [i:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn] ['evri]

He	also	had	a	box	seat	for	World	War	II	in	which	he	served	in	every
他	还	有	一个	盒子	座位	为了	世界	战争	二	在	哪个	他	服务	在	每一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [æz; əz] [æn; ən] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['speʃ(ə)l] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] .

important	theater	of	war	as	an	Associated	Press	special	correspondent	.
重要的	剧院	的	战争	作为	一个	联系	按	特别的	通讯员	.

他还亲历了第二次世界大战，作为美联社特派记者，他曾到过每一个重要的战区。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] ,

His	lifelong	,
他的	终身	,

他毕生的，

['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [,eɪvi'eɪʃn] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

active	interest	in	aviation	has	earned	him	many	honors	and	taken	him	to
积极的	兴趣	在	航空	有	获得	他	许多	荣誉	和	已采取	他	到

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

almost	every	corner	of	the	earth	,
几乎	每一个	角落	的	这	地球	,

他对航空的浓厚兴趣为他赢得了许多荣誉，并带他走遍了地球的几乎每一个角落。

[moʊst] ['ri:s(ə)ntli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] [trɪp] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

most	recently	on	a	round	-	the	-	world	trip	collecting	material	for	an	official
最多	最近	在	一个	圆形的	-	这	-	世界	旅行	收集	材料	为了	一个	官方的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [er] ['trænspɔ:rt] ['sɜ:rvɪs] .

history	of	the	Military	Air	Transport	Service	.
历史	的	这	军队	空气	运输	服务	.

最近一次是在环球旅行中，为军事航空运输服务队的官方历史收集资料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪst]

It	has	also	provided	him	with	fascinating	material	for	a	distinguished	list
它	有	还	假如	他	和	迷人	材料	为了	一个	杰出的	列表

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [noʊn] [bəuθ][tuː; tə]

of	books	and	magazine	stories	that	have	made	him	well	known	both	to
的	图书	和	杂志	故事	那	有	制成	他	出色地	已知	两个都	到

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] ,

young	people	and	adults	,
年轻的	人们	和	成年人	,

这也为他提供了丰富的素材，让他创作了一系列优秀的书籍和杂志文章，使他深受年轻人和成年人的喜爱。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'stɪŋkʃn] .

not	only	as	an	author	but	an	artist	of	uncommon	distinction	.
不是	仅有的	作为	一个	作者	但	一个	艺术家	的	罕见	区别	.

他不仅是一位作家，更是一位杰出的艺术家。

[ə'baʊt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt]

About	the	Historical	Consultant
关于	这	历史	顾问

关于历史顾问

[fjuː] ['ekspɜːrts][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][rælf; reɪf] [rɔɪs] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]

Few	experts	are	as	well	qualified	as	Major	General	Ralph	Royce	to	pass	on
很少	专家	是	作为	出色地	合格的	作为	主要的	一般的	拉尔夫	罗伊斯	到	经过	在

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːrməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	merits	of	a	book	about	the	Normandy	invasion	.
这	优点	的	一个	书	关于	这	诺曼底	入侵	.

很少有专家像拉尔夫·罗伊斯少将那样有资格评价一本关于诺曼底登陆的书的好坏。

[æz; əz] ['depjuti] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [er] [fɔːrs] ,

As	Deputy	Commander	of	the	Ninth	Air	Force	,
作为	副	指挥官	的	这	第九	空气	力量	,

作为第九航空队副司令，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːniər] [er] ['ɑːfɪsər] [ə'floʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [sɜːrvd]

he	was	the	senior	air	officer	afloat	during	the	invasion	of	France	and	served
他	曾是	这	高级的	空气	官	漂浮	期间	这	入侵	的	法国	和	服务

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kruːzər] [ɔː'gʌstə] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl][kɜːrk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['brædli] .

aboard	the	cruiser	Augusta	with	Admiral	Kirk	and	General	Bradley	.
船上	这	巡洋舰	奥古斯塔	和	上将	柯克	和	一般的	布拉德利	.

在入侵法国期间，他是海上最高级别的空军军官，曾与柯克海军上将和布拉德利将军一起在巡洋舰奥古斯塔号上服役。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl] ['brædli] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æt; ət]['juːˌtɑː] [biːtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

He	accompanied	General	Bradley	to	shore	at	Utah	Beach	and	,	in	the	days
他	伴随	一般的	布拉德利	到	支撑	在	犹他州	海滩	和	,	在	这	天

[ðæt] ['fɑːloʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

他陪同布拉德利将军在犹他海滩登陆，并在接下来的几天里，

[ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['veri] ['θɜːrəli] , ['vɪzɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

reconnoitered	the	surrounding	country	very	thoroughly	,	visiting	many	of	the	towns
侦察	这	周围	国家	非常	彻底	,	访问	许多	的	这	城镇

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

mentioned	in	this	book	.
提及	在	这	书	.

他对周边地区进行了非常彻底的考察，走访了本书中提到的许多城镇。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪsɪz] [wɜːrdz] ,

In	General	Royce's	words	,
在	一般的	罗伊斯	字	,

用罗伊斯将军的话来说，

“ ['mɪstər] . ['naɪts] [bʊk] [brɪŋz] [bæk] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['hektɪk]
“ Mr . Knight's book brings back very vividly the life that we lived during those hectic
〃 先生 . 骑士的 书 带来 后退 非常 生动地 这 生活 那 我们 居住地 期间 那些 忙碌的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ɪn][dʒu:n] , - ,
and exciting days in June , 1944 ,
和 激动人心 天 在 六月 , - ,

“奈特先生的书生动地再现了我们在1944年6月那些忙碌而激动人心的日子里所经历的生活，

[ænd; ənd] [pɔ:r'treɪ] [ɪk'stri:mli] [wel] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['aʊərz]
and portrays extremely well the life of the countryside during those early hours
和 描绘 极其 出色地 这 生活 的 这 农村 期间 那些 早期的 小时
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of the invasion that led to the freeing of France from the yoke of the
的 这 入侵 那 引领 到 这 释放 的 法国 从 这 轭 的 这
[ɪn'veɪdər] .
invader .
侵略者 .

影片生动地描绘了入侵初期乡村的生活，这场入侵最终使法国摆脱了侵略者的枷锁。

〃 [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] BOOKS1 .
〃 WE WERE THERE BOOKS1 .
〃 我们 是 那里 BOOKS1 .

“我们曾在那里”书籍1。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rəgən] [treɪl]
WE WERE THERE ON THE OREGON TRAIL
我们 是 那里 在 这 俄勒冈州 踪迹

我们当时就在俄勒冈小径上

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . [sti:l]
By William O . Steele
经过 威廉 哦 . 斯蒂尔

作者：威廉·O·斯蒂尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)
第8/8页

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [prəˈfesər] [reɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈɜːrwɪn]
Historical Consultant : Professor Ray W . Irwin
历史 顾问 : 教授 射线 W . 欧文

历史顾问：雷·W·欧文教授

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒoʊ] Polseno2 .
Illustrated by Jo Polseno2 .
插图 经过 乔 Polseno2 .

由 Jo Polseno2 绘制插图。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g]
WE WERE THERE AT THE BATTLE OF GETTYSBURG
我们 是 那里 在 这 战斗 的 葛底斯堡

我们曾亲历葛底斯堡战役

[baɪ][ɑːˈliːdə] [ˈsɪmz] [mælkəs]
By Alida Sims Malkus
经过 阿丽达 模拟人生 马尔库斯

作者：阿丽达·西姆斯·马尔库斯

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [ɜːrl] [es] . [ˈmaɪɚz]
Historical Consultant : Earl S . Miers
历史 顾问 : 伯爵 S . 米尔斯

历史顾问：厄尔·S·迈尔斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈlenərd] Vosburgh3 .
Illustrated by Leonard Vosburgh3 .
插图 经过 伦纳德 Vosburgh3 .

由 Leonard Vosburgh3 绘制插图。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tiː] [ˈpɑːrti]
WE WERE THERE AT THE BOSTON TEA PARTY
我们 是 那里 在 这 波士顿 茶 派对

我们当时就在波士顿倾茶事件现场

[baɪ][ˈrɑːbərt][en] . [web]
By Robert N . Webb
经过 罗伯特 N . 韦伯

作者：罗伯特·N·韦伯

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [prəˈfesər] [ˈluːɪs] [el] . [ˈsnaɪdɚ]
Historical Consultant : Professor Louis L . Snyder
历史 顾问 : 教授 路易斯 L . 斯奈德

历史顾问：路易斯·L·斯奈德教授

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ef] . Ward4 .
Illustrated by E . F . Ward4 .
插图 经过 E . F . Ward4 .

由 EF Ward 绘制插图4。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈbɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
WE WERE THERE WITH BYRD AT THE SOUTH POLE
我们 是 那里 和 伯德 在 这 南 极

我们和伯德一起去了南极。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [es] . [strɔːŋ]
By **Charles** **S** **.** **Strong**
经过 查尔斯 S . 强的

作者：查尔斯·S·斯特朗

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɝːnt] [bɑːlkən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] .
Historical **Consultant** **:** **Colonel** **Bernt** **Balchen** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **F** **.**
历史 顾问 : 上校 伯恩特 巴尔琴 , U . S . 一个 . F .

历史顾问：Bernt Balchen 上校，美国空军

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈgreɪəm] Kaye5 .
Illustrated **by** **Graham** **Kaye5** **.**
插图 经过 格雷厄姆 Kaye5 .

由 Graham Kaye5 绘制插图。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrməndi] [ɪnˈveɪʒ(ə)n]
WE **WERE** **THERE** **AT** **THE** **NORMANDY** **INVASION**
我们 是 那里 在 这 诺曼底 入侵

我们亲历了诺曼底入侵

[baɪ] [ˈkleɪtən] [naɪt]
By **Clayton** **Knight**
经过 克莱顿 骑士

作者：克莱顿·奈特

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl][rælf; reɪf] [rɔɪs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [rɪˈtaɪərd]
Historical **Consultant** **:** **Major** **General** **Ralph** **Royce** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **F** **.** **,** **Retired**
历史 顾问 : 主要的 一般的 拉尔夫 罗伊斯 , U . S . 一个 . F . , 退休

历史顾问：美国空军退役少将拉尔夫·罗伊斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] Author6 .
Illustrated **by** **the** **Author6** **.**
插图 经过 这 Author6 .

作者插图6。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [goʊld] [rʌʃ]
WE **WERE** **THERE** **IN** **THE** **KLONDIKE** **GOLD** **RUSH**
我们 是 那里 在 这 克朗代克 金子 匆忙

我们曾亲历克朗代克淘金热

[baɪ][ˈbendʒəmɪn] [ɑːˈpel]
By **Benjamin** **Appel**
经过 本杰明 上诉

作者：本杰明·阿佩尔

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] : [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [klaːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪˈtaɪərd]
Historical **Consultant** **:** **Colonel** **Henry** **W** **.** **Clark** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Retired**
历史 顾问 : 上校 亨利 W . 克拉克 , U . S . 一个 . , 退休

历史顾问：亨利·W·克拉克上校（美国陆军退役）

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɜːv] -
Illustrated **by** **Irv** **Docktor**
插图 经过 欧文 -

由伊尔夫·多克托绘制插图

[ɪn] Preparation7 .
In **Preparation7** **.**
在 Preparation7 .

准备工作7。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ɪkˈspres]
WE **WERE** **THERE** **WITH** **THE** **PONY** **EXPRESS**
我们 是 那里 和 这 小马 表达

我们曾与驿马快信一起驰骋。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . [stiːl]
By William O . Steele
经过 威廉 哦 . 斯蒂尔

作者：威廉·O·斯蒂尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] Vaughn8 .
Illustrated by Frank Vaughn8 .
插图 经过 坦率 Vaughn8 .

由弗兰克·沃恩8绘制插图。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz]
WE WERE THERE WITH THE MAYFLOWER PILGRIMS
我们 是 那里 和 这 五月花号 朝圣者

我们曾与“五月花号”清教徒们一起在那里

[baɪ] ['rɑːbərt] [en] . [web]
By Robert N . Webb
经过 罗伯特 N . 韦伯

作者：罗伯特·N·韦伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz]
Illustrated by Charles Andres
插图 经过 查尔斯 安德烈斯

由查尔斯·安德烈斯绘制插图

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神